叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 彗星驾驶员(the Comet-drivers) 000001

2. 彗星驾驶员(the Comet-drivers) 000002

3. 彗星驾驶员(the Comet-drivers) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彗星驾驶员(The comet-drivers)

[ðə; ði] ['kɑ:mɪt] - ['draɪvər]
The COMET - DRIVERS
这 彗星 - 司机

彗星驾驶员

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
By EDMOND HAMILTON
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['februeri] - .
Weird Tales February 1930 .
诡异的 故事 二月 - .

《怪异故事》1930年2月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" ['pæsɪŋ] ['raigəl; 'ridʒəl][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][left] , [sɜ:r] ,
" Passing Rigel on our left , sir ,
" 通过 里格尔 在 我们的 左边 , 先生 ,

"先生，我们左侧正经过里格尔星。"

" [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] - ['paɪlət] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .
" reported the Canopan pilot standing in the control room beside me .
" 据报道 这 - 飞行员 常设 在 这 控制 房间 旁 我 .

"站在我旁边控制室里的卡诺潘飞行员报告说。"

[aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

" [wi:l] [saɪt] [ðə; ði][pə'troʊlz] ['kru:zəz] [su:n] , [ðen] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" We'll sight the Patrol's cruisers soon , then , " I told him .
" 出色地 视线 这 巡逻队的 巡洋舰 很快 , 然后 , " 我 讲述 他 .

"那我们很快就能看到巡逻队的巡洋舰了，"我告诉他。

" [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mæs] [bɪ'jɑ:nd] ['raigəl; 'ridʒəl] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['gæləksi:z] [edʒ] .
" I ordered them to mass beyond Rigel , just outside the galaxy's edge .
" 我 订购 他们 到 大量的 超过 里格尔 , 只是 外部 这 星系的 边缘 .

"我命令他们在参宿七之外集结，就在银河系边缘之外。"

" [tə'geðər] [wi:; wi] [streɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] [ðæt]

"	Together	we	strained	our	eyes	into	the	impenetrable	blackness	of	space	that
"	一起	我们	紧张	我们的	眼睛	进入	这	坚不可摧	黑	的	空间	那

[leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

lay	before	us	.
躺	前	我们	.

我们一起眯起眼睛，凝视着眼前无垠的漆黑太空。

[tu:; tə][ðə; ði][left] , [ɪn] [ðæt] ['blæknəs] , [ðer; ðər] [bə:nd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [sʌn] [ʌv; əv]['raigəl; 'ridʒəl] ,

To	the	left	,	in	that	blackness	,	there	burned	the	great	white	sun	of	Rigel	,
到	这	左边	,	在	那	黑	,	那里	烧伤	这	伟大的	白色的	太阳	的	里格尔	,

左侧，在那片黑暗中，燃烧着参宿七那颗巨大的白色太阳。

[laɪk][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɔ:l][ʌv; əv]['daɪmənd]['faɪər] ,

like	a	brilliant	ball	of	diamond	fire	,
喜欢	一个	杰出的	球	的	钻石	火	,

像一颗璀璨夺目的钻石火球，

[waɪl] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][ðer; ðər] [fleɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns]

while	to	our	right	and	behind	us	there	flamed	at	a	greater	distance
尽管	到	我们的	正确的	和	在后面	我们	那里	火焰	在	一个	更大的	距离

[red] ['betəl,dʒə:z] ,

red	Betelgeuse	,
红色的	参宿四	,

而在我们右侧和后方更远处，红色的参宿四燃烧着火焰。

[ænd; ənd] [blu:] - [waɪt] ['vegər] , [ænd; ənd] ['kæstərz] [twɪn] ['goʊldən] [sʌnz] ,

and	blue	-	white	Vega	,	and	Castor's	twin	golden	suns	,
和	蓝色的	-	白色的	维加	,	和	蓖麻的	双	金的	太阳	,

还有蓝白色的织女星，以及河母星的双金日。

[ɔ:l][ðə; ði]['gæləksi:z] ['gæðərd] [sʌnz] ['stretʃiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ðer; ðər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [bæks] .

all	the	galaxy's	gathered	suns	stretching	in	a	great	mass	there	at	our	backs	.
全部	这	星系的	聚集	太阳	伸展	在	一个	伟大的	大量的	那里	在	我们的	背部	.

银河系所有恒星聚集在一起，在我们身后形成一个巨大的星系团。

['i:v(ə)n] [ðen] , [ðoʊ] ,

Even	then	,	though	,
甚至	然后	,	尽管	,

即便如此，

['aʊər; ɑ:r]['kru:zər][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi:z] [greɪt] [dɪsk] - [laɪk]

our	cruiser	was	flashing	out	over	the	edge	of	the	galaxy's	great	disk	-	like
我们的	巡洋舰	曾是	闪烁	出去	超过	这	边缘	的	这	星系的	伟大的	磁盘	-	喜欢

[swɔ:rm][ʌv; əv][stɑ:rz] ,

swarm	of	stars	,
蜂群	的	明星	,

我们的巡洋舰正掠过银河系巨大的盘状恒星群的边缘，

[ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] ['raigəl; 'ridʒəl] [drɑ:pt] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][left][ðer; ðər][leɪ] [bɪ'fɔ:r]

and	as	white	Rigel	dropped	behind	us	to	the	left	there	lay	before
和	作为	白色的	里格尔	掉落	在后面	我们	到	这	左边	那里	躺	前

[ˌju: 'es]['oʊnli][ðə; ði][væst] ,

us	only	the	vast	,
我们	仅有的	这	广阔的	,

当白色的参宿七落在我们身后的左侧时，眼前只剩下无垠的.....

[ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [di:ps] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] .

uncharted	deeps	of	outer	space	.
未知的	深水	的	外	空间	.

未知的深邃外太空。

[geɪzɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:] [ðoʊz] [blæk] [depθs] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [feɪnt] [ænd; ənd]

Gazing	**forward**	**into**	**those**	**black**	**depths**	**our**	**eyes**	**could**	**make**	**out**	**,**	**faint**	**and**
凝视	向前	进入	那些	黑色的	深度	我们的	眼睛	可以	制作	出去	,	头晕的	和

[ˌɪnkən'si:vəbli] [fɑ:r] ,

inconceivably	**far**	**,**
难以想象	远的	,

凝视着前方那片漆黑的深处，我们的目光只能勉强辨认出模糊而遥远的景象。

[ðə; ði] [fju:] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['mɪsti] [laɪt] [ðæt] [wi:; wi] [nu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'moʊt] ['gæləksi] [ʌv; əv] [sʌnz]

the	**few**	**little**	**patches**	**of**	**misty**	**light**	**that**	**we**	**knew**	**were**	**remote**	**galaxies**	**of**	**suns**
这	很少	小的	补丁	的	蒙蒙	光	那	我们	知道	是	偏僻的	星系	的	太阳

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] ,

like	**the**	**one**	**behind**	**us**	**,**
喜欢	这	一	在后面	我们	,

我们知道，那几小片朦胧的光点是遥远星系的恒星，就像我们身后的那颗一样。

[ʌn'θɪŋ.kə.bli] ['dɪstənt] ['ju:nivə:siz] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

unthinkably	**distant**	**universes**	**like**	**our**	**own**	**.**
难以想象	遥远	宇宙	喜欢	我们的	自己的	.

与我们所在的宇宙一样遥远得难以想象的宇宙。

[ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [tu:] , [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n]

In	**the**	**blackness**	**before**	**us**	**,**	**too**	**,**	**there**	**shone**	**a**	**single**	**great**	**point**	**of**	**crimson**
在	这	黑	前	我们	,	也	,	那里	闪耀	一个	单身的	伟大的	观点	的	赤红

[laɪt] ,

light	**,**
光	,

在我们面前的黑暗中，也闪耀着一颗巨大的深红色光点。

['bɜ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [vɔɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [aɪ] .

burning	**through**	**the**	**blackness**	**of**	**the**	**outer**	**void**	**like**	**a**	**great**	**red**	**eye**	**.**
燃烧	通过	这	黑	的	这	外	空白	喜欢	一个	伟大的	红色的	眼睛	.

像一只巨大的红眼，灼烧着外层虚空的黑暗。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðɪs] ['krɪmz(ə)n] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] - ['hedɪd] ,

It	**was**	**toward**	**this**	**crimson**	**point**	**that**	**I**	**and**	**the**	**great**	**-**	**headed**	**,**
它	曾是	朝向	这	赤红	观点	那	我	和	这	伟大的	-	标题	,

正是朝着这片绯红之地，我和那位大头，

['bɑ:dilɪs] - ['paɪlət] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] , ['sɑ:mbərli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] , [æz; əz]

bodiless	**Canopan**	**pilot**	**beside**	**me**	**were**	**gazing**	**,**	**somberly**	**and**	**silently**	**,**	**as**
无形体	-	飞行员	旁	我	是	凝视	,	忧郁地	和	默默	,	作为

['aʊər; ɑ:r] ['kru:zər] [hʌmd] [ɑ:n] .

our	**cruiser**	**hummed**	**on**	**.**
我们的	巡洋舰	哼唱	在	.

在我身旁，一架没有躯体的卡诺潘战机飞行员神情肃穆而沉默地凝视着，我们的巡洋舰继续嗡嗡作响。

[ðen] [æz; əz] [hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

Then	**as**	**he**	**shifted**	**his**	**gaze**	**there**	**came**	**from**	**him**	**a**	**low**	**exclamation**	**,**
然后	作为	他	转移	他的	目光	那里	来了	从	他	一个	低的	感叹	,

然后，当他转移目光时，他低声惊呼了一声。

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] [pɔɪnts] [hæd; həd] [ə'pɪrd]

and	**I**	**turned**	**to**	**see**	**that**	**a**	**great**	**swarm**	**of**	**gleaming**	**points**	**had**	**appeared**
和	我	转向	到	看	那	一个	伟大的	蜂群	的	闪闪发光	积分	有	出现

[ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [kloʊz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

in	**the**	**blackness**	**close**	**before**	**us**	**,**
在	这	黑	关闭	前	我们	,

我转过身，看到在我们面前的黑暗中出现了一大群闪闪发光的光点。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [flæʃt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] - [flʌŋ] , ['moʊʃnləs] [swɔːrm]

resolving	as	we	flashed	on	toward	them	into	a	far	-	flung	,	motionless	swarm
解决	作为	我们	闪光灯	在	朝向	他们	进入	一个	远的	-	扔	,	静止不动	蜂群

[ʌv; əv] [lɔːŋ] ,

of	long	,
的	长的	,

当我们朝着它们疾驰而去，变成远处一片静止的长长的、

['gliːmɪŋ] ['kruːzəz] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

gleaming	cruisers	like	our	own	.
闪闪发光	巡洋舰	喜欢	我们的	自己的	.

像我们自己的一样闪闪发光的巡洋舰。

['swɪftli] ['aʊər; ɑːr]['kruːzər] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðæt] ['hæŋɪŋ] [swɔːrm][ʌv; əv] [ʃɪps] ,

Swiftly	our	cruiser	rushed	into	that	hanging	swarm	of	ships	,
迅速地	我们的	巡洋舰	匆忙	进入	那	绞刑	蜂群	的	船舶	,

我们的巡洋舰迅速冲进了那群盘旋的舰船之中。

[wɪtʃ] [meɪd] [weɪ] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðer; ðər] [flæʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz][ðə; ðɪ]

which	made	way	quickly	before	us	as	there	flashed	from	our	bows	the
哪个	制成	方式	迅速地	前	我们	作为	那里	闪光灯	从	我们的	弓	这

['sɪgnəl] [ðæt] [mɑːrkt] [maɪ]['kruːzər][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'stelər] [pə'troʊl] .

signal	that	marked	my	cruiser	as	that	of	the	Chief	of	the	Interstellar	Patrol	.
信号	那	标记	我的	巡洋舰	作为	那	的	这	首席	的	这	星际穿越	巡逻	.

它迅速地在我们面前驶过，船头闪过信号，表明我的巡洋舰是星际巡逻队队长的舰艇。

[ðen] [æz; əz][wiː; wi] [tuː] [sləud] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][swɔːrm][aɪ]

Then	as	we	too	slowed	and	hung	motionless	at	the	head	of	the	swarm	I
然后	作为	我们	也	减速	和	悬挂	静止不动	在	这	头	的	这	蜂群	我

[sɔː] [θriː] ['kruːzəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['flæʃɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

saw	three	cruisers	among	them	flashing	toward	us	,
锯	三	巡洋舰	之中	他们	闪烁	朝向	我们	,

然后，当我们也减速并静止不动地悬停在机群前方时，我看到其中有三艘巡洋舰向我们闪来。

['slæntɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['hʌvər] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr][krɑːft] .

slanting	up	and	hovering	just	beneath	our	craft	.
斜	向上	和	悬停	只是	下面	我们的	工艺	.

向上倾斜，悬停在我们飞行器下方。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] ['ræt(ə)l][ʌv; əv]['met(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] [speɪs] - ['gæŋweɪ] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd]

There	came	the	sharp	rattle	of	metal	as	their	space	-	gangways	rose	up	and
那里	来了	这	锋利的	嘎嘎作响	的	金属	作为	他们的	空间	-	舷梯	玫瑰	向上	和

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['kruːzər] ,

connected	with	our	cruiser	,
连接	和	我们的	巡洋舰	,

他们的舷梯升起并与我们的巡洋舰连接时，传来一阵刺耳的金属碰撞声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [klæŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [speɪs] - [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] .

and	then	the	clang	of	our	space	-	doors	opening	.
和	然后	这	铛	的	我们的	空间	-	门	开幕	.

然后是太空舱门打开的哐当声。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'troʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [snæpt] ['sʌd(ə)nli]

A	moment	more	and	the	door	of	the	control	room	was	snapped	suddenly
一个	片刻	更多的	和	这	门	的	这	控制	房间	曾是	啪啪	突然

[ə'saɪd][ænd; ənd] [θriː] [streɪndʒ][ænd; ənd] [dɪ'sɪmɪlər] ['fɪgjərz] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,

aside	and	three	strange	and	dissimilar	figures	stepped	inside	,
旁边	和	三	奇怪的	和	不同的	数据	步	里面	,

片刻之后，控制室的门突然被猛地推开，三个奇形怪状、长相迥异的身影走了进来。

['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

coming	**swiftly**	**to**	**attention**	**and**	**saluting**	**me**	**.**
未来	迅速地	到	注意力	和	敬礼	我	.

迅速立正并向我敬礼。

" [gɔː] [hæn] !

"	**Gor**	**Han**	**!**
"	戈尔	韩	!

“高尔汉!

- [tʊl] !

Jurt	**Tul**	**!**
-	tul	!

Jurt Tul!

- [nɑː] !

Najus	**Nar**	**!**
-	纳尔	!

Najus Nar!

" [aɪ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**greeted**	**them**	**.**
"	我	问候	他们	.

我向他们问好。

" [juːv] [mæst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'troʊlz] ['kruːzəz] [hɪr] [æz; əz] [aɪ] ['ɔːrdərd] ?

"	**You've**	**massed**	**a**	**thousand**	**of**	**the**	**Patrol's**	**cruisers**	**here**	**as**	**I**	**ordered**	**?**
"	你已经	大量	一个	千	的	这	巡逻队的	巡洋舰	这里	作为	我	订购	?

“你们已经按照我的命令，在这里集结了上千辆巡逻车了吗？”

" [gɔː] [hæn] [boʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

"	**Gor**	**Han**	**bowed**	**in**	**the**	**affirmative**	**.**
"	戈尔	韩	鞠躬	在	这	肯定	.

高汉鞠躬表示同意。

[ə; eɪ] [greɪt] - ,

A	**great**	**Betelgeusan**	**,**
一个	伟大的	-	,

一位伟大的参宿四，

[hɪz; ɪz] [bɪg] [fɜːr] - ['kʌvərd] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] ['sʌnz] [koʊld] [wɜːrld] :

his	**big**	**fur**	**-**	**covered**	**shape**	**was**	**typical**	**of**	**the**	**races**	**of**	**that**	**big**	**sun's**	**cold**	**world**	**:**
他的	大的	毛皮	-	涵盖	形状	曾是	典型的	的	这	种族	的	那	大的	太阳的	寒冷的	世界	:

他那身披厚重皮毛的庞大身躯，是那颗炽热太阳笼罩的寒冷星球上各个种族的典型特征：

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bærəl] - [laɪk] ['tɔːrsoʊ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [fɔːr] [θɪk] ['stɑːki] [lɪmz] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['sɪmələr] ['ʌpər] [ɑːrmz] ;

a	**huge**	**barrel**	**-**	**like**	**torso**	**supported**	**by**	**four**	**thick**	**stocky**	**limbs**	**,**	**with**	**four**	**similar**	**upper**	**arms**	**;**
一个	巨大的	桶	-	喜欢	躯干	有	经过	四	厚的	矮壮	四肢	,	和	四	相似的	上	武器	;

一个巨大的桶状躯干，由四条粗壮的肢体支撑，还有四条类似的上臂；

[hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fitʃər] ['biːɪŋ] [set] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɜːri] ['tɔːrsoʊ] ,

his	**dark**	**eyes**	**and**	**other**	**features**	**being**	**set**	**directly**	**into**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**that**	**furry**	**torso**	**,**
他的	黑暗的	眼睛	和	其他	特征	存在	放	直接地	进入	这	上	部分	的	那	毛茸茸的	躯干	,

他那双深邃的眼睛和其他五官直接镶嵌在那毛茸茸的躯干上部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hedləs] .
which **was** **headless** **.**
哪个 曾是 无头 .

它没有头。

- [tʊl] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ,
Jurt **Tul** **,** **beside** **him** **,** **was** **as** **strange** **a** **figure** **,**
- tul , 旁 他 , 曾是 作为 奇怪的 一个 数字 ,

站在他身旁的尤尔特·图尔也是个同样古怪的人物。

['pætəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'fɪbiəs] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] - ['wɔ:təri] [wɜ:rld] ,
patently **of** **the** **amphibious** **peoples** **of** **Aldebaran's** **watery** **worlds** **,**
显然 的 这 水陆两用 人民 的 - 水状的 世界 ,

显然是阿尔德巴兰水域世界中两栖种族的居民，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [gri:n] [bʌlk] [ʌv; əv] ['ʃeɪpləs] ['bɑ:di][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['flɪpər] - [lɪmz] ['ɔ:lmoʊst]['haɪdɪŋ]
his **great** **green** **bulk** **of** **shapeless** **body** **and** **powerful** **flipper** **-** **limbs** **almost** **hiding**
他的 伟大的 绿色的 大部分 的 无形 身体 和 强大的 鳍状肢 - 四肢 几乎 隐藏
[ðə; ði] [smɔ:l] ['bʌlbəs] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lɪdlɪs] [aɪz] .
the **small** **bulbous** **head** **with** **its** **round** **and** **lidless** **eyes** **.**
这 小的 球状的 头 和 它是 圆形的 和 无盖 眼睛 .

他庞大的绿色身躯形状不规则，强壮的鳍状肢几乎完全遮住了小小的球状脑袋，以及圆圆的、没有眼睑的眼睛。

[ænd; ənd] - [nɑ:] , [hu:] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][streɪndʒ]['tri:oʊ] , [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'sɪmɪlər] [frʌm; frəm]
And **Najus** **Nar** **,** **who** **completed** **the** **strange** **trio** **,** **was** **as** **dissimilar** **from**
和 - 纳尔 , WHO 完全的 这 奇怪的 三人组 , 曾是 作为 不同的 从
[ðem; ðəm][æz; əz][frʌm; frəm][maɪ'self] .
them **as** **from** **myself** **.**
他们 作为 从 我 .

而与他们组成这个奇怪三人组的纳尤斯·纳尔，与他们就像我一样截然不同。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['ɪnsekt] - [men][ʌv; əv]['prəusi:ˌɔn] , [hɪz; ɪz][flæt] , ['ʌpraɪt] ['bɑ:di] , [æz; əz][tɔ:l]
One **of** **the** **powerful** **insect** **-** **men** **of** **Procyon** **,** **his** **flat** **,** **upright** **body** **,** **as** **tall**
一 的 这 强大的 昆虫 - 男人 的 南河三 , 他的 平坦的 , 直立 身体 , 作为 高的
['ɔ:lmoʊst][æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
almost **as** **my** **own** **,**
几乎 作为 我的 自己的 ,

他是南河三上体型庞大的昆虫人之一，扁平直立的身体，几乎和我一样高。

[wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][hɑ:rd][ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ɪn] [bæk] [ænd; ənd][ʌv; əv][sɔ:ft] [waɪt] [fleʃ] [ɪn] [frʌnt] ,
was **dark** **and** **hard** **and** **shiny** **in** **back** **and** **of** **soft** **white** **flesh** **in** **front** **,**
曾是 黑暗的 和 难的 和 闪亮的 在 后退 和 的 柔软的 白色的 肉 在 正面 ,

背部颜色深黑、质地坚硬、有光泽，正面则为柔软的白色肉质。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [lɪmz] ['bræntʃɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['bɑ:təm]
with **a** **half** **-** **dozen** **pairs** **of** **short** **limbs** **branching** **from** **it** **from** **bottom**
和 一个 一半 - 打 对 的 短的 四肢 分枝 从 它 从 底部
[tu:; tə][tɑ:p] ,
to **top** **,**
到 顶部 ,

从底部到顶部分出六对短枝，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] , ['feɪsləs] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'dʒektid][ðə; ði]
and **with** **a** **blank** **,** **faceless** **head** **from** **the** **sides** **of** **which** **projected** **the**
和 和 一个 空白的 , 无面人 头 从 这 侧面 的 哪个 预计 这
[ʃɔ:rt] ,
short **,**
短的 ,

头部空白无面，两侧伸出短小的.....

['fleksəb(ə)l] [stɔ:ks] [ðæt] [held] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɛndz] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ki:n] [aɪz] .

flexible	**stalks**	**that**	**held**	**in**	**their**	**ends**	**his**	**four**	**keen**	**eyes**	**.**
灵活的	茎	那	握住	在	他们的	结束	他的	四	敏锐的	眼睛	.

柔韧的茎秆末端支撑着他四只锐利的眼睛。

[streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [wɜ:r; wər] [ði:z] [θri:] [sʌb] - [tʃi:fs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pə'troʊl] ,

Strange	**enough**	**were**	**these**	**three**	**Sub**	**-**	**Chiefs**	**of**	**the**	**great**	**Patrol**	**,**
奇怪的	足够的	是	这些	三	子	-	酋长们	的	这	伟大的	巡逻	,

奇怪的是，这三位大巡逻队的副队长.....

[jet] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ði:z] [θri:] [lef'tenənts] [ʌv; əv] [maɪn] [wɜ:r; wər] [soʊ] [fə'mɪliər] , [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

yet	**to**	**me**	**these**	**three**	**lieutenants**	**of**	**mine**	**were**	**so**	**familiar**	**,**	**in**	**appearance**	**,**
然而	到	我	这些	三	中尉	的	矿	是	所以	熟悉的	,	在	外貌	,

然而，对我来说，我的这三位副官的外貌都非常熟悉。

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [ˌem 'i:] [naʊ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sɪmɪlər] [fɔ:rmz] [meɪd] [noʊ]

that	**as**	**they**	**faced**	**me**	**now**	**their**	**strange**	**and**	**dissimilar**	**forms**	**made**	**no**
那	作为	他们	面对	我	现在	他们的	奇怪的	和	不同的	表格	制成	不

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [maɪ] [maɪnd] .

impression	**on**	**my**	**mind**	**.**
印象	在	我的	头脑	.

当他们面对着我时，他们奇异而迥异的外形并没有给我留下任何印象。

" [jʊr; jər] ['ɔ:rdər] [wʌz; wəz] ['ɜ:rdʒənt] , [sɜ:r] , " [gɔ:] [hæn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	**Your**	**order**	**was**	**urgent**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Gor**	**Han**	**was**	**saying**	**,**
"	你的	命令	曾是	紧迫的	,	先生	,	"	戈尔	韩	曾是	说	,

"先生，您的订单很紧急。"高汉说道。

" [ðæt] [wi:; wi] [mæs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'troʊlz] ['kru:zəz] [hɪr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gæləksi:z]

"	**that**	**we**	**mass**	**a**	**thousand**	**of**	**the**	**Patrol's**	**cruisers**	**here**	**outside**	**the**	**galaxy's**
"	那	我们	大量的	一个	千	的	这	巡逻队的	巡洋舰	这里	外部	这	星系的

[edʒ] ,

edge	**,**
边缘	,

"让我们把巡逻队的上千艘巡洋舰集结在银河系边缘之外，

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] . "

and	**await**	**your**	**coming**	**.**	**"**
和	等待	你的	未来	.	"

恭候您的到来。

" ['ɜ:rdʒənt] , [jes] , " [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['sɑ:mbərli] ,

"	**Urgent**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**I**	**repeated**	**somberly**	**,**
"	紧迫的	,	是的	,	"	我	重复	忧郁地	,

"是的，很紧急。"我语气沉重地重复道。

[maɪ] [aɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn]

my	**eyes**	**turning**	**from**	**them**	**to**	**the**	**great**	**point**	**of**	**crimson**	**light**	**that**	**shone**
我的	眼睛	转弯	从	他们	到	这	伟大的	观点	的	赤红	光	那	闪耀

[ɪn] [ðə; ði] [blæk] [depθs] [bɪ'jɑ:nd] ;

in	**the**	**black**	**depths**	**beyond**	**;**
在	这	黑色的	深度	超过	;

我的目光从他们身上移开，转向远处漆黑深渊中闪耀的那道巨大的深红色光点；

" ['ɜ:rdʒənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæləksi:z] [edʒ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ]

"	**urgent**	**because**	**it**	**is**	**out**	**from**	**the**	**galaxy's**	**edge**	**that**	**we**	**are**	**going**
"	紧迫的	因为	它	是	出去	从	这	星系的	边缘	那	我们	是	去

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['kru:zəz] ,

with	**these**	**cruisers**	**,**
和	这些	巡洋舰	,

"之所以紧急，是因为我们要驾驶这些巡洋舰前往银河系边缘。"

[tɔːrd] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [ðæt] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [ɔːl][ðə; ði]['gæləksi]
toward **that** **point** **of** **red** **light** **there** **in** **the** **void** **that** **has** **puzzled** **all** **the** **galaxy**
朝向 那 观点 的 红色的 光 那里 在 这 空白 那 有 困惑 全部 这 星系

[sɪns] [ɪts] [ə'pɪrəns] [deɪz] [ə'goʊ] — [aʊt] [tɔːrd] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]
since **its** **appearance** **days** **ago** **—** **out** **toward** **that** **point** **of** **crimson** **light** **which** **our**
自从 它是 外貌 天 前 — 出去 朝向 那 观点 的 赤红 光 哪个 我们的

[ə'strɔnəməz] [naʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['kɑːmɪt] [ðæt] [ɪz] ['reɪsɪŋ] [æt; ət]
astronomers **now** **have** **discovered** **to** **be** **a** **gigantic** **comet** **that** **is** **racing** **at**
天文学家 现在 有 发现 到 是 一个 巨大 彗星 那 是 赛车 在

[spiːd] [ɪn'kredəb(ə)l] [streɪt] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr]['gæləksi][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] !
speed **incredible** **straight** **toward** **our** **galaxy** **from** **the** **depths** **of** **outer** **space** **!**
速度 极好的 直的 朝向 我们的 星系 从 这 深度 的 外 空间 !

朝着那片虚空中的红色光点，自从几天前出现以来，它就一直困扰着整个银河系——朝着那片深红色光点，我们的天文学家现在发现那是一颗巨大的彗星，它正以惊人的速度从外太空深处径直冲向我们的银河系！

" [ðə; ði] [θriː] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [stʌnd] , ['saɪlənt] ,
" **The** **three** **gazed** **at** **me** **,** **stunned** **,** **silent** **,**
" 这 三 凝视 在 我 , 目瞪口呆 , 沉默的 ,

三人呆呆地望着我，一言不发，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ]
and **in** **that** **moment** **the** **only** **sound** **in** **the** **control** **room** **was** **the** **low**
和 在 那 片刻 这 仅有的 声音 在 这 控制 房间 曾是 这 低的

['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɚˌeɪtɚz] [bɪ'niːθ] ,
humming **of** **the** **generators** **beneath** **,**
哼唱 的 这 发电机 下面 ,

那一刻，控制室里唯一的声音就是下方发电机的低沉嗡嗡声。

[wɪtʃ] [sə'steɪnd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] .
which **sustained** **our** **ship** **in** **space** **.**
哪个 持续 我们的 船 在 空间 .

它维持了我们飞船在太空中的飞行。

[ðen] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ə'hed] [tɔːrd] [ðæt] [blʌd] - [laɪk] [pɔɪnt] , [aɪ]
Then **,** **gazing** **out** **again** **into** **the** **black** **depths** **ahead** **toward** **that** **blood** **-** **like** **point** **,** **I**
然后 , 凝视 出去 再次 进入 这 黑色的 深度 前方 朝向 那 血 - 喜欢 观点 , 我

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɑːn] .
was **speaking** **on** **.**
曾是 请讲 在 .

然后，我再次凝视着前方漆黑的深处，朝着那血红色的点望去，继续说道。

" ['kɑːməts][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['gæləksi] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Comets** **there** **are** **in** **our** **galaxy** **,** **as** **you** **know** **,**
" 彗星 那里 是 在 我们的 星系 , 作为 你 知道 ,

正如你所知，我们银河系中存在彗星。

['kɑːməts] [ðæt] [rɪ'vɑːlv] [ɪn] [ɪ'regjələr] ['ɔːbits] [ə'baʊt] ['veriəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][stɑːrz] ,
comets **that** **revolve** **in** **irregular** **orbits** **about** **various** **of** **our** **stars** **,**
彗星 那 围绕 在 不规律的 轨道 关于 各种各样的 的 我们的 明星 ,

围绕我们各种恒星以不规则轨道运行的彗星，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] .
and **which** **have** **been** **familiar** **to** **us** **always** **.**
和 哪个 有 到过 熟悉的 到 我们 总是 .

这些我们一直都很熟悉。

[ə; eɪ]['kɑ:mɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊmə][ɔ:r] [hed] , [ðə; ði]['nu:kliəs] , [ænd; ənd]

A	comet	,	as	you	know	,	consists	of	the	coma	or	head	,	the	nucleus	,	and
一个	彗星	,	作为	你	知道	,	由	的	这	昏迷	或者	头	,	这	核	,	和

[ðə; ði][teɪl] .

the	tail	.
这	尾巴	.

如你所知，彗星由彗发（或彗头）、彗核和彗尾组成。

[ðə; ði]['koʊmə][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [greɪt] [gloʊb][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑ:loʊ] [speɪs]

The	coma	is	simply	a	great	globe	of	electrical	energy	,	with	a	hollow	space
这	昏迷	是	简单地	一个	伟大的	地球	的	电气	活力	,	和	一个	空洞的	空间

[æt; ət][ɪts] ['sentər] .

at	its	center	.
在	它是	中心	.

昏迷其实就是一个巨大的电能球体，中心有一个空腔。

[ðə; ði] ['nu:kliəs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:məts]['sɑ:lɪd] ['mætər] ,

The	nucleus	is	all	the	comet's	solid	matter	,
这	核	是	全部	这	彗星的	坚硬的	事情	,

彗核是彗星所有的固体物质。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌmi:ti'ɔ:rɪk][ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:loʊ][æt; ət][ðə; ði] -

a	mass	of	meteoric	and	other	material	hanging	in	the	hollow	at	the	coma's
一个	大量的	的	流星	和	其他	材料	绞刑	在	这	空洞的	在	这	-

['sentər] .

center	.
中心	.

彗发中心空腔中悬挂着一大团陨石和其他物质。

[ðə; ði] [greɪt] ['koʊmə] [bloʊz] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] ,

The	great	coma	blows	from	its	own	electrical	energy	,
这	伟大的	昏迷	打击	从	它是	自己的	电气	活力	,

大昏迷是由自身的电能引起的，

[ænd; ənd][ɪz] ['drɪvn] [θru:] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['enərdʒi] ['bækwərd]

and	is	driven	through	space	by	the	release	of	some	of	that	energy	backward
和	是	驱动	通过	空间	经过	这	发布	的	一些	的	那	活力	落后

,

,

,

并由部分能量向后释放所驱动，在太空中穿行。

[θru:] [ðə; ði][væst][teɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [rɪ'li:st] ['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊmə] .

through	the	vast	tail	,	which	is	simply	released	energy	from	the	coma	.
通过	这	广阔的	尾巴	,	哪个	是	简单地	发布	活力	从	这	昏迷	.

通过巨大的尾巴，这只是从昏迷中释放出的能量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['koʊmə] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['kɑ:mɪt] ['dedli] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ,

It	is	the	great	coma	that	makes	a	comet	deadly	to	approach	,
它	是	这	伟大的	昏迷	那	制作	一个	彗星	致命	到	方法	,

彗星巨大的彗发使得接近彗星极其危险。

[sɪns] ['eni] ['mætər] [ðæt] ['entərz][ɪts] [tə'rɪfɪk] [si:] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi][ɪz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪnstəntli]

since	any	matter	that	enters	its	terrific	sea	of	electrical	energy	is	converted	instantly
自从	任何	事情	那	进入	它是	了不起	海	的	电气	活力	是	转换	即刻

['ɪntu:] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi]['laɪkwaɪz] ,

into	electrical	energy	likewise	,
进入	电气	活力	同样地	,

因为任何进入其巨大电能海洋的物质都会立即转化为电能，同样地

[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['mætər] - [vaɪ'breɪʃnz] [tu:; tə] [ɪ'lektrɪkl] - [vaɪ'breɪʃnz] , [ə'naɪəleɪtɪd] .

changed	from	matter	-	vibrations	to	electrical	-	vibrations	,	annihilated	.
已更改	从	事情	-	振动	到	电气	-	振动	,	彻底消灭	.

由物质振动转变为电振动，湮灭了。

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntər'stelər] ['nævəˌgeɪtɝz][hæv; həv][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['kɑ:məts][ʌv; əv]

Our	interstellar	navigators	have	for	that	reason	always	avoided	the	comets	of
我们的	星际穿越	导航员	有	为了	那	原因	总是	避免	这	彗星	的

['aʊər; ɑ:r]['gæləksi] ,

our	galaxy	,
我们的	星系	,

因此，我们的星际导航员总是避开我们银河系中的彗星。

[waɪl] ['nevər][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [dri:md] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑ:mɪt] [maɪt] [ɪg'zɪst][ɪn] ['empti] [speɪs] [ˌaʊt'saɪd]

while	never	has	it	been	dreamed	that	a	comet	might	exist	in	empty	space	outside
尽管	绝不	有	它	到过	梦见	那	一个	彗星	可能	存在	在	空的	空间	外部

['aʊər; ɑ:r]['gæləksi] .

our	galaxy	.
我们的	星系	.

虽然人们从未想过彗星可能存在于我们银河系之外的空旷宇宙中。

" [naʊ] , [haʊ'evər] ,

"	Now	,	however	,
"	现在	,	然而	,

然而，现在，

['aʊər; ɑ:r] [ə'strɔnəməz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['krɪmz(ə)n][spɑ:t][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd]

our	astronomers	have	found	that	this	crimson	spot	of	light	that	has	appeared
我们的	天文学家	有	成立	那	这	赤红	点	的	光	那	有	出现

[ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [vɔɪd] [ænd; ənd][hæz; həz]['pʌz(ə)ld] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [deɪz] [ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]

in	the	outer	void	and	has	puzzled	us	for	days	is	in	reality	a	giant
在	这	外	空白	和	有	困惑	我们	为了	天	是	在	现实	一个	巨大的

['krɪmz(ə)n]['kɑ:mɪt][ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd] [spi:d] [ʌn'θɪŋkəbl] ,

crimson	comet	of	size	and	speed	unthinkable	,
赤红	彗星	的	尺寸	和	速度	不可思议	,

我们的天文学家发现，出现在外太空空并困扰我们数日的这道深红色光点，实际上是一颗体积和速度都难以想象的巨大深红色彗星。

[wɪtʃ] [ɪz] ['reɪsɪŋ] [streɪt] [tɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r]['gæləksi][ænd; ənd] [wɪl] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:]

which	is	racing	straight	toward	our	galaxy	and	will	reach	it	within	a	few
哪个	是	赛车	直的	朝向	我们的	星系	和	将要	抵达	它	之内	一个	很少

[mɔ:r] [wi:ks] .

more	weeks	.
更多的	周	.

它正朝着我们的银河系高速飞来，再过几周就会到达那里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði]['gæləksi:z] [du:m] !

And	when	it	does	reach	it	,	it	means	the	galaxy's	doom	!
和	什么时候	它	做	抵达	它	,	它	方法	这	星系的	厄运	!

而当它到达那里时，就意味着银河系的毁灭！

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['kɑ:mɪt] , ['greɪtər] [baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi:z] ['gretɪst] [sʌnz]

For	this	gigantic	comet	,	greater	by	far	than	any	of	the	galaxy's	greatest	suns
为了	这	巨大	彗星	,	更大的	经过	远的	比	任何	的	这	星系的	最	太阳

,

,

,

对于这颗巨大的彗星而言，它远远大于银河系中任何一颗最大的恒星，

[wɪl] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði]['gæləksiːz][swɔːrm][ʌv; əv][stɑːrz][laɪk][ə; eɪ] ['miːtiər] [θruː] [ə; eɪ][swɔːrm]

will	crash	through	the	galaxy's	swarm	of	stars	like	a	meteor	through	a	swarm
将要	碰撞	通过	这	星系的	蜂群	的	明星	喜欢	一个	流星	通过	一个	蜂群

[ʌv; əv]['faɪəˌflaɪz] ,

of	fireflies	,
的	萤火虫	,

它将像流星穿过萤火虫群一样，猛烈地冲入银河系的恒星群中。

[əˈnaɪəˌleɪtɪŋ] [ðoʊz] [ɪn][ɪts] [pæθ] [baɪ][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrld] ['ɪntuː]

annihilating	those	in	its	path	by	absorbing	them	and	their	worlds	into
歼灭	那些	在	它是	小路	经过	吸收	他们	和	他们的	世界	进入

[ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ɪˈlektrɪkl] ['enərdʒi][ʌv; əv][ɪts] ['maɪti] ['koʊmə] ;

the	terrific	electrical	energy	of	its	mighty	coma	;
这	了不起	电气	活力	的	它是	强大的	昏迷	;

它将沿途的一切事物及其世界都吸收进其强大昏迷状态中的巨大电能中，从而彻底消灭它们；

[disˈrʌptɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪnli] ['bælənst] [səˈlestʃ(ə)l] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd]

disrupting	all	the	finely	balanced	celestial	mechanism	of	our	universe	and
扰乱	全部	这	精细地	均衡	天体	机制	的	我们的	宇宙	和

['sʌkɪŋ] [ɪts]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][stɑːrz]['ɪntuː][ɪts] ['dedli] [self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['smæʃɪz] [ɑːn] ;

sucking	its	whirling	stars	into	its	deadly	self	as	it	smashes	on	;
吸吮	它是	旋转	明星	进入	它是	致命	自己	作为	它	粉碎	在	;

它扰乱了我们宇宙中所有精妙平衡的天体机制，并将旋转的恒星吸入其致命的自身之中，然后猛烈撞击；

[ɪnˈgʌlfɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [ænd; ənd] [wɜːrld] [ɪn] [ɪˈlektrɪkl] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['reɪsɪŋ] [ɑːn]

engulfing	our	suns	and	worlds	in	electrical	annihilation	,	and	then	racing	on
吞噬	我们的	太阳	和	世界	在	电气	湮灭	,	和	然后	赛车	在

['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] ,

into	the	void	,
进入	这	空白	,

将我们的太阳和世界吞噬在电能湮灭之中，然后冲向虚空。

['liːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['frægmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rekt] [ænd; ənd] ['rɪvn]

leaving	behind	it	but	the	drifting	fragments	of	our	wrecked	and	riven
离开	在后面	它	但	这	漂流	片段	的	我们的	损毁	和	裂隙

['juːnɪvɜːrs] !

universe	!
宇宙	!

留下的，只有我们破碎不堪、支离破碎的宇宙的漂浮碎片！

" ['ɑːnwərd] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] [ðɪs] ['maɪti] ['kɑːmɪt][ɪz] ['θʌndərɪŋ] ,

"	Onward	toward	our	universe	this	mighty	comet	is	thundering	,
"	向前	朝向	我们的	宇宙	这	强大的	彗星	是	雷鸣	,

“这颗强大的彗星正朝着我们的宇宙疾驰而来，发出隆隆的轰鸣声。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [tʃæns] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][əˈsaɪd] .

and	but	one	chance	remains	for	us	to	turn	it	aside	.
和	但	一	机会	遗迹	为了	我们	到	转动	它	旁边	.

但我们只剩下最后一次机会来扭转局面。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmɪt] , [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːmɪt] , [ɪz][ðə; ði] ['nuːkliəs] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts]

The	center	of	this	comet	,	of	any	comet	,	is	the	nucleus	at	the	heart	of	its
这	中心	的	这	彗星	,	的	任何	彗星	,	是	这	核	在	这	心	的	它是

['koʊmə] ,

coma	,
昏迷	,

任何彗星的中心，也就是彗核，是其彗发的核心部分。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['sɑːlɪd] ['mætər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	the	only	solid	matter	in	it	.
哪个	是	这	仅有的	坚硬的	事情	在	它	.

它是其中唯一固体的物质。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['penətreɪt] [θruː] [ðə; ði]['koʊmə][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːloʊ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	could	penetrate	through	the	coma	to	the	great	hollow	inside	it	,
如果	我们	可以	穿透	通过	这	昏迷	到	这	伟大的	空洞的	里面	它	,

如果我们能够穿透昏迷，到达它内部的巨大空洞，

[kʊd; kəd][tɜːrn][ə'pɑːn] [ðæt] ['nuːkliəs] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [fɔːrs] - [biːmz] [juːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl]

could	turn	upon	that	nucleus	the	powerful	force	-	beams	used	by	our	Patrol
可以	转动	之上	那	核	这	强大的	力量	-	光束	用过的	经过	我们的	巡逻

['kruːzəz] [tuː; tə] [swiːp] [ʌp] ['miːtiər] - [swɔːmz] ,

cruisers	to	sweep	up	meteor	-	swarms	,
巡洋舰	到	扫	向上	流星	-	蜂群	,

可以启动我们巡逻舰用来扫荡流星群的强大光束攻击那个原子核，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [kɔːrs] ,

we	could	possibly	push	it	aside	enough	to	change	its	course	,
我们	可以	可能	推	它	旁边	足够的	到	改变	它是	课程	,

我们或许可以将其推开，从而改变其航向。

[tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][pæst]['aʊər; ɑːr]['gæləksiːz] [edʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	send	it	past	our	galaxy's	edge	instead	of	through	it	.
到	发送	它	过去的	我们的	星系的	边缘	反而	的	通过	它	.

将其送过银河系边缘，而不是穿过银河系边缘。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [suːn] !

But	that	must	be	done	soon	!
但	那	必须	是	完毕	很快	!

但这件事必须尽快完成！

['aʊər; ɑːr] [ə'strɔnəməz] [hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [twelv] [mɔːr] [deɪz] [ðə; ði]['kɑːmɪt] [wɪl]

Our	astronomers	have	calculated	that	within	twelve	more	days	the	comet	will
我们的	天文学家	有	计算	那	之内	十二	更多的	天	这	彗星	将要

[hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['gæləksi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]

have	reached	a	point	so	near	the	galaxy	that	it	will	be	too	late	for
有	达到	一个	观点	所以	靠近	这	星系	那	它	将要	是	也	晚的	为了

['eniθɪŋ] ['evər][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

anything	ever	to	turn	it	aside	.
任何事物	曾经	到	转动	它	旁边	.

我们的天文学家计算得出，再过十二天，这颗彗星将到达距离银河系如此之近的点，届时任何事物都无法再改变它的运行轨迹。

[wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [sʌnz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [flæʃt] [wɜːrd] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər]

When	the	Council	of	Suns	informed	me	of	this	I	flashed	word	immediately	for
什么时候	这	理事会	的	太阳队	知情的	我	的	这	我	闪光灯	单词	立即地	为了

[juː; jʊ] [θriː] [sʌb] - [tʃiːfs] [tuː; tə] [mæs] ['swɪftli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊlz] ['kruːzəz] [hɪr]

you	three	Sub	-	Chiefs	to	mass	swiftly	a	thousand	of	the	Patrol's	cruisers	here
你	三	子	-	酋长们	到	大量的	迅速地	一个	千	的	这	巡逻队的	巡洋舰	这里

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['gæləksiːz] [edʒ] .

outside	the	galaxy's	edge	.
外部	这	星系的	边缘	.

当太阳议会通知我此事时，我立即命令你们三位副总司令迅速集结一千艘巡逻舰到银河系边缘外集结。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [æt; ət][wʌns] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɑːmɪt] !

And	with	these	thousand	ships	we	are	starting	at	once	toward	the	comet	!
和	和	这些	千	船舶	我们	是	开始	在	一次	朝向	这	彗星	!

我们派出这上千艘飞船，立即向彗星驶去！

" [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][ðə; ði][pəˈtroʊl] [wɪl] [biː; bi] [ˈmæsɪŋ] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkruːzəz] [tuː; tə] [send] [aʊt]
" **Behind us the Patrol will be massing another five thousand cruisers to send out**
" 在后面 我们 这 巡逻 将要 是 群体 其他 五 千 巡洋舰 到 发送 出去
[ˈæftər][ˌjuː ˈes] ,
after us ,
后 我们 ,

“在我们身后，巡逻队将集结另外五千艘巡逻艇，准备派出追击我们。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [kæn; kən][ˈhɑːrdli] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈkɑːmɪt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
but these can hardly reach the comet before it is too late .
但 这些 能 几乎 抵达 这 彗星 前 它 是 也 晚的 .

但是，在为时已晚之前，这些探测器几乎无法到达彗星。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkruːzəz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈgæləksiːz] [feɪt] [naʊ]
It is on us , and on our thousand cruisers , that the galaxy's fate now
它 是 在 我们 , 和 在 我们的 千 巡洋舰 , 那 这 星系的 命运 现在
[hæŋz] .
hangs .
悬挂 .

银河系的命运现在就掌握在我们和我们上千艘巡洋舰的手中。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [ˈkɑːmɪt] ,
If we can reach the great oncoming comet ,
如果 我们 能 抵达 这 伟大的 即将到来的 彗星 ,

如果我们能够到达那颗即将到来的大彗星，

[kæn; kən] [ˈpenətreɪt] [θruː] [ɪts] [ˈdedli] [ˈkoʊmə][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːlɪd][ˈnuːkliəs][æt; ət][ɪts][ˈsentər] ,
can penetrate through its deadly coma to the solid nucleus at its center ,
能 穿透 通过 它是 致命 昏迷 到 这 坚硬的 核 在 它是 中心 ,

能够穿透其致命的昏迷状态，直达其中心的固体核心。

[kæn; kən] [dɪˈflekt] [ðæt] [ˈnuːkliəs][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːrs] - [biːmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ˈɛndz] ,
can deflect that nucleus with our force - beams before the twelfth day ends ,
能 偏转 那 核 和 我们的 力量 - 光束 前 这 第十二 天 结束 ,

在第十二天结束之前，我们可以用力束偏转那个原子核。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːmɪt][əˈsaɪd] , [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][ˈgæləksi][ɪtˈself]
we will have turned the great comet aside , will have saved the galaxy itself
我们 将要 有 转向 这 伟大的 彗星 旁边 , 将要 有 已保存 这 星系 本身
[frʌm; frəm] [deθ] .
from death .
从 死亡 .

我们将使那颗巨大的彗星偏离轨道，我们将拯救银河系免于毁灭。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] , [ðə; ði]['gæləksi] ['periʃiz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
If we can not , the galaxy perishes and we perish with it .
如果 我们 能 不是 , 这 星系 死亡 和 我们 沦 和 它 .

如果我们做不到，银河系将会毁灭，我们也将随之毁灭。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər] [pəˈtroʊl] ,
For we of the Interstellar Patrol ,
为了 我们 的 这 星际穿越 巡逻 ,

因为我们星际巡逻队，

[huː] [hæv; həv] [dɪˈfendɪd] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['gæləksi][fɔːr; fər]
who have defended and guarded the ways of that galaxy for
WHO 有 辩护 和 守卫 这 方式 的 那 星系 为了
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][əˈpɑːn][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
thousands upon tens of thousands of years ,
数千 之上 十 的 数千 的 年 ,

他们守护着那个星系的道路已有数千年甚至数万年之久。

[goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['kɑːmɪt] [naʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːrn] [ðæt]

go	out	to	the	oncoming	comet	now	not	to	return	unless	we	can	turn	that
去	出去	到	这	即将到来的	彗星	现在	不是	到	返回	除非	我们	能	转动	那

['kɑːmɪt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['juːnɪvɜːrs] [frʌm; frəm] [duːm] !

comet	aside	and	save	our	universe	from	doom	!
彗星	旁边	和	节省	我们的	宇宙	从	厄运	!

现在就前往迎面而来的彗星，除非我们能改变彗星的运行轨迹，拯救我们的宇宙免于毁灭，否则就不要回来！

" [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt]

"	Again	in	the	control	room	was	silence	when	I	had	finished	,	a	silence	that
"	再次	在	这	控制	房间	曾是	沉默	什么时候	我	有	完成的	,	一个	沉默	那

[siːmd] [ɪn'tensɪfaɪd] ,

seemed	intensified	,
似乎	加强	,

“我讲完之后，控制室里再次陷入一片寂静，而且这种寂静似乎更加强烈了。”

[æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [streɪndʒ] [sʌb] - [tʃiːfs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [held] [maɪ] [aɪz] .

as	the	three	strange	Sub	-	Chiefs	before	me	held	my	eyes	.
作为	这	三	奇怪的	子	-	酋长们	前	我	握住	我的	眼睛	.

眼前这三个陌生的副酋长直直地盯着我。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] ['kɑːmli] [sə'luːtid] [wʌns] [mɔːr] , [aɪz] [ə'laɪt] .

Then	,	without	speaking	,	they	calmly	saluted	once	more	,	eyes	alight	.
然后	,	没有	请讲	,	他们	平静地	敬礼	一次	更多的	,	眼睛	点燃	.

然后，他们一言不发，神情平静地再次敬礼，目光炯炯。

[ɪm'pʌlsɪvli] [aɪ] [riːtʃt] [hændz] [aʊt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [grɑːspt] [ðer; ðər] [oʊn] .

Impulsively	I	reached	hands	out	toward	them	,	grasped	their	own	.
冲动地	我	达到	双手	出去	朝向	他们	,	抓住	他们的	自己的	.

我情不自禁地伸出手，抓住了他们的手。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ,

Then	they	had	turned	,
然后	他们	有	转向	,

然后他们转过身去，

[wɜːr; wər] [straɪdɪŋ] ['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

were	striding	swiftly	out	of	the	control	room	and	through	the
是	大步走	迅速地	出去	的	这	控制	房间	和	通过	这

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'jɑːnd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] - [dɔːz] ,

passages	beyond	down	to	the	space	-	doors	,
段落	超过	向下	到	这	空间	-	门	,

他们大步走出控制室，穿过后面的通道，来到太空舱门前。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [speɪs] - ['gæŋweɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [θriː] ['kruːzəz] .

and	through	the	closed	space	-	gangways	to	their	own	three	cruisers	.
和	通过	这	关闭	空间	-	舷梯	到	他们的	自己的	三	巡洋舰	.

然后通过封闭的太空通道前往他们自己的三艘巡洋舰。

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] - [dɔːz] [klæŋd] [ʃʌt] [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kruːzəz]

As	our	space	-	doors	clanged	shut	once	more	,	the	gangways	of	those	cruisers
作为	我们的	空间	-	门	叮当作响	关闭	一次	更多的	,	这	舷梯	的	那些	巡洋舰

['foʊldɪd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

folded	down	upon	them	,
折叠	向下	之上	他们	,

随着我们的太空舱门再次哐当一声关闭，那些巡洋舰的舷梯也随之折叠下来，压在了我们身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] [krɑ:ft][hæd; həd] ['smu:ðli] [mu:vd] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

and	then	the	three	craft	had	smoothly	moved	back	to	take	up	a	position
和	然后	这	三	工艺	有	顺利	已搬	后退	到	拿	向上	一个	位置

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][maɪ] [oʊn] .

just	behind	my	own	.
只是	在后面	我的	自己的	.

然后，这三艘飞船平稳地后退，停在了我的飞船后面。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] - ['ɪnstrəmənt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [spoʊk] [ə; eɪ]

I	turned	to	the	round	opening	of	the	speech	-	instrument	beside	me	,	spoke	a
我	转向	到	这	圆形的	开幕	的	这	演讲	-	乐器	旁	我	,	辐	一个

[bri:f] ['ɔ:rdər]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

brief	order	into	it	,
简短的	命令	进入	它	,

我转向身旁那台圆形扩音器的开口，对着它说了一句简短的命令。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] ['ɔ:rdər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['kru:zəz] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ['smu:ðli] [ænd; ənd]

and	in	answer	to	that	order	the	thousand	cruisers	behind	us	smoothly	and
和	在	回答	到	那	命令	这	千	巡洋舰	在后面	我们	顺利	和

['kwɪkli] [mæst] ['ɪntu:] [speɪs] - ['skwɑ:drən][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,

quickly	massed	into	space	-	squadron	formation	,
迅速地	大量	进入	空间	-	中队	形成	,

接到命令后，我们身后的上千艘巡洋舰迅速而有序地集结成太空舰队队形。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['slendər] [wedʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['kru:zər][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	long	slender	wedge	with	my	own	cruiser	at	the	apex	and	those	of	the
一个	长的	苗条	楔	和	我的	自己的	巡洋舰	在	这	顶点	和	那些	的	这

[θri:] [sʌb] - [tʃi:fs] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

three	Sub	-	Chiefs	just	behind	me	.
三	子	-	酋长们	只是	在后面	我	.

一个细长的楔形，我的巡洋舰位于顶点，三艘副舰长的巡洋舰紧随其后。

[ə'nʌðər] [bri:f] ['ɔ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði] - ['paɪlət] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]

Another	brief	order	and	the	Canopan	pilot	beside	me	was	opening	the
其他	简短的	命令	和	这	-	飞行员	旁	我	曾是	开幕	这

[kən'troʊlz] ,

controls	,
控制	,

又下了个简短的指令，我旁边的卡诺潘飞行员就打开了操纵杆。

['aʊər; ɑ:r]['kru:zər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [mæst] ['kru:zəz] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ['mu:vɪŋ]

our	cruiser	and	the	great	triangle	of	massed	cruisers	behind	us	moving
我们的	巡洋舰	和	这	伟大的	三角形	的	大量	巡洋舰	在后面	我们	移动

['smu:ðli] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - ['gli:mɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'hed] ,

smoothly	forward	toward	the	crimson	-	gleaming	point	in	the	blackness	ahead	,
顺利	向前	朝向	这	赤红	-	闪闪发光	观点	在	这	黑	前方	,

我们的巡洋舰和我们身后庞大的巡洋舰群三角阵平稳地向前推进，朝着前方黑暗中闪耀的深红色光点前进。

['aʊər; ɑ:r]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [θrɑ:bɪŋ] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər][æz; əz][wi:; wi] [slɪpt] ['fɔ:rwərd][æt; ət]

our	generators	throbbing	louder	and	louder	as	we	slipped	forward	at
我们的	发电机	悸动	更大声	和	更大声	作为	我们	滑倒了	向前	在

['swɪftli] ['maʊntɪŋ] [spi:d] .

swiftly	mounting	speed	.
迅速地	安装	速度	.

随着我们以越来越快的速度向前滑行，发电机发出越来越大的轰鸣声。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:mɪt] ,

We	were	on	our	way	toward	the	great	comet	,
我们	是	在	我们的	方式	朝向	这	伟大的	彗星	,

我们当时正朝着那颗大彗星前进，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs][hæd; həd] [bɪ'gʌn] !

and	our	struggle	for	the	life	of	our	universe	had	begun	!
和	我们的	斗争	为了	这	生活	的	我们的	宇宙	有	开始	！

我们为宇宙生命而战的斗争就此开始！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gɔː] [hæn] [keɪm] ['klɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] - ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][aɪ] [stept]

The	voice	of	Gor	Han	came	clearly	from	the	speech	-	instrument	as	I	stepped
这	嗓音	的	戈尔	韩	来了	清楚地	从	这	演讲	-	乐器	作为	我	步

['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,

into	the	control	room	,
进入	这	控制	房间	,

当我走进控制室时，高尔汉的声音清晰地从语音合成器中传了出来。

[deɪz] ['leɪtər] .

days	later	.
天	之后	.

几天后。

" ['kɑːmɪt] [ded] [ə'hed] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Comet	dead	ahead	,	sir	,	"	he	announced	.
"	彗星	死的	前方	,	先生	,	"	他	宣布	.

“先生，彗星就在前方，”他宣布道。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔː'redi] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə'hed] .

But	my	own	eyes	were	already	on	the	scene	ahead	.
但	我的	自己的	眼睛	是	已经	在	这	场景	前方	.

但我自己的目光早已投向前方。

" [jes] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ə'nʌðər] ['aʊər] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] - [edʒ] .

"	Yes	,	"	I	told	him	,	"	another	hour	will	bring	us	to	the	coma's	edge	.
"	是的	,	"	我	讲述	他	,	"	其他	小时	将要	带来	我们	到	这	-	边缘	.

“是的，”我告诉他，“再过一个小时，我们就会接近昏迷的边缘了。”

" [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ['bʌlkɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['maɪti] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [ɪn][ðə; ði]

"	For	before	us	now	,	bulking	crimson	and	mighty	and	monstrous	in	the
"	为了	前	我们	现在	,	增肌	赤红	和	强大的	和	滔天	在	这

['hevəns] [ə'hed] ,

heavens	ahead	,
天	前方	,

“因为在我们面前，前方天空中，庞大而可怕的深红色巨兽正在咆哮，

[gləud] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɑːmɪt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][naɪn] [deɪz] ['aʊər; ɑːr]['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps]

glowed	the	giant	comet	toward	which	for	the	last	nine	days	our	thousand	ships
发光	这	巨大的	彗星	朝向	哪个	为了	这	最后的	九	天	我们的	千	船舶

[hæd; həd] [bɪn] ['flæʃɪŋ] .

had	been	flashing	.
有	到过	闪烁	.

那颗巨大的彗星闪闪发光，过去九天里，我们的上千艘飞船一直朝着它的方向航行。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi][hæd; həd] [rʌʃt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ˌʌn'nʌmbərd] [laɪt] - [spiːdz] ,

On	and	on	we	had	rushed	toward	it	at	unnumbered	light	-	speeds	,
在	和	在	我们	有	匆忙	朝向	它	在	未编号	光	-	速度	,

我们以无数光速不断地向它冲去，

[θruː] [ðə; ði][væst] ['iːθər] - ['kɝːənts] [ðæt] [reɪdʒd] [hɪr] [ɪn] [speɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['gæləksi] ,

through	the	vast	ether	-	currents	that	raged	here	in	space	outside	the	galaxy	,
通过	这	广阔的	醚	-	电流	那	愤怒	这里	在	空间	外部	这	星系	,

穿过银河系外太空中汹涌澎湃的以太流，

[pæst]['riːdʒənz][ʌv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd] ['dedli] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wiː; wi][bʌt; bət] [glimpst] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
past regions of strange and deadly force which we but glimpsed and which
过去的 地区 的 奇怪的 和 致命 力量 哪个 我们 但 瞥见 和 哪个
[wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] ,
we gave a wide berth ,
我们 给予 一个 宽的 泊位 ,

过去那些充满奇异而致命力量的区域，我们只是惊鸿一瞥，便避之不及。

[ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['endləs] ['aʊtər] [vɔɪd] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr]['gæləksi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]
on into the endless outer void until our galaxy had shrunk to a small
在 进入 这 无尽的 外 空白 直到 我们的 星系 有 缩小 到 一个 小的
[swɔːrm][ʌv; əv] ['blɪŋkɪŋ] [laɪt] - [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .
swarm of blinking light - points in the darkness behind us .
蜂群 的 眨眼 光 - 积分 在 这 黑暗 在后面 我们 .

一直延伸到无尽的外太空，直到我们的银河系缩小成身后黑暗中一小群闪烁的光点。

['ɔːlmoʊst] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['gæləksi] ,
Almost , in those days , we had forgotten the existence of that galaxy ,
几乎 , 在 那些 天 , 我们 有 被遗忘的 这 存在 的 那 星系 ,

在那些日子里，我们几乎已经忘记了那个星系的存在。

[soʊ] ['sentərd] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪnɪstər]['krɪmz(ə)n]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt]
so centered was our attention upon the sinister crimson glory of the comet
所以 居中 曾是 我们的 注意力 之上 这 险恶 赤红 荣耀 的 这 彗星
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

我们的注意力完全集中在前方那颗彗星阴森的深红色光芒上。

[θruː] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['swɪftli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
Through those days it had largened swiftly to our eyes ,
通过 那些 天 它 有 加大 迅速地 到 我们的 眼睛 ,

那段时间，它在我们眼中迅速变大了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] - [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [dɪsk] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][dɪsk] ,
from a light - point to a small red disk , and then to a larger disk ,
从 一个 光 - 观点 到 一个 小的 红色的 磁盘 , 和 然后 到 一个 更大的 磁盘 ,

从一个光点变成一个小的红色圆盘，然后再变成一个更大的圆盘，

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] - ['gloʊɪŋ] [laɪt] [ðæt] [luːmd]
and finally to the gigantic circle of crimson - glowing light that loomed
和 最后 到 这 巨大 圆圈 的 赤红 - 发光 光 那 迫近
[bɪ'fɔːr] [juː 'es] [naʊ] ,
before us now ,
前 我们 现在 ,

最后，我们看到了眼前那巨大的、散发着深红色光芒的光圈。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sʌb] - [tʃiːfs] [ɪn][ðə; ði] ['kruːzəz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][maɪ]
and toward which I and the three Sub - Chiefs in the cruisers just behind my
和 朝向 哪个 我 和 这 三 子 - 酋长们 在 这 巡洋舰 只是 在后面 我的
[oʊn] [naʊ] [geɪzd] .
own now gazed .
自己的 现在 凝视 .

我和紧随其后的巡洋舰上的三位副舰长都朝着那个方向望去。

[trə'mendəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːməts] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dæzlɪŋ] [tuː; tə]
Tremendous as it was , the great comet's light was not dazzling to
巨大的 作为 它 曾是 , 这 伟大的 彗星的 光 曾是 不是 耀眼的 到
['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
our eyes ,
我们的 眼睛 ,

尽管这颗大彗星的光芒非常巨大，但它的光芒对我们来说并不刺眼。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] , [ə; eɪ] ['dʌski] , ['lʊrɪd] [red] ,

being	**a**	**deep**	**crimson**	**,**	**a**	**dusky**	**,**	**lurid**	**red**	**,**
存在	一个	深的	赤红	,	一个	昏暗	,	骇人的	红色的	,

深红色，暗沉、艳丽的红色，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['fɔːrwərd] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] .

and	**gazing**	**forward**	**I**	**could**	**make**	**out**	**its**	**general**	**features**	**.**
和	凝视	向前	我	可以	制作	出去	它是	一般的	特征	.

向前望去，我能辨认出它的大致特征。

[ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] ['koʊmə] [wʌz; wəz] [wʌt] [leɪ] [fʊl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

The	**spherical**	**coma**	**was**	**what**	**lay**	**full**	**before**	**us**	**,**
这	球形	昏迷	曾是	什么	躺	满的	前	我们	,

球形彗发就那样完整地呈现在我们眼前。

[ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [bɔːl] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] - ['gloʊɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] [ðæt] [aɪ] [nuː] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl]

a	**gigantic**	**ball**	**of**	**crimson**	**-**	**glowing**	**electrical**	**energy**	**that**	**I**	**knew**	**,**	**as**	**in**	**all**
一个	巨大	球	的	赤红	-	发光	电气	活力	那	我	知道	,	作为	在	全部

['kɑːməts] ,

comets	**,**
彗星	,

那是一个巨大的、散发着深红色光芒的电能球，我知道，就像所有彗星一样，

[wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːkliəs] .

was	**hollow**	**,**	**holding**	**in**	**the**	**space**	**inside**	**it**	**the**	**solid**	**matter**	**of**	**the**	**nucleus**	**.**
曾是	空洞的	,	保持	在	这	空间	里面	它	这	坚硬的	事情	的	这	核	.

它是空心的，内部空间容纳着原子核的固体物质。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [aɪ] [kʊd; kəd] [glɪmps] [ðə; ði] [væst] [feɪnt] - ['gloʊɪŋ] [teɪl] ['striːmɪŋ] ['aʊtwərd]

Behind	**it**	**,**	**too**	**,**	**I**	**could**	**glimpse**	**the**	**vast**	**faint**	**-**	**glowing**	**tail**	**streaming**	**outward**
在后面	它	,	也	,	我	可以	一瞥	这	广阔的	头晕的	-	发光	尾巴	流媒体	向外

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] ['koʊmə] .

behind	**the**	**onrushing**	**coma**	**.**
在后面	这	冲锋	昏迷	.

在它后面，我还能瞥见一股巨大的、微弱发光的尾巴，从奔涌而来的彗星后方向外延伸。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪl] , [aɪ] [nuː] ,

The	**light**	**of**	**that**	**tail**	**,**	**I**	**knew**	**,**
这	光	的	那	尾巴	,	我	知道	,

我知道，那是尾巴上的光芒。

[wʌz; wəz] [bʌt; bət] [feɪnt] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] [ʃɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['koʊmə] [ænd; ənd]

was	**but**	**faint**	**electrical**	**energy**	**shot**	**back**	**from**	**the**	**terrific**	**coma**	**and**
曾是	但	头晕的	电气	活力	射击	后退	从	这	了不起	昏迷	和

[prə'pelɪŋ] [ðæt] ['koʊmə] ['fɔːrwərd] [θruː] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɑːkɪt] ['striːmɪŋ] ['faɪər] [bɪ'haɪnd]

propelling	**that**	**coma**	**forward**	**through**	**space**	**like**	**a**	**great**	**rocket**	**streaming**	**fire**	**behind**
推进	那	昏迷	向前	通过	空间	喜欢	一个	伟大的	火箭	流媒体	火	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

那只是微弱的电能从巨大的彗星中射出，推动着彗星像一枚巨大的火箭一样在太空中向前推进，身后喷吐着火焰。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːməts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gæləksi] , [aɪ] [nuː] ,

The	**small**	**comets**	**of**	**our**	**own**	**galaxy**	**,**	**I**	**knew**	**,**
这	小的	彗星	的	我们的	自己的	星系	,	我	知道	,

我知道，我们银河系中的那些小型彗星。

[muːvd] [ɪn] [fɪkst] [ðoʊ] [ɪ'regjələr] ['ɔːbits] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [stɑːrz] ,

moved	**in**	**fixed**	**though**	**irregular**	**orbits**	**about**	**our**	**stars**	**,**
已搬	在	固定的	尽管	不规律的	轨道	关于	我们的	明星	,

它们围绕着我们的恒星做固定但不太规则的轨道运动，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [muːv] [ə'baʊt][ə; eɪ][stɑːr][ɔːr][sʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	thus	would	often	move	about	a	star	or	sun	in	the	opposite	direction
和	因此	会	经常	移动	关于	一个	星星	或者	太阳	在	这	对面的	方向

[tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][teɪl][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

to	that	in	which	their	tail	was	pushing	them	,
到	那	在	哪个	他们的	尾巴	曾是	推动	他们	,

因此，它们常常会朝着与尾巴推动方向相反的方向绕着恒星或太阳运动。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [liːv]

simply	because	even	the	impetus	of	the	tail	could	not	make	them	leave
简单地	因为	甚至	这	动力	的	这	尾巴	可以	不是	制作	他们	离开

[ðer; ðər] [fɪkst] ['ɔːbits] .

their	fixed	orbits	.
他们的	固定的	轨道	.

仅仅因为即使是尾巴的推动力也无法使它们脱离固定的轨道。

[ðɪs] ['dʒaɪənt]['kɑːmɪt][ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] , [ðoʊ] , [aɪ] [nuː] ,

This	giant	comet	of	outer	space	,	though	,	I	knew	,
这	巨大的	彗星	的	外	空间	,	尽管	,	我	知道	,

然而，我知道这颗来自外太空的巨大彗星。

[muːvd] [ɪn][noʊ]['ɔːrbɪt] [wət'evər] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [ɪ'mensətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [vɔɪd] ,

moved	in	no	orbit	whatever	through	the	empty	immensities	of	the	outer	void	,
已搬	在	不	轨道	任何	通过	这	空的	巨大	的	这	外	空白	,

在浩瀚无垠的外层虚空中，没有任何固定的轨道运动。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [reɪs] [θruː] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt]

and	so	would	always	race	through	space	in	a	direction	opposite	to	that
和	所以	会	总是	种族	通过	空间	在	一个	方向	对面的	到	那

[ʌv; əv][ɪts][teɪl] ,

of	its	tail	,
的	它是	尾巴	,

因此，它会始终朝着与尾巴运动方向相反的方向在太空中疾驰。

[ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['koʊmə] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][teɪl] [laɪk][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	energy	of	the	mighty	coma	shot	forth	in	the	tail	like	the	powder	of	a
这	活力	的	这	强大的	昏迷	射击	前进	在	这	尾巴	喜欢	这	粉末	的	一个

[greɪt] ['rɑːkɪt] ,

great	rocket	,
伟大的	火箭	,

强大的彗发能量像巨型火箭的粉末一样从尾部喷射而出。

[prə'pelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [moʊ'mentəm][ænd; ənd] [fɔːrs] .

propelling	it	irresistibly	forward	with	terrific	momentum	and	force	.
推进	它	无法抗拒地	向前	和	了不起	势头	和	力量	.

以惊人的动量和力量，势不可挡地向前推进。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['koʊmə] [siːmd] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'krɔːs] ,

The	glowing	coma	seemed	countless	millions	of	miles	across	,
这	发光	昏迷	似乎	无数	百万	的	英里	穿过	,

那片闪耀的昏迷景象仿佛跨越了无数亿英里。

[ðə; ði] [stɪl] [vɑːstə] [teɪl][bɪ'haɪnd] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stend] ['limitlisli] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .

the	still	vaster	tail	behind	appearing	to	extend	limitlessly	backward	into	the	void	.
这	仍然	更广阔	尾巴	在后面	出现	到	延长	无限	落后	进入	这	空白	.

后面那条更加庞大的尾巴似乎无限向后延伸到虚空之中。

[geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] , [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

Gazing	toward	it	,	with	something	of	awe	,	I	was	silent	for	a	time	,
凝视	朝向	它	,	和	某物	的	敬畏	,	我	曾是	沉默的	为了	一个	时间	,

我凝视着它，心中充满敬畏，一时沉默不语。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] - ['ɪnstrəmənt] .

then	turned	to	the	speech	-	instrument	.
然后	转向	到	这	演讲	-	乐器	.

然后转向了语音合成器。

" [wiːl] [slænt]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['koʊmə] , " [aɪ] ['ɔːrdərd] , " [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtər] [ˌaɪ 'tiː]

"	We'll	slant	our	ships	up	over	the	coma	,	"	I	ordered	,	"	and	reconnoiter	it
"	出色地	倾斜	我们的	船舶	向上	超过	这	昏迷	,	"	我	订购	,	"	和	侦察	它

[fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ] .

for	an	opening	.
为了	一个	开幕	.

“我们将把我们的船倾斜到昏迷区域上方，”我命令道，“并侦察那里是否有开口。”

" ['aʊər; ɑːr] [mæst] ['kruːzəz] [ʃɑːt] ['stiːpli] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

"	Our	massed	cruisers	shot	steeply	upward	at	the	order	,
"	我们的	大量	巡洋舰	射击	陡峭地	向上	在	这	命令	,

“我们的巡洋舰群按照命令陡然向上冲去，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [tʊl] [keɪm] ['daʊtfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

but	as	they	did	so	the	voice	of	Jurt	Tul	came	doubtfully	from	the	opening
但	作为	他们	做过	所以	这	嗓音	的	-	tul	来了	怀疑地	从	这	开幕

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

但就在这时，我面前的开口处传来了 Jurt Tul 的声音，听起来有些可疑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['penətreɪt]

"	You	think	we	can	find	an	opening	through	which	we	can	penetrate
"	你	思考	我们	能	寻找	一个	开幕	通过	哪个	我们	能	穿透

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['koʊmə] ?

inside	the	coma	?
里面	这	昏迷	?

“你认为我们能找到一个入口，通过它进入昏迷状态吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We'll	have	to	,	"	I	told	him	.
"	出色地	有	到	,	"	我	讲述	他	.

“我们必须这么做，”我告诉他。

" [wiːv] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [skɔːr] ['aʊərz][left][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] - [biːmz]

"	We've	only	a	few	score	hours	left	to	get	inside	and	bring	our	force	-	beams
"	我们已经	仅有的	一个	很少	分数	小时	左边	到	得到	里面	和	带来	我们的	力量	-	光束

[tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði]['nuːkliəs] .

to	bear	on	the	nucleus	.
到	熊	在	这	核	.

“我们只剩下几十个小时的时间进入内部，用我们的力束攻击原子核。”

" [ðə; ði] - [vɔɪs] [keɪm] ['sloʊli] [ɪn] ['ænsər] .

"	The	Aldebaranian's	voice	came	slowly	in	answer	.
"	这	-	嗓音	来了	缓慢地	在	回答	.

“阿尔德巴拉尼亚人的声音缓缓传来回答。”

" [ðæt] ['koʊmə] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['evər] [get] [ˌɪn'saɪd]

"	That	coma	,	"	he	said	;	"	it	seems	impossible	that	we	can	ever	get	inside
"	那	昏迷	,	"	他	说	;	"	它	似乎	不可能的	那	我们	能	曾经	得到	里面

[ˌaɪ 'tiː] — —

it	—	—
它	—	—

“那种昏迷，”他说，“我们似乎永远不可能进入其中——”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmɪt] ,

"	There	was	silence	as	I	gazed	ahead	toward	the	great	comet	,
"	那里	曾是	沉默	作为	我	凝视	前方	朝向	这	伟大的	彗星	,

“我凝视着前方那颗巨大的彗星，周围一片寂静。”

[huːz] ['koʊmə][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['spektək(ə)l] .

whose	coma	was	now	indeed	a	terrific	spectacle	.
谁	昏迷	曾是	现在	的确	一个	了不起	奇观	.

他的昏迷如今确实成了一场可怕的景象。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['lʊrɪd] [siː] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

An	immense	lurid	sea	of	crimson	light	,	it	seemed	to	fill	all	the	universe	,
一个	巨大	骇人的	海	的	赤红	光	,	它	似乎	到	充满	全部	这	宇宙	,

一片浩瀚无垠、血红无比的光海，仿佛充斥着整个宇宙。

['ʃɪftɪŋ] ['sloʊli] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['θaʊz(ə)nd] ['kruːzəz] [hʌmd]

shifting	slowly	downward	and	beneath	us	as	our	thousand	cruisers	hummed
转变	缓慢地	向下	和	下面	我们	作为	我们的	千	巡洋舰	哼唱

[ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] [slænt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

up	at	a	steep	slant	over	it	.
向上	在	一个	陡	倾斜	超过	它	.

当我们的上千艘巡洋舰以陡峭的倾斜角度掠过它时，它正缓缓向下移动，在我们下方移动。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'bʌv] [ɪts]['lev(ə)l] ,

We	were	racing	toward	it	at	a	full	million	miles	above	its	level	,
我们	是	赛车	朝向	它	在	一个	满的	百万	英里	多于	它是	等级	,

我们以比它高出整整一百万英里的速度向它飞驰而去。

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [sfɪr] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [laɪt] ['kriːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd]

the	rim	of	the	huge	sphere	of	crimson	light	creeping	across	the	black	void
这	轮缘	的	这	巨大的	领域	的	赤红	光	爬行	穿过	这	黑色的	空白

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][æz; əz]['kɑːmɪt][ænd; ənd] ['kruːzəz] [rʌʃt] ['kloʊzər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

beneath	us	as	comet	and	cruisers	rushed	closer	to	each	other	.
下面	我们	作为	彗星	和	巡洋舰	匆忙	更近	到	每个	其他	.

巨大的深红色光球边缘在我们下方的黑色虚空中缓缓移动，彗星和巡洋舰彼此靠近。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['koʊmə] , [ɪts]['lʊrɪd]['krɪmz(ə)n] [laɪt] ['drentʃɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]

Gazing	down	toward	the	great	coma	,	its	lurid	crimson	light	drenching	all	in	the
凝视	向下	朝向	这	伟大的	昏迷	,	它是	骇人的	赤红	光	浸透	全部	在	这

[kən'troʊl] [ruːm] ,

control	room	,
控制	房间	,

向下望去，只见那巨大的昏迷区域，它那骇人的深红色光芒笼罩着控制室里的所有人。

[aɪ] [hɜːrd] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃənz] [bɪ'niːθ] [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]

I	heard	startled	exclamations	beneath	as	even	the	imperturbable	members	of	my
我	听到	惊慌	感叹词	下面	作为	甚至	这	沉着冷静	成员	的	我的

['kruːzɝz] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [kruː] [wɜːr; wər] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːməts] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] ['terər] .

cruiser's	cosmopolitan	crew	were	awed	by	the	comet's	magnitude	and	terror	.
巡洋舰的	国际化	全体人员	是	敬畏	经过	这	彗星的	震级	和	恐怖	.

我听到下方传来惊呼声，就连我巡洋舰上那些沉着冷静、见多识广的船员也被彗星的巨大和威慑力所震撼。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][taɪ'tænɪk]['krɪmz(ə)n] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊmə] [si:md] ['skwerli] [bɪ'ni:θ]

Then	,	when	the	titanic	crimson	sphere	of	the	coma	seemed	squarely	beneath
然后	,	什么时候	这	泰坦尼克号	赤红	领域	的	这	昏迷	似乎	完全	下面

['aʊər; ɑ:r] ['rʌʃɪŋ] [ʃɪps] ,

our	rushing	ships	,
我们的	匆忙	船舶	,

然后，当昏迷那巨大的深红色球体似乎正位于我们疾驰的飞船下方时，

[aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

I	uttered	a	word	into	the	instrument	before	me	,
我	说出	一个	单词	进入	这	乐器	前	我	,

我对着面前的乐器念了一个字，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['aʊər; ɑ:r]['kru:zər][ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['hɔ:ltɪd] ,

and	immediately	our	cruiser	and	the	thousand	behind	it	had	halted	,
和	立即地	我们的	巡洋舰	和	这	千	在后面	它	有	停止	,

[hæd; həd] [tɜ:rnd] ['skwerli] [ə'baʊt] ,

had	turned	squarely	about	,
有	转向	完全	关于	,

我们的巡洋舰和后面的一千艘船立刻停了下来，并调转了方向。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [rɪ'djʊst] [spi:d] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spi:d] [æz; əz][ðə; ði]

and	then	at	reduced	speed	were	racing	along	at	the	same	speed	as	the
和	然后	在	减少	速度	是	赛车	沿着	在	这	相同的	速度	作为	这

['kɑ:mɪt] ,

comet	,
彗星	,

然后，它们以较低的速度与彗星的速度一起疾驰而去。

['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɪts][mæd] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði] [vɔɪd] [tɔ:rd]

hanging	above	it	and	accompanying	it	on	its	mad	rush	through	the	void	toward
绞刑	多于	它	和	随同	它	在	它是	疯狂的	匆忙	通过	这	空白	朝向

['aʊər; ɑ:r]['gæləksi] .

our	galaxy	.
我们的	星系	.

悬挂在它上方，并伴随它疯狂地冲向我们所在的银河系，穿越虚空。

[bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] [naʊ] [leɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [red] - ['gloʊɪŋ] [gloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊmə] ,

Below	us	now	lay	the	giant	red	-	glowing	globe	of	the	coma	,
以下	我们	现在	躺	这	巨大的	红色的	-	发光	地球	的	这	昏迷	,

在我们下方，躺着巨大的、发出红色光芒的昏迷球体。

['reɪsɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɑ:r][swɔ:rm][ʌv; əv] [laɪt] - [pɔɪnts] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['gæləksi] .

racing	on	toward	the	far	swarm	of	light	-	points	that	was	our	galaxy	.
赛车	在	朝向	这	远的	蜂群	的	光	-	积分	那	曾是	我们的	星系	.

朝着遥远的、由无数光点组成的星系疾驰而去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [daʊn] ['ɪntu:][ɪts][fɑ:r] - [flʌŋ] ['gloʊɪŋ] [mæs] ,

And	now	,	gazing	intently	down	into	its	far	-	flung	glowing	mass	,
和	现在	,	凝视	专注地	向下	进入	它是	远的	-	扔	发光	大量的	,

现在，他正专注地向下凝视着它那遥远而闪耀的庞然大物，

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [fɔ:r; fər] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['oʊpənɪŋ] ,

I	strained	my	eyes	for	sight	of	some	opening	,
我	紧张	我的	眼睛	为了	视线	的	一些	开幕	,

我眯起眼睛，想看看有没有什么开口。

[sʌm; səm] ['krevɪs] [ɪn] [ðæt] ['maɪti] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] [ðæt] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌju: 'es]

some	crevice	in	that	mighty	body	of	glowing	electrical	energy	that	would	permit	us
一些	裂缝	在	那	强大的	身体	的	发光	电气	活力	那	会	允许	我们

[tu:; tə] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .

to	penetrate	to	the	space	inside	it	.
到	穿透	到	这	空间	里面	它	.

在那团巨大的发光电能体中，存在着某种缝隙，可以让我们进入它内部的空间。

[jet] [noʊ] [sʌtʃ] ['oʊpənɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [noʊ]['taɪni:əst] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] - ['lʊrɪd] [sfɪr] .

Yet	no	such	opening	could	be	seen	,	no	tiniest	break	in	the	coma's	lurid	sphere	.
然而	不	这样的	开幕	可以	是	已见	,	不	最小的	休息	在	这	-	骇人的	领域	.

然而，却丝毫没有发现这样的开口，昏迷的诡异球体上也没有一丝裂缝。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [ʌn'broʊkən][ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][gloʊb] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [ˌlu:mɪ'nesns] , [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ]

A	single	,	unbroken	and	gigantic	globe	of	crimson	luminescence	,	it	hung
一个	单身的	,	未破	和	巨大	地球	的	赤红	发光	,	它	悬挂

[bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] ,

beneath	us	,
下面	我们	,

一个巨大的、完整的、散发着深红色光芒的球体悬挂在我们脚下。

[æz; əz][wi:; wi] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði][vɔɪd] , [ðə; ði][væst][fæn] - [teɪl][ʌv; əv] ['feɪntɪst] ['krɪmz(ə)n] [laɪt]

as	we	rushed	through	the	void	,	the	vast	fan	-	tail	of	faintest	crimson	light
作为	我们	匆忙	通过	这	空白	,	这	广阔的	扇子	-	尾巴	的	最微弱	赤红	光

['stri:mɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd] .

streaming	out	behind	.
流媒体	出去	在后面	.

当我们冲过虚空时，身后拖着一道巨大的、微弱的深红色光带。

[θru:] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ʌv; əv] [tens] [flaɪt] ['aʊtwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɑ:mɪt][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt]

Through	all	our	days	of	tense	flight	outward	toward	the	comet	I	had	hoped
通过	全部	我们的	天	的	紧张	航班	向外	朝向	这	彗星	我	有	希望

[ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][ɪts]['koʊmə] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [breɪk] [ɔ:r]['oʊpənɪŋ] ,

against	hope	that	in	its	coma	would	be	some	break	or	opening	,
反对	希望	那	在	它是	昏迷	会	是	一些	休息	或者	开幕	,

在我们紧张地向彗星方向飞行的每一天里，我都抱着一丝希望，希望彗星的彗发中能出现某种裂缝或开口。

[haʊ'evər] [smɔ:l] , [ðæt] [wʊd] [pər'mɪt][ˌju: 'es][tu:; tə] ['penətreɪt] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][læst] [hoʊp]

however	small	,	that	would	permit	us	to	penetrate	inside	,	but	now	my	last	hope
然而	小的	,	那	会	允许	我们	到	穿透	里面	,	但	现在	我的	最后的	希望

,

,

,

哪怕再小，也能让我们进入里面，但这是我最后的希望了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gæləksi:z][læst][hoʊp] , [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] , [ʌn'broʊkən] [mæs]

and	the	galaxy's	last	hope	,	was	shattered	by	the	glowing	,	unbroken	mass
和	这	星系的	最后的	希望	,	曾是	破碎	经过	这	发光	,	未破	大量的

[ʌv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['kɑ:məts]['koʊmə] .

of	this	gigantic	comet's	coma	.
的	这	巨大	彗星的	昏迷	.

银河系最后的希望，被这颗巨大彗星彗发中闪耀着光芒、完整无缺的物质击碎了。

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] [aɪ] [geɪzd] [daʊn] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ʃɪps] [sped]

With	sinking	heart	I	gazed	down	toward	it	as	our	triangle	of	ships	sped
和	下沉	心	我	凝视	向下	朝向	它	作为	我们的	三角形	的	船舶	加速

[ɑ:n] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

on	above	it	.
在	多于	它	.

我心头一沉，向下望去，只见我们这支由三艘船组成的三角舰队正飞速从它上方掠过。

[gɔ:] ['hɑ:nz, 'hænz] [di:p] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

Gor	Han's	deep	voice	sounded	from	the	instrument	before	me	.
戈尔	韩的	深的	嗓音	听起来	从	这	乐器	前	我	.

高汉浑厚的嗓音从我面前的乐器中传出。

" [ðer; ðər] [si:mz] [noʊ]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['koʊmə][æt; ət][ɔ:l] , [kɛl] [ken] , " [hi:; hi] [sed] .

"	There	seems	no	opening	in	the	coma	at	all	,	Khel	Ken	,	"	he	said	.
"	那里	似乎	不	开幕	在	这	昏迷	在	全部	,	克尔	肯	,	"	他	说	.

“看来你完全没有从昏迷中苏醒过来，Khel Ken，”他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɪnstənt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['ventʃər] ['ɪntu:] [ðæt] -

"	And	it	is	instant	annihilation	for	anything	to	venture	into	that	coma's
"	和	它	是	立即的	湮灭	为了	任何事物	到	风险投资	进入	那	-

[ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] ! "

electrical	energy	!	"
电气	活力	!	"

“任何胆敢踏入那昏迷状态的电能空间的物体都会瞬间毁灭！”

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][drɑ:p] ['loʊər] [ænd; ənd] [kru:z] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['sɜ:rfɪs] , " [aɪ][toʊld][ðə; ði]

"	We'll	have	to	drop	lower	and	cruise	about	the	coma's	surface	,	"	I	told	the
"	出色地	有	到	降低	降低	和	巡航	关于	这	-	表面	,	"	我	讲述	这

- .

Betelgeusan	.
-	.

“我们必须降低高度，在昏迷表面附近巡航，”我对参宿四号说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get][ˌɪn'saɪd] , ['sʌmhaʊ] !

"	We	must	get	inside	,	somehow	!
"	我们	必须	得到	里面	,	不知何故	!

“我们必须想办法进去！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz]['aʊər; ɑ:r]['kru:zər][bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk] ['smu:ðli] ['daʊnwərd] ,

"	With	the	words	our	cruiser	began	to	sink	smoothly	downward	,
"	和	这	字	我们的	巡洋舰	开始	到	下沉	顺利	向下	,

随着这几个字，我们的巡洋舰开始平稳地下沉。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɪts]['fɔ:rwərd] [flaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɑ:mɪt] , [ðə; ði] [mæst] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd] ['fɑ:loʊɪŋ]

still	holding	its	forward	flight	above	the	comet	,	the	massed	ships	behind	following
仍然	保持	它是	向前	航班	多于	这	彗星	,	这	大量	船舶	在后面	下列的

['stedəli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] .

steadily	in	our	course	.
稳步	在	我们的	课程	.

它仍然保持着在彗星上空向前飞行的姿态，后面的大量飞船稳步跟随我们的航线。

[daʊn] — [daʊn] — [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz][ə; eɪ]['moʊmənt][wi:; wi][sæŋk] ,

Down	—	down	—	by	thousands	of	miles	a	moment	we	sank	,
向下	—	向下	—	经过	数千	的	英里	一个	片刻	我们	沉没	,

我们瞬间下沉了数千英里，

[daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒaɪənt]['koʊmə] [bɪ'ni:θ] [si:md] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

down	until	the	giant	coma	beneath	seemed	the	only	thing	in	all	the	universe	,
向下	直到	这	巨大的	昏迷	下面	似乎	这	仅有的	事物	在	全部	这	宇宙	,

直到眼前巨大的昏迷似乎成了整个宇宙中唯一的存在，

['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][hə'raɪz(ə)n][laɪk][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [ɔ:'rɔ:rə] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [deθ] .

glowing	from	horizon	to	horizon	like	an	awful	aurora	of	crimson	death	.
发光	从	地平线	到	地平线	喜欢	一个	可怕	极光	的	赤红	死亡	.

从地平线到地平线，闪耀着可怕的猩红死亡极光。

[æn; ən] [ˌɪnkən'si:vəbli] [kə'lɑ:s(ə)l] [si:] [ʌv; əv]['lʊrɪd] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] ,

An	inconceivably	colossal	sea	of	lurid	electrical	energy	,
一个	难以想象	庞大	海	的	骇人的	电气	活力	,

难以想象的庞大而诡异的电能海洋，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['dedli] [sfɪr] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

a	giant	deadly	sphere	of	glowing	force	which	it	were	annihilation	for
一个	巨大的	致命	领域	的	发光	力量	哪个	它	是	湮灭	为了

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,

anything	to	touch	,
任何事物	到	触碰	,

一个巨大的、致命的、散发着耀眼光芒的能量球，任何触碰到它的东西都会被毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , ['brɔːdnɪŋ] [stɪl] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['kloʊzər] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	stretched	beneath	us	,	broadening	still	as	we	came	closer	toward	it	.
它	拉伸	下面	我们	,	扩大	仍然	作为	我们	来了	更近	朝向	它	.

它在我们脚下延伸，随着我们靠近，它还在不断变宽。

[daʊn] — [daʊn] — —

Down	—	down	—	—
向下	—	向下	—	—

向下——向下——

[ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] - [nɑː] ['saʊndɪd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

A	cry	from	Najus	Nar	sounded	beside	me	.
一个	哭	从	-	纳尔	听起来	旁	我	.

我身旁传来纳朱斯·纳尔的哭喊声。

" [ðoʊz] [kjuːbz] !

"	Those	cubes	!
"	那些	立方体	!

那些立方体！

" [ðə; ði]['ɪnsekt] - [mæn][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	the	insect	-	man	was	shouting	.
"	这	昆虫	-	男人	曾是	喊叫	.

"昆虫人正在大喊大叫。"

" ['reɪsɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt][ðer; ðər] !

"	Racing	ahead	of	the	comet	there	!
"	赛车	前方	的	这	彗星	那里	!

"比彗星还快！"

" ['swɪftli] [aɪ] [geɪzd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] ['koʊmə] ,

"	Swiftly	I	gazed	down	toward	the	foremost	rim	of	the	great	,	onrushing	coma	,
"	迅速地	我	凝视	向下	朝向	这	首先	轮缘	的	这	伟大的	,	冲锋	昏迷	,

我迅速向下凝视着那巨大、汹涌而至的昏迷的最前沿，

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

and	saw	what	he	had	seen	.
和	锯	什么	他	有	已见	.

他看到了他所看到的。

['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] ,

Racing	along	a	few	thousand	miles	in	front	of	the	comet	,
赛车	沿着	一个	很少	千	英里	在	正面	的	这	彗星	,

在彗星前方几千英里处疾驰，

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [greɪt] ['speɪsɪz] , [ðer; ðər][sped] [skɔːr] [ə'pɑːn] [skɔːr] [ʌv; əv]

separated	from	each	other	by	great	spaces	,	there	sped	score	upon	score	of
分开	从	每个	其他	经过	伟大的	空间	,	那里	加速	分数	之上	分数	的

['maɪti] ['met(ə)l] [kjuːbz] ,

mighty	metal	cubes	,
强大的	金属	立方体	,

无数巨大的金属立方体彼此隔着广阔的空间疾驰而过。

[glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['lʊrɪd] [laɪt] !
glinting in the coma's lurid light !
闪闪发光 在 这 - 骇人的 光 !

在昏迷的诡异光芒中闪烁!

['dɪstənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ][kʊd; kəd] [glɪmps] [ðem; ðəm] ['klɪrli] [θruː] ['aʊər; ɑːr][ˌtelɪ'skɑːpɪk]
Distant as they were , I could glimpse them clearly through our telescopic
遥远 作为 他们 是 , 我 可以 一瞥 他们 清楚地 通过 我们的 伸缩式
['wɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

虽然他们离我很远，但我透过望远镜窗还是能清楚地看到他们。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪn] [ɔːr][laɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑːməts] [hed] ,
extending in a great chain or line around the comet's head ,
扩展 在 一个 伟大的 链 或者 线 大约 这 彗星的 头 ,

沿着彗星头部延伸成一条巨大的链状或线状，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] [speɪs] .
and rushing before it through the deeps of space .
和 匆忙 前 它 通过 这 深水 的 空间 .

并紧随其后，冲入浩瀚的宇宙深处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊpənɪŋz][ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ðiːz] ['spiːdɪŋ] [kjuːbz] ,
And there were openings in the sides of these speeding cubes ,
和 那里 是 开口 在 这 侧面 的 这些 超速 立方体 ,

这些高速运动的立方体侧面都有开口。

[trænsˈpærənt]['oʊpənɪŋz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [gʌʃt] [pjʊr] [waɪt] [laɪt] !
transparent openings from which gushed pure white light !
透明的 开口 从 哪个 滔滔不绝 纯的 白色的 光 !

透明的开口中喷涌出纯净的白光!

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɪps] !
For they were ships !
为了 他们 是 船舶 !

因为它们是船!

[kə'lɑːs(ə)l][kjuːb] - [ʃɪps] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmɪt][ɑːn][ɪts] ['θʌndərɪŋ] [rʌʃ] [tɔːrd]
Colossal cube - ships flashing on with the great comet on its thundering rush toward
庞大 立方体 - 船舶 闪烁 在 和 这 伟大的 彗星 在 它是 雷鸣 匆忙 朝向
['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] !
our universe !
我们的 宇宙 !

巨大的立方体飞船伴随着巨大的彗星，以雷鸣般的速度向我们的宇宙疾驰而来!

" [kjuːb] - [ʃɪps] !
" Cube - ships !
" 立方体 - 船舶 !

“立方体飞船！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔː] ['hɑːnz, 'hænz] [ʃaʊt] [ðæt] ['ekəud] [maɪ] [θɔːt] .
" It was Gor Han's shout that echoed my thought .
" 它 曾是 戈尔 韩的 喊 那 回声 我的 想法 .

“戈尔汉的喊声正是我心中的呐喊。”

" [kjuːb] - [ʃɪps] !
" Cube - ships !
" 立方体 - 船舶 !

“立方体飞船！”

" - [nɑ:] [tu:] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" Najus Nar too was crying .
" - 纳尔 也 曾是 哭泣 .

"那珠纳尔也在哭。"

" ['skaʊtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɑ:mɪt] ! "
" Scouting before the comet ! "
" 侦察 前 这 彗星 ! "

"彗星到来之前先进行侦察！"

" [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ði:z] [kju:b] - [ʃɪps] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:məts] [hɑ:rt] !
" And that means that these cube - ships are from the comet's heart !
" 和 那 方法 那 这些 立方体 - 船舶 是 从 这 彗星的 心 !

"这意味着这些立方体飞船来自彗星的中心！"

" [aɪ][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ; " [frʌm; frəm][ɪts] — —
" I cried excitedly ; " from its — —
" 我 哭 兴奋地 ; " 从 它是 — —

我激动地哭了起来；"从它的——

" [maɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ʃɑ:rp] [kraɪz][frʌm; frəm] [gɔ:] [hæn]
" My exclamation had been cut short by simultaneous sharp cries from Gor Han
" 我的 感叹 有 到过 切 短的 经过 同时 锋利的 哭泣 从 戈尔 韩
[ænd; ənd] - [tʊl] .
and Jurt Tul .
和 - tul .

"我的惊叹声被戈尔·汉和朱尔特·图尔同时发出的尖锐叫喊声打断了。"

" [ðə; ði] [kju:bz] [hæv; həv] [si:n] [ˌju: 'es] !
" The cubes have seen us !
" 这 立方体 有 已见 我们 !

"立方体看到我们了！"

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" they shouted .
" 他们 喊叫 .

他们喊道。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] !
" They're coming up toward us !
" 它们是 未来 向上 朝向 我们 !

"他们正朝我们这边过来！"

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maɪti] [kju:b] - [ʃɪps] [hæd; həd]
" For there , far below us , the great chain of mighty cube - ships had
" 为了 那里 , 远的 以下 我们 , 这 伟大的 链 的 强大的 立方体 - 船舶 有
['sʌd(ə)nli] [kən'denst] ,
suddenly condensed ,
突然 浓缩版 ,

"因为在那里，在我们下方很远的地方，巨大的立方体飞船链突然凝聚在一起，

['ʃɔ:tnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn] ['nʌmbər] ,
shortened , and they had all , a hundred or more in number ,
缩短 , 和 他们 有 全部 , 一个 百 或者 更多的 在 数字 ,

缩短了，而且他们都有，数量超过一百个。

[mæst] ['swɪftli] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:rm][ænd; ənd]
massed swiftly together as though in answer to some sudden alarm and
大量 迅速地 一起 作为 尽管 在 回答 到 一些 突然 警报 和
[wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] !
were driving up toward us !
是 驾驶 向上 朝向 我们 !

它们迅速聚集在一起，仿佛是对某种突发警报做出反应，正朝我们驶来！

[æt; ət][və'lɑ:səti][ɪn'kredəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃɑ:t] [ʌp] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] , [waɪl] [wi:; wi] [geɪzd] [stʌnd] ;

At	velocity	incredible	they	shot	up	toward	us	,	while	we	gazed	stunned	;
在	速度	极好的	他们	射击	向上	朝向	我们	,	尽管	我们	凝视	目瞪口呆	;

它们以惊人的速度朝我们冲来，我们目瞪口呆地望着它们；

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] ['nɪrər] [ðer; ðər] [flæʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

then	as	they	flashed	nearer	there	flashed	up	from	the	foremost	of	them
然后	作为	他们	闪光灯	更近	那里	闪光灯	向上	从	这	首先	的	他们

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

然后，当它们闪光靠近时，最前面的一道长光闪过，

['slendər] [ʃæft] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪt] [bɪ'loʊ] ,

slender	shaft	of	crimson	light	like	that	of	the	comet	below	,
苗条	轴	的	赤红	光	喜欢	那	的	这	彗星	以下	,

一道细长的深红色光束，如同下方彗星的光芒。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [boʊlt][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊmə] [bɪ'ni:θ] ,

a	terrific	bolt	of	electrical	energy	like	that	of	the	coma	beneath	,
一个	了不起	螺栓	的	电气	活力	喜欢	那	的	这	昏迷	下面	,

一道威力巨大的电流，就像下方昏迷状态下的电流一样。

[wɪtʃ] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kru:zəz] ['skwerli] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə'naɪəleɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

which	struck	one	of	our	cruisers	squarely	and	instantly	annihilated	it	.
哪个	击	一	的	我们的	巡洋舰	完全	和	即刻	彻底消灭	它	.

炮弹正中我方巡洋舰，瞬间将其摧毁。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [geɪzd] ['stju:pifaid] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] ['deɪzɪŋ] ['moʊmənt] ,

And	as	we	gazed	stupefied	toward	it	in	that	dazing	moment	,
和	作为	我们	凝视	目瞪口呆	朝向	它	在	那	令人眼花缭乱	片刻	,

在那令人眩晕的瞬间，我们呆呆地望着它，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpˌli:pɪŋ] [kju:bz] [bɪ'ni:θ] [skɔ:r] [ə'pɑ:n] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['krɪmz(ə)n] ['dedli] [boʊlts]

from	the	upleaping	cubes	beneath	score	upon	score	of	other	crimson	deadly	bolts
从	这	向上跳跃	立方体	下面	分数	之上	分数	的	其他	赤红	致命	螺栓

[wɜ:r; wər] ['stæbɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] ! [ˌtu:'tu:]

were	stabbing	up	toward	us	!	2
是	刺	向上	朝向	我们	!	2

从下方跃起的立方体中，无数道鲜红致命的闪电正向我们袭来！

" ['bæt(ə)l][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] !

"	Battle	formation	!
"	战斗	形成	!

战斗队形！

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['dedli] ['krɪmz(ə)n][boʊlts][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][kju:bz] [tɔ:rd]

"	Even	as	the	deadly	crimson	bolts	had	shot	up	from	the	cubes	toward
"	甚至	作为	这	致命	赤红	螺栓	有	射击	向上	从	这	立方体	朝向

[ˌju: 'es][aɪ][hæd; həd] [jeld] [ðə; ði]['ɔ:rdər]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

us	I	had	yelled	the	order	into	the	instrument	before	me	,
我们	我	有	大喊	这	命令	进入	这	乐器	前	我	,

"即便致命的深红色闪电从立方体中射向我们，我也对着面前的仪器大声下达了命令。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [seɪvd] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][dɪ'zæstər][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ,

and	it	was	all	that	saved	us	from	disaster	in	that	moment	,
和	它	曾是	全部	那	已保存	我们	从	灾难	在	那	片刻	,

正是这件事在那一刻将我们从灾难中拯救了出来。

[sɪns] [ɪn][ðə; ði][splɪt] - ['sekənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [boʊlts][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] ['kru:zəz]

since	in	the	split	-	second	before	the	glowing	bolts	could	reach	us	our	cruisers
自从	在	这	分裂	-	第二	前	这	发光	螺栓	可以	抵达	我们	我们的	巡洋舰

[hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] ,

had	shifted	their	formation	suddenly	,
有	转移	他们的	形成	突然	,

就在耀眼的闪电即将击中我们之前的那一瞬间，我们的巡洋舰突然改变了队形。

['oʊnli][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [baɪ] [ðoʊz] ['gloʊɪŋ] [ʃɑ:fts] .

only	a	score	of	them	being	struck	by	those	glowing	shafts	.
仅有的	一个	分数	的	他们	存在	击	经过	那些	发光	轴	.

只有二十几个人被那些发光的光束击中。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt]['aʊər; ɑ:r] ['kru:zəz] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ['ɪntu:] [θri:] [lɔ:ŋ] ['pærəlel] [laɪnz] , [ænd; ənd]

In	that	moment	our	cruisers	had	shifted	into	three	long	parallel	lines	,	and
在	那	片刻	我们的	巡洋舰	有	转移	进入	三	长的	平行线	线条	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

那一刻，我们的巡洋舰变成了三列长长的平行纵队，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [mæst] [kju:bz] [bɪ'ni:θ] [flæʃt] ['evər] ['ʌpwərd] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] , [ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] [boʊlts]

as	the	massed	cubes	beneath	flashed	ever	upward	toward	us	,	their	glowing	bolts
作为	这	大量	立方体	下面	闪光灯	曾经	向上	朝向	我们	,	他们的	发光	螺栓

['blæstɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kru:zəz] ,

blasting	our	cruisers	,
爆破	我们的	巡洋舰	,

下方密集的立方体不断向上闪向我们，它们闪耀的光束击中了我们的巡洋舰。

[aɪ][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] ['ɔ:rdər]['ɪntu:][ðə; ði] [spi:tʃ] - ['ɪnstrəmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [dɪn]

I	had	shouted	another	order	into	the	speech	-	instrument	above	the	great	din
我	有	喊叫	其他	命令	进入	这	演讲	-	乐器	多于	这	伟大的	din

[bɪ'ni:θ] .

beneath	.
下面	.

我冲着扩音器，在下方巨大的喧嚣声中，大声喊出了另一道命令。

" [ðə; ði] [fɔ:rs] - [bi:mz] !

"	The	force	-	beams	!
"	这	力量	-	光束	!

“力光束！”

" [aɪ][kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [tɜ:rn][ðem; ðəm][ɑ:n] [ði:z] [kju:b] - [ʃɪps] — [pʊʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['koʊmə] !

"	Turn	them	on	these	cube	-	ships	—	push	them	down	into	the	coma	!
"	转动	他们	在	这些	立方体	-	船舶	—	推	他们	向下	进入	这	昏迷	!

“把他们关进这些立方体飞船——让他们陷入昏迷！”

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [di:p] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [gɔ:] [hæn][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rdər] ,

"	There	came	a	deep	shout	from	Gor	Han	at	the	order	,
"	那里	来了	一个	深的	喊	从	戈尔	韩	在	这	命令	,

“戈尔汉听到命令后，发出了一声低沉的喊叫，”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - - [ʃɪp] [ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [θruː] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] [æm'fɪbiənz]

and	from	Jurt	Tul's	ship	there	issued	through	my	instrument	the	amphibian's
和	从	-	-	船	那里	发布	通过	我的	乐器	这	两栖动物的

[kuːl] [læf] .

cool	laugh	.
凉爽的	笑	.

从尤尔特·图尔的船上，我的仪器里传出了两栖动物清冷的笑声。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [ðə; ði]

The	next	instant	there	were	shooting	downward	from	all	our	cruisers	the
这	下一个	立即的	那里	是	射击	向下	从	全部	我们的	巡洋舰	这

[greɪt] [fɔːrs] - [biːmz] ,

great	force	-	beams	,
伟大的	力量	-	光束	,

下一刻，我们所有巡洋舰都向下射出了巨大的能量光束。

[brɔːd] [biːmz] , [nɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ʌv; əv] ['ʌtər] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['æbsəns]

broad	beams	,	not	of	light	but	of	darkness	,	of	utter	blackness	and	absence
广阔	光束	,	不是	的	光	但	的	黑暗	,	的	说出	黑	和	缺席

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

宽阔的光束，不是光明的光束，而是黑暗的光束，是彻底的黑暗和没有光的光束。

[ʌv; əv] [greɪt] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪt'self][bʌt; bət] [huːz] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] [droʊv]['iːv(ə)n][ðə; ði]

of	great	force	that	was	invisible	itself	but	whose	terrific	power	drove	even	the
的	伟大的	力量	那	曾是	无形的	本身	但	谁	了不起	力量	驾驶	甚至	这

[laɪt] - [vaɪ'breɪʃnz] [frʌm; frəm][ɪts] [pæθ] [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] - [biːmz] [siːm] [biːmz] [ʌv; əv]

light	-	vibrations	from	its	path	and	so	made	the	force	-	beams	seem	beams	of
光	-	振动	从	它是	小路	和	所以	制成	这	力量	-	光束	似乎	光束	的

['ʌtər] ['blæknəs] .

utter	blackness	.
说出	黑	.

它拥有巨大的力量，虽然自身不可见，但其可怕的威力甚至能将光的振动从其路径上驱散，因此使力束看起来像是完全漆黑的光束。

[daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌprʌʃ] [kjuːb] - [ʃɪps] [ðə; ði] [blæk] [fɔːrs] - [biːmz] [stæbd] ,

Down	toward	the	uprushing	cube	-	ships	the	black	force	-	beams	stabbed	,
向下	朝向	这	涌动	立方体	-	船舶	这	黑色的	力量	-	光束	刺伤	,

黑色力场光束向下刺向迎面而来的立方体飞船，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [smoʊt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [kjuːbz] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ][ðem; ðəm]

and	as	they	smote	among	those	cubes	those	that	were	struck	by	them
和	作为	他们	猛击	之中	那些	立方体	那些	那	是	击	经过	他们

[wɜːr; wər] ['drɪvn] ['sʌd(ə)nli] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['paʊər] .

were	driven	suddenly	downward	with	inconceivable	power	.
是	驱动	突然	向下	和	不可思议	力量	.

当它们撞击那些立方体时，被撞击的立方体突然被一股难以想象的力量向下推去。

[daʊn] , [daʊn] , ['strʌglɪŋ] ['veɪnli] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] - [biːmz] [ðæt] [pʊʃt] [ðem; ðəm]

Down	,	down	,	struggling	vainly	against	the	irresistible	force	-	beams	that	pushed	them
向下	,	向下	,	挣扎	徒劳地	反对	这	无法抗拒	力量	-	光束	那	推动	他们

, [daʊn] ,

,	down	,
,	向下	,

向下，向下，徒劳地挣扎着抵抗着将他们向下推的不可抗拒的力场。

[daʊn] [ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðoʊz] [strʌk] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n]

down	until	in	a	moment	more	those	struck	had	been	driven	into	the	crimson
向下	直到	在	一个	片刻	更多的	那些	击	有	到过	驱动	进入	这	赤红

[sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['koʊmə] [bɪ'niːθ] ,

sphere	of	the	mighty	coma	beneath	,
领域	的	这	强大的	昏迷	下面	,

很快，那些被击中的人就被推入了下方那可怕的昏迷深渊。

['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'mens] ['lʊrɪd] [siː] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] [ɪn] [spɜːrt]

vanishing	in	its	immense	lurid	sea	and	there	meeting	annihilation	instantly	in	spurts
消失	在	它是	巨大	骇人的	海	和	那里	会议	湮灭	即刻	在	喷涌

[ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [laɪt] !

of	leaping	light	!
的	跳跃	光	!

消失在浩瀚的、诡异的海洋中，并在那里瞬间化为一道道跃动的光芒，走向毁灭！

[ðʌs] [ə; eɪ] [fʊl] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [kjuːb] - [ʃɪps] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [daʊn] [tuː; tə]

Thus	a	full	score	of	the	hundred	cube	-	ships	below	had	been	forced	down	to
因此	一个	满的	分数	的	这	百	立方体	-	船舶	以下	有	到过	强制	向下	到

[deθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːmɪt][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ,

death	in	the	comet	in	a	single	moment	,
死亡	在	这	彗星	在	一个	单身的	片刻	,

因此，下方一百艘立方体飞船中的二十艘在一瞬间被彗星吞噬，坠入深渊。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rest] [wɜːr; wər] [stɪl] ['liːpɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [luːs] [mɔːr]

but	the	rest	were	still	leaping	toward	us	and	before	we	could	loose	more
但	这	休息	是	仍然	跳跃	朝向	我们	和	前	我们	可以	松动的	更多的

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dedli] [fɔːrs] - [biːmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

of	the	deadly	force	-	beams	they	were	just	beneath	us	,
的	这	致命	力量	-	光束	他们	是	只是	下面	我们	,

但其余的敌人仍然向我们扑来，在我们还没来得及释放更多致命的力场光束之前，它们就已经来到了我们的正下方。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ðer; ðər]['krɪmz(ə)n][boʊlts] ['blæstɪŋ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['liːpɪŋ]

among	us	,	their	crimson	bolts	blasting	lightning	-	like	about	them	,	leaping
之中	我们	,	他们的	赤红	螺栓	爆破	闪电	-	喜欢	关于	他们	,	跳跃

[frʌm; frəm][kjuːb][tuː; tə]['kruːzər] .

from	cube	to	cruiser	.
从	立方体	到	巡洋舰	.

在我们之中，他们的猩红色闪电像闪电一样四处迸发，从立方体跃向巡洋舰。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][taɪ'tænɪk] ['θʌndərɪŋ] ['kɑːmɪt] , [laɪk] [flaɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [sʌn] ,

High	above	the	titanic	thundering	comet	,	like	flies	above	a	sun	,
高的	多于	这	泰坦尼克号	雷鸣	彗星	,	喜欢	苍蝇	多于	一个	太阳	,

高高地悬在那颗轰鸣作响的巨大彗星之上，就像苍蝇飞过太阳一样，

[kjuːbz] [ænd; ənd] ['kruːzəz] [wɜːrl] [ænd; ənd] [strʌk] [ænd; ənd][ræn] ,

cubes	and	cruisers	whirled	and	struck	and	ran	,
立方体	和	巡洋舰	旋转	和	击	和	跑	,

立方体和巡洋舰旋转、碰撞、奔跑，

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][boʊlts][ænd; ənd] [blæk] [fɔːrs] - [biːmz] ['stæbɪŋ] [θɪk] [θruː] [ðə; ðɪ] [vɔɪd] [ə'baʊt]

with	crimson	bolts	and	black	force	-	beams	stabbing	thick	through	the	void	about
和	赤红	螺栓	和	黑色的	力量	-	光束	刺	厚的	通过	这	空白	关于

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

猩红的闪电和黑色的光束穿透我们周围的虚空。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [gɔː] [hæn][ænd; ənd] - [tʊl][ænd; ənd] - [nɑː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	heard	the	shouts	of	Gor	Han	and	Jurt	Tul	and	Najus	Nar	from	the
我	听到	这	喊叫	的	戈尔	韩	和	-	tul	和	-	纳尔	从	这

['ɪnstrəmənt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

instrument	before	me	,
乐器	前	我	,

我从面前的乐器中听到了戈尔·汉、朱尔特·图尔和纳朱斯·纳尔的喊声。

[skriːmd] [maɪ]['ɔːrdərz]['ɪntuː][ɪts]['oʊpənɪŋ] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['kruːzər] [sɔːd] [θruː] [ðə; ði][waɪld]

screamed	my	orders	into	its	opening	as	my	own	cruiser	soared	through	the	wild
尖叫	我的	订单	进入	它是	开幕	作为	我的	自己的	巡洋舰	飙升	通过	这	荒野

['meɪˌleɪ][wɪð; wɪθ] [blæk] [biːmz] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] .

mêlée	with	black	beams	whirling	.
混战	和	黑色的	光束	旋转	.

我的巡洋舰在混乱的混战中疾驰，黑色的光束旋转着，我则对着它的开口大声下达命令。

[aɪ] [glimpst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kjuːbz] ['rɑːkətɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , ['luːmɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə]

I	glimpsed	one	of	the	cubes	rocketing	toward	us	,	looming	in	an	instant	to
我	瞥见	一	的	这	立方体	火箭	朝向	我们	,	迫在眉睫	在	一个	立即的	到

[ɪ'mens] [saɪz] ,

immense	size	,
巨大	尺寸	,

我瞥见其中一个立方体朝我们飞速袭来，瞬间变得无比巨大。

[ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['met(ə)l][kjuːb]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [skwer] ,

a	colossal	metal	cube	thousands	of	feet	square	,
一个	庞大	金属	立方体	数千	的	脚	正方形	,

一个巨大的金属立方体，边长数千英尺。

[θruː] [ðə; ði][træns'pærənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [glɪmps] [fɔːr; fər][ə; eɪ][splɪt] - ['sekənd]

through	the	transparent	sections	of	which	I	could	glimpse	for	a	split	-	second
通过	这	透明的	部分	的	哪个	我	可以	一瞥	为了	一个	分裂	-	第二

[ðə; ði] [waɪt] - [lɪt] [ɪn'tɪriər] ,

the	white	-	lit	interior	,
这	白色的	-	点燃	内部的	,

透过透明的隔板，我可以瞥见一瞬间灯火通明的内部，

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ['mekəˌnɪzəm] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] [mænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	mass	of	intricate	mechanisms	among	which	clung	the	beings	who	manned	it	,
一个	大量的	的	错综复杂	机制	之中	哪个	紧紧抓住	这	生物	WHO	有人值守	它	,

一堆错综复杂的机械装置，操作它们的生物就依附其中。

[blæk] , ['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] [ðæt] [aɪ][bʌt; bət][hæf] [glimpst] [ɪn] [ðæt] [mæd]['moʊmənt] .

black	,	shapeless	masses	that	I	but	half	glimpsed	in	that	mad	moment	.
黑色的	,	无形	群众	那	我	但	一半	瞥见	在	那	疯狂的	片刻	.

在那疯狂的时刻，我只瞥见了半截黑色、无定形的物体。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kjuːbz] [greɪt] [saɪd][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [red] [boʊlt] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

Then	from	the	cube's	great	side	a	glowing	red	bolt	shot	toward	us	,
然后	从	这	立方体的	伟大的	边	一个	发光	红色的	螺栓	射击	朝向	我们	,

然后，一道耀眼的红色闪电从立方体的巨大侧面射向我们。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [leɪt] ,

but	a	moment	too	late	,
但	一个	片刻	也	晚的	,

但为时已晚。

[sɪns] [baɪ] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['kruːzər][hæd; həd] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [blæk] [fɔːrs] - [biːm]
since **by** **then** **our** **cruiser** **had** **shot** **upward** **and** **our** **black** **force** **-** **beam**
自从 经过 然后 我们的 巡洋舰 有 射击 向上 和 我们的 黑色的 力量 - 光束

[hæd; həd] [smoʊt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][kjuːb] - [ʃɪp] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [siː] [ʌv; əv]
had **smote** **down** **upon** **the** **cube** **-** **ship** **to** **drive** **it** **into** **the** **glowing** **sea** **of**
有 猛击 向下 之上 这 立方体 - 船 到 驾驶 它 进入 这 发光 海 的

[deθ] [bɪ'loʊ] !
death **below** **!**
死亡 以下 !

那时，我们的巡洋舰已经冲向天空，我们的黑色能量光束击中了立方体飞船，将其推入下方闪耀的死亡之海！

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [tuː] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ['ʌpwərd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]
About **us** **,** **too** **,** **all** **our** **cruisers** **were** **speeding** **upward** **,** **in** **answer** **to** **my**
关于 我们 , 也 , 全部 我们的 巡洋舰 是 超速 向上 , 在 回答 到 我的

['ɔːrdərz] ,
orders **,**
订单 ,

我们这边，所有巡洋舰也都按照我的命令加速向上飞行。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kjuːbz][kʊd; kəd] [tʃek] ['aʊər; ɑːr] [mə'nuːvər] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər][ðem; ðəm] ,
and **before** **the** **cubes** **could** **check** **our** **maneuver** **we** **were** **over** **them** **,**
和 前 这 立方体 可以 查看 我们的 演习 我们 是 超过 他们 ,

在立方体来得及检查我们的操作之前，我们已经越过了它们。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][dɑːrk] [fɔːrs] - [biːmz] ['smaɪtɪŋ][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
all **our** **dark** **force** **-** **beams** **smiting** **from** **above** **.**
全部 我们的 黑暗的 力量 - 光束 惩罚 从 多于 .

我们所有的黑暗能量光束从上方袭来。

[strʌk] [baɪ] [ðoʊz] [biːmz] ,
Struck **by** **those** **beams** **,**
击中 经过 那些 光束 ,

被那些光束击中，

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][skænt][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kjuːbz] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə] [duːm] [ɪn]
all **but** **a** **scant** **half** **-** **dozen** **of** **the** **remaining** **cubes** **drove** **down** **to** **doom** **in**
全部 但 一个 稀少 一半 - 打 的 这 其余的 立方体 驾驶 向下 到 厄运 在

[ðə; ði] - ['faɪəri] [siː] ,
the **coma's** **fiery** **sea** **,**
这 - 火热 海 ,

剩下的立方体中，除了寥寥几个之外，其余全部都坠入了昏迷的火海之中，走向毁灭。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lev(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
before **they** **could** **rise** **to** **our** **level** **to** **resume** **the** **battle** **.**
前 他们 可以 上升 到 我们的 等级 到 恢复 这 战斗 .

在他们能够提升到与我们相同的水平，重新投入战斗之前。

[ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][left] [siːmd] [tuː; tə]['hʌvər] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
The **half** **-** **dozen** **left** **seemed** **to** **hover** **motionless** **a** **moment** **,** **then** **turned** **and**
这 一半 - 打 左边 似乎 到 徘徊 静止不动 一个 片刻 , 然后 转向 和

[sped] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
sped **away** **from** **us** **,**
加速 离开 从 我们 ,

剩下的那六个人似乎静止不动地停留了一会儿，然后转身迅速地朝我们跑去。

[bæk] ['oʊvər][ðə; ði] - ['krɪmz(ə)n] - ['gloʊɪŋ] [sfɪr] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] ,
back **over** **the** **coma's** **crimson** **-** **glowing** **sphere** **toward** **the** **great** **tail** **of** **the** **comet** **,**
后退 超过 这 - 赤红 - 发光 领域 朝向 这 伟大的 尾巴 的 这 彗星 ,

['striːmɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd] !
streaming **out** **behind** **!**
流媒体 出去 在后面 !

回到彗发的深红色发光球体上方，朝着彗星巨大的尾巴飞去，尾巴在彗星身后延伸！

" [wiːv] ['biːtn] [ðem; ðəm] !
" **We've** **beaten** **them** **!**
" 我们已经 被打败 他们 !

我们打败他们了!

" [gɔː] [hæn][wʌz; wəz] [be'ləuɪŋ] .
" **Gor** **Han** **was** **bellowing** **.**
" 戈尔 韩 曾是 咆哮 .

“高尔汉大声喊叫着。”

" [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] — — "
" **They're** **trying** **to** **get** **away** **—** **—** **"**
" 它们是 尝试 到 得到 离开 — — "

“他们想逃跑——”

" ['æftər][ðem; ðəm] !
" **After** **them** **!**
" 后 他们 !

“追击他们!”

" [aɪ] [jeld] ['ɪntuː][ðə; ði] [spiːtʃ] - ['ɪnstrəmənt] .
" **I** **yelled** **into** **the** **speech** **-** **instrument** **.**
" 我 大喊 进入 这 演讲 - 乐器 .

我对着扩音器大喊。

" [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['koʊmə] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪ]
" **They're** **trying** **to** **get** **back** **inside** **the** **coma** **—** **they** **must** **have** **some** **way**
" 它们是 尝试 到 得到 后退 里面 这 昏迷 — 他们 必须 有 一些 方式
[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd] !
of **getting** **inside** **!**
的 获得 里面 !

“他们想回到昏迷状态——他们一定有办法进去!”

" [bʌt; bət][maɪ]['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'nesəseri] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] [greɪt]
" **But** **my** **order** **had** **been** **unnecessary** **,** **for** **even** **as** **the** **half** **-** **dozen** **great**
" 但 我的 命令 有 到过 不必要 , 为了 甚至 作为 这 一半 - 打 伟大的
[kjuːbz] [flæʃt] [ə'weɪ] ,
cubes **flashed** **away** **,**
立方体 闪光灯 离开 ,

“但我的命令是多余的，因为就在那六个巨大的立方体闪现消失的同时，

['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] , [stɪl] [sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbər] ,
our **cruisers** **,** **still** **some** **eight** **hundred** **in** **number** **,**
我们的 巡洋舰 , 仍然 一些 八 百 在 数字 ,

我们的巡洋舰，数量仍然有八百艘左右，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][laɪk] [ˌʌn'liːʃt] [haʊndz] ['æftər][ðer; ðər]
had **turned** **and** **were** **racing** **after** **them** **like** **unleashed** **hounds** **after** **their**
有 转向 和 是 赛车 后 他们 喜欢 释放 猎犬 后 他们的
[preɪ] .
prey **.**
猎物 .

他们转身追赶，就像脱缰的猎犬追逐猎物一样。

['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] [wiː; wi] ['reɪst] ['æftər][ðem; ðəm] , [loʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['sɜːrfɪs]
Downward **and** **backward** **we** **raced** **after** **them** **,** **low** **across** **the** **glowing** **surface**
向下 和 落后 我们 比赛 后 他们 , 低的 穿过 这 发光 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmɪt] ,
of **the** **great** **comet** **,**
的 这 伟大的 彗星 ,

我们沿着大彗星发光的表面，低空掠过，时而向下，时而向后追赶。

['oʊvər][ðə; ði] ['dedli] ['koʊmə][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][feɪnt] , [væst][teɪl] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

over	the	deadly	coma	to	where	the	faint	,	vast	tail	issued	from	it	.
超过	这	致命	昏迷	到	在哪里	这	头晕的	,	广阔的	尾巴	发布	从	它	.

从致命的昏迷中，到那条微弱而巨大的尾巴从它身上延伸出来的地方。

[ə'hed] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][sɪks][kju:bz] ['fli:ɪŋ] ['ɑ:nwərd] , [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] ['i:kwəl][tu:; tə]

Ahead	we	could	see	the	six	cubes	fleeing	onward	,	at	a	speed	equal	to
前方	我们	可以	看	这	六	立方体	逃离	向前	,	在	一个	速度	平等的	到

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

我们可以看到前方有六个立方体正以与我们相同的速度向前逃窜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:zd] [ˌju: 'es][tu:; tə]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði][læst] [nɑ:tʃ] [ðə; ði]

and	the	sight	of	them	caused	us	to	open	to	the	last	notch	the
和	这	视线	的	他们	导致	我们	到	打开	到	这	最后的	缺口	这

['paʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [θrɑ:bɪŋ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz][fɔ:r; fər] [ðæt] [waɪld] [pər'su:t] .

power	of	our	throbbing	generators	for	that	wild	pursuit	.
力量	的	我们的	悸动	发电机	为了	那	荒野	追逐	.

看到它们，我们便将发动机的功率开到最大，去进行那场疯狂的追逐。

[wɪ'ðɪn] ['moʊmənts] , [æt; ət] [ðæt] [trə'mendəs] [spi:d] ,

Within	moments	,	at	that	tremendous	speed	,
之内	时刻	,	在	那	巨大的	速度	,

瞬间，以如此惊人的速度，

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [ə'hed] [ðə; ði] [rɪr] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'lɑ:s(ə)l] ['gloʊɪŋ] [sfɪr] ,

there	came	into	view	ahead	the	rear	rim	of	the	coma's	colossal	glowing	sphere	,
那里	来了	进入	看法	前方	这	后部	轮缘	的	这	-	庞大	发光	领域	,

前方出现了彗发巨大发光球体的后缘，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪntər] [gloʊ] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['kɝ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [teɪl] ['stri:mɪŋ] [bæk]

with	the	fainter	glow	that	marked	the	currents	of	the	great	tail	streaming	back
和	这	较暗	辉光	那	标记	这	电流	的	这	伟大的	尾巴	流媒体	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm]['ɪntu:][ðə; ði][vɔɪd] [ʌv; əv] [speɪs] .

from	the	rim	into	the	void	of	space	.
从	这	轮缘	进入	这	空白	的	空间	.

微弱的光芒标志着巨大的尾流从边缘流回太空的轨迹。

[swɪft] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [greɪt] [kju:bz] [ə'hed] , [ðoʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['kru:zəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Swift	as	were	the	great	cubes	ahead	,	though	,	our	great	cruisers	of	the
迅速	作为	是	这	伟大的	立方体	前方	,	尽管	,	我们的	伟大的	巡洋舰	的	这

[ˌɪntər'stelər] [pə'troʊl] ,

Interstellar	Patrol	,
星际穿越	巡逻	,

虽然前方巨大的立方体飞船速度很快，但我们星际巡逻队的巨型巡洋舰也同样迅捷。

['spi:dɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['gæləksi:z] [ʃɪps] , [wɜ:r; wər]['pru:vɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['swɪftər] , [sɪns]

speediest	of	all	the	galaxy's	ships	,	were	proving	now	to	be	swifter	,	since
速度最快	的	全部	这	星系的	船舶	,	是	证明	现在	到	是	更迅捷	,	自从

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

银河系中最快的飞船，现在证明它们速度更快，因为缓慢地，

['stedəli] , [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][ˌoʊvər'hɔ:l] [ðoʊz] ['fli:ɪŋ] [ʃeɪps] .

steadily	,	we	had	begun	to	overhaul	those	fleeing	shapes	.
稳步	,	我们	有	开始	到	大修	那些	逃离	形状	.

我们稳步地开始改造那些逃逸的形状。

[aɪ] [hɜːrd] [gɔː] ['hɑːnz, 'hænz] [diːp] [vɔɪs] , [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spiːtʃ]

I	heard	Gor	Han's	deep	voice	,	excited	as	always	in	battle	,	from	the	speech
我	听到	戈尔	韩的	深的	嗓音	,	兴奋的	作为	总是	在	战斗	,	从	这	演讲

- ['ɪnstrʊmənts] ,

-	instruments	,
-	仪器	,

我从扩音器里听到了戈尔·汉低沉的声音，像往常在战场上一样激动人心。

[hɜːrd] - - [kɑːm] ['kɑːments] [æz; əz] [wiː; wi] [droʊv] ['nɪrər] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kjuːbz] , [hɜːrd] -

heard	Jurt	Tul's	calm	comments	as	we	drove	nearer	the	flying	cubes	,	heard	Najus
听到	-	-	冷静的	评论	作为	我们	驾驶	更近	这	飞行	立方体	,	听到	-

[nɑːrz] ['iːgər] [kraɪz] .

Nar's	eager	cries	.
纳尔的	渴望的	哭泣	.

当我们驱车靠近飞行方块时，听到了 Jurt Tul 平静的评论，听到了 Najus Nar 急切的呼喊。

[ðə; ði] [kjuːbz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [aʊt] [naʊ] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪt] ['koʊmə] , [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði]

The	cubes	were	passing	out	now	from	over	the	great	coma	,	on	over	the
这	立方体	是	通过	出去	现在	从	超过	这	伟大的	昏迷	,	在	超过	这

[væst] [teɪl] ,

vast	tail	,
广阔的	尾巴	,

这些立方体现在正从巨大的昏迷中苏醒过来，越过广阔的尾巴。

[tuː; tə] [maɪ] ['pʌzlmənt] .

to	my	puzzlement	.
到	我的	困惑	.

令我困惑的是。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ,

I	had	thought	they	were	striving	to	gain	the	interior	of	the	comet	,
我	有	想法	他们	是	努力	到	获得	这	内部的	的	这	彗星	,

我原以为他们正努力探明彗星内部的情况。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	instead	they	were	racing	away	from	it	,
但	反而	他们	是	赛车	离开	从	它	,

但他们却反而逃离了那里。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

while	with	every	moment	we	were	drawing	nearer	to	them	.
尽管	和	每一个	片刻	我们	是	绘画	更近	到	他们	.

我们每时每刻都在靠近他们。

[ðen] , [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['moʊmənts] [flaɪt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːn]

Then	,	just	when	it	seemed	that	another	moment's	flight	would	bring	us	upon
然后	,	只是	什么时候	它	似乎	那	其他	瞬间	航班	会	带来	我们	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

正当我们以为再飞一会儿就能追上他们时，

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ɪn] [speɪs] , ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [feɪnt] , [væst] - ['striːmɪŋ] [teɪl] ,

they	halted	abruptly	in	space	,	hovering	above	the	faint	,	vast	-	streaming	tail	,
他们	停止	突然	在	空间	,	悬停	多于	这	头晕的	,	广阔的	-	流媒体	尾巴	,

它们突然停在了太空中，悬停在那条微弱而巨大的尾迹上方。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪti] ['kɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd]

and	then	plunged	straight	down	into	the	mighty	currents	of	the	tail	,	and
和	然后	暴跌	直的	向下	进入	这	强大的	电流	的	这	尾巴	,	和

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [bæk] ,

were	moving	back	,
是	移动	后退	,

然后径直扎入尾流的强大水流中，开始向后移动。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [teɪl] , [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['koʊmə][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] !

inside	that	tail	,	toward	the	great	coma	behind	us	!
里面	那	尾巴	,	朝向	这	伟大的	昏迷	在后面	我们	!

在那条尾巴里面，朝着我们身后巨大的昏迷方向！

" [ðə; ði][teɪl] ! " [kraɪd] - [nɑː] .

"	The	tail	!	"	cried	Najus	Nar	.
"	这	尾巴	!	"	哭	-	纳尔	.

"尾巴！"纳尤斯·纳尔喊道。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði][teɪl][ɪt'self][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] - [hɑːrt] !

"	They're	going	up	the	tail	itself	and	into	the	coma's	heart	!
"	它们是	去	向上	这	尾巴	本身	和	进入	这	-	心	!

"他们正沿着尾巴向上，进入昏迷者的心脏！"

" [bʌt; bət][aɪ] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	But	I	too	had	seen	and	had	understood	all	in	that	moment	,
"	但	我	也	有	已见	和	有	理解	全部	在	那	片刻	,

但那一刻，我也看到了，也明白了一切。

[hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [bɪ'fɔːr] ,

had	understood	what	I	had	not	dreamed	before	,
有	理解	什么	我	有	不是	梦见	前	,

我明白了以前从未想过的事情，

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['oʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['koʊmə][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ɪts] [hɑːrt] [leɪ]

that	the	only	opening	through	the	great	coma	to	the	hollow	at	its	heart	lay
那	这	仅有的	开幕	通过	这	伟大的	昏迷	到	这	空洞的	在	它是	心	躺

[æt; ət][ðə; ði] - [rɪr] ,

at	the	coma's	rear	,
在	这	-	后部	,

唯一能穿过巨大昏迷并通往其核心空洞的开口，位于昏迷的后部。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ['oʊnli][baɪ] ['strʌglɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]

and	could	be	reached	only	by	struggling	up	to	it	through	the	awful
和	可以	是	达到	仅有的	经过	挣扎	向上	到	它	通过	这	可怕

['kɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] !

currents	of	the	tail	!
电流	的	这	尾巴	!

只有奋力穿过尾部可怕的水流才能到达那里！

[ðiːz] ['maɪti] [kjuːbz] , [aɪ] [sɔː] ,

These	mighty	cubes	,	I	saw	,
这些	强大的	立方体	,	我	锯	,

我看到了这些巨大的立方体，

[hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]

had	been	constructed	in	that	shape	especially	to	resist	and	endure	those	terrible
有	到过	建造	在	那	形状	尤其	到	抵抗	和	忍受	那些	糟糕的

,

,

,

特意建造成那种形状，是为了抵抗和忍受那些可怕的灾难。

[bæk] - ['swi:pɪŋ] ['i:θər] - ['kɝ:ənts] [set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:məts] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

back	-	sweeping	ether	-	currents	set	up	by	the	comet's	rush	through	the	void	,
后退	-	扫荡	醚	-	电流	放	向上	经过	这	彗星的	匆忙	通过	这	空白	,

彗星高速穿过虚空时产生的逆向以太流，

[tə'rɪfɪk] ['kɝ:ənts] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] [ʃɑ:t] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn]

terrific	currents	glowing	with	the	electrical	energy	shot	backward	and	dissipated	in
了不起	电流	发光	和	这	电气	活力	射击	落后	和	消散	在

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [ɑ:n] .

driving	the	comet	on	.
驾驶	这	彗星	在	.

巨大的电流带着耀眼的电能向后喷射，并在推动彗星前进的过程中耗散开来。

[ðə; ði] [kju:bz] [ðʌs] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [kʊd; kəd] [breɪv] [ðoʊz] [kə'lɑ:s(ə)l] ['kɝ:ənts] [wer] ['wikər]

The	cubes	thus	specially	constructed	could	brave	those	colossal	currents	where	weaker
这	立方体	因此	特别	建造	可以	勇敢的	那些	庞大	电流	在哪里	较弱

[krɑ:ft] [wʊd] [bi:; bi] ['bætərd] [tu:; tə] ['frægmənts] .

craft	would	be	battered	to	fragments	.
工艺	会	是	伤痕累累	到	片段	.

这种特殊构造的立方体能够勇敢地面对那些强大的海流，而较弱的船只则会被撞得粉碎。

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [weid] , [ɪn] [ðæt] [tens] ['moʊmənt] ,

All	this	I	understood	and	weighed	,	in	that	tense	moment	,
全部	这	我	理解	和	称重	,	在	那	紧张	片刻	,

在那紧张的时刻，我理解并权衡了这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [meɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

and	then	had	made	decision	and	was	shouting	back	into	the	instrument
和	然后	有	制成	决定	和	曾是	喊叫	后退	进入	这	乐器

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

before	me	.
前	我	.

然后他做出了决定，对着我面前的乐器大声喊叫。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] , [tu:] , [ðen] ! " [aɪ] [kraɪd] .

"	Down	with	our	ships	,	too	,	then	!	"	I	cried	.
"	向下	和	我们的	船舶	,	也	,	然后	!	"	我	哭	.

"那我们的船也一起沉了吧！"我喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] ['æftər] [ðem; ðəm] !

"	We're	going	up	the	tail	after	them	!
"	是	去	向上	这	尾巴	后	他们	!

"我们要追着他们上去！"

" [aɪ] [hɜ:rd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [gɔ:] [hæn] , [æn; ən] ['ænsər] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] -

"	I	heard	an	exclamation	from	Gor	Han	,	an	answering	shout	from	Najus
"	我	听到	一个	感叹	从	戈尔	韩	,	一个	回答	喊	从	-

[nɑ:] ,

Nar	,
纳尔	,

我听到戈尔·汉的一声惊呼，纳朱斯·纳尔也回应了一声，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['kru:zər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kru:zəz] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] [wɜ:r; wər] ['dɪpɪŋ] ['sti:pli]

and	then	my	cruiser	and	all	the	cruisers	behind	us	were	dipping	steeply
和	然后	我的	巡洋舰	和	全部	这	巡洋舰	在后面	我们	是	浸渍	陡峭地

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

然后，我的巡洋舰和我们后面的所有巡洋舰都开始急剧向下倾斜。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][væst][ænd; ənd][feɪnt] - ['gloʊɪŋ] [teɪl] !

plunging	into	the	vast	and	faint	-	glowing	tail	!
骤降	进入	这	广阔的	和	头晕的	-	发光	尾巴	！

一头扎进那条巨大而微弱发光的尾巴里！

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][blaɪnd] , ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

The	next	moment	was	one	of	blind	,	utter	confusion	,
这	下一个	片刻	曾是	一	的	瞎的	,	说出	困惑	,

接下来的一刻，我陷入了彻底的茫然之中。

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['kɝːənts] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [ʌp]

for	as	we	plunged	into	the	terrific	currents	our	cruisers	were	whirled	up
为了	作为	我们	暴跌	进入	这	了不起	电流	我们的	巡洋舰	是	旋转	向上

[ænd; ənd] ['bækwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][dʒaɪ'gæntɪk][hændz] ,

and	backward	as	though	by	gigantic	hands	,
和	落后	作为	尽管	经过	巨大	双手	,

当我们冲入汹涌的洋流时，我们的巡洋舰仿佛被巨手牵引着，向后旋转、向上翻转。

[θroʊn] ['helpləsli] [laɪk] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [wɪnd] ,

thrown	helplessly	like	leaves	in	a	terrific	wind	,
抛掷	无助地	喜欢	树叶	在	一个	了不起	风	,

像落叶一样在狂风中无助地飘荡，

['kruːzər] ['smæʃɪŋ] [ə'genst] ['kruːzər][ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər][baɪ]['dʌzənz][ɪn][ðæt]

cruiser	smashing	against	cruiser	and	destroying	each	other	there	by	dozens	in	that
巡洋舰	粉碎	反对	巡洋舰	和	摧毁	每个	其他	那里	经过	几十个	在	那

[waɪld]['moʊmənt] .

wild	moment	.
荒野	片刻	.

在那疯狂的一刻，数十艘巡洋舰互相撞击，互相摧毁。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət][bɪ'saɪd][ˌem 'iː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

Then	as	the	pilot	beside	me	clung	to	the	controls	,
然后	作为	这	飞行员	旁	我	紧紧抓住	到	这	控制	,

然后，我旁边的飞行员紧紧抓住操纵杆，

['brɪŋɪŋ] [ɪts]['baʊz, 'boʊz][ə'raʊnd][tuː; tə] [feɪs] [ðoʊz] ['maɪti] ['kɝːənts] , ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

bringing	its	bows	around	to	face	those	mighty	currents	,	heading	toward	the
带来	它是	弓	大约	到	脸	那些	强大的	电流	,	标题	朝向	这

['koʊmə] ,

coma	,
昏迷	,

它调转船头迎向那股强大的水流，朝着昏迷的方向驶去。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['stedid] , [waɪl] [ðoʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['stedid] ['laɪkwaɪz] .

our	ship	steadied	,	while	those	about	it	steadied	likewise	.
我们的	船	稳定	,	尽管	那些	关于	它	稳定	同样地	.

我们的船稳住了，周围的船只也都稳住了。

[wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][hæf][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ʃɪps] [ɪn] [ðæt][fɜːrst] [tə'rɪfɪk] [plʌndʒ] ,

We	had	lost	half	a	hundred	ships	in	that	first	terrific	plunge	,
我们	有	丢失的	一半	一个	百	船舶	在	那	第一的	了不起	暴跌	,

在那第一次可怕的巨浪中，我们损失了五十艘船。

[bʌt; bət] ['niːðər] [maɪ] [oʊn] [nɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [sʌb] - [tʃiːfs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] ,

but	neither	my	own	nor	those	of	the	three	Sub	-	Chiefs	had	been	injured	,
但	两者都不	我的	自己的	也不	那些	的	这	三	子	-	酋长们	有	到过	受伤	,

但是我和三位副酋长都没有受伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['kɝ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [tɔ:rd]

and	now	we	were	moving	slowly	up	the	great	currents	of	the	tail	toward
和	现在	我们	是	移动	缓慢地	向上	这	伟大的	电流	的	这	尾巴	朝向

[ðə; ði]['koʊmə] .

the	coma	.
这	昏迷	.

现在我们正缓慢地顺着彗尾的巨大气流向彗发方向移动。

[ðə; ði][teɪl] [ə'baʊt] [ju: 'es][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['ri:dʒən][ʌv; əv] [feɪnt] [laɪt] ,

The	tail	about	us	was	to	the	eyes	but	a	great	region	of	faint	light	,
这	尾巴	关于	我们	曾是	到	这	眼睛	但	一个	伟大的	地区	的	头晕的	光	,

我们周围的尾巴，在我们看来，只不过是一大片昏暗的光亮区域。

[bʌt; bət][fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][ðer; ðər] [gləud] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][wɔ:l][ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔ:s][ðə; ði]

but	far	ahead	of	us	there	glowed	like	a	crimson	wall	of	light	across	the
但	远的	前方	的	我们	那里	发光	喜欢	一个	赤红	墙	的	光	穿过	这

['hevəns] [ðə; ði] ['maɪti] ['koʊmə] ,

heavens	the	mighty	coma	,
天	这	强大的	昏迷	,

但在我们前方很远的地方，有一道像猩红色光墙一样横跨天际的强大彗星，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][dɑ:rk] [skwer] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][kju:b] -

and	against	it	we	could	make	out	the	dark	square	shapes	of	the	cube	-
和	反对	它	我们	可以	制作	出去	这	黑暗的	正方形	形状	的	这	立方体	-

[ʃɪps] [wi:; wi] [pər'su:d] ,

ships	we	pursued	,
船舶	我们	追击	,

在它的映衬下，我们可以辨认出我们追逐的立方体飞船的深色方形轮廓。

['laɪkwaɪz] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði]['koʊmə] [θru:] [ðoʊz] [tə'rɪfɪk] ['kɝ:ənts] .

likewise	fighting	their	way	toward	the	coma	through	those	terrific	currents	.
同样地	斗争	他们的	方式	朝向	这	昏迷	通过	那些	了不起	电流	.

同样，他们也在那些可怕的洋流中挣扎着走向昏迷。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənts] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] , [æz; əz][wi:; wi] ['strʌgld] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv]

I	think	now	that	the	moments	which	followed	,	as	we	struggled	in	pursuit	of
我	思考	现在	那	这	时刻	哪个	随后	,	作为	我们	挣扎	在	追逐	的

[ðoʊz] [kju:bz] ,

those	cubes	,
那些	立方体	,

我现在觉得，接下来的那些时刻，当我们努力寻找那些立方体时，

[wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][aɪ]['evər] [ɪk'spɪrɪənst] ,

were	almost	the	most	terrible	I	ever	experienced	,
是	几乎	这	最多	糟糕的	我	曾经	经验丰富的	,

那几乎是我经历过的最糟糕的事情，

['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [brest] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l]

moments	in	which	it	seemed	impossible	that	our	ships	could	breast	such	awful
时刻	在	哪个	它	似乎	不可能的	那	我们的	船舶	可以	胸部	这样的	可怕

['kɝ:ənts] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

currents	and	live	.
电流	和	居住	.

在某些时刻，我们的船只似乎不可能在如此可怕的海流中幸存下来。

[ə'baʊt] [ju: 'es][ðə; ði] ['kɝ:ənts] [rɔ:rd] ['defnɪŋli] , ['θrɪlɪŋ] [θru:] ['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

About	us	the	currents	roared	deafeningly	,	thrilling	through	every	portion	of	our
关于	我们	这	电流	咆哮	震耳欲聋地	,	惊险	通过	每一个	部分	的	我们的

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

周围海流咆哮震耳欲聋，惊涛骇浪涌遍船舱的每一个角落。

['swi:pɪŋ] [ə'genst] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][taɪ'tænɪk] ['paʊər] .
sweeping **against** **us** **with** **titanic** **power** **.**
扫荡 反对 我们 和 泰坦尼克号 力量 .

以泰坦般的力量向我们袭来。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][wi:; wi] ['strʌgld] , [vɪrɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['wikər] ['kɜ˞:ənts] ,
On **and** **on** **we** **struggled** **,** **veering** **to** **take** **advantage** **of** **weaker** **currents** **,**
在 和 在 我们 挣扎 , 转向 到 拿 优势 的 较弱 电流 ,
['blʌndərɪŋ] ['ɪntu:] [greɪt] ['meɪlˌstrɑ:mz] ,
blundering **into** **great** **maelstroms** **,**
笨拙 进入 伟大的 漩涡 ,

我们一路挣扎，不断变换航向试图利用较弱的水流，却又一次次误入巨大的漩涡之中。

['sweɪɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['gloʊɪŋ] [wɔ:l] ['lu:mɪŋ] ['evər]['kloʊzər]
swaying **,** **plunging** **,** **fighting** **on** **,** **with** **the** **coma's** **glowing** **wall** **looming** **ever** **closer**
摇晃 , 骤降 , 斗争 在 , 和 这 - 发光 墙 迫在眉睫 曾经 更近
[ə'hed] .
ahead **.**
前方 .

摇晃、跌倒、挣扎，昏迷的黑暗之墙越来越近。

[aɪ] [hɜ:rd] [gɔ:] ['hɑ:nz, 'hænz] ['æŋkʃəs] ['kɑ:ments] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,
I **heard** **Gor** **Han's** **anxious** **comments** **from** **the** **instrument** **before** **me** **,**
我 听到 戈尔 韩的 焦虑的 评论 从 这 乐器 前 我 ,

我从面前的乐器中听到了高汉焦急的评述。

[glimpst] ['kru:zəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][maɪ] [oʊn] [kə'læpsɪŋ] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ]
glimpsed **cruisers** **here** **and** **there** **behind** **my** **own** **collapsing** **and** **sweeping**
瞥见 巡洋舰 这里 和 那里 在后面 我的 自己的 崩溃 和 扫荡
['bækwərd] ,
backward **,**
落后 ,

在我摇摇欲坠、向后倒退的过程中，我偶尔瞥见身后的巡洋舰。

[nu:] [ðæt] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [faɪt] [ə'genst] [ðoʊz] ['kɜ˞:ənts] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
knew **that** **not** **for** **long** **could** **we** **fight** **against** **those** **currents** **and** **live** **.**
知道 那 不是 为了 长的 可以 我们 斗争 反对 那些 电流 和 居住 .

我知道我们无法长期对抗这些潮流并生存下去。

[ðə; ði]['koʊmə][wʌz; wəz]['veri] [nɪr] , [naʊ] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɔ:l][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
The **coma** **was** **very** **near** **,** **now** **,** **a** **giant** **wall** **of** **crimson** **light** **across** **the**
这 昏迷 曾是 非常 靠近 , 现在 , 一个 巨大的 墙 的 赤红 光 穿过 这
['hevəns] ,
heavens **,**
天 ,

昏迷已经非常接近了，一道巨大的猩红色光墙横亘在天空中。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ][dɑ:rk]['sɜ:rk(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['gloʊɪŋ] [wɔ:l] ,
and **now** **I** **made** **out** **a** **dark** **circle** **within** **that** **glowing** **wall** **,**
和 现在 我 制成 出去 一个 黑暗的 圆圈 之内 那 发光 墙 ,

现在，我辨认出那道发光的墙壁里有一个黑色的圆圈。

[ə; eɪ]['sɜ:rkjələr]['oʊpənɪŋ]['ræpɪdli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
a **circular** **opening** **rapidly** **largening** **to** **our** **eyes** **and** **toward** **which** **the** **flying**
一个 圆 开幕 快速 增大 到 我们的 眼睛 和 朝向 哪个 这 飞行
[kju:bz] [ə'hed] [wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ] .
cubes **ahead** **were** **struggling** **.**
立方体 前方 是 挣扎 .

在我们眼前，一个圆形开口迅速扩大，前方飞行的立方体正努力朝着它飞去。

" [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] !
" The opening !
" 这 开幕 !

“开幕式！”

" [gɔ:] [hæn][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ,
" Gor Han was shouting ,
" 戈尔 韩 曾是 喊叫 ,

“高尔汉大声喊道，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:]['i:v(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝ:ənts] [ə'baʊt][ˌju: 'es] .
his voice coming to me even above the awful din of the currents about us .
他的 嗓音 未来 到 我 甚至 多于 这 可怕 din 的 这 电流 关于 我们 .

即使在周围可怕的湍急水流声中，我依然能听到他的声音。

" [streɪt] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:]['æftər] [ðoʊz] [kju:bz] !
" Straight toward it after those cubes !
" 直的 朝向 它 后 那些 立方体 !

“穿过那些立方体后就径直朝它走去！”

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [kɑ:nt][stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] !
" Our ships can't stand this much longer !
" 我们的 船舶 不能 站立 这 很多 更长 !

“我们的船坚持不了多久了！”

" [naʊ] [ə'hed] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][kju:b] - [ʃɪps] [wi:; wi] [pər'su:d] ['strʌglɪŋ] [tɔ:rd] [ðæt] ['oʊpənɪŋ]
" Now ahead I could see the cube - ships we pursued struggling toward that opening
" 现在 前方 我 可以 看 这 立方体 - 船舶 我们 追击 挣扎 朝向 那 开幕
['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] ,
slower and slower ,
慢点 和 慢点 ,

“现在我可以看到前面我们追逐的那些立方体飞船正艰难地向那个开口驶去，速度越来越慢。”

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɝ:ənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][moʊst]['paʊərf(ə)l] [hɪr] [wer] [ðeɪ] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
fighting the currents which were most powerful here where they issued from the
斗争 这 电流 哪个 是 最多 强大的 这里 在哪里 他们 发布 从 这
['maɪti] ['koʊmə] [ə'hed] .
mighty coma ahead .
强大的 昏迷 前方 .

与来自前方巨大暗流的此处最强大的暗流搏斗。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ˌɪn'saɪd]
A moment more , though , and they had reached it , and vanished inside
一个 片刻 更多的 , 尽管 , 和 他们 有 达到 它 , 和 消失了 里面
,
,
,

又过了一会儿，他们就到达了那里，消失在了里面。

[waɪl] [wi:; wi][ɪn][tɜ:rn][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] [swi:p] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɝ:ənts]
while we in turn were fighting through the titanic sweep of those currents
尽管 我们 在 转动 是 斗争 通过 这 泰坦尼克号 扫 的 那些 电流
[tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .
toward it .
朝向 它 .

而我们则奋力抵抗着这些巨浪向它袭来。

[ɑːn] — [ɑːn] — [ðə; ði] ['kɜ˞ːənts] [ðæt] [reɪdʒd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [streŋθ] ,

On	—	on	—	the	currents	that	raged	against	us	had	become	awful	in	strength	,
在	一	在	一	这	电流	那	愤怒	反对	我们	有	变得	可怕	在	力量	,

继续——继续——向我们袭来的湍急水流变得异常强大，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [suˈpriːm] ['paʊər] [æt; ət] [ðɪs] [læst]['moʊmənt] .

seeming	to	clutch	at	us	with	supreme	power	at	this	last	moment	.
似乎	到	离合器	在	我们	和	最高	力量	在	这	最后的	片刻	.

仿佛在最后一刻以绝对的力量紧紧抓住我们。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [luːmd] ['lɑːrdʒər] [ə'hed] , [naʊ] ,

The	opening	loomed	larger	ahead	,	now	,
这	开幕	迫近	更大的	前方	,	现在	,

现在，机会之门在前方越来越近了。

[ə; eɪ][dɑːrk]['sɜːrkjələr] ['pæsɪdʒweɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [mɪ'rækjələsli] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [θruː]

a	dark	circular	passageway	remaining	miraculously	open	and	unchanged	through
一个	黑暗的	圆	通道	其余的	奇迹般地	打开	和	未更改	通过

[ðæt] [ɪ'lektrɪkl] [siː] [huːz] ['dedli] ['krɪmz(ə)n] [mæs] [fɔːrmd] [ɪts] [wɔːlz] .

that	electrical	sea	whose	deadly	crimson	mass	formed	its	walls	.
那	电气	海	谁	致命	赤红	大量的	形成	它是	墙壁	.

一条黑暗的圆形通道奇迹般地保持开放且不变，穿过那片电海，而致命的深红色物质构成了它的墙壁。

[ɑːn] — [ɑːn] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nevər][kʊd; kəd][wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['terəbli] [dɪd][ðə; ði]

On	—	on	—	it	seemed	that	never	could	we	reach	it	,	so	terribly	did	the
在	一	在	一	它	似乎	那	绝不	可以	我们	抵达	它	,	所以	可怕	做过	这

['kɜ˞ːənts] [swiːp] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

currents	sweep	about	us	.
电流	扫	关于	我们	.

一直——一直——我们似乎永远也到不了那里，周围的洋流汹涌澎湃。

[jɑːrd][baɪ][jɑːrd] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [wiː; wi] [krept] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər][ɑːn][ɪts] [brɪŋk] ,

Yard	by	yard	,	foot	by	foot	,	we	crept	forward	toward	it	,	were	on	its	brink	,
院子	经过	院子	,	脚	经过	脚	,	我们	悄悄地爬	向前	朝向	它	,	是	在	它是	边缘	,

我们一码一码、一步一步地向前挪动，终于来到了它的边缘。

[siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [swept] ['bækwərd] [ænd; ənd]

seemed	to	hesitate	there	for	an	instant	before	being	swept	backward	and
似乎	到	犹豫	那里	为了	一个	立即的	前	存在	扫荡	落后	和

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

似乎在那里犹豫了一瞬间，然后就被一股力量向后推开。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suˈpriːm] [læst] ['efərt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θrɑːbɪŋ] ['dʒɛnɜ˞ˌeɪtɜ˞z][wiː; wi]

and	then	with	a	supreme	last	effort	of	our	throbbing	generators	we
和	然后	和	一个	最高	最后的	努力	的	我们的	悸动	发电机	我们

[krept] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kɜ˞ːənts] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

crept	forward	out	of	the	grip	of	those	gigantic	currents	and	into	the	open
悄悄地爬	向前	出去	的	这	紧握	的	那些	巨大	电流	和	进入	这	打开

['pæsɪdʒweɪ] !

passageway	!
通道	!

然后，凭借我们轰鸣的发电机最后的强大动力，我们终于摆脱了那些巨大水流的控制，进入了开阔的通道！

[naʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ðer; ðər][reɪdʒd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['koʊmə] ,

Now	all	about	us	there	raged	the	glowing	electrical	sea	of	the	colossal	coma	,
现在	全部	关于	我们	那里	愤怒	这	发光	电气	海	的	这	庞大	昏迷	,

现在，我们周围的一切都被巨大的昏迷所形成的闪耀电海所席卷。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dedli] [mæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [led] ,

into	the	deadly	mass	of	which	the	passage	led	,
进入	这	致命	大量的	的	哪个	这	通道	引领	,

通道通向一片致命的混乱之中。

[ə; eɪ] [streɪt] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [meɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]

a	straight	passage	which	I	knew	could	only	be	artificially	made	and	maintained
一个	直的	通道	哪个	我	知道	可以	仅有的	是	人为地	制成	和	维持

.

:

.

一条笔直的通道，我知道它只能通过人工建造和维护。

[fɑːr] [ə'hed] [ɪn] [ðæt] [laɪt] - [wɔːld] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [glɪmps] [ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

Far	ahead	in	that	light	-	walled	passage	we	could	glimpse	the	dark	shapes	of	the
远的	前方	在	那	光	-	有围墙的	通道	我们	可以	一瞥	这	黑暗的	形状	的	这

[kjuːbz] ,

cubes	,
立方体	,

在远处那条墙壁明亮的通道里，我们可以瞥见立方体的黑色轮廓。

['fliːɪŋ] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['hʌmɪŋ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [lept]

fleeing	still	before	us	,	and	now	with	humming	generators	our	cruisers	leapt
逃离	仍然	前	我们	,	和	现在	和	哼唱	发电机	我们的	巡洋舰	跳跃

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

它们仍然在我们前面逃窜，现在，伴随着嗡嗡作响的发电机声，我们的巡洋舰向前猛冲。

[θruː] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['koʊmə] !

through	that	tunnel	of	the	deadly	coma	!
通过	那	隧道	的	这	致命	昏迷	!

穿过那条致命昏迷的隧道!

[ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðer; ðər][reɪdʒd][ðə; ði] - [ɪ'lektrɪkl] [siː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Above	,	below	,	on	each	side	,	there	raged	the	coma's	electrical	sea	,	which	it
多于	,	以下	,	在	每个	边	,	那里	愤怒	这	-	电气	海	,	哪个	它

[wɜːr; wər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,

were	annihilation	to	touch	,
是	湮灭	到	触碰	,

上方、下方、两侧，昏迷的电海汹涌澎湃，触碰它便会招致毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][fled][wʌz; wəz]['hɑːrdli][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	the	circular	passage	down	which	we	fled	was	hardly	wide	enough	to
和	这	圆	通道	向下	哪个	我们	逃亡	曾是	几乎	宽的	足够的	到

[æd'mɪt] [θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ə'brest] ,

admit	three	of	our	ships	abreast	,
承认	三	的	我们的	船舶	并排	,

我们逃亡的环形通道狭窄得几乎容不下我们三艘船并排停泊。

[jet] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['rekləs] [spiːd] [wiː; wi][sped] ,

yet	down	it	at	reckless	speed	we	sped	,
然而	向下	它	在	鲁莽	速度	我们	加速	,

然而，我们却以鲁莽的速度冲了下去。

[ɔːl] [θɔːt] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] [seɪv] [ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] .

all	thought	leaving	us	now	save	the	wild	excitement	of	the	pursuit	.
全部	想法	离开	我们	现在	节省	这	荒野	激动	的	这	追逐	.

所有的思绪都已离我们而去，只剩下追逐时的那份狂野兴奋。

['krɪmz(ə)n] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [deθ] [ðæt] [reɪdʒd][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌju: 'es] [bi:t] [blʌd]

Crimson	light	from	the	hell	of	glowing	death	that	raged	all	about	us	beat	blood
赤红	光	从	这	地狱	的	发光	死亡	那	愤怒	全部	关于	我们	打	血

- [laɪk][ə'pɑ:n][ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi][droʊv][ɑ:n] ,

-	like	upon	us	as	we	drove	on	,
-	喜欢	之上	我们	作为	我们	驾驶	在	,

周围弥漫着死寂般的猩红光芒，如同鲜血般击打着我们，我们继续前行。

[jet] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [gɔ:] [hæn][ænd; ənd] - [nɑ:] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ku:l] - [tʊl] ['miŋgld]

yet	the	cries	of	Gor	Han	and	Najus	Nar	and	even	the	cool	Jurt	Tul	mingled
然而	这	哭泣	的	戈尔	韩	和	-	纳尔	和	甚至	这	凉爽的	-	tul	混合

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spi:tʃ] - ['ɪnstrəmənt] ,

with	my	own	from	the	speech	-	instrument	,
和	我的	自己的	从	这	演讲	-	乐器	,

然而，戈尔·汉、纳朱斯·纳尔，甚至还有冷酷的朱尔特·图尔的叫喊声，都与我从合成器中发出的声音混杂在一起。

[æz; əz][wi:; wi] [ʃɑ:t] ['fɔ:rwərd][ɪn][pər'su:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [kju:bz] .

as	we	shot	forward	in	pursuit	of	the	fleeing	cubes	.
作为	我们	射击	向前	在	追逐	的	这	逃离	立方体	.

我们奋力向前，追赶逃跑的立方体。

['nevər] , ['ʃʊrli] , [wʌz; wəz][pər'su:t]['streɪndʒər][ðæn; ðən][ðæt][wʌn] , [ðə; ði]['gæləksi:z]['hʌndrədz][ʌv; əv]

Never	,	surely	,	was	pursuit	stranger	than	that	one	,	the	galaxy's	hundreds	of
绝不	,	一定	,	曾是	追逐	陌生人	比	那	一	,	这	星系的	数百	的

['kru:zəz] ,

cruisers	,
巡洋舰	,

毫无疑问，再也没有比这更奇怪的追逐了，银河系数百艘巡洋舰的追逐。

[mænd] [baɪ] ['evri] [dɪ'sɪmɪlər] [ʃeɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'pɑ:n][ɪts] ['mɪriəd] [wɜ:rld] ,

manned	by	every	dissimilar	shape	to	be	found	upon	its	myriad	worlds	,
有人值守	经过	每一个	不同的	形状	到	是	成立	之上	它是	无数	世界	,

上面居住着来自无数个不同世界的各种形态的生物，

['li:pɪŋ] ['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [led] [θru:] [ə; eɪ]['kɑ:məts] ['dedli] [mæs] ['ɪntu:][ɪts]

leaping	forward	in	the	narrow	opening	that	led	through	a	comet's	deadly	mass	into	its
跳跃	向前	在	这	狭窄的	开幕	那	引领	通过	一个	彗星的	致命	大量的	进入	它是

[ʌn'glɪmpst] [hɑ:rt] ,

unglimpsed	heart	,
未曾瞥见的	心	,

纵身跃入通往彗星致命质量的狭窄缝隙，直达其隐秘的核心。

['æftər][ðə; ði][streɪndʒ][kju:b] - [krɑ:ft][ðæt] [fled][ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

after	the	strange	cube	-	craft	that	fled	on	before	us	.
后	这	奇怪的	立方体	-	工艺	那	逃亡	在	前	我们	.

在我们前面逃走的奇怪立方体飞行器之后。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

A	single	slip	of	the	controls	for	a	fraction	of	an	inch	was	enough
一个	单身的	滑	的	这	控制	为了	一个	分数	的	一个	英寸	曾是	足够的

[tu:; tə][send] ['eni] ['kru:zər]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [wɔ:lz] [tu:; tə] [deθ] ,

to	send	any	cruiser	into	the	incandescent	walls	to	death	,
到	发送	任何	巡洋舰	进入	这	白炽灯	墙壁	到	死亡	,

哪怕操纵杆稍有偏差，哪怕只有几毫米，也足以让任何巡洋舰撞向炽热的墙壁，坠入深渊。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] [glimpst] ['kru:zəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] ['blʌndərɪŋ] ['ɪntu:] [ðoʊz]

and	indeed	I	glimpsed	cruisers	among	those	that	followed	me	blundering	into	those
和	的确	我	瞥见	巡洋舰	之中	那些	那	随后	我	笨拙	进入	那些

[wɔ:lz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][waɪld] [flaɪt] ['ɑ:nwərd][ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][waɪld] [spɜ:rt] [ʌv; əv] [laɪt] !

walls	in	our	wild	flight	onward	and	vanishing	in	wild	spurts	of	light	!
墙壁	在	我们的	荒野	航班	向前	和	消失	在	荒野	喷涌	的	光	!

我确实瞥见了跟随我的巡洋舰，它们在我们疯狂向前飞行的过程中撞上了那些墙壁，消失在疯狂的光芒中！

[jet] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [lept] ,
Yet **on** **and** **on** **we** **leapt** **,**
然而 在 和 在 我们 跳跃 ,

然而我们却一次又一次地跳跃，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][kjuːbz] [ə'hed] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **shouted** **now** **as** **we** **saw** **the** **cubes** **ahead** **shooting** **out** **from** **the**
和 喊叫 现在 作为 我们 锯 这 立方体 前方 射击 出去 从 这
['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntuː]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] .
passageway **into** **open** **space** **beyond** **.**
通道 进入 打开 空间 超过 .

我们看到前方的立方体从通道中射出，进入远处的开阔空间，于是大声喊叫起来。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [træks] ,
A **moment** **more** **and** **we** **were** **on** **their** **tracks** **,**
一个 片刻 更多的 和 我们 是 在 他们的 轨道 ,

再过一会儿，我们就追踪到他们了。

[wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] ['krɪmz(ə)n] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [deθ] ,
were **flashing** **out** **too** **from** **the** **encircling** **crimson** **walls** **of** **glowing** **death** **,**
是 闪烁 出去 也 从 这 包围 赤红 墙壁 的 发光 死亡 ,

也有闪光从环绕四周的猩红色死亡之墙上射出，

[ðæt] ['vænɪʃt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə'baʊt][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst]['riːdʒən]
that **vanished** **suddenly** **from** **about** **us** **as** **we** **entered** **into** **a** **vast** **region**
那 消失了 突然 从 关于 我们 作为 我们 进入 进入 一个 广阔的 地区
[ʌv; əv]['oʊpən] [speɪs] ,
of **open** **space** **,**
的 打开 空间 ,

当我们进入一片广袤的开阔地带时，周围的一切都突然消失了。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['oʊpən] [speɪs] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɑːməts] [hɑːrt] !
the **immense** **open** **space** **that** **lay** **at** **the** **giant** **comet's** **heart** **!**
这 巨大 打开 空间 那 躺 在 这 巨大的 彗星的 心 !

巨大彗星中心那片广袤无垠的空域！

[fɑːr] ,
Far **,**
远的 ,

远的，

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ðer; ðər] [stretʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['koʊmə] [ðæt]
far **away** **from** **us** **there** **stretched** **the** **walls** **of** **the** **gigantic** **coma** **that**
远的 离开 从 我们 那里 拉伸 这 墙壁 的 这 巨大 昏迷 那
[en'kʌmpəst] [ðɪs] ['oʊpən] [speɪs] ,
encompassed **this** **open** **space** **,**
包括 这 打开 空间 ,

离我们很远的地方，是笼罩着这片开阔空间的巨大昏迷的墙壁。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [in'kləuzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['dedli] [ɪ'lektrɪkl] [siː] .
above **and** **below** **,** **enclosing** **all** **that** **space** **within** **their** **deadly** **electrical** **sea** **.**
多于 和 以下 , 封闭 全部 那 空间 之内 他们的 致命 电气 海 .

上下两面，将所有空间都笼罩在致命的电海之中。

[ðɪs] , [ðoʊ] ,
This **,** **though** **,**
这 , 尽管 ,

然而，

[wiː; wi][hæd; həd][ɪkˈspektɪd][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðɪs][ðæt][held]['aʊər; ɑːr][ə'tenʃ(ə)n][ɪn][ðæt]

we	had	expected	and	it	was	not	this	that	held	our	attention	in	that
我们	有	预期的	和	它	曾是	不是	这	那	握住	我们的	注意力	在	那

['stʌnɪŋ] ['moʊmənt] .

stunning	moment	.
令人惊叹的	片刻	.

我们原本预料到了这一点，但真正让我们在那一刻惊叹不已的，并不是这个。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːməts]['nuːkliəs] , ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðæt] [speɪs] .

It	was	the	comet's	nucleus	,	hanging	at	the	center	of	that	space	.
它	曾是	这	彗星的	核	,	绞刑	在	这	中心	的	那	空间	.

那是彗星的彗核，悬挂在那片空间的中心。

[fɔːr; fər][ðæt]['nuːkliəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæs][ʌv; əv] ['smuːðli] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [wɜːrld] !

For	that	nucleus	was	a	mass	of	smoothly	revolving	worlds	!
为了	那	核	曾是	一个	大量的	的	顺利	旋转	世界	!

因为那个原子核是由无数平滑旋转的星球组成的!

[wɜːrld] !

Worlds	!
世界	!

世界!

[wɜːrld] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['kɑːməts] [hɑːrt] , [wɜːrld] [ðæt][wɜːr; wər][dɪsk] - [ʃeɪpt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Worlds	there	at	the	comet's	heart	,	worlds	that	were	disk	-	shaped	instead	of
世界	那里	在	这	彗星的	心	,	世界	那	是	磁盘	-	形状	反而	的

['sfɪrɪk(ə)l] ,

spherical	,
球形	,

彗星中心存在着一些世界，这些世界呈圆盘状而非球形。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [riˈvɔlvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrld] [ðæt]

a	dozen	or	more	of	which	revolved	in	a	great	ring	about	a	single	world	that
一个	打	或者	更多的	的	哪个	旋转	在	一个	伟大的	戒指	关于	一个	单身的	世界	那

[wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

was	larger	than	any	of	the	others	,
曾是	更大的	比	任何	的	这	其他的	,

其中十几个或更多的小行星围绕着一个比其他任何小行星都大的世界形成一个巨大的环状结构。

[ænd; ənd] [ðæt] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] !

and	that	hung	motionless	!
和	那	悬挂	静止不动	!

就这么挂着，一动不动!

['oʊvər] [ðoʊz] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [wɜːrld] , [daʊn] [tɔːrd] [ðæt] ['sentrəl] [dɪsk] - [wɜːrld][ðə; ði][kjuːb] - [ʃɪps]

Over	those	revolving	worlds	,	down	toward	that	central	disk	-	world	the	cube	-	ships
超过	那些	旋转	世界	,	向下	朝向	那	中央	磁盘	-	世界	这	立方体	-	船舶

[ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] ,

ahead	of	us	were	fleeing	,
前方	的	我们	是	逃离	,

飞越那些旋转的世界，朝着中央的圆盘世界飞去，我们前面的立方体飞船正逃离那里。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] [daʊn] ['æftər][ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]

and	as	we	shot	down	after	them	I	saw	that	it	and	the	rim	of
和	作为	我们	射击	向下	后	他们	我	锯	那	它	和	这	轮缘	的

['ʌðər] [dɪsks] ,

other	disks	,
其他	磁盘	,

当我们追击它们向下飞行时，我看到了它和其他圆盘的边缘，

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌski] ['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'kʌmpəsɪŋ] ['kɑːmɪt] ,

though	not	illuminated	by	the	dusky	crimson	glow	of	the	encompassing	comet	,
尽管	不是	照明	经过	这	昏暗	赤红	辉光	的	这	包含	彗星	,

[wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] ,

were	bathed	in	light	,
是	洗澡	在	光	,

虽然没有被周围彗星的暗红色光芒照亮，但也沐浴在光芒之中。

[pjʊr] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['emənеɪt] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] !

pure	white	light	that	seemed	to	emanate	from	themselves	!
纯的	白色的	光	那	似乎	到	发出	从	他们自己	!

纯白色的光芒仿佛是从它们自身散发出来的！

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentrəl] [wɜːrld][aɪ] [glimpst]

And	as	we	rushed	down	toward	the	surface	of	that	central	world	I	glimpsed
和	作为	我们	匆忙	向下	朝向	这	表面	的	那	中央	世界	我	瞥见

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [smuːð] [dɑːrk] [weɪz] [ænd; ənd] [striːts] ,

upon	it	smooth	dark	ways	and	streets	,
之上	它	光滑的	黑暗的	方式	和	街道	,

当我们冲向那个中心世界的表面时，我瞥见了它光滑黑暗的道路和街道。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wʌt] [siːmd] [greɪt] , [smuːð] - ['saɪdɪd] ['ʃæloʊ] [pɪts] ;

on	each	side	of	which	were	what	seemed	great	,	smooth	-	sided	shallow	pits	;
在	每个	边	的	哪个	是	什么	似乎	伟大的	,	光滑的	-	侧面	浅的	坑	;

[glimpst] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][dɑːrk] ,

glimpsed	multitudes	of	dark	,
瞥见	众多	的	黑暗的	,

两侧似乎是巨大的、光滑的浅坑；瞥见无数黑暗的，

['ʃeɪpləs] ['fɪgjərz] [ðæt] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [striːts] [ænd; ənd] [weɪz] ,

shapeless	figures	that	moved	to	and	fro	along	those	streets	and	ways	,
无形	数据	那	已搬	到	和	弗	沿着	那些	街道	和	方式	,

那些街道和小路上，来来往往的模糊身影，

['tendɪŋ] [greɪt] ['mekəˌnɪzəm] [set] [ʌp] [ɪn] ['mæsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] ;

tending	great	mechanisms	set	up	in	masses	here	and	there	along	them	;
倾向于	伟大的	机制	放	向上	在	群众	这里	和	那里	沿着	他们	;

照料沿途各处大量设置的大型机械；

[glimpst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] ['sɜːrkjələr]['plɑːzə][ɔːr] [smuːð] - [flɔːrd] ['klɪrɪŋ] [set][ə'mɪd] [ðoʊz]

glimpsed	a	single	great	circular	plaza	or	smooth	-	floored	clearing	set	amid	those
瞥见	一个	单身的	伟大的	圆	广场	或者	光滑的	-	倒地	清理	放	之中	那些

[striːts] [ænd; ənd][pɪts][ænd; ənd] [mæst] ['mekəˌnɪzəm] ,

streets	and	pits	and	massed	mechanisms	,
街道	和	坑	和	大量	机制	,

在那些街道、坑道和密集的机械装置之间，隐约可见一个巨大的圆形广场或平坦的空地。

[æt; ət][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [luːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ,

at	the	center	of	which	loomed	a	great	,
在	这	中心	的	哪个	迫近	一个	伟大的	,

在其中心耸立着一个巨大的，

['trʌŋketɪd] [dɑːrk] ['pɪrəmɪd] [ə'pɑːn] [huːz] [flæt] ['sʌmɪt] ['restɪd] [sʌm; səm][bɪg][dɪsk] - [ʃeɪpt]

truncated	dark	pyramid	upon	whose	flat	summit	rested	some	big	disk	-	shaped
截断	黑暗的	金字塔	之上	谁	平坦的	首脑	休息	一些	大的	磁盘	-	形状

['mekənɪzəm] .

mechanism	.
机制	.

一个截顶的黑色金字塔，其平坦的顶端放置着一个巨大的圆盘状装置。

[ðen] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['flæʃɪŋ] [glɪmps] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [wɪtʃ] [droʊv] [ɔ:l] [els] [frʌm; frəm] [maɪ] [maɪnd] ,
Then **in** **that** **same** **flashing** **glimpse** **I** **saw** **that** **which** **drove** **all** **else** **from** **my** **mind** **,**
然后 在 那 相同的 闪烁 一瞥 我 锯 那 哪个 驾驶 全部 别的 从 我的 头脑 ,

就在那一瞬间，我看到了让我忘却一切杂念的东西。

[sɔ:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['maɪti] [wɜ:rld] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [greɪt]
saw **from** **the** **surface** **of** **all** **this** **mighty** **world** **a** **tremendous** **swarm** **of** **great**
锯 从 这 表面 的 全部 这 强大的 世界 一个 巨大的 蜂群 的 伟大的
[kju:b] - [ʃɪps] [ðæt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪps] [wi:; wi] [pər'su:d] ,
cube **-** **ships** **that** **was** **driving** **up** **toward** **the** **ships** **we** **pursued** **,**
立方体 - 船舶 那 曾是 驾驶 向上 朝向 这 船舶 我们 追击 ,

从这浩瀚世界的表面，我看到一大群巨大的立方体飞船正朝着我们追击的飞船驶来。

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ɑ:r'selvz] !
and **toward** **ourselves** **!**
和 朝向 我们自己 !

以及对我们自己的!

" [kju:b] - [ʃɪps] !
" **Cube** **-** **ships** **!**
" 立方体 - 船舶 !

“立方体飞船！”

" [gɔ:] [hæn] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" **Gor** **Han** **was** **crying** **.**
" 戈尔 韩 曾是 哭泣 .

高汉哭了。

" [kju:b] - [ʃɪps] [ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'tækɪŋ] [ˌju: 'es] ! "
" **Cube** **-** **ships** **in** **thousands** **,** **and** **they're** **attacking** **us** **!** **"**
" 立方体 - 船舶 在 数千 , 和 它们是 攻击 我们 ! "

“成千上万艘立方体飞船，它们正在攻击我们！”

" [bæk] !
" **Back** **!**
" 后退 !

“后退!

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I** **cried** **.**
" 我 哭 .

我哭了。

" [bæk] [ʌp] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] !
" **Back** **up** **and** **outward** **!**
" 后退 向上 和 向外 !

“向后退，向外退！”

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [tʃæns] [ə'genst] [ði:z] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !
We **have** **no** **chance** **against** **these** **thousands** **!**
我们 有 不 机会 反对 这些 数千 !

我们根本没有胜算!

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['kru:zəz] [kʊd; kəd] [tɜ:rn] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hɔ:lt] [ænd; ənd] [slænt] [bæk]
" **But** **before** **our** **cruisers** **could** **turn** **,** **before** **we** **could** **halt** **and** **slant** **back**
" 但 前 我们的 巡洋舰 可以 转动 , 前 我们 可以 停止 和 倾斜 后退
['ʌpwərd] ,
upward **,**
向上 ,

“但在我们的巡洋舰能够转向之前，在我们能够停下来并重新向上倾斜之前，

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [kjuːbz][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][juː 'es] !

the	thousands	of	leaping	cubes	from	beneath	were	upon	us	!
这	数千	的	跳跃	立方体	从	下面	是	之上	我们	!

成千上万个从下方跃起的立方体向我们袭来!

[ðen] [ə'baʊt][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld]['moʊmənt][wʌz; wəz]['kɑːnflɪkt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

Then	about	us	for	a	wild	moment	was	conflict	indescribable	,
然后	关于	我们	为了	一个	荒野	片刻	曾是	冲突	无法形容	,

随后，我们周围爆发了一阵难以言喻的冲突。

[kə'lɑːs(ə)l] [kjuːbz] ['rʌʃɪŋ] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['kruːzəz] ,

colossal	cubes	rushing	by	thousands	upon	our	hundreds	of	gleaming	cruisers	,
庞大	立方体	匆忙	经过	数千	之上	我们的	数百	的	闪闪发光	巡洋舰	,

成千上万个巨大的立方体向我们数百艘闪闪发光的巡洋舰疾驰而来，

['krɪmz(ə)n] [ɪ'lektrɪkl] [boʊlts][ænd; ənd] [blæk] [fɔːrs] - [biːmz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [ɪn] [waɪld] [dɪ'strʌkʃn] .

crimson	electrical	bolts	and	black	force	-	beams	whirling	and	stabbing	in	wild	destruction	.
赤红	电气	螺栓	和	黑色的	力量	-	光束	旋转	和	刺	在	荒野	破坏	.

猩红的电弧和黑色的光束旋转、刺穿，造成巨大的破坏。

[kjuːbz] [θrɔŋd] [θɪk] [ə'baʊt][juː 'es][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['kruːzər] [lept] ['ʌpwərd] ,

Cubes	thronged	thick	about	us	as	our	cruiser	leapt	upward	,
立方体	熙熙攘攘	厚的	关于	我们	作为	我们的	巡洋舰	跳跃	向上	,

当我们的巡洋舰跃向空中时，周围密密麻麻地挤满了立方体。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] - [biːmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [pæðz] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [ˌdevə'steɪʃn] [θruː] [ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ə'baʊt][juː 'es] .

and	then	the	thrumming	of	the	force	-	beams	of	our	ship	sounded	as	they	drove	paths	of	instant	devastation	through	the	ruck	of	battle	about	us	.
和	然后	这	嗡嗡作响	的	这	力量	-	光束	的	我们的	船	听起来	作为	他们	驾驶	路径	的	立即的	毁灭	通过	这	背包	的	战斗	关于	我们	.

然后，我们飞船的力场光束发出隆隆声，在我们周围混乱的战斗中开辟出一条条瞬间毁灭的道路。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] - ['ɪnstrəmənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [frʌm; frəm] [gɔː] [hæn] ,

From	the	speech	-	instrument	there	came	above	the	din	of	battle	a	wild	cry	from	Gor	Han	,
从	这	演讲	-	乐器	那里	来了	多于	这	din	的	战斗	一个	荒野	哭	从	戈尔	韩	,

从扩音器中传来戈尔·汉的一声狂野的呐喊，盖过了战斗的喧嚣。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][boʊlt][hæd; həd] [greɪzd] [pæst][hɪz; ɪz] ['kruːzɝz] [stɜːrn] ,

and	I	saw	that	a	crimson	bolt	had	grazed	past	his	cruiser's	stern	,
和	我	锯	那	一个	赤红	螺栓	有	放牧	过去的	他的	巡洋舰的	船尾	,

我看到一道深红色的闪电擦过了他的巡洋舰船尾。

['wɔːrpɪŋ] [ɪts] [hoʊl] [saɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft] [swəːliŋ] ['helpləsli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] !

warping	its	whole	side	with	its	terrific	power	and	sending	his	craft	swirling	helplessly	down	to	the	world	below	!
变形	它是	所有的	边	和	它是	了不起	力量	和	发送	他的	工艺	旋转	无助地	向下	到	这	世界	以下	!

它那可怕的力量扭曲了它的整个侧面，使他的飞船无助地坠落到下面的世界!

[aɪ][kraɪd] [aʊt][æt; ət] [ðæt] [saɪt] ,

I	cried	out	at	that	sight	,
我	哭	出去	在	那	视线	,

看到那一幕，我忍不住叫了出来。

[ðen] [sɔ:] - [nɑ:rz][krɑ:ft][slænt] ['daʊnwərd] ['i:v(ə)n][æz; əz][maɪ][oʊn] ['strʌgld] ['waɪldli][wɪð; wɪθ]

then	saw	Najus	Nar's	craft	slant	downward	even	as	my	own	struggled	wildly	with
然后	锯	-	纳尔的	工艺	倾斜	向下	甚至	作为	我的	自己的	挣扎	疯狂地	和

[ðə; ði][kju:bz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

the	cubes	about	it	,
这	立方体	关于	它	,

然后我看到纳尤斯·纳尔的飞船向下倾斜，而我的飞船却在周围的立方体中艰难地挣扎着。

[sɔ:] [ðə; ði]['ɪnsekt] - ['mænz]['kru:zər] [draɪv] [raɪt] [ænd; ənd][left][wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] - [bi:mz] ,

saw	the	insect	-	man's	cruiser	drive	right	and	left	with	force	-	beams	,
锯	这	昆虫	-	男人的	巡洋舰	驾驶	正确的	和	左边	和	力量	-	光束	,

看到虫人的巡洋舰用力场光束左右移动，

[æz; əz] ['ʌðər] [kju:bz][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [rʌʃt] [ʌp] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

as	other	cubes	from	beneath	rushed	up	toward	it	.
作为	其他	立方体	从	下面	匆忙	向上	朝向	它	.

其他立方体从下方涌向它。

[ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:t] ['daʊnwərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:tʃ] [gɔ:] ['hɑ:nz, 'hænz] ['fɔ:lɪŋ] [ʃɪp]

Then	as	it	shot	downward	among	them	to	reach	Gor	Han's	falling	ship
然后	作为	它	射击	向下	之中	他们	到	抵达	戈尔	韩的	坠落	船

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kræʃt] ['glɑ:nsɪŋlɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprʌʃ] [kju:bz] ,

it	had	crashed	glancingly	along	the	side	of	one	of	the	uprushing	cubes	,
它	有	崩溃了	瞥了一眼	沿着	这	边	的	一	的	这	涌动	立方体	,

然后，当它俯冲下来试图到达戈尔·汉正在坠落的飞船时，它擦着其中一个向上冲的立方体的侧面撞了过去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [praʊ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [rek] [ʌv; əv]['met(ə)l][wʌz; wəz]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [daʊn] ['ɔ:lsoʊ] !

and	with	its	prow	a	twisted	wreck	of	metal	was	whirling	down	also	!
和	和	它是	船首	一个	扭曲	破坏	的	金属	曾是	旋转	向下	还	!

船头还拖着一截扭曲的金属残骸，也随之向下坠落！

" [gɔ:] [hæn] !

"	Gor	Han	!
"	戈尔	韩	!

"高尔汉！

- [nɑ:] !

Najus	Nar	!
-	纳尔	!

Najus Nar！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][fɔ:l] ;

"	I	shouted	,	as	I	saw	them	fall	;
"	我	喊叫	,	作为	我	锯	他们	落下	;

"我看到他们倒下时，大声喊叫；

[ðen] [ə; eɪ] ['dedli] [boʊlt][ʌv; əv]['blaɪndɪŋ]['krɪmz(ə)n]['faɪər] [flæʃt] [pæst]['aʊər; ɑ:r] ['kru:zɜ-z] [wɔ:lz] ,

then	a	deadly	bolt	of	blinding	crimson	fire	flashed	past	our	cruiser's	walls	,
然后	一个	致命	螺栓	的	失明	赤红	火	闪光灯	过去的	我们的	巡洋舰的	墙壁	,

随后，一道致命的、耀眼的深红色火焰掠过我们巡洋舰的舰体。

['mɪsɪŋ] [ˌju: 'es]['oʊnli][baɪ] [ɪntʃɪz] ;

missing	us	only	by	inches	;
丢失的	我们	仅有的	经过	英寸	;

我们和他们只差几英寸；

[aɪ] [jeld] ['kreɪzɪli][æz; əz][ðə; ði][kju:b] [ə'bʌv] [ðæt][hæd; həd] [lu:st] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['smæʃɪŋli]

I	yelled	crazily	as	the	cube	above	that	had	loosed	it	was	driven	smashingly
我	大喊	疯狂地	作为	这	立方体	多于	那	有	松开	它	曾是	驱动	令人震惊地

['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɜ:rl] [ə'baʊt][ˌju: 'es][baɪ]['aʊər; ɑ:r][swɪft] - ['li:pɪŋ] [fɔ:rs] - [bi:m] .

into	the	battle	whirl	about	us	by	our	swift	-	leaping	force	-	beam	.
进入	这	战斗	旋转	关于	我们	经过	我们的	迅速	-	跳跃	力量	-	光束	.

我疯狂地大喊，因为上方那个松动的立方体被我们快速跳跃的力场光束猛地撞进了我们周围的战斗漩涡中。

[bʌt; bət][ə'baʊt][ˌjuː 'es] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['swɪftli] ['vænɪʃɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv]

But	about	us	now	our	cruisers	were	swiftly	vanishing	,	as	the	hordes	of
但	关于	我们	现在	我们的	巡洋舰	是	迅速地	消失	,	作为	这	成群结队	的

[kjuːb] - [ʃɪps] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] !

cube	-	ships	rushed	upon	them	!
立方体	-	船舶	匆忙	之上	他们	!

但现在，我们的巡洋舰正迅速消失，因为成群的立方体飞船正向它们冲来！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stæbɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [blæk] [biːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] ,

They	were	stabbing	out	with	black	beams	to	the	bitter	end	,
他们	是	刺	出去	和	黑色的	光束	到	这	苦的	结尾	,

他们用黑色光束战斗到了最后一刻。

['draɪvɪŋ] [kjuːbz] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [biːmz] ,

driving	cubes	down	to	death	with	those	beams	,
驾驶	立方体	向下	到	死亡	和	那些	光束	,

用那些光束把立方体轰成碎片，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [heɪl][ʌv; əv] ['dedli] ['krɪmz(ə)n]

yet	they	were	fast	disappearing	beneath	the	withering	hail	of	deadly	crimson
然而	他们	是	快速地	消失	下面	这	枯萎	冰雹	的	致命	赤红

[ɪ'lektrɪkl] [boʊlts] .

electrical	bolts	.
电气	螺栓	.

然而，它们很快就在致命的深红色闪电的猛烈冲击下消失了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kruːzəz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

But	a	score	of	cruisers	remained	beside	me	,	now	but	a	dozen	,
但	一个	分数	的	巡洋舰	剩余	旁	我	,	现在	但	一个	打	,

但当时仍有二十几艘巡洋舰在我身边，现在只剩下十几艘了。

[æz; əz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][boʊlts] [stɪl] [flæʃt] [θɪk] , - - [ʃɪp] ['faɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]

as	the	crimson	bolts	still	flashed	thick	,	Jurt	Tul's	ship	fighting	side	by	side	with
作为	这	赤红	螺栓	仍然	闪光灯	厚的	,	-	-	船	斗争	边	经过	边	和

[maɪ] [oʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

鲜红的闪电依然密集地闪烁着，尤尔特·图尔的战舰与我的战舰并肩作战。

[ðen] , [æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ][skænt][faɪv][ɔːr][sɪks] ['kruːzəz] [rɪ'meɪnd] ,

Then	,	as	but	a	scant	five	or	six	cruisers	remained	,
然后	,	作为	但	一个	稀少	五	或者	六	巡洋舰	剩余	,

当时，只剩下区区五六艘巡洋舰。

[ðə; ði]['tɑːrgɪt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [boʊlts][frʌm; frəm][ðə; ði] [mæst] [kjuːbz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

the	target	of	all	the	blasting	bolts	from	the	massed	cubes	about	us	,
这	目标	的	全部	这	爆破	螺栓	从	这	大量	立方体	关于	我们	,

我们周围密集立方体发射的所有爆破螺栓的目标，

[ðer; ðər] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] -

there	penetrated	through	the	deafening	roar	of	battle	from	the	speech	-
那里	渗透	通过	这	震耳欲聋	吼	的	战斗	从	这	演讲	-

['ɪnstrəmənt] - - [greɪt] [vɔɪs] .

instrument	Jurt	Tul's	great	voice	.
乐器	-	-	伟大的	嗓音	.

从震耳欲聋的战斗轰鸣声中，传声器尤尔特·图尔的洪亮嗓音穿透而出。

" [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] !

"	Back	out	of	the	comet	!
"	后退	出去	的	这	彗星	!

“退出彗星！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] , [kɛl] [ken] — [tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊlz]
" It's our only chance , Khel Ken — to get outside until the rest of the Patrol's
" 它是 我们的 仅有的 机会 , 克尔 肯 — 到 得到 外部 直到 这 休息 的 这 巡逻队的
['kruːzəz] [ə'raɪv] !
cruisers arrive !
巡洋舰 到达 !

“这是我们唯一的机会，Khel Ken——在巡逻队其他车辆到达之前，我们可以出去透透气！”

" [aɪ] [sɔː] , ['iːv(ə)n] [θruː] [maɪ][mæd] [blʌd] - [lʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" I saw , even through my mad blood - lust at that moment ,
" 我 锯 , 甚至 通过 我的 疯狂的 血 - 欲望 在 那 片刻 ,

“即使在我当时疯狂嗜血的驱使下，我仍然看到了……”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn]
that he was right and that our only chance of further action lay in
那 他 曾是 正确的 和 那 我们的 仅有的 机会 的 更远 行动 躺 在
['wɪnɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] .
winning clear of the comet .
获胜 清除 的 这 彗星 .

他是对的，我们采取进一步行动的唯一机会就是战胜彗星。

" [bæk] , [ðen] !
" Back , then !
" 后退 , 然后 !

“那时候！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz]['aʊər; ɑːr][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['kruːzəz] [zuːmd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [æt; ət]
With the words our half - dozen cruisers zoomed upward and outward at
和 这 字 我们的 一半 - 打 巡洋舰 放大 向上 和 向外 在
[sʌtʃ] [trə'mendəs] [və'lɑːsəti] [ðæt] [ðə; ði] ['dedli] [boʊlts][frʌm; frəm][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
such tremendous velocity that the deadly bolts from the thousands of
这样的 巨大的 速度 那 这 致命 螺栓 从 这 数千 的
[kjuːbz] [bɪ'niːθ] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][waɪld] ['ʌpwərd] [rʌʃ] .
cubes beneath fell short of us in our wild upward rush .
立方体 下面 跌倒 短的 的 我们 在 我们的 荒野 向上 匆忙 .

随着这番话，我们的六艘巡洋舰以惊人的速度向上向外疾驰，以至于下方数千个立方体发射的致命螺栓在我们疯狂向上冲刺的过程中都没能击中我们。

[ʌp] — [ʌp] — ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] ['sentrəl] [wɜːrld][wiː; wi] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['aʊtwərd] .
Up — up — upward from that great central world we shot , and outward .
向上 — 向上 — 向上 从 那 伟大的 中央 世界 我们 射击 , 和 向外 .

从我们拍摄的那个伟大的中心世界向上——向上——向上，向外。

[ðə; ði][kjuːb] - [ʃɪps] [bɪ'niːθ] , ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðen] [mæst] ['ɔːlsoʊ]
The cube - ships beneath , taken by surprize for the moment , then massed also
这 立方体 - 船舶 下面 , 已采取 经过 惊喜 为了 这 片刻 , 然后 大量 还
[ænd; ənd] [lept] [ʌp]['æftər][ˌjuː 'es] .
and leapt up after us .
和 跳跃 向上 后 我们 .

下方的立方体飞船一时措手不及，随即也聚集起来，向我们跃起。

[ænd; ənd] [naʊ] ，

And	**now**	**，**
和	现在	，

现在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彗星驾驶员(The comet-drivers)
第2/3页

[ə; eɪ][skænt][sɪks] ['kruːzəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr]

a	scant	six	cruisers	remaining	of	all	the	thousands	that	had	been	our
一个	稀少	六	巡洋舰	其余的	的	全部	这	数千	那	有	到过	我们的

[fɔːrs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

force	a	few	minutes	before	,
力量	一个	很少	分钟	前	,

几分钟前我们还有数千艘巡洋舰，如今只剩下区区六艘。

[wiː; wi] ['reɪst] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sentrəl] [wɜːrld] ,

we	raced	out	from	that	central	world	,
我们	比赛	出去	从	那	中央	世界	,

我们从那个中心世界飞奔而出，

[tɔːrd] [ðə; ði]['dɑːrkər]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] - [wɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['pæsɪdʒ]

toward	the	darker	circle	in	the	distant	coma's	wall	that	was	the	one	passage
朝向	这	较暗	圆圈	在	这	遥远	-	墙	那	曾是	这	一	通道

[tuː; tə][ˌaʊt'saɪd] [speɪs] .

to	outside	space	.
到	外部	空间	.

朝着远处昏迷壁上较暗的圆圈走去，那是通往外部空间的唯一通道。

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɪsk] - [wɜːrld] [wiː; wi] [ʃɑːt] , [aʊt] [tɔːrd] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] , [aʊt]

Out	over	the	ring	of	revolving	disk	-	worlds	we	shot	,	out	toward	that	opening	,	out
出去	超过	这	戒指	的	旋转	磁盘	-	世界	我们	射击	,	出去	朝向	那	开幕	,	出去

一 一
二 二
一 一

我们向着那圈旋转的圆盘世界开火，朝着那个开口，向外射击——

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

But	what	was	that	?
但	什么	曾是	那	?

但那是什么?

[ðæt] [swɔːrm] [ʌv; əv]['taɪni] , [skwer] [ʃeɪps] , [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][kjuːb] - [ʃeɪps] ,

That	swarm	of	tiny	,	square	shapes	,	of	gleaming	little	cube	-	shapes	,
那	蜂群	的	微小的	,	正方形	形状	,	的	闪闪发光	小的	立方体	-	形状	,

那群细小的方形物体，闪闪发光的小立方体，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hæd; həd]['dɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][wʌn]

which	even	at	that	distance	we	could	see	had	darted	suddenly	from	one
哪个	甚至	在	那	距离	我们	可以	看	有	飞镖	突然	从	一

[saɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['oʊpənɪŋ] ?

side	across	the	dark	circle	of	the	single	opening	?
边	穿过	这	黑暗的	圆圈	的	这	单身的	开幕	?

即使隔着这么远的距离，我们也能看到它突然从一侧穿过那个单一开口的黑暗圆圈?

[kloʊz] - [mæst] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt][swɔːrm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][tuː; tə]

Close	-	massed	in	a	compact	swarm	,	they	had	shot	out	from	the	side	to
关闭	-	大量	在	一个	袖珍的	蜂群	,	他们	有	射击	出去	从	这	边	到

[hɔːlt] [ə'krɔːs] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] ,

halt	across	that	opening	,
停止	穿过	那	开幕	,

它们紧密地聚集在一起，形成一个紧凑的蜂群，从侧面疾驰而出，横亘在那个缺口处。

['hæŋɪŋ] ['moʊʃnləs] [ðer; ðər] .
hanging **motionless** **there** **.**
绞刑 静止不动 那里 .

一动不动地挂在那里。

[kjuːb] - [ʃɪps] , ['hʌndrədz] [ɪn] ['nʌmbər] , [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [tɔːrd] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn]
Cube **-** **ships** **,** **hundreds** **in** **number** **,** **that** **had** **flashed** **toward** **that** **opening** **from** **one**
立方体 - 船舶 , 数百 在 数字 , 那 有 闪光灯 朝向 那 开幕 从 一
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

数百艘立方体飞船从一侧闪向那个开口，

[tuː; tə] [hæŋ] ['moʊʃnləs] [ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
to **hang** **motionless** **there** **across** **it** **,**
到 悬挂 静止不动 那里 穿过 它 ,

一动不动地悬挂在那里，

[waɪl] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] ['reɪst] ['æftər] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['dedli] [pər'suːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kjuːb] - [ʃɪp]
while **behind** **us** **there** **raced** **after** **us** **in** **deadly** **pursuit** **the** **other** **cube** **-** **ship**
尽管 在后面 我们 那里 比赛 后 我们 在 致命 追逐 这 其他 立方体 - 船
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !
thousands **!**
数千 !

而我们身后，成千上万的其他立方体飞船正紧追不舍，展开殊死搏斗！

[kjuːb] - [ʃɪps] [ðæt] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] , ['redi] , [ə'krɔːs] [ðæt] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt]
Cube **-** **ships** **that** **hung** **motionless** **,** **ready** **,** **across** **that** **round** **opening** **through** **the** **great**
立方体 - 船舶 那 悬挂 静止不动 , 准备好 , 穿过 那 圆形的 开幕 通过 这 伟大的
['koʊmə] ,
coma **,**
昏迷 ,

立方体飞船静静地悬挂在大昏迷的圆形开口处，严阵以待。

[ænd; ənd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] [wʌns] [mɔːr] .
and **at** **sight** **of** **which** **I** **cried** **aloud** **once** **more** **.**
和 在 视线 的 哪个 我 哭 大声 一次 更多的 .

看到它，我又一次放声大哭。

" [ðeɪv] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] — [ðeə(r)] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] !
" **They've** **cut** **us** **off** **—** **they're** **ahead** **of** **us** **!**
" 他们有 切 我们 离开 — 它们是 前方 的 我们 !

"他们切断了我们的联系——他们领先我们了！"

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I** **cried** **.**
" 我 哭 .

我哭了。

" [ðeɪv] [bɑːrd] [ðə; ði] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪd] [speɪs] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [træpt] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði]
" **They've** **barred** **the** **one** **way** **to** **outside** **space** **and** **we're** **trapped** **here** **at** **the**
" 他们有 禁止 这 一 方式 到 外部 空间 和 是 被困 这里 在 这
['kɑːməts] [hɑːrt] ! " [θriː]
comet's **heart** **!** **"** **3**
彗星的 心 ! " 3

"他们封锁了通往外太空的唯一通道，我们被困在了彗星的核心！"3

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [sləud] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ]

The	moment	that	followed	,	as	our	ships	slowed	and	hung	motionless	,	with
这	片刻	那	随后	,	作为	我们的	船舶	减速	和	悬挂	静止不动	,	和

[duːm] [ə'hed] [ænd; ənd] [duːm] [bɪ'haɪnd] ,

doom	ahead	and	doom	behind	,
厄运	前方	和	厄运	在后面	,

接下来的那一刻，我们的船只速度减慢，静止不动，前方是厄运，身后也是厄运。

[wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [derd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [sɪns]

was	one	in	which	the	death	that	we	had	dared	a	score	of	times	since
曾是	一	在	哪个	这	死亡	那	我们	有	敢于	一个	分数	的	时代	自从

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmɪt] [luːmd] [fʊl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

reaching	the	comet	loomed	full	before	us	.
到达	这	彗星	迫近	满的	前	我们	.

那是一次死亡的阴影笼罩在我们面前，自从我们到达彗星以来，我们已经无数次直面死亡。

[ðə; ði][kjuːb] - [ʃɪps] [ðæt] [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] [ə'hed] ,

The	cube	-	ships	that	barred	the	way	ahead	,
这	立方体	-	船舶	那	禁止	这	方式	前方	,

挡住前方道路的立方体飞船，

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] — [ðiːz] [wɜːr; wər][laɪk] ['dɛθs]

the	thousands	racing	toward	us	from	behind	—	these	were	like	death's
这	数千	赛车	朝向	我们	从	在后面	—	这些	是	喜欢	死亡人数

[greɪt] [dʒɔːz]['kloʊzɪŋ][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

great	jaws	closing	upon	us	,
伟大的	下颚	结束	之上	我们	,

成千上万的人从后方向我们冲来——就像死神的巨口正向我们合拢。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][aɪ][felt][maɪ'self] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] [dɪ'sper] .

and	for	an	instant	I	felt	myself	surrendering	to	utter	despair	.
和	为了	一个	立即的	我	毛毡	我	投降	到	说出	绝望	.

那一瞬间，我感觉自己彻底陷入了绝望。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][maɪ] [aɪz] [drɑːpt] ['daʊnwərd] ,

But	then	,	as	my	eyes	dropped	downward	,
但	然后	,	作为	我的	眼睛	掉落	向下	,

但随后，当我的目光向下垂落时，

[tɔːrd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['aʊtər] ['smɔːlər] [dɪsk] - [wɜːrld] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['flæʃɪŋ]

toward	the	ring	of	outer	smaller	disk	-	worlds	over	which	we	had	been	flashing
朝向	这	戒指	的	外	较小的	磁盘	-	世界	超过	哪个	我们	有	到过	闪烁

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hʌŋ] ,

and	above	which	we	now	hung	,
和	多于	哪个	我们	现在	悬挂	,

朝着我们之前一直掠过、现在悬挂在上方的外围较小盘状世界环的方向，

[ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][hoʊp] [ʃɑːt] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] -

a	flicker	of	hope	shot	through	me	and	I	turned	swiftly	to	the	speech	-
一个	闪烁	的	希望	射击	通过	我	和	我	转向	迅速地	到	这	演讲	-

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

一丝希望闪过我的脑海，我迅速转向了扬声器。

" [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] !

"	Down	to	those	worlds	below	!
"	向下	到	那些	世界	以下	!

"深入到那些下方的世界！"

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt][wiː; wi][kæn; kən][haɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl][wiː; wi][kæn; kən]
" There's a chance that we can hide on one of them until we can
" 有 一个 机会 那 我们 能 隐藏 在 一 的 他们 直到 我们 能
[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] !
get out of the comet !
得到 出去 的 这 彗星 !

“我们或许可以躲在其中一个物体上，直到我们能够离开彗星！”

" ['ɪnstəntli] , [spɜːrd] [tuː; tə] ['greɪtər] ['swɪftnəs] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['despərət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
" Instantly , spurred to greater swiftness by our desperate situation ,
" 即刻 , 受到刺激 到 更大的 速度 经过 我们的 绝望的 情况 ,

“立刻，在危急形势的刺激下，我们加快了行动速度，

['aʊər; ɑːr][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['slæntɪŋ] ['ʃɑːrpli] [daʊn] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
our half - dozen cruisers were slanting sharply down toward one of those
我们的 一半 - 打 巡洋舰 是 斜 尖锐地 向下 朝向 一 的 那些
[rɪˈvɑːlvɪŋ] [dɪsk] - [wɜːrld] .
revolving disk - worlds .
旋转 磁盘 - 世界 .

我们的六艘巡洋舰正急剧向下倾斜，朝着其中一个旋转的圆盘世界驶去。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [lept] [ʌp][wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [spiːd] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt]
The surface of that world leapt up with terrific speed toward us as we shot
这 表面 的 那 世界 跳跃 向上 和 了不起 速度 朝向 我们 作为 我们 射击
['rekləsli] ['daʊnwərd] ,
recklessly downward ,
鲁莽地 向下 ,

当我们鲁莽地向下俯冲时，那个世界的表面以惊人的速度向我们跃来。

[ænd; ənd][aɪ] ['saɪtɪd] ['sɪtiz] [ʌv; əv][pɪts][ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd] ['mekəˌnɪzəm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I sighted cities of pits and streets and mechanisms like that of the
和 我 目击者 城市 的 坑 和 街道 和 机制 喜欢 那 的 这
['sentrəl] [wɜːrld][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
central world upon it ,
中央 世界 之上 它 ,

我看到了遍布坑洞、街道和类似中央世界机械装置的城市，

['sɪtiz] [ðoʊ] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['kʌvər] [ɔːl][ɪts] ['sɜːrfɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sentrəl] [wɜːrld] ,
cities though that did not cover all its surface as in the central world ,
城市 尽管 那 做过 不是 覆盖 全部它是 表面 作为 在 这 中央 世界 ,

虽然城市并没有像中原世界那样覆盖其全部地表，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['skætərd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,
but were scattered about it ,
但 是 疏散 关于 它 ,

但它们分散在各处，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪsk] - ['wɜːldz] ['sɜːrfɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [mæs] [ʌv; əv] ['maɪti] ['maʊntnz]
the rest of the disk - world's surface being a tumbled mass of mighty mountains
这 休息 的 这 磁盘 - 世界的 表面 存在 一个 翻滚 大量的 的 强大的 山脉
[ænd; ənd] ['kæzmd] ['væliz] ,
and chasmed valleys ,
和 裂缝 山谷 ,

圆盘世界的其他部分则是由连绵起伏的巍峨山脉和深邃峡谷组成。

[ɔ:l][ʌv; əv]['bærən][dɑ:rk][rɑ:k] .
all **of** **barren** **dark** **rock** **.**
全部 的 荒芜 黑暗的 岩石 .

全是贫瘠的黑色岩石。

[ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz][daʊn] [tɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [trə'mendəs]['kæzəmz] , [nɪr] [ðə; ðɪ][dɪsk] - ['wɜ˞:ldz]
It **was** **down** **toward** **one** **of** **these** **tremendous** **chasms** **,** **near** **the** **disk** **-** **world's**
它 曾是 向下 朝向 一 的 这些 巨大的 深渊 , 靠近 这 磁盘 - 世界的
['aʊtər] [edʒ] ,
outer **edge** **,**
外 边缘 ,

它向下朝着其中一个巨大的深渊走去，就在圆盘世界的外缘附近。

[ðæt] [wi:; wɪ][wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] ,
that **we** **were** **heading** **,**
那 我们 是 标题 ,

我们正前往的地方，

['evri] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜ˞:ldz] ['sɜ:rfɪs] ['laɪɪŋ] [pleɪn] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [waɪt]
every **feature** **of** **that** **world's** **surface** **lying** **plain** **beneath** **us** **in** **the** **strange** **white**
每一个 特征 的 那 世界的 表面 说谎 清楚的 下面 我们 在 这 奇怪的 白色的
[laɪt] [ðæt] [beɪðd] [ɔ:l] [ði:z] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [wɜ:rld] .
light **that** **bathed** **all** **these** **revolving** **worlds** **.**
光 那 洗澡 全部 这些 旋转 世界 .

在笼罩着所有这些旋转星球的奇异白光中，那个世界表面的每一个特征都清晰地呈现在我们脚下。

['daʊnwərd] ['ɪntu:] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l]['kæzəm]['aʊər; ɑ:r] ['kru:zəz] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][aɪ]
Downward **into** **that** **awful** **chasm** **our** **cruisers** **shot** **,** **and** **as** **they** **did** **so** **I**
向下 进入 那 可怕 深渊 我们的 巡洋舰 射击 , 和 作为 他们 做过 所以 我
[glimpst] ,
glimpsed **,**
瞥见 ,

我们的巡洋舰俯冲进入那可怕的深渊，就在那时，我瞥见了它。

[haɪ] [ə'bʌv] , [ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv]['taɪni][dɑ:rk][kju:b] - [ʃeɪps] [ðæt][hæd; həd]['hɔ:ltɪd][ðer; ðər][pər'su:t]
high **above** **,** **a** **swarm** **of** **tiny** **dark** **cube** **-** **shapes** **that** **had** **halted** **their** **pursuit**
高的 多于 , 一个 蜂群 的 微小的 黑暗的 立方体 - 形状 那 有 停止 他们的 追逐
[ʌv; əv][ju: 'es] ,
of **us** **,**
的 我们 ,

在高高的空中，一群微小的黑色立方体状物体停止了对我们追击。

[wɜ:r; wər]['sɜ:rklɪŋ][ə'baʊt][ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] ['loʊər][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][dɪ'skʌvər]['aʊər; ɑ:r]
were **circling** **about** **and** **dropping** **lower** **as** **though** **to** **discover** **our**
是 盘旋 关于 和 下降 降低 作为 尽管 到 发现 我们的
['werəbaʊts] !
whereabouts **!**
下落 !

它们盘旋着，不断下降，仿佛要探明我们的位置！

['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ɪn] [ðɪs] [trə'mendəs] - [wɔ:ld]
Our **lives** **depended** **on** **finding** **some** **place** **of** **hiding** **in** **this** **tremendous** **-** **walled**
我们的 生活 取决于 在 寻找 一些 地方 的 隐藏 在 这 巨大的 - 有围墙的
['kæzəm] ,
chasm **,**
深渊 ,

我们能否活命取决于能否在这道高耸入云的峡谷中找到藏身之处。

[aɪ] [nuː] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['æroʊd] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] , [waɪt] - [lɪt][baɪ][ðə; ði] [seɪm]

I	knew	,	and	as	we	arrowed	down	into	its	depths	,	white	-	lit	by	the	same
我	知道	,	和	作为	我们	带箭头	向下	进入	它是	深度	,	白色的	-	点燃	经过	这	相同的

[streɪndʒ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

strange	illumination	,
奇怪的	照明	,

我知道，当我们像箭一样向下冲入它的深处时，被同样的奇异光线照亮，一片雪白。

[aɪ] [geɪzd] ['swɪftli] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

I	gazed	swiftly	about	for	some	place	of	concealment	.
我	凝视	迅速地	关于	为了	一些	地方	的	隐蔽	.

我迅速环顾四周，寻找可以藏身的地方。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [siːmd] ['hoʊpləs] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['kæzəmz]

A	moment	the	search	seemed	hopeless	,	there	being	nothing	but	the	chasm's
一个	片刻	这	搜索	似乎	绝望	,	那里	存在	没有什么	但	这	深渊的

['nærəʊ] [flɔːr] [ʌv; əv] ['bærən] [rɑːk] ,

narrow	floor	of	barren	rock	,
狭窄的	地面	的	荒芜	岩石	,

一时间，搜寻似乎毫无希望，因为除了峡谷狭窄的贫瘠岩石底部之外，什么也没有。

[ɪts] ['taʊərɪŋ] ['dʒægɪd] [rɑːk] [saɪdz] ,

its	towering	jagged	rock	sides	,
它是	参天	锯齿状	岩石	侧面	,

它高耸嶙峋的岩壁，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][aɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kræk] [ɔːr] ['krevɪs] [ɪn]

and	then	as	we	shot	along	its	length	I	sighted	a	great	crack	or	crevice	in
和	然后	作为	我们	射击	沿着	它是	长度	我	目击者	一个	伟大的	裂缝	或者	裂缝	在

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

然后，当我们沿着它的长度拍摄时，我发现其中一条裂缝或缝隙很大。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kræk] - [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] ,

a	long	,	crack	-	like	opening	that	was	large	enough	to	admit	our	cruisers	,
一个	长的	,	裂缝	-	喜欢	开幕	那	曾是	大的	足够的	到	承认	我们的	巡洋舰	,

一条长长的、裂缝状的开口，大到足以让我们的巡洋舰通过。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [glɪmpst] [ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt]

and	behind	which	could	be	glimpsed	the	dark	depths	of	some	great
和	在后面	哪个	可以	是	瞥见	这	黑暗的	深度	的	一些	伟大的

['kævərnəs] ['hɑːloʊ][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

cavernous	hollow	in	the	rock	.
洞穴状的	空洞的	在	这	岩石	.

透过它的缝隙，可以看到岩石中某个巨大洞穴的黑暗深处。

" [θruː] [ðæt] [kræk] !

"	Through	that	crack	!
"	通过	那	裂缝	!

“透过那条裂缝！”

" [aɪ] ['ɔːrdərd] ['swɪftli] , [sɔː] - - ['kruːzər] [muːv] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	ordered	swiftly	,	saw	Jurt	Tul's	cruiser	move	quickly	toward	it	,
"	我	订购	迅速地	,	锯	-	-	巡洋舰	移动	迅速地	朝向	它	,

“我迅速下达命令，看到尤尔特·图尔的巡洋舰快速向它驶去，

['skreɪpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kræks] ['dʒægɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]

scraping	**against**	**the**	**crack's**	**jagged**	**edges**	**as**	**it**	**pushed**	**through**	**into**	**the**	**dark**
刮擦	反对	这	裂缝	锯齿状	边缘	作为	它	推动	通过	进入	这	黑暗的

['kævərn][bɪ'haɪnd] .

cavern	**behind**	**.**
洞穴	在后面	.

它刮擦着裂缝的锯齿边缘，挤进了后面的黑暗洞穴。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rest] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Another	**of**	**our**	**cruisers**	**followed**	**,**	**and**	**then**	**the**	**rest**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**
其他	的	我们的	巡洋舰	随后	,	和	然后	这	休息	,	一	经过	一	,

我们的另一艘巡洋舰随后跟上，然后其余的巡洋舰也一艘接一艘地跟上。

[ʌn'tɪl][maɪ] [oʊn] [wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][kjuːb] - [ʃɪps] [haɪ] [ə'bʌv]

until	**my**	**own**	**was**	**scraping**	**inside**	**,**	**just**	**as**	**I**	**saw**	**the**	**cube**	**-**	**ships**	**high**	**above**
直到	我的	自己的	曾是	刮擦	里面	,	只是	作为	我	锯	这	立方体	-	船舶	高的	多于

['drɑːpɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

dropping	**toward**	**us**	**,**
下降	朝向	我们	,

直到我自己的喉咙开始刮擦，就在这时，我看到高空中的立方体飞船向我们俯冲下来。

['splɪtɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɪps] [iːtʃ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['slæntɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ɔːl]

splitting	**into**	**divisions**	**of**	**a**	**dozen**	**ships**	**each**	**which**	**were**	**slanting**	**down**	**over**	**all**
分裂	进入	部门	的	一个	打	船舶	每个	哪个	是	斜	向下	超过	全部

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

the	**surface**	**of**	**this**	**world**	**in**	**search**	**of**	**us**	**,**
这	表面	的	这	世界	在	搜索	的	我们	,

分成若干个由十二艘飞船组成的小队，它们倾斜着掠过整个星球的表面，寻找我们。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hedɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['kæzəm] !

one	**of**	**them**	**heading**	**straight**	**toward**	**the**	**great**	**chasm**	**!**
一	的	他们	标题	直的	朝向	这	伟大的	深渊	!

其中一人径直朝着大峡谷走去！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['slæntɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][aɪ] [geɪzd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

As	**it**	**slanted**	**down**	**toward**	**us**	**I**	**gazed**	**about**	**me**	**,**
作为	它	倾斜的	向下	朝向	我们	我	凝视	关于	我	,

当它向我们倾斜而下时，我环顾四周。

[sɔː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][sɪks] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ,

saw	**that**	**our**	**six**	**cruisers**	**were**	**hanging**	**in**	**a**	**dark**	**,**
锯	那	我们的	六	巡洋舰	是	绞刑	在	一个	黑暗的	,

看到我们的六艘巡洋舰悬挂在黑暗中，

['kævərnəs] [ə'bɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'stend][fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsk] -

cavernous	**abyss**	**that**	**seemed**	**to**	**extend**	**far**	**down**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**this**	**disk**	**-**
洞穴状的	深渊	那	似乎	到	延长	远的	向下	进入	这	深度	的	这	磁盘	-

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

深不见底的洞穴，似乎一直延伸到这个圆盘世界的深处。

[ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃelf] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kræk] - ['oʊpənɪŋ] , [ðoʊ] ,

A	**rocky**	**shelf**	**just**	**inside**	**the**	**crack**	**-**	**opening**	**,**	**though**	**,**
一个	岩石	架子	只是	里面	这	裂缝	-	开幕	,	尽管	,

裂缝开口内侧有一块岩石平台。

[siːmd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][rest]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ə'pɑːn] ;

seemed	**large**	**enough**	**for**	**us**	**to**	**rest**	**our**	**ships**	**upon**	**;**
似乎	大的	足够的	为了	我们	到	休息	我们的	船舶	之上	;

看起来足够大，可以让我们停泊船只；

[soʊ] ['ɪnstəntli] [wi:; wi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][rest][ðer; ðər] , ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [hu:z]

so	instantly	we	brought	them	to	rest	there	,	cutting	off	the	generators	whose
所以	即刻	我们	带来	他们	到	休息	那里	,	切割	离开	这	发电机	谁

['hʌmɪŋ] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ˌju: 'es] .

humming	might	betray	us	.
哼唱	可能	背叛	我们	.

于是我们立即让他们在那里休息，切断了发电机的电源，以免发电机的嗡嗡声暴露我们。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [speɪs] - [dɔ:z] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪnwərd] [hɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] -

as	our	space	-	doors	opened	with	a	slight	inward	hiss	from	the	higher	-
作为	我们的	空间	-	门	打开	和	一个	轻微	向内	嘶	从	这	更高	-

['preʃər] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsks] ['ætməsfɪr] ,

pressure	air	of	the	disk's	atmosphere	,
压力	空气	的	这	磁盘	气氛	,

随着太空舱门打开，伴随着来自圆盘大气高压空气的轻微向内嘶嘶声，

[aɪ] [stept] ['kwɪkli] [aʊt] , [faʊnd] - [tʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kru:zər] ['kæptɪnz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

I	stepped	quickly	out	,	found	Jurt	Tul	and	the	other	cruiser	captains	beside	me	,
我	步	迅速地	出去	,	成立	-	tul	和	这	其他	巡洋舰	队长	旁	我	,

我迅速走了出去，发现尤尔特·图尔和其他巡洋舰舰长都在我身边。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [kraʊtʃt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [kræks] [edʒ]

and	then	we	had	all	suddenly	crouched	down	inside	the	great	crack's	edge
和	然后	我们	有	全部	突然	蹲着	向下	里面	这	伟大的	裂缝	边缘

[æz; əz][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kju:b] - [ʃɪps] [ʃɑ:t] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] - [lɪt]['kæzəm]

as	a	score	of	the	great	cube	-	ships	shot	down	into	the	white	-	lit	chasm
作为	一个	分数	的	这	伟大的	立方体	-	船舶	射击	向下	进入	这	白色的	-	点燃	深渊

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

然后，我们突然都蹲在了大裂缝的边缘，只见二十艘巨大的立方体飞船冲进了外面被白光照亮的深渊。

['pɪrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərnz][dɑ:rk] [depθs] [wi:; wi] [sɔ:] [ðoʊz] [kju:bz] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,

Peering	out	from	the	cavern's	dark	depths	we	saw	those	cubes	hanging	there	,
窥视	出去	从	这	洞穴的	黑暗的	深度	我们	锯	那些	立方体	绞刑	那里	,

我们从洞穴黑暗的深处向外望去，看到了悬挂在那里的那些立方体。

[ðen] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kæzəmz][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] .

then	moving	slowly	along	the	chasm's	length	as	though	in	search	of	us	.
然后	移动	缓慢地	沿着	这	深渊的	长度	作为	尽管	在	搜索	的	我们	.

然后沿着深渊缓缓移动，仿佛在寻找我们。

[daʊn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][wi:; wi] [bri:ðd] ['iziə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

Down	its	length	they	disappeared	and	we	breathed	easier	for	a	moment	;
向下	它是	长度	他们	消失	和	我们	呼吸	更轻松	为了	一个	片刻	;

[ðen] [ðeɪ] [ˌri:ə'piəd] ,

then	they	reappeared	,
然后	他们	再次出现	,

它们沿着河岸消失了，我们顿时松了一口气；然后它们又出现了。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][rest][ɑ:n][ðə; ði]['kæzəmz] [flɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn] [wɪtʃ]

coming	to	rest	on	the	chasm's	floor	directly	beneath	the	opening	in	which
未来	到	休息	在	这	深渊的	地面	直接地	下面	这	开幕	在	哪个

[wi:; wi] [kraʊtʃt] ,

we	crouched	,
我们	蹲着	,

最终停在了我们蹲伏的洞口正下方的深渊底部，

[skers] [ə; eɪ][hæf] - ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .
scarce **a** **half** **-** **hundred** **feet** **below** **us** **.**
稀少 一个 一半 - 百 脚 以下 我们 .

就在我们下方不到五十英尺的地方。

['tensli] [wiː; wi] [wɑːtʃt] , [sɔː] [ðæt] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [kjuːbz] - [saɪdz] , ['kriːtʃərz]
Tensely **we** **watched** **,** **saw** **that** **doors** **were** **opening** **in** **those** **cubes** **'** **sides** **,** **creatures**
紧张地 我们 观看 , 锯 那 门 是 开幕 在 那些 立方体 - 侧面 , 生物
[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ,
emerging **,**
新兴 ,

我们紧张地看着，只见那些立方体的侧面开了门，一些生物从中走了出来。

[ðə; ði]['kɑːmɪt] - ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [wɜːrld] .
the **comet** **-** **creatures** **of** **these** **strange** **worlds** **.**
这 彗星 - 生物 的 这些 奇怪的 世界 .

这些奇异世界中的彗星生物。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [tens] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt]
And **at** **sight** **of** **those** **creatures** **even** **our** **tense** **situation** **could** **not**
和 在 视线 的 那些 生物 甚至 我们的 紧张 情况 可以 不是
[sə'pres] ['aʊər; ɑːr][gɑːsps] .
suppress **our** **gasps** **.**
压制 我们的 喘息 .

看到那些生物，即使在我们紧张的处境下，也无法抑制住我们的倒吸一口凉气。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['lɪkwɪd] - ['kriːtʃərz] !
For **they** **were** **—** **liquid** **-** **creatures** **!**
为了 他们 是 — 液体 - 生物 !

因为它们是——液态生物!

['kriːtʃərz] [huːz] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər]['lɪkwɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ,
Creatures **whose** **bodies** **were** **liquid** **instead** **of** **solid** **,**
生物 谁 身体 是 液体 反而 的 坚硬的 ,

身体呈液态而非固态的生物，

['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [θɪk] [blæk] ['lɪkwɪd] , ['floʊɪŋ] ['vɪskəsliː]
creatures **that** **were** **each** **but** **a** **pool** **of** **thick** **black** **liquid** **,** **flowing** **viscously**
生物 那 是 每个 但 一个 水池 的 厚的 黑色的 液体 , 流动 粘稠地
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

这些生物只不过是一滩浓稠的黑色液体，黏稠地流动着。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [puːlz] ['floʊtɪd] [tuː] [raʊnd] , [waɪt] [blæŋk][dɪsks] , [greɪt] [waɪt] ['pjuːpəlɪs] [aɪz]
in **each** **of** **which** **pools** **floated** **two** **round** **,** **white** **blank** **disks** **,** **great** **white** **pupilless** **eyes**
在 每个 的 哪个 游泳池 漂浮 二 圆形的 , 白色的 空白的 磁盘 , 伟大的 白色的 无瞳孔 眼睛
.
:
.

每个水池中都漂浮着两个圆形的白色空白圆盘，就像巨大的白色无瞳孔的眼睛。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['floʊɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] [kjuːbz] ,
We **saw** **them** **flowing** **forth** **from** **out** **their** **cubes** **,**
我们 锯 他们 流动 前进 从 出去 他们的 立方体 ,

我们看到它们从立方体中涌出，

[sɔː] [sʌm; səm] [huːz] ['vɪskəs] ['bɑːdɪz] [held] [wʌt] [siːmd] [tuːlz] [ɔːr] ['wɛpənz] ,
saw **some** **whose** **viscous** **bodies** **held** **what** **seemed** **tools** **or** **weapons** **,**
锯 一些 谁 粘稠的 身体 握住 什么 似乎 工具 或者 武器 ,

看到一些人的黏稠身体里似乎装着工具或武器。

[sɔ:] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [aɪz] [tɜ:rnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæzəm] ,

saw	the	floating	eyes	turned	this	way	and	that	about	the	chasm	,
锯	这	漂浮的	眼睛	转向	这	方式	和	那	关于	这	深渊	,

看到那些漂浮的眼睛在深渊周围来回转动，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] .

as	though	in	search	of	us	.
作为	尽管	在	搜索	的	我们	.

仿佛在寻找我们。

[ðen] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kri:tʃərz] [dɪd] [æn; ən] [ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [θɪŋ] :

Then	a	score	of	the	strange	creatures	did	an	incomprehensible	thing	:
然后	一个	分数	的	这	奇怪的	生物	做过	一个	难以理解	事物	:

然后，一群奇怪的生物做了一件令人费解的事情：

[ðeɪ] [floʊd] [tə'geðər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['lɪkwɪd] [mæs] ,

they	flowed	together	into	a	single	liquid	mass	,
他们	流动	一起	进入	一个	单身的	液体	大量的	,

它们融合在一起，变成一团液体。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [pu:l] [ɪn] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðer; ðər] ['lɪkwɪd] ['bɑ:dɪz] ['miŋgliŋ]

a	great	black	pool	in	which	floated	all	their	eyes	,	their	liquid	bodies	mingling
一个	伟大的	黑色的	水池	在	哪个	漂浮	全部	他们的	眼睛	,	他们的	液体	身体	混杂

[tə'geðər] !

together	!
一起	!

一个巨大的黑色水池，里面漂浮着他们所有的眼睛，他们液态的身体混杂在一起！

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] , [ðen] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] , [i:tʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

A	moment	they	remained	thus	,	then	had	separated	,	each	from	the	others	,
一个	片刻	他们	剩余	因此	,	然后	有	分开	,	每个	从	这	其他的	,

他们保持这个姿势片刻，然后各自散开。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kju:bz] .

and	were	returning	to	their	cubes	.
和	是	返回	到	他们的	立方体	.

然后他们返回各自的隔间。

" [kən'və:sɪŋ] ! " ['wɪspəd] - [tʊl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

"	Conversing	!	"	whispered	Jurt	Tul	beside	me	.
"	对话	!	"	低声说道	-	tul	旁	我	.

“在聊天！”朱尔特·图尔在我身旁低声说道。

" [its] [ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'və:sɪŋ] , [ʌv; əv] [eks'tʃeindʒiŋ] [θɔ:ts] — [tu:; tə] ['mɪŋg(ə)l] [ðer; ðər]

"	It's	their	method	of	conversing	,	of	exchanging	thoughts	—	to	mingle	their
"	它是	他们的	方法	的	对话	,	的	交换	想法	—	到	交融	他们的

['lɪkwɪd] ['bɑ:dɪz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] !

liquid	bodies	one	with	another	!
液体	身体	一	和	其他	!

“这是他们交流思想的方式——将他们液态的身体彼此混合！”

" [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ]

"	I	knew	the	amphibian	was	right	,	and	shuddered	involuntarily	at	the	thing
"	我	知道	这	两栖动物	曾是	正确的	,	和	颤抖	不由自主	在	这	事物

[wi:; wi] [hæd; həd] [si:n] .

we	had	seen	.
我们	有	已见	.

“我知道那只两栖动物说得对，看到我们所看到的东西，我不禁打了个寒颤。”

[ðə; ði] [kju:bz] - [dɔ:z] [hæd; həd] [kloʊzd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kju:bz] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪŋ] ['ʌpwərd]

The	cubes	'	doors	had	closed	now	,	and	the	cubes	were	lifting	upward
这	立方体	-	门	有	关闭	现在	,	和	这	立方体	是	举重	向上

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæzəmz] [flɔ:r] .

from	the	chasm's	floor	.
从	这	深渊的	地面	.

立方体的门已经关闭，立方体正从深渊的底部向上升起。

[wʌn] , [mɔ:r] [sə'spɪʃəs] [ə'pærəntli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , ['hɔvəd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

One	,	more	suspicious	apparently	than	the	rest	,	hovered	a	moment	outside	the
一	,	更多的	可疑的	显然	比	这	休息	,	悬停	一个	片刻	外部	这

[kræk] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kraʊtʃt] ,

crack	within	which	we	crouched	,
裂缝	之内	哪个	我们	蹲着	,

其中一只似乎比其他的更可疑，在我们蹲伏的缝隙外徘徊了一会儿。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃræŋk] [bæk] , ['sʌd(ə)nli] [tens] ,

and	we	shrank	back	,	suddenly	tense	,
和	我们	缩小	后退	,	突然	紧张	,

我们向后退缩，突然紧张起来。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	after	a	moment's	inspection	it	too	had	driven	up	after	the	others	,
但	后	一个	瞬间	检查	它	也	有	驱动	向上	后	这	其他的	,

但稍作检查后，它也跟其他车一样驶了过来。

[wɪtʃ] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] [haɪ] [ə'bʌv] ,

which	passed	from	sight	high	above	,
哪个	通过了	从	视线	高的	多于	,

从高空消失的视线中，

['sɜ:rtʃɪŋ] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɪsk] - ['wɝ:ldz] ['sɜ:rfɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ]

searching	slowly	across	the	disk	-	world's	surface	in	a	strange	formation	as	though
搜索	缓慢地	穿过	这	磁盘	-	世界的	表面	在	一个	奇怪的	形成	作为	尽管

['fɑ:loʊɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'skʌst] [plæn] .

following	some	discussed	plan	.
下列的	一些	讨论	计划	.

他们以一种奇怪的队形，缓慢地在圆盘世界的表面搜索，仿佛遵循着某种事先商定的计划。

[wi:; wi] [bri:ðd] ['iziə] , [ðen] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə] - [tʊl] .

We	breathed	easier	,	then	,	standing	erect	,	and	I	turned	quickly	to	Jurt	Tul	.
我们	呼吸	更轻松	,	然后	,	常设	直立	,	和	我	转向	迅速地	到	-	tul	.

我们这才松了口气，站直身子，我迅速转向尤尔特·图尔。

" ['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [tʃæns] [ɪz] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [faɪv]

"	Our	only	chance	is	to	get	out	of	the	comet	and	wait	for	the	five
"	我们的	仅有的	机会	是	到	得到	出去	的	这	彗星	和	等待	为了	这	五

['θaʊz(ə)nd] [pə'troʊl] ['kru:zəz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kʌm] ['æftər] [ˌju: 'es] ,

thousand	Patrol	cruisers	that	were	to	come	after	us	,
千	巡逻	巡洋舰	那	是	到	来	后	我们	,

"我们唯一的希望就是逃离彗星，等待前来救援的五千艘巡逻舰。"

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I	told	him	.
"	我	讲述	他	.

我告诉他了。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði]['kɑ:mɪt][wɪð; wɪθ] [gɔ:] [hæn][ænd; ənd] - [nɑ:] ['prɪzənd] [ɪn]
" But we can't leave the comet with Gor Han and Najus Nar prisoned in
" 但 我们 不能 离开 这 彗星 和 戈尔 韩 和 - 纳尔 被监禁 在
[ˌaɪ 'ti:] !
it !
它 !

"但是我们不能带着戈尔·汉和纳尤斯·纳尔被囚禁在彗星里离开！"

" [ðə; ði] [greɪt] [æm'fɪbiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The great amphibian shook his head .
" 这 伟大的 两栖动物 摇晃 他的 头 .

"这只巨大的两栖动物摇了摇头。"

" [wi:; wi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:mɪt] - ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði]['sentrəl] [wɜ:rld][tu:; tə] [ə'tempt]
" We could venture back to the comet - city on the central world to attempt
" 我们 可以 风险投资 后退 到 这 彗星 - 城市 在 这 中央 世界 到 试图
[tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,
to find them ,
到 寻找 他们 ,

"我们可以冒险重返中央世界的彗星城市，尝试找到他们。"

" [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] [waɪt] [laɪt] [wi:d] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət]
" he said , " but in this brilliant white light we'd be seen and destroyed at
" 他 说 , " 但 在 这 杰出的 白色的 光 我们会 是 已见 和 损毁 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他说："但在这耀眼的白光下，我们会立刻被发现并毁灭。"

" [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] [aɪ]
" I was silent , for I knew that it was so , and broodingly I
" 我 曾是 沉默的 , 为了 我 知道 那 它 曾是 所以 , 和 沉思地 我
[kən'sɪdərd] [ðæt] [laɪt] ,
considered that light ,
经过考虑的 那 光 ,

我沉默不语，因为我知道事实如此，我沉思着那道光，

[hu:z] [waɪt] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['kæzəm][ˌaʊt'saɪd] , ['bi:tɪŋ] ['feɪntli] ['i:v(ə)n]['ɪntu:]
whose white illumination filled all the great chasm outside , beating faintly even into
谁 白色的 照明 已填 全部 这 伟大的 深渊 外部 , 殴打 淡淡的 甚至 进入
[ðə; ði]['kævərn] ,
the cavern ,
这 洞穴 ,

它的白色光芒充满了外面巨大的裂缝，甚至微弱地照进洞穴里。

[jet] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [sɔ:rs] [wət'evər] .
yet seeming to have no visible source whatever .
然而 似乎 到 有 不 可见的 来源 任何 .

然而，似乎没有任何可见的来源。

[ænd; ənd] [ðen] , ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [laɪt] [daɪd] !
And then , even as I gazed upon it , that light died !
和 然后 , 甚至 作为 我 凝视 之上 它 , 那 光 死亡 !

就在我凝视着它的时候，那光芒消失了！

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [greɪ] , [tu:; tə]['dɑ:rkən] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ˌɔ:ltə'geðər] , [wɪ'ðɪn]
It seemed to gray , to darken , and then had vanished altogether , within
它 似乎 到 灰色的 , 到 变暗 , 和 然后 有 消失了 共 , 之内
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

它似乎渐渐变灰、变暗，然后在一瞬间完全消失了。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər] [biːt] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ]

while	at	the	same	moment	there	beat	faintly	through	the	air	from	far	away
尽管	在	这	相同的	片刻	那里	打	淡淡的	通过	这	空气	从	远的	离开

[ə; eɪ] [greɪt] ['klæŋɪŋ] [noʊt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [gɔːŋ] .

a	great	clanging	note	like	that	of	a	giant	gong	.
一个	伟大的	叮当声	笔记	喜欢	那	的	一个	巨大的	锣	.

与此同时，远处隐隐传来一声巨大的铿锵声，如同巨锣敲击。

[ðə; ði]['kæzəm][ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [wɜːrld] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [leɪ] [naʊ] [ɪn] [dʌsk] ,

The	chasm	outside	,	the	world	and	worlds	about	us	,	lay	now	in	dusk	,
这	深渊	外部	,	这	世界	和	世界	关于	我们	,	躺	现在	在	黄昏	,

外面的深渊，我们周围的世界和万物，此刻都笼罩在暮色之中。

[ðer; ðər]['oʊnli] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðə; ði]['lʊrɪd] , [dɑːrk]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːməts] ['gloʊɪŋ] ['koʊmə]

their	only	illumination	the	lurid	,	dark	crimson	light	of	the	comet's	glowing	coma
他们的	仅有的	照明	这	骇人的	,	黑暗的	赤红	光	的	这	彗星的	发光	昏迷

,

,

,

它们唯一的光源是彗星彗发中那诡异、深红色的光芒。

[ə; eɪ] [red] [dɪsk] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] ['rɑːki] [wɜːrld][ə'baʊt][ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli]

a	red	disk	that	gave	to	the	barren	rocky	world	about	us	an	inconceivably
一个	红色的	磁盘	那	给予	到	这	荒芜	岩石	世界	关于	我们	一个	难以想象

[wɪrd] [ə'pɪrəns] .

weird	appearance	.
诡异的	外貌	.

一个红色的圆盘，给我们周围贫瘠的岩石世界带来了一种难以想象的怪异景象。

" [ðæt] [gɔːŋ] !

"	That	gong	!
"	那	锣	!

“那面锣！”

" - [tʊl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Jurt	Tul	was	saying	.
"	-	tul	曾是	说	.

“Jurt Tul 是这么说的。”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	heard	it	?
"	你	听到	它	?

你听到了吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [daɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðiːz] ['kɑːmɪt] - ['kriːtʃərz] [meɪn'teɪn]

It	sounded	when	the	light	died	—	it	means	that	these	comet	-	creatures	maintain
它	听起来	什么时候	这	光	死亡	—	它	方法	那	这些	彗星	-	生物	维持

[ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ! "

and	regulate	their	own	day	and	night	!	"
和	调节	他们的	自己的	天	和	夜晚	!	"

当光芒消失时，它发出了声音——这意味着这些彗星生物能够维持和调节自己的昼夜!

" [ðæt] [waɪt] [laɪt] , " [aɪ] [sed] ; " [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [its] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

"	That	white	light	,	"	I	said	;	"	you	mean	that	it's	made	by	them	,
"	那	白色的	光	,	"	我	说	;	"	你	意思是	那	它是	制成	经过	他们	,

“那道白光，”我说，“你的意思是说那是他们制造的？”

[tɜːrnd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðer; ðər] [naɪt] ?

turned	off	for	their	night	?
转向	离开	为了	他们的	夜晚	?

他们晚上关机了吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] .

"	He	nodded	quickly	.
"	他	点头	迅速地	.

他迅速地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

"	It	must	be	.
"	它	必须	是	.

一定是这样。

[ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ðə; ði] - [greɪt] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi][tuː; tə] [prə'duːs] [ðæt] [laɪt] [æt; ət] [wɪl] ,

They	can	use	the	coma's	great	electrical	energy	to	produce	that	light	at	will	,
他们	能	使用	这	-	伟大的	电气	活力	到	生产	那	光	在	将要	,

他们可以利用昏迷中蕴含的巨大电能随意产生那种光。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [juːz] [ðæt] ['enərdʒi][fɔːr; fər][ðer; ðər]['krɪmz(ə)n][boʊlts] .

just	as	they	use	that	energy	for	their	crimson	bolts	.
只是	作为	他们	使用	那	活力	为了	他们的	赤红	螺栓	.

就像他们利用那种能量发射他们的猩红闪电一样。

[ðeɪ] [mʌst; məst][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ðer; ðər] [deɪ]

They	must	turn	it	off	and	on	at	regular	intervals	,	to	produce	their	day
他们	必须	转动	它	离开	和	在	在	常规的	间隔	,	到	生产	他们的	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

他们必须定期开关电源，以产生昼夜交替。

[ðer; ðər][æk'tɪvəti] - [pɪrɪədz] [ænd; ənd][rest] - [pɪrɪədz] . "

their	activity	-	periods	and	rest	-	periods	.	"
他们的	活动	-	时期	和	休息	-	时期	.	"

他们的活动期和休息期。

" [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['ventʃər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmɪt] - ['sɪti] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	But	then	we	can	venture	back	to	the	comet	-	city	—	back	to	the
"	但	然后	我们	能	风险投资	后退	到	这	彗星	-	城市	—	后退	到	这

['sentrəl] [wɜːrld][fɔːr; fər] [gɔː] [hæn][ænd; ənd] - [nɑː] !

central	world	for	Gor	Han	and	Najus	Nar	!
中央	世界	为了	戈尔	韩	和	-	纳尔	!

"但是，我们就可以冒险回到彗星城——回到戈尔汉和纳朱斯纳尔的中心世界！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	exclaimed	,	and	he	nodded	.
"	我	惊呼	,	和	他	点头	.

我惊呼一声，他点了点头。

" [jes] , [bʌt; bət] [wiːd] [best] [weɪt] [lɔːŋgər] , [sɪns] [naʊ] [ðə; ði][kjuːb] - [ʃɪps] - [sɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ]

"	Yes	,	but	we'd	best	wait	longer	,	since	now	the	cube	-	ships	'	search	will	be	going
"	是的	,	但	我们会	最好的	等待	更长	,	自从	现在	这	立方体	-	船舶	-	搜索	将要	是	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

"是的，但我们最好再等等，因为现在立方体飞船的搜索工作还在进行中。"

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dʌsk] , [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .

even	in	this	dusk	,	and	we'd	have	small	chance	of	escaping	them	.
甚至	在	这	黄昏	,	和	我们会	有	小的	机会	的	逃脱	他们	.

即使在这样的黄昏，我们逃脱他们的机会也很渺茫。

" [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] - - [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ænd; ənd]

"	For	all	my	impatience	I	saw	the	wisdom	of	Jurt	Tul's	suggestion	and
"	为了	全部	我的	不耐烦	我	锯	这	智慧	的	-	-	建议	和

[soʊ][kəmˈpoʊzd][maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

so	composed	myself	to	a	longer	period	of	waiting	.
所以	由	我	到	一个	更长	时期	的	等待	.

“尽管我当时很不耐烦，但我还是理解了朱尔特·图尔的建议，于是我让自己平静下来，接受了更长的等待时间。

[soʊ]['aʊər] ['fɑːloʊd] ['aʊər] [waɪl] [wiː; wi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kræk] [ɪn][ðə; ði]['kæzəmz] [wɔːl] .

So	hour	followed	hour	while	we	crouched	there	in	the	great	crack	in	the	chasm's	wall	.
所以	小时	随后	小时	尽管	我们	蹲着	那里	在	这	伟大的	裂缝	在	这	深渊的	墙	.

于是，我们蜷缩在深渊墙壁的大裂缝里，一小时又一小时地过去了。

[fɑːr] [əˈbʌv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['koʊmə] ,

Far	above	we	could	see	the	crimson	coma	,
远的	多于	我们	可以	看	这	赤红	昏迷	,

远处，我们可以看到那片深红色的彗发。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][kjuːb] - [ʃɪps] , [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

against	which	there	came	and	went	now	and	then	divisions	of	cube	-	ships	,	still	searching	,
反对	哪个	那里	来了	和	去	现在	和	然后	部门	的	立方体	-	船舶	,	仍然	搜索	,

与之对抗的是时不时出现的立方体飞船分队，它们仍在进行搜索。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjʊdʒətɪv] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] .

searching	for	the	fugitives	who	had	escaped	them	.
搜索	为了	这	逃犯	WHO	有	逃脱	他们	.

搜寻逃脱的逃犯。

[maɪ] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɔː] [hæn][ænd; ənd][tuː; tə] - [nɑː] , ['prɪzənd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪt] - ['sɪti] ,

My	thoughts	turned	to	Gor	Han	and	to	Najus	Nar	,	prisoned	in	the	comet	-	city	,
我的	想法	转向	到	戈尔	韩	和	到	-	纳尔	,	被监禁	在	这	彗星	-	城市	,

我的思绪转向了被囚禁在彗星城中的戈尔·汉和纳尤斯·纳尔。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [prɪˈdɪkəmənt] .

and	then	to	our	own	predicament	.
和	然后	到	我们的	自己的	困境	.

然后，我们又陷入了自身的困境。

[bʌt; bət]['aʊərz] [rɪˈmeɪnd] [naʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːmɪt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] ,

But	hours	remained	now	in	which	the	comet	might	be	turned	aside	,
但	小时	剩余	现在	在	哪个	这	彗星	可能	是	转向	旁边	,

但现在还有几个小时的时间，或许可以改变彗星的运行轨迹。

[ænd; ənd] [ənˈles] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	unless	we	could	escape	from	it	,
和	除非	我们	可以	逃脱	从	它	,

除非我们能够逃离它，

[kʊd; kəd] [miːt] [ðə; ði][faɪv]['θaʊz(ə)nd] ['kruːzəz] [ðæt][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

could	meet	the	five	thousand	cruisers	that	were	racing	toward	it	from	the
可以	见面	这	五	千	巡洋舰	那	是	赛车	朝向	它	从	这

['gæləksi][ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn'saɪd] ,

galaxy	and	lead	them	inside	,
星系	和	带领	他们	里面	,

可以迎击从银河系疾驰而来的五千艘巡洋舰，并带领它们进入其中。

[noʊ] ['paʊər] [ɪn][ɔːl] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði]['kɑːmɪt][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['gæləksi] .

no	power	in	all	space	and	time	could	turn	the	comet	aside	from	the	galaxy	.
不	力量	在	全部	空间	和	时间	可以	转动	这	彗星	旁边	从	这	星系	.

纵使时空浩瀚无垠，没有任何力量能够将彗星从银河系中拉开。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] ,

And	I	could	not	,	would	not	,
和	我	可以	不是	,	会	不是	,

我不能，也不愿意

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [feɪt] , [æt; ət]

attempt	to	escape	from	the	comet	without	having	first	learned	the	fate	,	at
试图	到	逃脱	从	这	彗星	没有	拥有	第一的	学习	这	命运	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

试图在不事先了解命运的情况下逃离彗星，至少.....

[ʌv; əv] [gɔː] [hæn][ænd; ənd] - [nɑː] .

of	Gor	Han	and	Najus	Nar	.
的	戈尔	韩	和	-	纳尔	.

戈尔汉和纳朱斯纳尔。

[æt; ət][læst][aɪ] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [tɜːrnd] [tuː; tə] - [tʊl] .

At	last	I	stood	upright	,	turned	to	Jurt	Tul	.
在	最后的	我	站立	直立	,	转向	到	-	tul	.

最后我站直了身子，转向尤尔特·图尔。

" [ðə; ði][kjuːb] - [ʃɪps] [ə'bʌv] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['slækənd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	The	cube	-	ships	above	seem	to	have	slackened	their	search	,	"	I	told	him	,
"	这	立方体	-	船舶	多于	似乎	到	有	松弛	他们的	搜索	,	"	我	讲述	他	,

“上面的立方体飞船似乎已经放松了搜索，”我告诉他。

" [ænd; ənd] ['naʊz] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ventʃər] .

"	and	now's	the	time	for	our	venture	.
"	和	现在是	这	时间	为了	我们的	风险投资	.

现在正是我们开展这项事业的时候。

[wiːv] [hæd; həd]['aʊərz] [naʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌsk] ,

We've	had	hours	now	of	this	dusk	,
我们已经	有	小时	现在	的	这	黄昏	,

我们已经经历了几个小时的黄昏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn][æt; ət]['eni] [taɪm] .

and	the	light	of	their	day	may	be	turned	on	at	any	time	.
和	这	光	的	他们的	天	可能	是	转向	在	在	任何	时间	.

他们随时都可以开启白昼之光。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

"	He	nodded	,
"	他	点头	,

他点了点头，

[ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kruːzər][hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]['oʊvər]

then	pointed	out	that	his	cruiser	had	been	damaged	somewhat	in	the	battle	over
然后	尖	出去	那	他的	巡洋舰	有	到过	损坏的	有些	在	这	战斗	超过

[ðə; ði]['sentrəl][wɜːrld] .

the	central	world	.
这	中央	世界	.

然后指出，他的巡洋舰在中央世界的战斗中受到了一定程度的损坏。

[soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [kruː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

So	that	it	might	not	delay	us	we	transferred	his	crew	from	it	to	the
所以	那	它	可能	不是	延迟	我们	我们	转移	他的	全体人员	从	它	到	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

为了不耽误我们的时间，我们把他的船员从那艘船上调到了其他船上。

- [tʊl] ['entərɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['kruːzər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Jurt	Tul	entering	my	own	cruiser	with	me	,
-	tul	进入	我的	自己的	巡洋舰	和	我	,

Jurt Tul 和我一起进入了我的巡洋舰，

[waɪl] [ðə; ði]['dæmɪdʒd][wʌn][wiː; wi][left][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['kævərnz] [ʃelf] .

while	the	damaged	one	we	left	there	on	the	cavern's	shelf	.
尽管	这	损坏的	一	我们	左边	那里	在	这	洞穴的	架子	.

而我们则把损坏的那一个留在了洞穴的架子上。

[ðen] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd][kloʊzd]['aʊər; ɑːr] [speɪs] - [dɔːz] , ['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [muːvd] ['dʒentli][aʊt]

Then	,	after	we	had	closed	our	space	-	doors	,	our	cruisers	moved	gently	out
然后	,	后	我们	有	关闭	我们的	空间	-	门	,	我们的	巡洋舰	已搬	轻轻地	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] ,

of	the	narrow	opening	,
的	这	狭窄的	开幕	,

然后，在我们关上舱门后，我们的巡洋舰缓缓驶出了狭窄的开口。

['raɪzɪŋ] ['swɪftli] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][dɪsk] - [wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæzəmz] [depθs] .

rising	swiftly	up	over	the	disk	-	world	from	the	chasm's	depths	.
上升	迅速地	向上	超过	这	磁盘	-	世界	从	这	深渊的	深度	.

从深渊深处迅速升起，笼罩着圆盘世界。

[ðæt] [dɪsk] - ['wɝːldz] ['sɜːrfɪs] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [naʊ] , [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] - [fɑːr]['krɪmz(ə)n]

That	disk	-	world's	surface	lay	beneath	us	,	now	,	illumined	by	the	coma's	far	crimson
那	磁盘	-	世界的	表面	躺	下面	我们	,	现在	,	照明	经过	这	-	远的	赤红

[gloʊ] [ə'loʊn] ,

glow	alone	,
辉光	独自的	,

那个碟形世界的表面此刻就在我们脚下，只有昏迷远处的深红色光芒照亮着它。

[ə; eɪ]['lʊrɪd] [ˌluːmɪ'nesns] [ðæt] [pɪkt] [aʊt] [striːks] [ænd; ənd][veɪnz][ʌv; əv]['met(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd]

a	lurid	luminescence	that	picked	out	streaks	and	veins	of	metal	here	and
一个	骇人的	发光	那	挑选	出去	连胜	和	静脉	的	金属	这里	和

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['dʒægɪd][rɑːk] .

there	in	the	jagged	rock	.
那里	在	这	锯齿状	岩石	.

一种诡异的光芒，在嶙峋的岩石上勾勒出零星的金属条纹和纹理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðiːz] [wɜːrld] [wɜːr; wər][ˌmiːti'ɔːrɪk][ɪn]['neɪtʃər] ,

It	was	plain	,	indeed	,	that	these	worlds	were	meteoric	in	nature	,
它	曾是	清楚的	,	的确	,	那	这些	世界	是	流星	在	自然	,

很明显，这些星球本质上是陨石形成的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] [ænd; ənd][set] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:rdərli] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:mɪt] -
and **had** **been** **formed** **and** **set** **spinning** **in** **this** **orderly** **fashion** **by** **the** **comet** **-**
和 有 到过 形成 和 放 旋转 在 这 秩序 时尚 经过 这 彗星 -
['kri:tʃərz] [ðəm'selvz] .
creatures **themselves** **.**
生物 他们自己 .

它们是由彗星生物自己形成并使其以这种有序的方式旋转起来的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] , [ðoʊ] , [wi:; wi] [hi:did] [nɑ:t] [ði:z] [θɪŋz] ,
For **the** **time** **,** **though** **,** **we** **heeded** **not** **these** **things** **,**
为了 这 时间 , 尽管 , 我们 听从了 不是 这些 事物 ,

但当时，我们并没有在意这些事。

[ɪn'tent][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ə'hed] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][faɪv] ['kru:zəz] [ʃɑ:t] ['saɪləntli] [θru:] [ðə; ði]['lʊrɪd]
intent **on** **the** **scene** **ahead** **as** **our** **five** **cruisers** **shot** **silently** **through** **the** **lurid**
意图 在 这 场景 前方 作为 我们的 五 巡洋舰 射击 默默 通过 这 骇人的
[dʌsk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentrəl] [wɜ:rld] .
dusk **toward** **the** **central** **world** **.**
黄昏 朝向 这 中央 世界 .

我们的五艘巡洋舰静静地穿过昏暗的暮色，朝着中心世界疾驰而去，目光始终注视着前方的景象。

[fɑ:r] [ə'weɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'genst] [ðə; ði] - ['beɪlf(ə)l] [gloʊ] ,
Far **away** **,** **now** **and** **then** **,** **against** **the** **coma's** **baleful** **glow** **,**
远的 离开 , 现在 和 然后 , 反对 这 - 有害的 辉光 ,

遥远的地方，偶尔，在昏迷的阴郁光芒中，

[wi:; wi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][kju:b] - [ʃɪps] ['mu:vɪŋ] [stɪl] ['restləsli] [ə'baʊt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
we **caught** **sight** **of** **cube** **-** **ships** **moving** **still** **restlessly** **about** **in** **search** **of** **us** **,**
我们 捕捉 视线 的 立方体 - 船舶 移动 仍然 躁动不安 关于 在 搜索 的 我们 ,

我们看到一些立方体飞船仍在焦躁不安地四处移动，似乎在寻找我们。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [ði:z] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]
and **once** **a** **party** **of** **these** **seemed** **to** **take** **up** **our** **course** **,** **to** **follow**
和 一次 一个 派对 的 这些 似乎 到 拿 向上 我们的 课程 , 到 跟随
[ju: 'es] .
us **.**
我们 .

有一次，其中一群人似乎加入了我们的行列，跟随我们。

[ði:z] , [ðoʊ] , [vɪəd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] ,
These **,** **though** **,** **veered** **away** **in** **the** **dusk** **behind** **us** **,**
这些 , 尽管 , 转向 离开 在 这 黄昏 在后面 我们 ,

然而，这些却在我们身后的暮色中渐渐远去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [ə'bʌv] [ðæt] [rɪŋ] [ʌv; əv]['aʊtər] [dɪsk] -
and **then** **in** **a** **moment** **more** **we** **had** **passed** **above** **that** **ring** **of** **outer** **disk** **-**
和 然后 在 一个 片刻 更多的 我们 有 通过了 多于 那 戒指 的 外 磁盘 -
[wɜ:rld] ,
worlds **,**
世界 ,

片刻之后，我们就飞越了那圈外围的圆盘状世界。

[ænd; ənd] - [tʊl] [ænd; ənd][aɪ] , [geɪzɪŋ] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] , [kʊd; kəd] [meɪk]
and **Jurt** **Tul** **and** **I** **,** **gazing** **forward** **from** **the** **control** **room** **,** **could** **make**
和 - tul 和 我 , 凝视 向前 从 这 控制 房间 , 可以 制作
[aʊt][ðə; ði] [greɪt] ,
out **the** **great** **,**
出去 这 伟大的 ,

我和尤尔特·图尔从控制室向前望去，可以看到巨大的.....

['moʊʃnləs] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [wɜːrld] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]
motionless **mass** **of** **the** **central** **world** **beneath** **us** **,** **the** **world** **that** **was** **our**
静止不动 大量的 的 这 中央 世界 下面 我们 , 这 世界 那 曾是 我们的
[goʊl] .
goal **.**
目标 .

我们脚下是静止不动的中心世界，那是我们到达的终点。

[noʊ] [laɪt] [gliːmd] [ə'pɑːn][ɪts] ['daːkənd] ['sɜːrfɪs] ,
No **light** **gleamed** **upon** **its** **darkened** **surface** **,**
不 光 闪闪发光 之上 它是 变暗 表面 ,

它漆黑的表面上没有一丝光线照射。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] ['pɪktʃər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] - ['krɪmz(ə)n] [dʌsk] .
lying **in** **a** **weird** **picture** **there** **in** **the** **coma's** **crimson** **dusk** **.**
说谎 在 一个 诡异的 图片 那里 在 这 - 赤红 黄昏 .

在昏迷的绯红黄昏中，他躺在那里，构成了一幅怪异的画面。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] [daʊn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] ['veɪgli] [ɪn] [ðæt] [dʌsk] [ðə; ði] [greɪt] ,
As **we** **shot** **down** **toward** **it** **I** **saw** **vaguely** **in** **that** **dusk** **the** **great** **,**
作为 我们 射击 向下 朝向 它 我 锯 依稀 在 那 黄昏 这 伟大的 ,

当我们俯冲向它时，我在暮色中隐约看到了那伟大的.....

[mæst] [mə'ʃiːnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] [smuːð] [striːts] , [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk][pɪts] [ə'baʊt]
massed **machines** **here** **and** **there** **,** **the** **smooth** **streets** **,** **the** **enigmatic** **pits** **about**
大量 机器 这里 和 那里 , 这 光滑的 街道 , 这 神秘的 坑 关于
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

这里那里到处都是成群的机器，平坦的街道，以及街道周围神秘的深坑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['klɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flæt] ['wɝːldz] ['sentər] .
and **then** **the** **great** **clearing** **at** **the** **flat** **world's** **center** **.**
和 然后 这 伟大的 清理 在 这 平坦的 世界的 中心 .

然后是位于扁平世界中心的巨大空地。

" [ðæt] ['klɪrɪŋ] !
" **That** **clearing** **!**
" 那 清理 !

"那片空地！"

" [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] - [tʊl] .
" **I** **whispered** **to** **Jurt** **Tul** **.**
" 我 低声说道 到 - tul .

我低声对朱尔特·图尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gɔː] ['hɑːnz, 'hænz][ænd; ənd] - [nɑːrz] [ʃɪps] [fel] — [wiːl] [lænd]
" **It** **was** **near** **it** **that** **Gor** **Han's** **and** **Najus** **Nar's** **ships** **fell** **—** **we'll** **land**
" 它 曾是 靠近 它 那 戈尔 韩的 和 - 纳尔的 船舶 跌倒 — 出色地 土地
[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
near **it** **.**
靠近 它 .

"戈尔汉和纳朱斯纳尔的船就是坠毁在附近的——我们将在附近登陆。"

" ['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [naʊ] [wɜːr; wər] ['æroʊɪŋ] ['smuːðli] [daʊn] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdər]
" **Our** **cruisers** **now** **were** **arrowing** **smoothly** **down** **toward** **one** **of** **the** **broader**
" 我们的 巡洋舰 现在 是 射箭 顺利 向下 朝向 一 的 这 更广泛
[striːts] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
streets **some** **distance** **from** **the** **clearing** **,**
街道 一些 距离 从 这 清理 ,

"我们的巡逻车现在正平稳地朝着距离空地不远处的一条较宽的街道疾驰而去，

[sɪns] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [naʊ] [ðæt] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [mu:vd] ['oʊnli][æn; ən]

since	we	could	see	now	that	on	all	the	world	below	there	moved	only	an
自从	我们	可以	看	现在	那	在	全部	这	世界	以下	那里	已搬	仅有的	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [dɑ:rk]['lɪkwɪd] - ['kri:tʃər] ,

occasional	dark	liquid	-	creature	,
偶然	黑暗的	液体	-	生物	,

因为我们现在可以看到，在下面的整个世界里，只有偶尔会有黑色的液体生物移动。

[ðə; ði] [θrɔŋz] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ['hævɪŋ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['dɪsə'pɪrd] .

the	throngs	we	had	seen	before	having	unaccountably	disappeared	.
这	人群	我们	有	已见	前	拥有	无故	消失	.

我们之前看到的熙熙攘攘的人群无故消失了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ə; eɪ][kju:b] - [ʃɪp] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [glimpst]

Here	and	there	above	it	moved	a	cube	-	ship	,	but	none	of	these	glimpsed
这里	和	那里	多于	它	已搬	一个	立方体	-	船	,	但	没有任何	的	这些	瞥见

[ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] ,

us	through	the	dusk	,
我们	通过	这	黄昏	,

上方不时有立方体飞船移动，但暮色中没有一艘飞船能让我们瞥见它们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['kru:zəz] [hæd; həd]['lændɪd]['dʒentli][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	a	moment	more	our	cruisers	had	landed	gently	upon	one	of	the
和	在	一个	片刻	更多的	我们的	巡洋舰	有	登陆	轻轻地	之上	一	的	这

[smu:ð] [stri:ts] .

smooth	streets	.
光滑的	街道	.

片刻之后，我们的巡逻车便轻柔地降落在一条平坦的街道上。

[ðer; ðər] - [tʊl] [ænd; ənd][aɪ] ['swɪftli] [stept] [fɔ:rθ] ,

There	Jurt	Tul	and	I	swiftly	stepped	forth	,
那里	-	tul	和	我	迅速地	步	前进	,

我和尤尔特·图尔迅速上前，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði]['kɑ:mɪt] - ['sɪti] [mɔ:r]

for	we	had	decided	that	we	two	alone	could	explore	the	comet	-	city	more
为了	我们	有	决定	那	我们	二	独自的	可以	探索	这	彗星	-	城市	更多的

['saɪləntli][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['pɑ:rti] .

silently	than	a	larger	party	.
默默	比	一个	更大的	派对	.

因为我们决定，我们两个人单独探索彗星城会比一大群人更安静。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kru:zəz] [swept] [bæk] [tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][dʌsk] [ə'bʌv] ,

At	once	the	cruisers	swept	back	to	wait	for	us	in	the	dusk	above	,
在	一次	这	巡洋舰	扫荡	后退	到	等待	为了	我们	在	这	黄昏	多于	,

巡洋舰立刻返回，在暮色笼罩的天空中等候我们。

['redi] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:mɪt][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi]

ready	to	make	an	attempt	at	escape	from	the	comet	should	we	be
准备好	到	制作	一个	试图	在	逃脱	从	这	彗星	应该	我们	是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

如果被发现，我们将做好逃离彗星的准备。

[ðen] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [ænd; ənd][aɪ] [mu:vd] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['saɪlənt] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt]

Then	the	amphibian	and	I	moved	swiftly	along	that	silent	street	toward	the	great
然后	这	两栖动物	和	我	已搬	迅速地	沿着	那	沉默的	街道	朝向	这	伟大的

['sentrəl] ['plɑ:zə] .

central	plaza	.
中央	广场	.

然后，我和那只两栖动物沿着那条寂静的街道迅速向中央广场走去。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [luːmd] [greɪt] [mæst] [mə'ʃiːnz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['mɪrli] [glɑːnst]
On **each** **side** **of** **us** **loomed** **great** **massed** **machines** **at** **which** **we** **merely** **glanced**
在 每个 边 的 我们 迫近 伟大的 大量 机器 在 哪个 我们 仅仅 瞥了一眼
[æz; əz][wiː; wi] ['hɜːrid] [ɑːn] .
as **we** **hurried** **on** **.**
作为 我们 慌忙 在 .

在我们两侧，耸立着庞大的机器，我们只是匆匆瞥了一眼便继续赶路。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪts] [ðæt] [hæd; həd]['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [aɪ] [stept]
As **we** **passed** **one** **of** **the** **pits** **that** **had** **puzzled** **me** **,** **though** **,** **I** **stepped**
作为 我们 通过了 一 的 这 坑 那 有 困惑 我 , 尽管 , 我 步
[tuː; tə][ɪts] [edʒ] ,
to **its** **edge** **,**
到 它是 边缘 ,

然而，当我们经过其中一个让我感到困惑的坑时，我走到了坑边。

[geɪzd] [daʊn] , [ðen] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] !
gazed **down** **,** **then** **shrank** **back** **in** **horror** **!**
凝视 向下 , 然后 缩小 后退 在 恐怖 !

他向下凝视，然后惊恐地缩了回去！

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['ʃæloʊ] ,
For **in** **that** **shallow** **,**
为了 在 那 浅的 ,

因为在那浅浅的，

[smuːð] - [wɔːld] [pɪt][ðer; ðər] [leɪ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [puːl] [ʌv; əv] [θɪk] [blæk] ['lɪkwɪd]
smooth **-** **walled** **pit** **there** **lay** **what** **seemed** **a** **great** **pool** **of** **thick** **black** **liquid**
光滑的 - 有围墙的 坑 那里 躺 什么 似乎 一个 伟大的 水池 的 厚的 黑色的 液体
[diːp] ,
unguessably **deep** **,**
难以预料 深的 ,

光滑的坑壁下似乎躺着一大滩浓稠的黑色液体，深不可测。

[ə; eɪ] [puːl] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] , [pər'hæps]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
a **pool** **formed** **by** **the** **liquid** **bodies** **of** **hundreds** **,** **perhaps** **thousands** **,**
一个 水池 形成 经过 这 液体 身体 的 数百 , 也许 数千 ,

由数百甚至数千个液体体形成的水池

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd]['kɑːmɪt] - ['kriːtʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [pɔːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
of **the** **liquid** **comet** **-** **creatures** **that** **had** **poured** **into** **it** **!**
的 这 液体 彗星 - 生物 那 有 倾倒 进入 它 !

那些倾泻而入的液态彗星生物！

[aɪ][kʊd; kəd] [glɪmps] [ðə; ði] [waɪt] [aɪz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
I **could** **glimpse** **the** **white** **eyes** **floating** **in** **it** **,** **here** **and** **there** **,**
我 可以 一瞥 这 白色的 眼睛 漂浮的 在 它 , 这里 和 那里 ,

我偶尔能看到里面漂浮着白色的眼睛，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɔːr] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [mæs] ,
but **there** **was** **no** **other** **sign** **of** **life** **or** **movement** **in** **the** **mass** **,**
但 那里 曾是 不 其他 符号 的 生活 或者 移动 在 这 大量的 ,

但人群中没有其他生命迹象或动静。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ʌðər]
and **as** **I** **saw** **that** **and** **thought** **of** **the** **rows** **upon** **rows** **of** **other**
和 作为 我 锯 那 和 想法 的 这 行 之上 行 的 其他
['sɪmələr][pɪts] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːmɪt] - ['sɪti] ,
similar **pits** **that** **extended** **across** **the** **comet** **-** **city** **,**
相似的 坑 那 扩展 穿过 这 彗星 - 城市 ,

当我看到那一幕，并想到彗星城上绵延不绝的类似坑洞时，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['swɪftli] [tuː; tə] - [tʊl] .

I	understood	,	and	turned	swiftly	to	Jurt	Tul	.
我	理解	,	和	转向	迅速地	到	-	tul	.

我明白了，并迅速转向尤尔特·图尔。

" ['sliːpɪŋ] !

"	Sleeping	!
"	睡眠	!

“睡眠！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] , [ðer; ðər][rest] - ['pɪriəd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [pɔːr] ['ɪntuː] [ðiːz] [pɪts] [tə'geðər] —

"	In	their	night	,	their	rest	-	period	,	they	must	all	pour	into	these	pits	together	—
"	在	他们的	夜晚	,	他们的	休息	-	时期	,	他们	必须	全部	倒	进入	这些	坑	一起	—

['mɪŋglɪŋ] [ðer; ðər]['lɪkwɪd] ['bɑːdɪz] !

mingling	their	liquid	bodies	!
混杂	他们的	液体	身体	!

“在夜晚，在休息的时候，他们必须一起涌入这些坑里——混合着他们液态的身体！”

" ['swɪftli] [wiː; wi] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pɪt] , [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

"	Swiftly	we	shrank	back	from	the	great	pit	,	moved	on	toward	the	clearing	.
"	迅速地	我们	缩小	后退	从	这	伟大的	坑	,	已搬	在	朝向	这	清理	.

“我们迅速地从大坑边退了回来，向空地走去。”

[mæst] [mə'ʃiːnz] , [grɪm][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] , [luːmd] [ɔːl][ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [hæf]

Massed	machines	,	grim	and	gleaming	and	towering	,	loomed	all	about	us	,	half
大量	机器	,	严峻	和	闪闪发光	和	参天	,	迫近	全部	关于	我们	,	一半

[siːn] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [dʌsk] ,

seen	in	the	crimson	dusk	,
已见	在	这	赤红	黄昏	,

成群的机器，阴森森的，闪闪发光的，高耸入云，在我们周围若隐若现，在绯红的暮色中隐约可见。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['lɪkwɪd] - [fɪld] [pɪts][ɪn] [wɪtʃ] [slept] [ðə; ði]['kɑːmɪt]

and	we	passed	scores	of	the	great	,	liquid	-	filled	pits	in	which	slept	the	comet
和	我们	通过了	得分	的	这	伟大的	,	液体	-	已填	坑	在	哪个	睡着了	这	彗星

- ['kriːtʃərz] ,

-	creatures	,
-	生物	,

我们经过了无数个巨大的、充满液体的深坑，彗星生物就沉睡在里面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] .

but	there	was	no	sign	of	our	two	friends	.
但	那里	曾是	不	符号	的	我们的	二	朋友们	.

但是我们的两个朋友却不见踪影。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ?

Had	they	been	destroyed	?
有	他们	到过	损毁	?

它们被摧毁了吗?

[dred] [fɪld] [ˌem 'iː] , [dred] [ɪn'tensɪfaɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [suːn] [ðə; ði]['kɑːmɪt] - ['kriːtʃərz]

Dread	filled	me	,	dread	intensified	because	I	realized	that	soon	the	comet	-	creatures
恐惧	已填	我	,	恐惧	加强	因为	我	已实现	那	很快	这	彗星	-	生物

[wʊd] [biː; bi] ['endɪŋ] [ðer; ðər] [naɪt] ,

would	be	ending	their	night	,
会	是	结束	他们的	夜晚	,

恐惧涌上心头，而且随着我意识到彗星生物即将结束它们的夜晚，恐惧感愈发强烈。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɑːn][ðer; ðər]

and	turning	on	their	white	light	of	day	,	discovering	us	there	on	their
和	转弯	在	他们的	白色的	光	的	天	,	发现	我们	那里	在	他们的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

然后，他们打开了白昼的灯光，在他们的世界里发现了我们。

[ðen] , [ə'brʌptli] , - [tʊl] [dʒɜːrk] [ˌem 'iː] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ]['fɔːrwərd] [straɪd] ,

Then	,	abruptly	,	Jurt	Tul	jerked	me	back	from	my	forward	stride	,
然后	,	突然	,	-	tul	猛地一抖	我	后退	从	我的	向前	步幅	,

然后，尤尔特·图尔突然一把将我从前进的步伐中拽了回来。

['kraʊtʃɪŋ] ['saɪləntli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [greɪt] ['mekəˌnɪzəm]

crouching	silently	with	me	upon	the	street	,	behind	a	mass	of	great	mechanisms
蹲伏	默默	和	我	之上	这	街道	,	在后面	一个	大量的	的	伟大的	机制

.

:
.

它们和我一起静静地蹲在街上，躲在一堆巨大的机械装置后面。

[fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

For	out	of	the	darkness	to	our	right	had	come	the	sound	of
为了	出去	的	这	黑暗	到	我们的	正确的	有	来	这	声音	的

['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ,

something	moving	,
某物	移动	,

因为我们右侧的黑暗中传来了某种东西移动的声音。

['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] !

something	approaching	us	!
某物	接近	我们	!

有东西正向我们靠近！

['saɪləntli] , ['tensli] , [wiː; wi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ,

Silently	,	tensely	,	we	crouched	there	,
默默	,	紧张地	,	我们	蹲着	那里	,

我们静静地、紧张地蹲在那里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪp] ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [striːts]

and	saw	a	dark	shape	moving	stealthily	down	one	of	the	branching	streets
和	锯	一个	黑暗的	形状	移动	悄悄地	向下	一	的	这	分枝	街道

[tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

toward	us	.
朝向	我们	.

我们看到一个黑影悄悄地沿着一条岔路朝我们走来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['klɪrɪŋ] [ə'hed] , [wen]

It	had	turned	from	us	,	toward	the	great	clearing	ahead	,	when
它	有	转向	从	我们	,	朝向	这	伟大的	清理	前方	,	什么时候

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [æz; əz][wiː; wi] [kraʊtʃt] ,

unexpectedly	,	as	we	crouched	,
不料	,	作为	我们	蹲着	,

它已经转向前方的大片空地，这时，当我们蹲下身子时，突然，

[maɪ][ɑːrm][hæd; həd] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tʌtʃt]

my	arm	had	brushed	against	the	great	machine	beside	us	and	touched
我的	手臂	有	刷过	反对	这	伟大的	机器	旁	我们	和	感动

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʌtʃ] ,

something	that	moved	beneath	the	touch	,
某物	那	已搬	下面	这	触碰	,

我的手臂擦过我们旁边那台巨大的机器，碰到了触碰之下移动的什么东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][mə'tælɪk] ['klɪkɪŋ] .

with	a	loud	metallic	clicking	.
和	一个	大声	金属	点击	.

伴随着一声响亮的金属咔嗒声。

['ɪnstəntli] [ðæt][dɑːrk] [ʃeɪp] [ə'hed][hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [streɪt]

Instantly	that	dark	shape	ahead	had	turned	,	and	then	was	leaping	straight
即刻	那	黑暗的	形状	前方	有	转向	,	和	然后	曾是	跳跃	直的

[tɔːrd] [ˌjuː 'es] !

toward	us	!
朝向	我们	!

前方那个黑影瞬间转身，然后径直朝我们扑来！

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][raɪz][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɔːrn] [ˌjuː 'es]

Before	we	could	rise	to	meet	it	the	rush	of	it	had	borne	us
前	我们	可以	上升	到	见面	它	这	匆忙	的	它	有	出生	我们

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

我们还没来得及迎击，就被它汹涌的洪流裹挟着向下冲去。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][aɪ]['riːəlaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [θrɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

and	as	it	did	so	I	realized	with	a	wild	thrill	that	it	was	not	a
和	作为	它	做过	所以	我	已实现	和	一个	荒野	刺激	那	它	曾是	不是	一个

['lɪkwɪd] - ['kriːtʃər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][fɜːr] - ['kʌvərd] ['biːɪŋ] ,

liquid	-	creature	but	a	great	and	warm	and	fur	-	covered	being	,
液体	-	生物	但	一个	伟大的	和	温暖的	和	毛皮	-	涵盖	存在	,

就在这时，我惊恐地意识到，它不是一种液态生物，而是一个巨大、温暖、浑身长满毛皮的生物。

['meni] - [lɪmd] , [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] !

many	-	limbed	,	that	had	attacked	us	!
许多	-	有肢的	,	那	有	遭到攻击	我们	!

那些攻击过我们的多肢怪物！

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [fækt] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][maɪ][breɪn]['aʊər; ɑːr] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [ə'brʌptli] ['siːst] ,

Even	as	that	fact	penetrated	into	my	brain	our	struggle	had	abruptly	ceased	,
甚至	作为	那	事实	渗透	进入	我的	脑	我们的	斗争	有	突然	停止	,

就在我意识到这一点的时候，我们的争斗却突然停止了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stægərɪŋ] [ɪ'rekt] , - [tʊl][ænd; ənd][aɪ] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	we	were	staggering	erect	,	Jurt	Tul	and	I	grasping	the	other	.
和	我们	是	令人震惊	直立	,	-	tul	和	我	抓握	这	其他	.

我们俩都踉跄着站直了，我和尤尔特·图尔紧紧地抓着对方。

" [gɔː] [hæn] !

"	Gor	Han	!
"	戈尔	韩	!

“高尔汉！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [its] [juː; jʊ] !

"	It's	you	!
"	它是	你	!

是你！

" [ðə; ði] [greɪt] - [fɜːr] - ['kʌvərd] ['bɑːdi][ænd; ənd][streɪndʒ] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['klɪrli]
" The great Betelgeusan's fur - covered body and strange features were clearly
" 这 伟大的 - 毛皮 - 涵盖 身体 和 奇怪的 特征 是 清楚地
['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] ,
visible to us now as he grasped our own hands ,
可见的 到 我们 现在 作为 他 抓住 我们的 自己的 双手 ,

"当参宿四抓住我们的手时，我们清楚地看到了它浑身长满毛皮的身体和奇异的五官。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
his eyes wide .
他的 眼睛 宽的 .

他睁大了眼睛。

" [kɛl] [ken] !
" Khel Ken !
" 克尔 肯 !

"Khel Ken!

- [tʊl] !
Jurt Tul !
- tul !

Jurt Tul!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ! "
" I thought you destroyed in the battle ! "
" 我 想法 你 损毁 在 这 战斗 ! "

"我还以为你在战斗中被摧毁了呢！"

" [wiː; wi][hɪd] — [ɪ'skeɪpt] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['swɪftli] .
" We hid — escaped , " I explained to him swiftly .
" 我们 隐藏 — 逃脱 , " 我 解释 到 他 迅速地 .

"我们躲起来了——逃走了，"我迅速向他解释道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [gɔː] [hæn] — [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ? — [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] - [nɑː] ?
" But you , Gor Han — how have you escaped ? — and where's Najus Nar ?
" 但 你 , 戈尔 韩 — 如何 有 你 逃脱 ? — 和 在哪里? - 纳尔 ?

"可是你，高尔汉——你是怎么逃脱的？——还有那珠斯·纳尔在哪里？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" He was silent a moment ,
" 他 曾是 沉默的 一个 片刻 ,

他沉默了一会儿，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['drægd] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːnz]
then suddenly dragged us down into the deeper shadow of the great machines
然后 突然 拖拽 我们 向下 进入 这 更深 阴影 的 这 伟大的 机器
[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .
beside us .
旁 我们 .

然后突然间，我们被拖入了身旁巨大机器的更深阴影中。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʊrɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊmə][ɑːn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [fitʃər] , [hiː; hi][spoʊk]
There , with the lurid light of the coma on his strange features , he spoke
那里 , 和 这 骇人的 光 的 这 昏迷 在 他的 奇怪的 特征 , 他 辐
['swɪftli] .
swiftly .
迅速地 .

在昏迷昏迷的昏迷灯光映照下，他面容怪异，语速很快。

" - [nɑ:] [ɪz] — ['lɪvɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [keɪm] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

"	Najus	Nar	is	—	living	,	"	he	said	,	"	but	I	will	tell	you	what	came	upon	us	.
"	-	纳尔	是	—	活的	,	"	他	说	,	"	但	我	将要	告诉	你	什么	来了	之上	我们	.

“纳朱斯·纳尔还活着，”他说，“但我会告诉你我们遭遇了什么。”

[ju:; jʊ] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [fɔ:l][ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hɪr] , ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

You	saw	our	ships	fall	in	the	battle	over	the	city	here	,	crashing	down	into	it	.
你	锯	我们的	船舶	落下	在	这	战斗	超过	这	城市	这里	,	崩溃	向下	进入	它	.

你们都看到了我们的战舰在这座城市的战斗中坠落，撞进了城里。

[æt; ət][wʌns] [ði:z] ['lɪkwɪd]['kɑ:mɪt] - ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,

At	once	these	liquid	comet	-	creatures	were	upon	us	,
在	一次	这些	液体	彗星	-	生物	是	之上	我们	,

这些液态彗星状生物突然出现在我们面前，

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kru:z] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]

most	of	our	crews	having	been	killed	in	the	crash	,	and	but	a	few
最多	的	我们的	船员	拥有	到过	被杀	在	这	碰撞	,	和	但	一个	很少

[wɜ:r; wər] [left] ;

were	left	;
是	左边	;

我们的大部分机组人员都在坠机事故中丧生，只剩下少数几人；

[bʌt; bət] [ði:z] ['bi:ɪŋ] ['ɪndʒərd] , [tu:] , [ðeɪ] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][boʊlts] [bɪ'fɔ:r]

but	these	being	injured	,	too	,	they	annihilated	them	with	crimson	bolts	before
但	这些	存在	受伤	,	也	,	他们	彻底消灭	他们	和	赤红	螺栓	前

[wi:; wi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

we	realized	it	,
我们	已实现	它	,

但他们也受了伤，在我们反应过来之前，就被他们用猩红的闪电消灭了。

['li:vɪŋ] [bʌt; bət] - [nɑ:] [ænd; ənd][maɪ'self] , [hu:m] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ə'pærəntli] , [tu:; tə] ['kwestʃən] .

leaving	but	Najus	Nar	and	myself	,	whom	they	wished	,	apparently	,	to	question	.
离开	但	-	纳尔	和	我	,	谁	他们	希望	,	显然	,	到	问题	.

他们离开了，只留下纳尤斯·纳尔和我，显然他们想盘问我们。

[ˌju: 'es] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['met(ə)l][bɑ:ndz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'ʃi:nz] ,

Us	they	secured	by	metal	bonds	to	one	of	the	great	machines	,
我们	他们	安全	经过	金属	债券	到	一	的	这	伟大的	机器	,

他们用金属纽带将我们固定在一台巨大的机器上，

[ðen] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] ['mɒdlz] , [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] ['plæstɪk]

then	came	to	us	with	little	metal	models	,	made	of	what	seemed	plastic
然后	来了	到	我们	和	小的	金属	模型	,	制成	的	什么	似乎	塑料

['gli:mɪŋ] ['met(ə)l] ,

gleaming	metal	,
闪闪发光	金属	,

然后他们给我们带来了一些小型金属模型，这些模型看起来像是用闪闪发光的金属制成的塑料。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] [θru:] [ə; eɪ] ['mɪrɪəd] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz][æt; ət][ðer; ðər]

which	could	change	instantaneously	through	a	myriad	different	forms	at	their
哪个	可以	改变	瞬间	通过	一个	无数	不同的	表格	在	他们的

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

在运行过程中，它们可以瞬间通过无数种不同的形式发生变化，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌf] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

and	which	they	used	for	a	rough	communication	with	us	.
和	哪个	他们	用过的	为了	一个	粗糙的	沟通	和	我们	.

他们用这种方式与我们进行粗略的沟通。

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][juː ˈes] , [wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] ,

And	through	these	and	the	things	they	explained	to	us	,	we	learned	,
和	通过	这些	和	这	事物	他们	解释	到	我们	,	我们	学习	,

- [nɑː] [ænd; ənd][aɪ] ,

Najus	Nar	and	I	,
-	纳尔	和	我	,

通过这些以及他们向我们解释的事情，我和纳尤斯·纳尔都学到了

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ðə; ði][pæst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɑːmɪt] - [ˈkriːtʃərz] .

something	of	the	purpose	and	the	past	of	these	comet	-	creatures	.
某物	的	这	目的	和	这	过去的	的	这些	彗星	-	生物	.

关于这些彗星生物的目的和过去。

" [ˈiːɑːnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt][ˈkɑːmɪt] [ðæt] [rəumd]

"	Eons	they	had	dwelt	upon	the	central	worlds	of	this	giant	comet	that	roamed
"	亿万年	他们	有	居住	之上	这	中央	世界	的	这	巨大的	彗星	那	漫游

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [vɔɪd] ,

the	outer	void	,
这	外	空白	,

“他们曾在这颗游荡于外太空的巨型彗星的中心世界居住了无数个世纪，

[ˈʃeɪpɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrld] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [ɑːn] .

shaping	those	worlds	to	their	will	as	it	flashed	on	.
成型	那些	世界	到	他们的	将要	作为	它	闪光灯	在	.

在瞬间，他们按照自己的意志塑造着那些世界。

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] - [ɪˈlektrɪkl] [ˈenərdʒi][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈwɛpənz] ,

They	had	used	the	coma's	electrical	energy	for	their	own	weapons	,
他们	有	用过的	这	-	电气	活力	为了	他们的	自己的	武器	,

他们利用昏迷者的电能制造了自己的武器。

[ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [prəˈduːs] [laɪt] - [vaɪˈbreɪʃnz] ,

and	had	used	it	to	produce	light	-	vibrations	,
和	有	用过的	它	到	生产	光	-	振动	,

并曾利用它产生光振动，

[ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

a	white	light	which	they	turned	on	and	off	for	their	day	and	night	.
一个	白色的	光	哪个	他们	转向	在	和	离开	为了	他们的	天	和	夜晚	.

他们白天和晚上会打开和关闭一盏白灯。

[ðə; ði] - [ˈenərdʒi] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈwɜːldz] [ækˈtɪvətiz] ,

The	coma's	energy	,	indeed	,	was	the	source	of	all	their	world's	activities	,
这	-	活力	,	的确	,	曾是	这	来源	的	全部	他们的	世界的	活动	,

事实上，昏迷中的能量正是他们世界所有活动的源泉。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ˈdʒaɪənt][ˈkɑːmɪt] [plʌndʒd] [ɑːn] [θruː] [speɪs] , [ðæt] [ˈenərdʒi] ,

but	as	their	giant	comet	plunged	on	through	space	,	that	energy	,
但	作为	他们的	巨大的	彗星	暴跌	在	通过	空间	,	那	活力	,

但随着这颗巨大的彗星在太空中疾驰，那股能量

[ˈevər] [ʃɑːt] [ˈbækwərd] [ɪn][ðə; ði][teɪl] [ðæt] [droʊv][ðə; ði][ˈkɑːmɪt][ɑːn] , [wʌz; wəz] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ˈfæstər]

ever	shot	backward	in	the	tail	that	drove	the	comet	on	,	was	dissipated	faster
曾经	射击	落后	在	这	尾巴	那	驾驶	这	彗星	在	,	曾是	消散	快点

[ænd; ənd][ˈfæstər] ,

and	faster	,
和	快点	,

彗尾中原本向后喷射的物质，随着彗星的运行，消散得越来越快。

[ðə; ði][ˈkoʊmə] [weɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [æz; əz][ɔːl][ˈkɑːməts] [weɪn] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][taɪm] .

the	coma	waning	and	dying	as	all	comets	wane	and	die	in	time	.
这	昏迷	减弱	和	垂死	作为	全部	彗星	衰落	和	死	在	时间	.

彗星的彗发会像所有彗星一样，随着时间的推移而逐渐减弱直至消亡。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] : [tuː; tə][əbˈzɔːrb][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkoʊmə][væst] [ˈkwɑːntətiz]

But	one	thing	could	save	them	:	to	absorb	into	the	coma	vast	quantities
但	一	事物	可以	节省	他们	:	到	吸收	进入	这	昏迷	广阔的	数量

[ʌv; əv] [ˈmætər] ,

of	matter	,
的	事情	,

但有一件事或许能救他们：那就是将大量的物质吸收进昏迷状态中。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː] [ɪˈlektrɪkl] [ˈenərdʒi][tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði][ˈkoʊmə] .

which	would	be	converted	instantly	into	electrical	energy	to	replenish	the	coma	.
哪个	会	是	转换	即刻	进入	电气	活力	到	补充	这	昏迷	.

这些能量会立即转化为电能，用于解除昏迷状态。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːmɪt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [luːmd] [ə; eɪ][væst][ˈjuːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [sʌnz] ,

Not	far	from	the	great	comet	at	that	time	loomed	a	vast	universe	of	suns	,
不是	远的	从	这	伟大的	彗星	在	那	时间	迫近	一个	广阔的	宇宙	的	太阳	,

在当时那颗大彗星不远处，隐约可见一个由无数恒星组成的浩瀚宇宙。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈkɑːmɪt][wɜːr; wər][tuː; tə] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ɪts] [sʌnz] [ænd; ənd] [wɜːrld]

and	if	the	comet	were	to	crash	through	the	universe	its	suns	and	worlds
和	如果	这	彗星	是	到	碰撞	通过	这	宇宙	它是	太阳	和	世界

[wʊd] [rɪˈplenɪʃ] [ðer; ðər] [weɪnɪŋ] [ˈkoʊmə][ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər][ˈkɑːmɪt][frʌm; frəm] [deθ] .

would	replenish	their	waning	coma	and	save	their	comet	from	death	.
会	补充	他们的	减弱	昏迷	和	节省	他们的	彗星	从	死亡	.

如果彗星坠入宇宙，它的恒星和行星会补充其逐渐衰弱的彗发，从而拯救彗星免于消亡。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈkɑːməts] [kɔːrs] ,

They	needed	but	to	change	the	comet's	course	,
他们	需要	但	到	改变	这	彗星的	课程	,

他们只需要改变彗星的运行轨迹。

[tuː; tə][send][ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	send	it	toward	the	universe	instead	of	passing	it	,
到	发送	它	朝向	这	宇宙	反而	的	通过	它	,

将其送入宇宙而不是传递出去，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːmɪt] - [kənˈtroʊl] .

and	to	do	this	they	set	up	a	great	comet	-	control	.
和	到	做	这	他们	放	向上	一个	伟大的	彗星	-	控制	.

为了实现这一目标，他们建立了一个庞大的彗星控制系统。

" [ðɪs] [ˈkɑːmɪt] - [kənˈtroʊl][wʌz; wəz][set][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌŋketɪd] [ˈpɪrəmɪd] [ɪn][ə; eɪ]

"	This	comet	-	control	was	set	on	the	top	of	a	truncated	pyramid	in	a
"	这	彗星	-	控制	曾是	放	在	这	顶部	的	一个	截断	金字塔	在	一个

['klɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sentrəl] ['wɝːldz] ['sentər] .

clearing	at	the	central	world's	center	.
清理	在	这	中央	世界的	中心	.

“这颗彗星的控制站设在世界中心空地上一座截顶金字塔的顶部。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][dɪsk] , [set] [ˈpærəlel][tuː; tə][ðer; ðər][dɪsk] - [wɜːrld] ,

It	was	a	great	horizontal	disk	,	set	parallel	to	their	disk	-	world	,
它	曾是	一个	伟大的	水平的	磁盘	,	放	平行线	到	他们的	磁盘	-	世界	,

那是一个巨大的水平圆盘，与他们的圆盘世界平行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [æt; ət] [wɪl] [əˈraʊnd][ðə; ði][dɪsk] - [ˈdaɪəl] .

with	a	pointer	that	could	be	moved	at	will	around	the	disk	-	dial	.
和	一个	指针	那	可以	是	已搬	在	将要	大约	这	磁盘	-	拨号	.

带有一个可以随意在圆盘上移动的指针。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔɪntər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪt] [prəd'ʒektəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	position	of	the	pointer	,	by	means	of	great	projectors	to	which	it	was
这	位置	的	这	指针	，经过	方法	的	伟大的	投影仪	到	哪个	它	曾是	

[kə'nektɪd] ,

connected	,
连接	，

通过与其相连的大型投影仪，可以确定指针的位置。

[kən'troʊld] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːməts][teɪl] .

controlled	the	position	of	the	comet's	tail	.
受控	这	位置	的	这	彗星的	尾巴	.

控制彗尾的位置。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɔɪntər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['daɪəlz, 'daɪlz] [rɪr] [ðə; ði][teɪl] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːrθ]

If	the	pointer	was	at	the	dial's	rear	the	tail	would	be	shot	forth
如果	这	指针	曾是	在	这	拨号盘	后部	这	尾巴	会	是	射击	前进

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] - [rɪr] ['ɔːlsoʊ] ,

from	the	great	coma's	rear	also	,
从	这	伟大的	-	后部	还	，

如果指针位于表盘的后方，那么尾部也会从大彗发的后方射出。

['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] [θruː] [speɪs] .

driving	it	forward	through	space	.
驾驶	它	向前	通过	空间	.

驱动它在太空中前进。

[ɪf] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɔɪntər] [tuː; tə][ðə; ði][left][ðə; ði][teɪl] [wʊd] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

If	they	turned	the	pointer	to	the	left	the	tail	would	shoot	from	the	coma's
如果	他们	转向	这	指针	到	这	左边	这	尾巴	会	射击	从	这	-

[left] ,

left	,
左边	，

如果他们将指针向左转动，尾巴就会从彗星的左侧射出。

['draɪvɪŋ][ðə; ði]['kɑːmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

driving	the	comet	to	the	right	.
驾驶	这	彗星	到	这	正确的	.

让彗星向右飞去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðʌs] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] - [kən'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [prəd'ʒektəz]

They	could	thus	,	by	means	of	the	comet	-	control	and	the	great	projectors
他们	可以	因此	，经过		方法	的	这	彗星	-	控制	和	这	伟大的	投影仪

[wɪtʃ] [kən'troʊld] [ðə; ði] [teɪlz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

which	controlled	the	tail's	position	,
哪个	受控	这	尾巴	位置	，

因此，他们可以通过彗星控制系统和控制彗尾位置的大型投影仪，

[draɪv][ðə; ði]['kɑːmɪt][ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [wɪl] .

drive	the	comet	in	any	direction	at	will	.
驾驶	这	彗星	在	任何	方向	在	将要	.

随意操控彗星朝任何方向运行。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['kɑːmɪt] -

The	only	thing	they	could	not	do	with	it	was	to	reverse	the	comet	-
这	仅有的	事物	他们	可以	不是	做	和	它	曾是	到	撤销	这	彗星	-

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	，

他们唯一做不到的事情就是逆转彗星的控制。

[tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [teɪl] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] ,

to	shoot	out	a	new	tail	opposite	to	the	old	one	,
到	射击	出去	一个	新的	尾巴	对面的	到	这	老的	一	,

向与旧尾巴相反的方向射出一条新尾巴，

[sɪns] [ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [moʊ'mentəm] [ɔːr] ['preʃər]

since	the	momentum	of	the	old	one	and	the	opposite	momentum	or	pressure
自从	这	势头	的	这	老的	一	和	这	对面的	势头	或者	压力

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] [wʊd] [krʌʃ] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['koʊmə] [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːrld] [bɪ'twiːn]

of	the	new	one	would	crush	and	annihilate	the	coma	and	its	worlds	between
的	这	新的	一	会	压碎	和	歼灭	这	昏迷	和	它是	世界	之间

[ðer; ðər] [greɪt] ['preʃərz] .

their	great	pressures	.
他们的	伟大的	压力	.

因为旧星系的动量和新星系的相反动量或压力会将昏迷及其世界在它们巨大的压力之间压碎和毁灭。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] [æt; ət] [wɪl] , [ðoʊ] ,

They	could	drive	the	comet	to	right	or	left	at	will	,	though	,
他们	可以	驾驶	这	彗星	到	正确的	或者	左边	在	将要	,	尽管	,

他们可以随意控制彗星向左或向右移动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

which	was	all	that	they	needed	,
哪个	曾是	全部	那	他们	需要	,

这就是他们所需要的一切。

[sɪns] [naʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [sʌnz] [nɪr] [ðem; ðəm] .

since	now	they	drove	it	toward	the	universe	of	suns	near	them	.
自从	现在	他们	驾驶	它	朝向	这	宇宙	的	太阳	靠近	他们	.

因为他们现在正驱使它朝着附近恒星组成的宇宙前进。

" ['ɑːnwərd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kɑːmɪt] [droʊv] [tuː; tə] [ðæt] ['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] [suːn] [kræʃt] [θruː]

"	Onward	the	giant	comet	drove	to	that	universe	,	and	soon	crashed	through
"	向前	这	巨大的	彗星	驾驶	到	那	宇宙	,	和	很快	崩溃了	通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“这颗巨大的彗星继续向那个宇宙飞去，很快就撞穿了它。”

[ɪts] [sʌnz] [ænd; ənd] [wɜːrld] ['biːɪŋ] [sʌkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['koʊmə] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd]

its	suns	and	worlds	being	sucked	into	the	gigantic	coma	and	annihilated
它是	太阳	和	世界	存在	真烂	进入	这	巨大	昏迷	和	彻底消灭

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

它的恒星和世界被吸入巨大的昏迷之中，并在那里被摧毁。

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] - ['glɔːri] .

converted	instantly	into	electrical	energy	which	restored	the	waning	coma's	glory	.
转换	即刻	进入	电气	活力	哪个	恢复	这	减弱	-	荣耀	.

瞬间转化为电能，使昏迷逐渐消退的他恢复了生机。

[soʊ] ['ɑːnwərd] [θruː] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] , [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪd]

So	onward	through	space	with	renewed	power	it	flashed	,	through	the	great	void
所以	向前	通过	空间	和	更新	力量	它	闪光灯	,	通过	这	伟大的	空白

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gæləksi] ,

between	the	galaxies	,
之间	这	星系	,

于是，它以焕然一新的力量，在太空中疾驰而去，穿过星系间的巨大虚空。

[ʌn'tɪl] ['eɪdʒɪz] ['leɪtər] [wen] [ɪts] ['koʊmə] [wʌz; wəz] [ə'gen] [weɪnɪŋ] [ðeɪ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ə'nʌðər]
until **ages** **later** **when** **its** **coma** **was** **again** **waning** **they** **drove** **it** **toward** **another**
直到 年龄 之后 什么时候 它是 昏迷 曾是 再次 减弱 他们 驾驶 它 朝向 其他
['juːnɪvɜːrs] ,
universe **,**
宇宙 ,

直到很久以后，当它的昏迷再次消退时，他们才把它驱赶到另一个宇宙。

[kræʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] .
crashed **through** **it** **likewise** **.**
崩溃了 通过 它 同样地 .

同样地，他也撞了进去。

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ðɪ]['iːɑːnz] , [æz; əz]['evər][ðə; ðɪ]['kɑːməts] ['glɔːri] , [ðə; ðɪ] - ['paʊər] ,
And **so** **through** **the** **eons** **,** **as** **ever** **the** **comet's** **glory** **,** **the** **coma's** **power** **,**
和 所以 通过 这 亿万年 , 作为 曾经 这 彗星的 荣耀 , 这 - 力量 ,

于是，在漫长的岁月中，彗星的荣光和彗发的力量始终如一。

[hæz; həz] [weɪnd] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'nʌðər] ['juːnɪvɜːrs] , [dɪs'trɔɪŋ] [ðæt]
has **waned** **,** **they** **have** **driven** **it** **through** **another** **universe** **,** **destroying** **that**
有 减弱 , 他们 有 驱动 它 通过 其他 宇宙 , 摧毁 那
['juːnɪvɜːrs][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
universe **to** **restore** **it** **.**
宇宙 到 恢复 它 .

力量减弱了，他们把它驱赶到另一个宇宙，摧毁了那个宇宙来恢复它。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪtləs] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] ,
On **through** **the** **limitless** **void** **of** **outer** **space** **they** **have** **driven** **it** **,**
在 通过 这 无限 空白 的 外 空间 他们 有 驱动 它 ,

他们驾驶着它穿越了无垠的太空，

[ə; eɪ]['kɑːzmɪk]['væmpaɪər] ['luːtɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] ['juːnivəːsiz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ɪts] [oʊn] !
a **cosmic** **vampire** **looting** **the** **life** **of** **universes** **to** **restore** **its** **own** **!**
一个 宇宙 吸血鬼 抢劫 这 生活 的 宇宙 到 恢复 它是 自己的 !

一个宇宙吸血鬼掠夺宇宙的生命来恢复自己的生命！

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ðɪ]['kɑːməts] ['glɔːri][hæz; həz] [ə'gen] [weɪnd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]
And **now** **,** **when** **the** **comet's** **glory** **has** **again** **waned** **,** **they** **have** **turned** **it**
和 现在 , 什么时候 这 彗星的 荣耀 有 再次 减弱 , 他们 有 转向 它
[tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gæləksi] ,
toward **our** **own** **galaxy** **,**
朝向 我们的 自己的 星系 ,

而现在，当彗星的光辉再次消退时，他们把它转向了我们所在的银河系。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['kaʊntləs] ['ʌðər] .
to **destroy** **it** **as** **they** **have** **done** **countless** **others** **.**
到 破坏 它 作为 他们 有 完毕 无数 其他的 .

像他们摧毁无数其他东西一样，摧毁它。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skænt][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['aʊərz] [naʊ] [ðə; ðɪ]['kɑːmɪt] [wɪl] [hæv; həv]
And **within** **less** **than** **a** **scant** **half** **-** **dozen** **hours** **now** **the** **comet** **will** **have**
和 之内 较少的 比 一个 稀少 一半 - 打 小时 现在 这 彗星 将要 有
['θʌndəd] [soʊ][kloʊz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['gæləksi][ðæt] [noʊ] ['paʊər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [kæn; kən][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]
thundered **so** **close** **to** **our** **galaxy** **that** **no** **power** **in** **existence** **can** **turn** **it**
雷鸣 所以 关闭 到 我们的 星系 那 不 力量 在 存在 能 转动 它
[ə'saɪd] !
aside **!**
旁边 !

再过不到六个小时，这颗彗星就会如此接近我们的银河系，以至于没有任何力量能够阻止它！

" [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmɪt] - ['kriːtʃərz] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

"	All	this	we	heard	from	the	comet	-	creatures	'	communication	with	us	,
"	全部	这	我们	听到	从	这	彗星	-	生物	-	沟通	和	我们	,

"所有这些都是我们从彗星生物与我们的交流中得知的。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi][kæst][ɪn]['aʊər; ɑːr][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fə'getɪŋ]

and	then	they	proposed	that	we	cast	in	our	lot	with	them	,	forgetting
和	然后	他们	建议的	那	我们	投掷	在	我们的	很多	和	他们	,	遗忘

['aʊər; ɑːr] [duːmd] ['juːnɪvɜːrs] ,

our	doomed	universe	,
我们的	注定失败	宇宙	,

然后他们提议我们与他们同流合污，忘记我们注定毁灭的宇宙。

[ænd; ənd][help][ðem; ðəm] [bɪld] [greɪt] ['kruːzəz] [ænd; ənd] [fɔːrs] - [biːm] [ˌæpə'rætəs] [laɪk] [ðoʊz]

and	help	them	build	great	cruisers	and	force	-	beam	apparatus	like	those
和	帮助	他们	建造	伟大的	巡洋舰	和	力量	-	光束	设备	喜欢	那些

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] [ðem; ðəm] .

with	which	we	had	fought	them	.
和	哪个	我们	有	战斗	他们	.

并帮助他们建造像我们曾经用来与他们作战的那种大型巡洋舰和强力光束武器。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz]['æftər]['aʊər; ɑːr]

I	refused	,	of	course	,	not	wishing	to	live	under	any	conditions	after	our
我	拒绝	,	的	课程	,	不是	祝	到	居住	在下面	任何	状况	后	我们的

['gæləksiːz] [deθ] ,

galaxy's	death	,
星系的	死亡	,

我当然拒绝了，我不想在银河系灭亡后苟活于任何境况之下。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] - [nɑː] [ək'septɪd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] !

but	to	my	horror	Najus	Nar	accepted	the	proposal	!
但	到	我的	恐怖	-	纳尔	公认	这	提议	!

但令我震惊的是，纳尤斯·纳尔竟然接受了求婚！

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fræntɪk][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

He	joined	them	,	not	listening	to	my	frantic	words	,	and	went	away	with
他	加入	他们	,	不是	聆听	到	我的	疯狂的	字	,	和	去	离开	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他不听我焦急的呼喊，加入了他们，和他们一起离开了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'sper] .

leaving	me	in	despair	.
离开	我	在	绝望	.

这让我陷入绝望。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [wɜːrld] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	when	the	gong	sounded	across	their	worlds	that	marked	the	end	of	the
然后	什么时候	这	锣	听起来	穿过	他们的	世界	那	标记	这	结尾	的	这

[waɪt] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] ,

white	light	and	the	beginning	of	this	night	,
白色的	光	和	这	开始	的	这	夜晚	,

然后，当锣声响起，标志着白光的结束和黑夜的开始，响彻他们的世界时

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l][bɑːndz][ðæt] [held][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

I	began	to	work	frantically	with	the	metal	bonds	that	held	me	to	the	great
我	开始	到	工作	疯狂地	和	这	金属	债券	那	握住	我	到	这	伟大的

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

我开始疯狂地拆解那些将我固定在这台巨大机器上的金属连接件，

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'twɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [bʌt; bət] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [aɪ] ['mænɪdʒd]

twisting	and	untwisting	them	until	at	last	,	but	minutes	ago	,	I	managed
扭曲	和	解开	他们	直到	在	最后的	,	但	分钟	前	,	我	管理

[tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .

to	break	them	.
到	休息	他们	.

我一直扭来扭去，直到几分钟前，我终于把它们弄断了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɑːndz] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [noʊ] [gɑːrd] ['oʊvər]

They	had	counted	on	the	bonds	holding	me	,	and	had	left	no	guard	over
他们	有	计数	在	这	债券	保持	我	,	和	有	左边	不	警卫	超过

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他们指望着那些束缚着我的绳索，所以没有安排任何守卫在我身边。

[soʊ] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['klɪrɪŋ] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɑːmɪt] -

so	at	once	I	started	off	toward	the	central	clearing	,	toward	the	great	comet	-
所以	在	一次	我	开始	离开	朝向	这	中央	清理	,	朝向	这	伟大的	彗星	-

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

于是我立刻动身前往中央空地，前往那座巨大的彗星观测站。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['despərət] [læst] [ə'tempt] [æt; ət] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːmɪt] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	a	desperate	last	attempt	at	turning	the	comet	aside	with	it	.
为了	一个	绝望的	最后的	试图	在	转弯	这	彗星	旁边	和	它	.

这是孤注一掷的最后一次尝试，试图用它把彗星推开。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] , [θɔːt] [juː; jʊ] ['kɑːmɪt] - ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət]

I	heard	you	crouching	there	,	thought	you	comet	-	creatures	and	sprang	at
我	听到	你	蹲伏	那里	,	想法	你	彗星	-	生物	和	弹簧	在

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] [juː; jʊ] [noʊ] .

you	,	and	the	rest	you	know	.
你	,	和	这	休息	你	知道	.

我听到你们蹲在那里，以为你们是彗星生物，就扑向你们，剩下的你们都知道了。

" [wen] [gɔː] ['hɑːnz, 'hænz] [diːp] ['wɪspər] [hæd; həd] ['siːst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

"	When	Gor	Han's	deep	whisper	had	ceased	we	were	silent	a	moment	,
"	什么时候	戈尔	韩的	深的	耳语	有	停止	我们	是	沉默的	一个	片刻	,

“戈尔汉低沉的耳语停止后，我们沉默了一会儿。”

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['nevər] [dɪd] ['streɪndʒər] ['triːoʊ] [kraʊtʃ] [ɪn] ['streɪndʒər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θriː] ,

and	surely	never	did	stranger	trio	crouch	in	stranger	place	than	we	three	,
和	一定	绝不	做过	陌生人	三人组	蹲伏	在	陌生人	地方	比	我们	三	,

而且，肯定从来没有哪个更奇怪的三人组蹲在比我们三个更奇怪的地方。

[ɜːrθ] - [mæn] [ænd; ənd] [æm'fɪbiən] [ænd; ənd] [greɪt] [fɜːr] - [klæd] - , [ðer; ðər]

earth	-	man	and	amphibian	Aldebaranian	and	great	fur	-	clad	Betelgeusan	,	there
地球	-	男人	和	两栖动物	毕宿五	和	伟大的	毛皮	-	覆膜	-	,	那里

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['krɪmz(ə)n] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːmɪt] - ['sɪti] ,

in	the	crimson	dusk	of	the	comet	-	city	,
在	这	赤红	黄昏	的	这	彗星	-	城市	,

地球人、两栖动物毕宿五和身披巨毛皮的参宿四，在彗星之城的绯红黄昏中，

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [pɪts] [ðæt] [held] [ɪts] [ˈkaʊntləs] [ˈlɪkwɪd] - [ˈkriːtʃərz] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði]

all	about	us	the	pits	that	held	its	countless	liquid	-	creatures	and	above	us	the
全部	关于	我们	这	坑	那	握住	它是	无数	液体	-	生物	和	多于	我们	这

[ˈgloʊɪŋ] [red] [ˈkoʊmə] [wɪtʃ] [enˈkʌmpəst] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd]

glowing	red	coma	which	encompassed	this	world	and	was	driving	on	toward
发光	红色的	昏迷	哪个	包括	这	世界	和	曾是	驾驶	在	朝向

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈgæləksiːz] [duːm] .

our	galaxy's	doom	.
我们的	星系的	厄运	.

我们周围是充满无数液态生物的深渊，我们头顶是笼罩着这个世界并正朝着我们银河系毁灭方向前进的炽热红色彗星。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

At	last	I	broke	the	silence	.
在	最后的	我	打破	这	沉默	.

我终于打破了沉默。

" - [nɑː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] - [ˈkriːtʃərz] !

"	Najus	Nar	with	the	comet	-	creatures	!
"	-	纳尔	和	这	彗星	-	生物	!

“纳尤斯·纳尔和彗星生物！”

" [aɪ] [ˈwɪspəd] .

"	I	whispered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [its] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

"	It's	impossible	!
"	它是	不可能的	!

“这不可能！”

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈtreɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər] [pəˈtroʊl] !

In	all	its	record	there	have	been	no	traitors	in	the	Interstellar	Patrol	!
在	全部	它是	记录	那里	有	到过	不	叛徒	在	这	星际穿越	巡逻	!

星际巡逻队历史上从未出现过叛徒！

" [gɔː] [hæn] [lʊkt] [ˈstedəli] , [kəmˈpæʃənətli] , [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

"	Gor	Han	looked	steadily	,	compassionately	,	at	me	.
"	戈尔	韩	看起来	稳步	,	充满同情心	,	在	我	.

“高尔汉目光坚定而充满怜悯地看着我。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] , [kɛl] [ken] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	so	,	Khel	Ken	,	"	he	said	.
"	它	是	所以	,	克尔	肯	,	"	他	说	.

“确实如此，Khel Ken，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] . "

"	I	would	not	believe	it	had	I	not	seen	it	myself	.	"
"	我	会	不是	相信	它	有	我	不是	已见	它	我	.	"

“如果不是亲眼所见，我简直不敢相信。”

" - [nɑː] !

"	Najus	Nar	!
"	-	纳尔	!

“Najus Nar！

" [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [əˈgen] , [ðen] [ˈgæðərd] [maɪˈself] .

"	I	repeated	,	again	,	then	gathered	myself	.
"	我	重复	,	再次	,	然后	聚集	我	.

我又重复了一遍，然后定了定神。

" [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [aɪ] [sed] ['swɪftli] ,

"	There's	but	one	thing	to	do	,	"	I	said	swiftly	,
"	有	但	一	事物	到	做	,	"	我	说	迅速地	,

“只有一件事可做了，”我迅速说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [fɔːr; fər][juː 'es] [θriː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [juː; jʊ] [plænd] , [gɔː] [hæn] ,

"	and	that's	for	us	three	to	make	the	attempt	you	planned	,	Gor	Han	,
"	和	那就是	为了	我们	三	到	制作	这	试图	你	计划	,	戈尔	韩	,

“接下来就由我们三个人来执行你计划好的尝试，高尔汉。”

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmɪt] - [kən'troʊl][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	get	to	the	comet	-	control	in	the	clearing	and	turn	it	,
到	得到	到	这	彗星	-	控制	在	这	清理	和	转动	它	,

到达空地上的彗星控制装置并将其转动，

[ðen] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

then	destroy	it	before	they	can	turn	it	back	!
然后	破坏	它	前	他们	能	转动	它	后退	!

趁他们还没来得及把它改回来，赶紧把它摧毁！

" [wiː; wi][roʊz] , [pɔːzd] .

"	We	rose	,	paused	.
"	我们	玫瑰	,	暂停	.

我们起身，停顿了一下。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['kɑːmɪt] - [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [beɪs] [ænd; ənd] ['sʌmɪt] , [aɪ] [noʊ] , " [sed]

"	There	are	comet	-	guards	at	the	pyramid's	base	and	summit	,	I	know	,	"	said
"	那里	是	彗星	-	守卫	在	这	金字塔的	根据	和	首脑	,	我	知道	,	"	说

[gɔː] [hæn] ,

Gor	Han	,
戈尔	韩	,

“我知道金字塔底部和顶部都有彗星守卫，”戈尔·汉说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˌoʊvər'kʌm][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [naɪt] - ['pɪriəd] ['ɛndz] [wiːl] [sək'siːd] !

"	but	if	we	can	overcome	them	before	this	night	-	period	ends	we'll	succeed	!
"	但	如果	我们	能	克服	他们	前	这	夜晚	-	时期	结束	出色地	成功	!

“但如果我们能在今晚结束前克服他们，我们就能成功！”

" ['swɪftli] [wiː; wi] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [naʊ] , [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Swiftly	we	moved	forward	,	now	,	down	the	street	through	the	dusk	toward	the
"	迅速地	我们	已搬	向前	,	现在	,	向下	这	街道	通过	这	黄昏	朝向	这

[greɪt] ['klɪrɪŋ] .

great	clearing	.
伟大的	清理	.

“我们迅速向前走去，沿着街道穿过暮色，朝着那片大空地走去。”

['maɪti] [mə'ʃiːnz] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [dʌsk] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Mighty	machines	looming	in	the	red	dusk	on	each	side	of	us	,
强大的	机器	迫在眉睫	在	这	红色的	黄昏	在	每个	边	的	我们	,

在我们两侧，巨大的机器在红色的暮色中若隐若现。

[dɑːrk][pɪts] [jɔːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːmɪt] - ['hɔːdz] [leɪ]['saɪlənt] ,

dark	pits	yawning	between	them	in	which	the	comet	-	hordes	lay	silent	,
黑暗的	坑	打哈欠	之间	他们	在	哪个	这	彗星	-	成群结队	躺	沉默的	,

它们之间是深不见底的黑洞，彗星群静静地躺在其中。

['gloʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n]['koʊmə] [ðæt] [swʌŋ] [ə'bʌv] — [ðiːz] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] [wɪrd] [siːn]

glowing	crimson	coma	that	swung	above	—	these	made	an	inconceivably	weird	scene
发光	赤红	昏迷	那	摇摆	多于	—	这些	制成	一个	难以想象	诡异的	场景

[ə'baʊt][juː 'es] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θriː] ,

about	us	through	which	we	three	,
关于	我们	通过	哪个	我们	三	,

上方飘荡着闪着红光的昏迷——这些景象在我们周围构成了一幅难以置信的怪异画面，我们三人置身其中。

[ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] [dɪˈsɪmɪlər] [ɪˈnʌf] [ˈtriːoʊ][ɪn] [ðæt] [ˈlʊrɪd] [dʌsk] , [muːvd] [ˈræpɪdli][ɑːn] .

a	weird	and	dissimilar	enough	trio	in	that	lurid	dusk	,	moved	rapidly	on	.
一个	诡异的	和	不同的	足够的	三人组	在	那	骇人的	黄昏	,	已搬	快速	在	.

在那诡异的黄昏中，三个性格迥异、略显怪异的人迅速地离开了。

[wʌns] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] - [ˈkriːtʃərz] [ˈfloʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts]

Once	we	saw	a	few	of	the	liquid	-	creatures	flowing	across	one	of	the	streets
一次	我们	锯	一个	很少	的	这	液体	-	生物	流动	穿过	一	的	这	街道

[əˈhed] ,

ahead	,
前方	,

当我们看到几个液体生物在前面的一条街道上流动时，

[ʃræŋk] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪrd] , [ðen] [muːvd] [ˈswɪftli] [ɑːn] .

shrank	back	until	they	had	disappeared	,	then	moved	swiftly	on	.
缩小	后退	直到	他们	有	消失	,	然后	已搬	迅速地	在	.

它们缩回身子，直到消失不见，然后迅速离开。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [kjuːb] - [ʃɪps] [slɪd] [baɪ] [əˈbʌv] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðiːz] [dɪd] [nɑːt] [spaɪ] [ˌjuː ˈes] ,

One	or	two	cube	-	ships	slid	by	above	,	too	,	but	these	did	not	spy	us	,
一	或者	二	立方体	-	船舶	滑行	经过	多于	,	也	,	但	这些	做过	不是	间谍	我们	,

一两艘立方体飞船也从上方掠过，但它们并没有发现我们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]

and	in	a	few	minutes	more	we	had	emerged	from	the	mass	of
和	在	一个	很少	分钟	更多的	我们	有	出现	从	这	大量的	的

[məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [pɪts] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [flæt] - [flɔːrd] [ˈsɜːrkjələr] [ˈplɑːzə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈsentər]

machines	and	pits	into	the	great	flat	-	floored	circular	plaza	at	the	city's	center
机器	和	坑	进入	这	伟大的	平坦的	-	倒地	圆	广场	在	这	城市的	中心

,

,

,

几分钟后，我们从机器和坑洞的包围中走出，来到了市中心巨大的平坦圆形广场。

[ðə; ði] [ˈtrʌŋketɪd] [ˈpɪrəmɪd] [ˈraɪzɪŋ] [ˈveɪgli] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [dʌsk] .

the	truncated	pyramid	rising	vaguely	from	it	in	the	crimson	dusk	.
这	截断	金字塔	上升	依稀	从	它	在	这	赤红	黄昏	.

在绯红的暮色中，一座残缺的金字塔隐约耸立其上。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] ! " ['wɪspəd] [gɔː] [hæn] .

"	The	guards	!	"	whispered	Gor	Han	.
"	这	守卫	!	"	低声说道	戈尔	韩	.

“卫兵！”戈尔汉低声说道。

" [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [beɪs] !

"	There	at	the	pyramid's	base	!
"	那里	在	这	金字塔的	根据	!

“就在金字塔的底部！”

" [aɪ] [geɪzd] ,

"	I	gazed	,
"	我	凝视	,

我凝视着，

[sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [nɑːtʃt] [ster] [ɔːr] [flaɪt] [ʌv; əv] ['nærəʊ] [steps] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [saɪd] ,

saw	that	a	great	notched	stair	or	flight	of	narrow	steps	ran	up	the	pyramid's	side	,
锯	那	一个	伟大的	缺口	楼梯	或者	航班	的	狭窄的	步骤	跑	向上	这	金字塔的	边	,

我看到金字塔侧面有一条巨大的、带凹槽的阶梯或一段狭窄的台阶向上延伸，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [fɔːr] [dɑːrk] [ˈlɪkwɪd] - [ʃeɪps] , [ˈlaɪɪŋ] ['moʊʃnləs] ,

and	that	at	its	foot	were	some	four	dark	liquid	-	shapes	,	lying	motionless	,
和	那	在	它是	脚	是	一些	四	黑暗的	液体	-	形状	,	说谎	静止不动	,

在它脚下，静静地躺着四个深色的液态物体。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [boʊlt] - [kən'teɪnərz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] ,

but	with	weapons	of	some	sort	,	bolt	-	containers	I	did	not	doubt	,
但	和	武器	的	一些	种类	,	螺栓	-	容器	我	做过	不是	怀疑	,

但对于某种武器，比如弩箭容器，我毫不怀疑。

[held][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪskəs] ['fluːɪd]['bɑːdɪz] .

held	in	the	grasp	of	their	viscous	fluid	bodies	.
握住	在	这	抓牢	的	他们的	粘稠的	体液	身体	.

被它们粘稠的液体身体所束缚。

[ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [krept] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tɔːrd]

A	moment	we	hesitated	,	then	crept	out	across	the	clearing	toward
一个	片刻	我们	犹豫了一下	,	然后	悄悄地爬	出去	穿过	这	清理	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们犹豫了一会儿，然后蹑手蹑脚地穿过空地向他们走去。

[ðeɪ] [siːmd] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nɪrər] [wiː; wi] [krept] ['stelθɪli]

They	seemed	not	aware	of	our	approach	,	and	still	nearer	we	crept	stealthily
他们	似乎	不是	意识到的	的	我们的	方法	,	和	仍然	更近	我们	悄悄地爬	悄悄地

,

,

,

他们似乎没有察觉到我们的靠近，我们蹑手蹑脚地又悄悄靠近了一些。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] , [ʌn'tɪl][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [jaːdz] ,

approaching	them	from	a	side	,	until	just	when	we	were	within	yards	,
接近	他们	从	一个	边	,	直到	只是	什么时候	我们	是	之内	码	,

[wɪ'ðɪn] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

within	feet	of	them	,
之内	脚	的	他们	,

我们从侧面接近他们，直到我们离他们只有几码、几英尺远的时候，

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] [bæk] ,

one	seemed	to	flow	swiftly	toward	us	for	an	instant	,	then	back	,
一	似乎	到	流动	迅速地	朝向	我们	为了	一个	立即的	,	然后	后退	,

其中一股水流似乎瞬间向我们快速涌来，然后又倒退了回去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['wepən] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !

at	the	same	time	training	his	deadly	weapon	upon	us	!
在	这	相同的	时间	训练	他的	致命	武器	之上	我们	!

与此同时，他还用致命武器瞄准了我们！

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [luːs] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [boʊlts][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [wiː; wi][hæd; həd]

Before	he	could	loose	the	crashing	bolts	from	it	,	though	,	we	had
前	他	可以	松动的	这	崩溃	螺栓	从	它	,	尽管	,	我们	有

[sprʌŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] !

sprung	upon	them	!
弹簧	之上	他们	!

但他还没来得及拧下那些会发出砰砰声的螺栓，我们就扑了上去！

[ðə; ði]['kɑːmbæt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [beɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] , [aɪ]

The	combat	that	followed	at	the	pyramid's	base	was	the	most	horrible	,	I
这	战斗	那	随后	在	这	金字塔的	根据	曾是	这	最多	可怕	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

我认为，随后在金字塔底部发生的战斗是最惨烈的。

[ðæt] ['evər][aɪ][ɪn'geɪdʒd][ɪn] .
that ever I engaged in .
那 曾经 我 已订婚的 在 .

我曾经参与过的所有事情。

[aɪ][hæd; həd] [grɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [felt][ðə; ði]
I had grasped at the body of one of the things but instantly felt the
我 有 抓住 在 这 身体 的 一 的 这 事物 但 即刻 毛毡 这
['vɪskəs] ['lɪkwɪd]['bɑ:di] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][maɪ][græsp] ,
viscous liquid body withdraw from my grasp ,
粘稠的 液体 身体 提取 从 我的 抓牢 ,

我抓住了其中一个物体的本体，但立刻感觉到那粘稠的液体状物体从我的手中缩了回去。

[floʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [waɪl] [aɪ] ['strʌgld] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm][hoʊld][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
flow away from me , while I struggled in vain for some hold upon it .
流动 离开 从 我 , 尽管 我 挣扎 在 徒劳 为了 一些 抓住 之上 它 .

它从我身边流走，而我却徒劳地挣扎着想要抓住它。

[ðen] [aɪ] [glimpst] [gɔ:] [hæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [greɪt] [ɑ:rmz] ['grɪpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪskəs]
Then I glimpsed Gor Han with his four great arms gripping one of the viscous
然后 我 瞥见 戈尔 韩 和 他的 四 伟大的 武器 扣人心弦 一 的 这 粘稠的
[θɪŋz] [ænd; ənd] ['hɜ:rlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [saɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz]
things and hurling it against the pyramid's side before it could evade his
事物 和 投掷 它 反对 这 金字塔的 边 前 它 可以 逃避 他的
[græsp] ,
grasp ,
抓牢 ,

然后我瞥见戈尔·汉用他四条粗壮的手臂抓住其中一个粘稠的东西，在它逃出他的手掌之前，把它扔向金字塔的侧面。

['ʃætərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['lɪkwɪd] [blæk] ['splæʃiz] [ðer; ðər] .
shattering it into liquid black splashes there .
破碎 它 进入 液体 黑色的 水花 那里 .

把它打碎成黑色的液体飞溅在那里。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hæd; həd] [gript] [ˌem 'i:][ɪn][tɜ:rn] , [naʊ] ,
The thing I struggled with had gripped me in turn , now ,
这 事物 我 挣扎 和 有 紧握 我 在 转动 , 现在 ,

我之前一直苦苦挣扎的事情，现在反过来控制了我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][laɪk]['flu:ɪd] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][held][ˌem 'i:] .
and was like fluid steel in the strength with which it held me .
和 曾是 喜欢 体液 钢 在 这 力量 和 哪个 它 握住 我 .

它像液态钢铁一样坚固，牢牢地束缚着我。

[aɪ][felt][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['vɪskəs] [ɑ:rm] ['taitniŋ] [ə'baʊt][maɪ] [nek] , [waɪl] ['ʌðər] ['pɪnjənd] [maɪ]
I felt a powerful viscous arm tightening about my neck , while others pinioned my
我 毛毡 一个 强大的 粘稠的 手臂 收紧 关于 我的 脖子 , 尽管 其他的 钉住 我的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

我感到一条强有力的粘稠手臂勒紧了我的脖子，同时其他手臂也按住了我的胳膊。

[felt] [ðæt] [græsp] ['taitniŋ] , ['stræŋglɪŋ] [ˌem 'i:] ,
felt that grasp tightening , strangling me ,
毛毡 那 抓牢 收紧 , 勒死 我 ,

感觉那只手越抓越紧，快要把我勒死了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [tɔːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [gɔː] [hæn] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ]

and	then	it	was	abruptly	torn	from	me	as	Gor	Han	lifted	and	flung
和	然后	它	曾是	突然	撕裂	从	我	作为	戈尔	韩	抬起	和	扔

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] !

it	likewise	!
它	同样地	!

然后，戈尔汉一把将它举起，扔了出去，它就这么突然从我手中夺走了！

[aɪ][roʊz] , ['stægərɪŋ] ,

I	rose	,	staggering	,
我	玫瑰	,	令人震惊	,

我踉跄着站了起来，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːmɪt] - ['kriːtʃərz] ['oʊnli] [blæk] ['splæʃiz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

to	see	that	of	the	four	comet	-	creatures	only	black	splashes	here	and	there
到	看	那	的	这	四	彗星	-	生物	仅有的	黑色的	水花	这里	和	那里

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [rɪ'meɪnd] ,

about	us	remained	,
关于	我们	剩余	,

只见那四颗彗星状生物的残骸，只剩下零星的黑色斑点散落在我们周围。

[gɔː] [hæn][ænd; ənd] - [tʊl] ['hævɪŋ] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['maɪti] [lɪmz] .

Gor	Han	and	Jurt	Tul	having	annihilated	them	with	their	mighty	limbs	.
戈尔	韩	和	-	tul	拥有	彻底消灭	他们	和	他们的	强大的	四肢	.

戈尔·汉和朱尔特·图尔用他们强壮的肢体将他们彻底消灭了。

" [ðə; ði]['kɑːmbæt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l][aɪ][hæd; həd]['evər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] . "

"	The	combat	that	followed	was	the	most	horrible	I	had	ever	engaged	in	.	"
"	这	战斗	那	随后	曾是	这	最多	可怕	我	有	曾经	已订婚的	在	.	"

“接下来的战斗是我经历过的最惨烈的战斗。”

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ['sʌmɪt] !

"	Up	to	the	pyramid's	summit	!
"	向上	到	这	金字塔的	首脑	!

“登上金字塔顶峰！”

" [aɪ] [tʃoʊkt] , ['stʌmbliŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɛrz] [beɪs] .

"	I	choked	,	stumbling	toward	the	stair's	base	.
"	我	窒息	,	踉跄	朝向	这	楼梯	根据	.

我哽咽着，踉跄着走向楼梯底部。

" [wiːv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn] [jet] !

"	We've	a	chance	to	win	yet	!
"	我们已经	一个	机会	到	赢	然而	!

“我们还有机会赢！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ster] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ,

"	The	others	were	rushing	toward	the	stair	with	me	,	and	then	suddenly	,
"	这	其他的	是	匆忙	朝向	这	楼梯	和	我	,	和	然后	突然	,

“其他人正和我一起冲向楼梯，然后突然，

[æz; əz][wiː; wi][set] [fʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

as	we	set	foot	upon	it	,	we	stopped	short	.
作为	我们	放	脚	之上	它	,	我们	停止	短的	.

我们刚踏上这片土地，就停住了脚步。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

For	in	the	air	about	us	,
为了	在	这	空气	关于	我们	,

因为在我们周围的空气中，

['saʊndɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ɔːl][ðə; ði]['sentrəl][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

sounding	**out**	**across**	**all**	**the**	**central**	**world**	**and**	**the**	**worlds**	**about**	**it**	**,**
听起来	出去	穿过	全部	这	中央	世界	和	这	世界	关于	它	,

向整个中心世界及其周围的世界发出声音，

[hæd; həd] [klæŋd] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [gɔːŋ] !

had	**clanged**	**the**	**note**	**of**	**a**	**mighty**	**gong**	**!**
有	叮当作响	这	笔记	的	一个	强大的	锣	!

发出了一声响亮的锣声！

[aɪ] [hɜːrd] [gɔː] [hæn][ænd; ənd] - [tʊl][kraɪ][aʊt][æt; ət][ðæt] [saʊnd] ,

I	**heard**	**Gor**	**Han**	**and**	**Jurt**	**Tul**	**cry**	**out**	**at**	**that**	**sound**	**,**
我	听到	戈尔	韩	和	-	tul	哭	出去	在	那	声音	,

我听到戈尔·汉和朱尔特·图尔被那声音惊叫起来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] ['brɪliənt] [waɪt] [laɪt] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

but	**in**	**the**	**next**	**instant**	**brilliant**	**white**	**light**	**had**	**sprung**	**into**	**being**	**about**	**us**	**,**
但	在	这	下一个	立即的	杰出的	白色的	光	有	弹簧	进入	存在	关于	我们	,

但就在下一刻，我们周围突然迸发出耀眼的白光。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] - ['kriːtʃərz] - [deɪ] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɑːn] ,

the	**light**	**of**	**the**	**comet**	**-**	**creatures**	**'**	**day**	**,**	**suddenly**	**turned**	**on**	**,**
这	光	的	这	彗星	-	生物	-	天	,	突然	转向	在	,

彗星生物的白昼之光，突然亮了起来。

['beɪðɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrld][ɪn][ɪts] [rɪ'viːlɪŋ] [gler] !

bathing	**all**	**things**	**in**	**their**	**world**	**in**	**its**	**revealing**	**glare**	**!**
洗澡	全部	事物	在	他们的	世界	在	它是	揭示	强光	!

让世间万物沐浴在它那揭示真相的光芒之中！

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['stægərd] [ðer; ðər]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][baɪ][ðæt] ['brɪliəns] ,

And	**as**	**we**	**staggered**	**there**	**almost**	**blinded**	**by**	**that**	**brilliance**	**,**
和	作为	我们	交错	那里	几乎	失明	经过	那	辉煌	,

当我们踉跄着走到那里时，几乎被那耀眼的光芒弄得睁不开眼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [ə'baʊt][ˌjuː 'es]['kɑːmɪt] - ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

from	**the**	**streets**	**about**	**us**	**comet**	**-**	**creatures**	**were**	**flowing**	**into**	**the**	**great**
从	这	街道	关于	我们	彗星	-	生物	是	流动	进入	这	伟大的

['klɪrɪŋ] ,

clearing	**,**
清理	,

从我们周围的街道上，彗星般的生物涌入那片广阔的空地。

['lɪkwɪd] [blæk] ['kɑːmɪt] - ['kriːtʃərz] [ɪn] ['kaʊntləs] ['hɔːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti]

liquid	**black**	**comet**	**-**	**creatures**	**in**	**countless**	**hordes**	**from**	**the**	**pits**	**of**	**the**	**mighty**	**city**
液体	黑色的	彗星	-	生物	在	无数	成群结队	从	这	坑	的	这	强大的	城市

.

:

.

无数液态黑色的彗星状生物从雄伟城市的深渊中涌出。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,

Even	**as**	**they**	**poured**	**into**	**the**	**clearing**	**they**	**saw**	**us**	**,**
甚至	作为	他们	倾倒	进入	这	清理	他们	锯	我们	,

即使他们涌入空地，他们也看到了我们。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ['sʌmɪt] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [glimpst] [ˌjuː 'es] ,

those	**on**	**the**	**pyramid's**	**summit**	**had**	**also**	**glimpsed**	**us**	**,**
那些	在	这	金字塔的	首脑	有	还	瞥见	我们	,

金字塔顶端的人也瞥见了我们。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði]['kɑ:mɪt] - ['kri:tʃərz] [ɪn]

and	then	from	above	and	from	all	about	the	comet	-	creatures	in
和	然后	从	多于	和	从	全部	关于	这	彗星	-	生物	在

['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ! [fɔ:r]

countless	thousands	were	rushing	upon	us	!	4
无数	数千	是	匆忙	之上	我们	!	4

然后，成千上万的彗星状生物从四面八方向我们冲来！4

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][frʌm; frəm] [gɔ:] [hæn] .

There	was	a	wild	cry	from	Gor	Han	.
那里	曾是	一个	荒野	哭	从	戈尔	韩	.

高尔汉发出了一声凄厉的嚎叫。

" [ðeɪv] [kʌm] [aʊt] — [its] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪt] !

"	They've	come	out	—	it's	the	end	of	their	night	!
"	他们有	来	出去	—	它是	这	结尾	的	他们的	夜晚	!

“他们出来了——他们的夜晚结束了！”

[ænd; ənd][ðə; ði][end][fɔ:r; fər][ju: 'es] !

And	the	end	for	us	!
和	这	结尾	为了	我们	!

我们的旅程到此结束了！

" [ðə; ði][end][fɔ:r; fər][ju: 'es] !

"	The	end	for	us	!
"	这	结尾	为了	我们	!

“我们的末日到了！”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

It	seemed	so	in	that	instant	,
它	似乎	所以	在	那	立即的	,

那一刻似乎就是这样。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɔ:dz] [ʌv; əv]['kɑ:mɪt] - ['kri:tʃərz] ['floʊɪŋ] [ɪn] [tɔ:rd] [ju: 'es][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]

the	great	hordes	of	comet	-	creatures	flowing	in	toward	us	from	all	the
这	伟大的	成群结队	的	彗星	-	生物	流动	在	朝向	我们	从	全部	这

['klɪrɪŋz] [saɪdz] ,

clearing's	sides	,
清算	侧面	,

大批彗星状生物从空地四面八方涌来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ['sʌmɪt] [daʊn] [tɔ:rd] [ju: 'es] ,

from	the	pyramid's	summit	down	toward	us	,
从	这	金字塔的	首脑	向下	朝向	我们	,

从金字塔顶端向下望向我们，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [kju:b] - [ʃɪps] [dɑ:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪti] [tɔ:rd] [ju: 'es][frʌm; frəm][fɑ:r]

the	suddenly	aroused	cube	-	ships	darting	across	the	city	toward	us	from	far
这	突然	被唤醒	立方体	-	船舶	飞镖	穿过	这	城市	朝向	我们	从	远的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

突然间，一群立方体飞船从远处飞速穿过城市向我们袭来。

[ðen] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [splɪt] - ['sekənd][ʌv; əv] ['terər] ,

Then	,	even	in	that	split	-	second	of	terror	,
然后	,	甚至	在	那	分裂	-	第二	的	恐怖	,

即使在那惊恐的瞬间，

[aɪ] [sɔ:] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['lɪkwɪd] - ['hɔ:dz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
I saw rushing toward us among those liquid - hordes a figure at sight of which
我 锯 匆忙 朝向 我们 之中 那些 液体 - 成群结队 一个 数字 在 视线 的 哪个
[aɪ][fər'gɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [du:m] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,
I forgot even the doom that was upon us ,
我 忘了 甚至 这 厄运 那 曾是 之上 我们 ,

我看到在那些液态的洪流中，有一个身影正向我们冲来，看到它，我甚至忘记了即将到来的厄运。

[æn; ən] [ɪ'rekt] , ['meni] - [lɪmd] , [fə'mɪliər] ['ɪnsekt] - ['fɪgjər] [æz; əz] [tɔ:l] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][maɪ'self] ,
an erect , many - limbed , familiar insect - figure as tall almost as myself ,
一个 直立 , 许多 - 有肢的 , 熟悉的 昆虫 - 数字 作为 高的 几乎 作为 我 ,

一个直立的、多肢的、熟悉的昆虫形象，几乎和我一样高，

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .
at sight of which I uttered a great cry .
在 视线 的 哪个 我 说出 一个 伟大的 哭 .

看到它，我发出了一声凄厉的叫喊。

" - [nɑ:] !
" Najus Nar !
" - 纳尔 !

"Najus Nar!

" [maɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv] [ðæt]
" My great shout reached him even across the wild confusion and din of that
" 我的 伟大的 喊 达到 他 甚至 穿过 这 荒野 困惑 和 din 的 那
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“即使在那混乱喧嚣的环境中，我的大声呼喊也传到了他耳中。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [geɪz] [fʊl] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] , [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] ,
and I saw him gaze full toward us , his strange face expressionless ,
和 我 锯 他 目光 满的 朝向 我们 , 他的 奇怪的 脸 面无表情 ,

我看到他直直地盯着我们，他那张奇怪的脸毫无表情。

[ðen] [rʌʃ] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [saɪn][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv]
then rush on toward us without sign of recognition , one with the hordes of
然后 匆忙 在 朝向 我们 没有 符号 的 认出 , 一 和 这 成群结队 的
['kɑ:mɪt] - ['kri:tʃərz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] !
comet - creatures about him !
彗星 - 生物 关于 他 !

然后毫无察觉地向我们冲来，与周围的彗星生物群融为一体！

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] [æz; əz] - [tʊl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [sɔ:] ['ɔ:lsoʊ] ,
I heard a gasp of unbelief as Jurt Tul beside me saw also ,
我 听到 一个 喘气 的 不信 作为 - tul 旁 我 锯 还 ,

我听到身旁的尤尔特·图尔倒吸了一口气，难以置信，他也看到了。

[hɜ:rd] [ðə; ði]['kreɪzi] [jel] [ʌv; əv] [greɪt] [gɔ:] [hæn][æz; əz][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['krɪmz(ə)n][hi:; hi] [stept]
heard the crazy yell of great Gor Han as with eyes crimson he stepped
听到 这 疯狂的 叫喊 的 伟大的 戈尔 韩 作为 和 眼睛 赤红 他 步
['fɔ:rwərd][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðoʊz] ['ɑ:nˌrʌʃɪŋ] ['kɑ:mɪt] - ['kri:tʃərz] ,
forward to throw himself against those onrushing comet - creatures ,
向前 到 扔 他自己 反对 那些 冲锋 彗星 - 生物 ,

他听到了伟大的戈尔·汉疯狂的吼声，双眼通红地向前迈了一步，向那些冲过来的彗星状生物扑去。

[ðen] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [greɪt] [dɑ:rk] [ʃeɪps] [hæd; həd] [swu:p] [daʊn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

then	was	conscious	that	great	dark	shapes	had	swooped	down	from	behind
然后	曾是	有意识的	那	伟大的	黑暗的	形状	有	俯冲	向下	从	在后面

[ˌju: 'es] , ['hʌvər] [ˌmoʊmən'terəli] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] .

us	,	hovering	momentarily	beside	us	.
我们	,	悬停	片刻	旁	我们	.

然后我意识到，巨大的黑色身影从我们身后俯冲而下，在我们旁边盘旋了一会儿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r][faɪv] ['kru:zəz] !

They	were	our	five	cruisers	!
他们	是	我们的	五	巡洋舰	!

那是我们的五艘巡洋舰！

[ðer; ðər] [speɪs] - [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [waɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]

Their	space	-	doors	were	already	wide	,	and	in	the	next	instant	,	just	before
他们的	空间	-	门	是	已经	宽的	,	和	在	这	下一个	立即的	,	只是	前

[ðə; ði]['kɑ:mɪt] - ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,

the	comet	-	creatures	were	upon	us	,
这	彗星	-	生物	是	之上	我们	,

他们的太空舱门已经敞开，就在下一刻，就在彗星生物向我们袭来之前，

[wi:; wi][hæd; həd] ['tʌmbld] [ˌɪn'saɪd] , [wɜ:r; wər] ['rɑ:kətɪŋ] ['ʌpwərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [pər'su:d] [baɪ]

we	had	tumbled	inside	,	were	rocketing	upward	above	the	city	pursued	by
我们	有	翻滚	里面	,	是	火箭	向上	多于	这	城市	追击	经过

[skɔ:rz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['krɪmz(ə)n][boʊlts] ,

scores	of	brilliant	crimson	bolts	,
得分	的	杰出的	赤红	螺栓	,

我们跌入其中，像火箭一样冲向城市上空，身后追着无数道耀眼的深红色闪电。

[tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [faʊnd] [ðer; ðər][ma:rks][ænd; ənd][sent] [tu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] ['ɪntu:] ['flerɪŋ]

two	of	which	found	their	marks	and	sent	two	of	our	ships	into	flaring
二	的	哪个	成立	他们的	标记	和	发送	二	的	我们的	船舶	进入	燃烧

[deθ] .

death	.
死亡	.

其中两枚炮弹命中目标，将我们的两艘舰艇击沉，坠入火海。

[ðə; ði]['kru:zər]['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [θri:] [hæd; həd] [rʌʃt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:]

The	cruiser	into	which	we	three	had	rushed	,	though	,	and	the	other	two
这	巡洋舰	进入	哪个	我们	三	有	匆忙	,	尽管	,	和	这	其他	二

[rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz] ,

remaining	ones	,
其余的	一个	,

我们三人冲进去的那艘巡洋舰，以及剩下的两艘巡洋舰，

[wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] - [lɪt] ['sentrəl] [wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntləs] [kju:bz]

were	racing	up	now	above	the	white	-	lit	central	world	,	with	the	countless	cubes
是	赛车	向上	现在	多于	这	白色的	-	点燃	中央	世界	,	和	这	无数	立方体

['raɪzɪŋ] ['swɪftli] ['æftər][ˌju: 'es] ,

rising	swiftly	after	us	,
上升	迅速地	后	我们	,

现在，我们正飞速向上攀升，位于被白色灯光照亮的中央世界上方，无数的立方体紧随其后迅速升起。

['fɔ:miŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kres(ə)nt] - [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] ['æftər][ˌju: 'es]

forming	in	a	great	crescent	-	formation	behind	us	as	they	flashed	after	us
成型	在	一个	伟大的	新月	-	形成	在后面	我们	作为	他们	闪光灯	后	我们

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪŋd] [wɜ:rld] [tɔ:rd] [ðə; ði] - [wɔ:l] !

across	the	ringed	worlds	toward	the	coma's	wall	!
穿过	这	环状	世界	朝向	这	-	墙	!

它们在我们身后形成一个巨大的新月形，然后闪过环状世界，朝着昏迷的壁面飞去！

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][ˌjuː 'es] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['koʊmə][ɪt'self] !

"	They're	going	to	drive	us	straight	into	the	coma	itself	!
"	它们是	去	到	驾驶	我们	直的	进入	这	昏迷	本身	!

“他们要把我们直接逼入昏迷状态！”

" [kraɪd] [gɔː] [hæn] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][æz; əz][wiː; wi] [flʌŋ] ['mædli][ɑːn] .

"	cried	Gor	Han	above	the	din	of	our	generators	as	we	flung	madly	on	.
"	哭	戈尔	韩	多于	这	din	的	我们的	发电机	作为	我们	扔	疯狂地	在	.

“高尔汉在我们疯狂地向前冲的时候，在发电机的轰鸣声中喊道。”

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

I	saw	in	the	same	moment	that	it	was	so	,
我	锯	在	这	相同的	片刻	那	它	曾是	所以	,

我当时就明白了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][kjuːb] - [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə]

that	the	great	crescent	of	thousands	of	cube	-	ships	that	had	risen	to
那	这	伟大的	新月	的	数千	的	立方体	-	船舶	那	有	升起	到

[dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər][nɑːt][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ˌjuː 'es] ,

destroy	us	were	not	overhauling	us	,
破坏	我们	是	不是	大修	我们	,

那数千艘立方体飞船组成的新月形巨舰升起企图毁灭我们，却并没有摧毁我们。

[bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɑːnwərd] [wɪ'ðaʊt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [saɪdˌwaɪz] [ɔːr]

behind	,	but	were	driving	us	onward	without	chance	of	escape	sidewise	or
在后面	,	但	是	驾驶	我们	向前	没有	机会	的	逃脱	横向	或者

['daʊnwərd] , [ðɪs] [taɪm] .

downward	,	this	time	.
向下	,	这	时间	.

虽然落后了，但这次他们却驱使我们继续前进，让我们没有机会横向或向下逃脱。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [wɔːl] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

The	glowing	wall	loomed	before	us	,
这	发光	墙	迫近	前	我们	,

一道闪闪发光的墙壁在我们面前耸立起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['sɜːrkjələr]['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [stɪl] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

and	the	single	circular	opening	in	that	wall	was	guarded	still	by	hundreds	of
和	这	单身的	圆	开幕	在	那	墙	曾是	守卫	仍然	经过	数百	的

['ʌðər] [kjuːb] - [ʃɪps] ,

other	cube	-	ships	,
其他	立方体	-	船舶	,

而墙上唯一的圆形开口仍然由数百艘其他立方体飞船把守着。

['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

hanging	in	a	solid	mass	across	it	.
绞刑	在	一个	坚硬的	大量的	穿过	它	.

像一块实心物体一样悬挂在上面。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'skeɪp] ,

We	could	not	escape	through	that	opening	,	even	had	we	desired	escape	,
我们	可以	不是	逃脱	通过	那	开幕	,	甚至	有	我们	想要的	逃脱	,

即使我们想逃，也无法从那个出口逃出去。

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [pər'suːt][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

nor	could	we	evade	the	relentless	pursuit	behind	us	,
也不	可以	我们	逃避	这	狠	追逐	在后面	我们	,

我们也无法摆脱身后那无情的追击。

[ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['ɪnstənt]

and	inevitably	within	seconds	more	we	would	be	driven	into	instant
和	不可避免地	之内	秒	更多的	我们	会	是	驱动	进入	立即的

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] !

annihilation	!
湮灭	!

不出几秒钟，我们就必然会瞬间毁灭！

['drɪvn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɛθs] [baɪ][ðə; ðɪ] [kjuːbz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] !

Driven	to	our	own	deaths	by	the	cubes	behind	us	!
驱动	到	我们的	自己的	死亡人数	经过	这	立方体	在后面	我们	!

被身后的立方体逼向了死亡！

[ðɪs] [aɪ] [sɔː] ,

This	I	saw	,
这	我	锯	,

我看到了这一点，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][koʊld] [dɪ'sper] [kʊd; kəd][hæv; həv] [plʌndʒd] [ɑːn]['ɪntuː] [ðæt]

and	in	that	instant	of	cold	despair	could	have	plunged	on	into	that
和	在	那	立即的	的	寒冷的	绝望	可以	有	暴跌	在	进入	那

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [deθ] ,

annihilating	death	,
歼灭	死亡	,

在那瞬间的绝望之中，他本可能坠入那毁灭性的死亡深渊。

[bʌt; bət] [ðen] [waɪld]['æŋgər] ['sɜːdʒd] [ʌp][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɜːrl] [tuː; tə] [gɔː] [hæn][ænd; ənd] -

but	then	wild	anger	surged	up	in	me	and	I	whirled	to	Gor	Han	and	Jurt
但	然后	荒野	愤怒	激增	向上	在	我	和	我	旋转	到	戈尔	韩	和	-

[tʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['paɪlət] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

Tul	and	the	pilot	beside	them	.
tul	和	这	飞行员	旁	他们	.

但随后我心中涌起一股狂怒，我猛地转身走向戈尔·汉、朱特·图尔以及他们旁边的飞行员。

" [draɪv] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] !

"	Drive	straight	toward	the	opening	!
"	驾驶	直的	朝向	这	开幕	!

“径直朝入口驶去！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

" [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kjuːb] - [ʃɪps] [ðer; ðər] !

"	Straight	into	the	cube	-	ships	there	!
"	直的	进入	这	立方体	-	船舶	那里	!

“直接进入那里的立方体飞船！”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][end] [wiːl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ][juː 'es] !

If	this	is	the	end	we'll	take	some	of	them	,	at	least	,	with	us	!
如果	这	是	这	结尾	出色地	拿	一些	的	他们	,	在	至少	,	和	我们	!

如果这就是结局，我们至少要带走他们中的一些人！

" [ə; eɪ] [fɪrs] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - , [ə; eɪ] ['rekləs] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [æm'fɪbiən] ,

"	A	fierce	cry	from	the	Betelgeusan	,	a	reckless	laugh	from	the	amphibian	,
"	一个	凶猛的	哭	从	这	-	,	一个	鲁莽	笑	从	这	两栖动物	,

“参宿四发出一声凄厉的吼叫，两栖动物发出一声肆无忌惮的笑声，

['ænsər] [ˌem 'iː][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [θriː] [ʃɪps] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][laɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv]

answered	me	as	our	three	ships	shot	forward	in	that	moment	like	things	of
回答	我	作为	我们的	三	船舶	射击	向前	在	那	片刻	喜欢	事物	的

[laɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][kjuːb] - [ʃɪps] [mæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

light	toward	the	cube	-	ships	massed	across	the	opening	.
光	朝向	这	立方体	-	船舶	大量	穿过	这	开幕	.

就在这时，我们的三艘飞船像一道道光柱一样向前疾驰，朝着聚集在入口处的立方体飞船冲去。

['nɪrər] [wiː; wi] [flæʃt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

Nearer	we	flashed	toward	them	,
更近	我们	闪光灯	朝向	他们	,

我们迅速靠近了他们，

['nɪrər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][boʊlts] [wɪtʃ] [ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt] [wʊd] [blæst]

nearer	toward	the	hundreds	of	crimson	bolts	which	in	another	moment	would	blast
更近	朝向	这	数百	的	赤红	螺栓	哪个	在	其他	片刻	会	爆炸

[ˌjuː 'es] , ['nɪrər] — [bʌt; bət] [lʊk] !

us	,	nearer	—	but	look	!
我们	,	更近	—	但	看	!

我们离数百道猩红的闪电越来越近，它们随时都会将我们击飞，越来越近——但是看！

[lʊk] !

look	!
看	!

看！

[ðoʊz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʃɪps] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

Those	hundreds	of	waiting	ships	had	turned	suddenly	from	us	,
那些	数百	的	等待	船舶	有	转向	突然	从	我们	,

那数百艘等候的船只突然转向，不再与我们同行。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˌdisriˈgɑːdɪŋ] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['luːsɪŋ] [ðer; ðər]['krɪmz(ə)n][boʊlts]

had	turned	about	and	disregarding	us	were	loosing	their	crimson	bolts
有	转向	关于	和	不予理会	我们	是	失败	他们的	赤红	螺栓

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['pæsɪdʒ] - ['oʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['koʊmə][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

into	the	great	passage	-	opening	through	the	coma	behind	them	,
进入	这	伟大的	通道	-	开幕	通过	这	昏迷	在后面	他们	,

它们转身，不顾我们的存在，将猩红的闪电射入身后昏迷中的巨大通道开口。

[wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [red] [boʊlts] ['blæstɪŋ]

were	falling	back	toward	us	from	that	opening	,	with	red	bolts	blasting
是	坠落	后退	朝向	我们	从	那	开幕	,	和	红色的	螺栓	爆破

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] !

toward	it	!
朝向	它	!

从那个开口处，一道道红色闪电向我们袭来！

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

And	then	out	of	that	opening	after	them	came	the	things	at	which	they
和	然后	出去	的	那	开幕	后	他们	来了	这	事物	在	哪个	他们

['faɪərd] ,

fired	,
被解雇	,

然后，他们射击的目标就从那个开口处飞了出来。

[mæs] [əˈpɑːn] [mæs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [ʃeɪps] , [ʌv; əv] [greɪt] , [lɔːŋ] ['kruːzəz] ,

mass	upon	mass	of	long	,	shining	shapes	,	of	great	,	long	cruisers	,
大量的	之上	大量的	的	长的	,	灼灼	形状	,	的	伟大的	,	长的	巡洋舰	,

一望无际的长长的、闪闪发光的身影，那是巨大的、长长的巡洋舰。

[ðæt] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn] ['hʌndrədz] , [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

that	burst	forth	from	the	opening	in	hundreds	,	in	thousands	,
那	爆裂	前进	从	这	开幕	在	数百	,	在	数千	,

它们成百上千地从开口处涌出，

['luːsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætlɪŋ] [kjuːbz][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [blæk] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] - [biːmz]

loosing	upon	the	battling	cubes	a	myriad	of	black	shafts	of	the	force	-	beams
失败	之上	这	战斗	立方体	一个	无数	的	黑色的	轴	的	这	力量	-	光束

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] ['ʃætərd]

which	in	a	moment	more	had	driven	them	down	and	back	in	shattered
哪个	在	一个	片刻	更多的	有	驱动	他们	向下	和	后退	在	破碎

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] !

masses	of	wreckage	!
群众	的	残骸	!

无数道黑色光束射向交战的立方体，瞬间将它们击倒在地，化作一堆堆破碎的残骸！

" ['kruːzəz] !

"	Cruisers	!
"	巡洋舰	!

“巡洋舰！”

['kruːzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [pə'troʊl] !

Cruisers	of	the	Interstellar	Patrol	!
巡洋舰	的	这	星际穿越	巡逻	!

星际巡逻队的巡洋舰！

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] ['mædli] , [ðen] .

"	We	were	all	shouting	madly	,	then	.
"	我们	是	全部	喊叫	疯狂地	,	然后	.

“当时我们都在疯狂地喊叫。”

['kruːzəz] , [ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kruːzəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt]['æftər]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Cruisers	,	the	five	thousand	cruisers	that	had	been	sent	out	after	our	own
巡洋舰	,	这	五	千	巡洋舰	那	有	到过	发送	出去	后	我们的	自己的

['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ,

thousand	and	that	now	,
千	和	那	现在	,

巡洋舰，那五千艘巡洋舰是在我们自己的一千艘巡洋舰之后派出去的，而现在，

[æt; ət][ðə; ði][læst] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɑːmɪt][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

at	the	last	,	had	found	their	way	inside	the	comet	in	time	to	save	us	!
在	这	最后的	,	有	成立	他们的	方式	里面	这	彗星	在	时间	到	节省	我们	!

最后，他们及时找到了进入彗星内部的方法，救了我们！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ['mæsɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

They	were	shooting	toward	our	own	,	massing	about	us	,
他们	是	射击	朝向	我们的	自己的	,	群体	关于	我们	,

他们朝我们这边射击，在我们周围集结。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] [flæʃt] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪn][æz; əz]

and	then	as	from	our	bows	flashed	the	signal	that	was	mine	as
和	然后	作为	从	我们的	弓	闪光灯	这	信号	那	曾是	矿	作为

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] ,

Chief	of	the	Patrol	,
首席	的	这	巡逻	,

然后，从我们的船头闪过了我的信号，那是我作为巡逻队长发出的信号。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mæsɪŋ] ['swɪftli] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , ['bæt(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ɪn] [lɔːŋ] ['pærəlel] [laɪnz] ,

they	were	massing	swiftly	behind	us	,	battle	formation	again	in	long	parallel	lines	,
他们	是	群体	迅速地	在后面	我们	,	战斗	形成	再次	在	长的	平行线	线条	,

他们迅速在我们身后集结，再次摆出长长的平行队列，组成战斗队形。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] !

with	our	own	ship	at	their	head	!
和	我们的	自己的	船	在	他们的	头	!

他们以自己的船为领头!

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [wɜːrld] !

"	Back	to	the	central	world	!
"	后退	到	这	中央	世界	!

回到中心世界!

" [aɪ][kraɪd] , [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][taɪm] - ['daɪəl][set] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

"	I	cried	,	my	eyes	upon	the	time	-	dial	set	before	me	.
"	我	哭	,	我的	眼睛	之上	这	时间	-	拨号	放	前	我	.

“我哭了，眼睛盯着面前的计时器。”

" [wiːv] ['mɪnɪts] [left] [jet] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ðæt] ['kɑːmɪt] - [kən'troʊl] !

"	We've	minutes	left	yet	to	get	to	that	comet	-	control	!
"	我们已经	分钟	左边	然而	到	得到	到	那	彗星	-	控制	!

“我们还有几分钟时间到达彗星控制中心！”

" ['kruːzəz] [mæst] [tə'geðər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [bæk] , [naʊ] , [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ]

"	Cruisers	massed	together	,	we	were	leaping	back	,	now	,	back	toward	the	spinning
"	巡洋舰	大量	一起	,	我们	是	跳跃	后退	,	现在	,	后退	朝向	这	旋转

[wɜːrld] ,

worlds	,
世界	,

“巡洋舰集结在一起，我们正向后跃进，现在，向着旋转的世界跃进。”

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['kres(ə)nt] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kjuːb] - [ʃɪps] [ðæt] [feɪst] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

and	toward	the	great	crescent	-	formation	of	cube	-	ships	that	faced	us	now	.
和	朝向	这	伟大的	新月	-	形成	的	立方体	-	船舶	那	面对	我们	现在	.

以及我们现在面对的那片巨大的新月形立方体飞船阵列。

[bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][kjuːb] - [ʃɪps] [hæd; həd] [grɑːspt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Before	those	thousands	of	cube	-	ships	had	grasped	what	had	happened	,
前	那些	数千	的	立方体	-	船舶	有	抓住	什么	有	发生	,

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn] ,

before	they	could	turn	,
前	他们	可以	转动	,

在那数千艘立方体飞船还没弄明白发生了什么事之前，还没来得及转身之前，

[kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr][kəm'pækt] [mæs] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

could	change	their	formation	,	our	compact	mass	had	driven	into	them	.
可以	改变	他们的	形成	,	我们的	袖珍的	大量的	有	驱动	进入	他们	.

可能会改变它们的形态，我们紧密的团块已经将它们挤压进去。

[ðen] ['kruːzər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][kjuːb] - [ʃɪp] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ]

Then	cruiser	thousands	and	cube	-	ship	thousands	were	spinning
然后	巡洋舰	数千	和	立方体	-	船	数千	是	旋转

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [tə'geðər] ,

and	striking	and	mingling	together	,
和	引人注目	和	混杂	一起	,

然后，成千上万艘巡洋舰和成千上万艘立方体飞船旋转、碰撞、交织在一起。

['smaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [fɔːrs] - [biːmz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][boʊlts][ɪn][taɪ'tænɪk]['bæt(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

smiting	with	black	force	-	beams	and	crimson	bolts	in	titanic	battle	inside	the
惩罚	和	黑色的	力量	-	光束	和	赤红	螺栓	在	泰坦尼克号	战斗	里面	这

[trə'mendəs] [ɪ'lektrɪkl] ['koʊmə] ,

tremendous	electrical	coma	,
巨大的	电气	昏迷	,

在巨大的电晕中，双方展开了一场惊天动地的战斗，黑色光束和深红色闪电交相辉映。

['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [ɪn]['ɔ:f(ə)l]['kɑ:mbæt] , [ðə; ði]['kɑ:mɪt] - ['kri:tʃərz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

whirling	and	stabbing	in	awful	combat	,	the	comet	-	creatures	for	their
旋转	和	刺	在	可怕	战斗	,	这	彗星	-	生物	为了	他们的

['kɑ:mɪt][ænd; ənd][wi:; wi][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['ju:nɪvɜ:rs] !

comet	and	we	for	our	universe	!
彗星	和	我们	为了	我们的	宇宙	!

在可怕的战斗中，彗星生物为了它们的彗星而旋转、刺杀，而我们为了我们的宇宙而战斗！

['kɑ:mɪt][ænd; ənd]['gæləksi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][grɪps][æt; ət][læst][æz; əz] [ðoʊz] [tu:] [hju:dʒ] [fli:ts]

Comet	and	galaxy	had	come	to	grips	at	last	as	those	two	huge	fleets
彗星	和	星系	有	来	到	握把	在	最后的	作为	那些	二	巨大的	舰队

[kɔ:t] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] !

caught	and	struck	at	each	other	!
捕捉	和	击	在	每个	其他	!

彗星与星系最终正面交锋，两支庞大的舰队相互碰撞、交战！

[kju:bz] [ænd; ənd] ['kru:zəz] [swɜ:ld] [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt][ˌju: 'es][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kru:zər]

Cubes	and	cruisers	swirled	and	ran	about	us	as	our	own	cruiser
立方体	和	巡洋舰	旋转	和	跑	关于	我们	作为	我们的	自己的	巡洋舰

['strʌgld] [θru:] [ðə; ði][waɪld] [rʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

struggled	through	the	wild	ruck	of	the	battle	,
挣扎	通过	这	荒野	背包	的	这	战斗	,

立方体和巡洋舰在我们周围旋转奔跑，而我们自己的巡洋舰则在混乱的战斗中艰难前行。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [blæk] [bi:mz] ['stæbɪŋ] [tu:; tə] [smæʃ] [bæk] [kju:bz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] ,

our	own	black	beams	stabbing	to	smash	back	cubes	before	and	beside	us	,
我们的	自己的	黑色的	光束	刺	到	粉碎	后退	立方体	前	和	旁	我们	,

我们自身的黑色光束刺穿我们面前和身旁的立方体，将其击碎。

[waɪl] [θru:] [ðə; ði] [spi:tʃ] - ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][aɪ][kraɪd]['ɔ:rdərz][tu:; tə][maɪ] ['maɪti] [fli:t]

while	through	the	speech	-	instruments	before	me	I	cried	orders	to	my	mighty	fleet
尽管	通过	这	演讲	-	仪器	前	我	我	哭	订单	到	我的	强大的	舰队

,

,

,

我通过面前的扩音器向我强大的舰队下达命令，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kru:zəz] [ðæt] [lept] [ænd; ənd] [strʌk] [ænd; ənd] [sɔ:d] [æt; ət]

directing	the	masses	of	cruisers	that	leapt	and	struck	and	soared	at
导演	这	群众	的	巡洋舰	那	跳跃	和	击	和	飙升	在

[ðə; ði] [greɪt] [skwer] [kju:bz] [ə'baʊt][ˌju: 'es] .

the	great	square	cubes	about	us	.
这	伟大的	正方形	立方体	关于	我们	.

指挥着成群的巡洋舰，它们跃起、撞击、翱翔，向我们周围的巨大正方形立方体袭来。

[ɔ:l] [speɪs] [ˌaʊt'saɪd] [si:md] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒaɪənt] [mæs] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [kju:bz] [ænd; ənd] ['kru:zəz] ,

All	space	outside	seemed	a	single	giant	mass	of	struggling	cubes	and	cruisers	,
全部	空间	外部	似乎	一个	单身的	巨大的	大量的	的	挣扎	立方体	和	巡洋舰	,

外面的空间似乎变成了一大片挣扎的立方体和巡洋舰。

[kʌt] [ə'krɔ:s] [baɪ] ['blæstɪŋ] ['krɪmz(ə)n][boʊlt][ænd; ənd]['ebən] [bi:m] , [jet] ['evər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɔ:rsɪŋ]

cut	across	by	blasting	crimson	bolt	and	ebon	beam	,	yet	ever	we	were	forcing
切	穿过	经过	爆破	赤红	螺栓	和	乌木	光束	,	然而	曾经	我们	是	强制

[ðə; ði][kju:b] - [ʃɪps] [bæk] ,

the	cube	-	ships	back	,
这	立方体	-	船舶	后退	,

尽管被炽热的猩红闪电和漆黑光束横扫，我们仍然不断击退立方体飞船。

[bæk] ['oʊvər][ðer; ðər] [rɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɪsk] - [wɜːrld] , [bæk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['maɪti] ['sentrəl]
back over their ring of revolving disk - worlds , back over their mighty central
后退 超过 他们的 戒指 的 旋转 磁盘 - 世界 , 后退 超过 他们的 强大的 中央
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

回到他们那环绕旋转的圆盘世界，回到他们那雄伟的中心世界，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] ['fɪrsli] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [blæk] [biːmz]
and then down toward it as they fought fiercely against our black beams
和 然后 向下 朝向 它 作为 他们 战斗 激烈地 反对 我们的 黑色的 光束
[wɪtʃ] [droʊv] [greɪt] [pæðz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [θruː] [ðem; ðəm] !
which drove great paths of destruction through them !
哪个 驾驶 伟大的 路径 的 破坏 通过 他们 !

然后他们奋力抵抗我们的黑色光束，这些光束在他们身上留下了巨大的破坏痕迹，他们便向下冲去！

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['luːmɪŋ] ['klɪrər] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [beɪðd] [ɪn] [waɪt]
The surface of that world was looming clearer beneath us , bathed in white
这 表面 的 那 世界 曾是 迫在眉睫 更清晰 下面 我们 , 洗澡 在 白色的
[rɪ'viːlɪŋ] [laɪt] ,
revealing light ,
揭示 光 ,

那个世界的表面在我们脚下越来越清晰，沐浴在洁白的光芒中。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt]['bæt(ə)l] [swʌŋ] ['loʊər] [daʊn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
as the giant battle swung lower down toward it .
作为 这 巨大的 战斗 摇摆 降低 向下 朝向 它 .

随着巨大的战斗向下蔓延。

[aɪ] [glimpst] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrkjələr] ['klɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd]
I glimpsed the great circular clearing , the pyramid with the mechanism and
我 瞥见 这 伟大的 圆 清理 , 这 金字塔 和 这 机制 和
['kɑːmɪt] - [gɑːrdz] [ɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] ,
comet - guards on its summit ,
彗星 - 守卫 在 它是 首脑 ,

我瞥见了那片巨大的圆形空地，以及顶端带有机械装置和彗星守卫装置的金字塔。

[nuː] [baɪ][ðə; ði]['daɪəl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðæt]
knew by the dial before me that
知道 经过 这 拨号 前 我 那

从我面前的拨号盘上就能看出

[bʌt; bət] ['mɪnɪts] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l][ɑːn] - ['θʌndərɪŋ]
but minutes still remained to turn aside with it the colossal on - thundering
但 分钟 仍然 剩余 到 转动 旁边 和 它 这 庞大 在 - 雷鸣
['kɑːmɪt] .
comet .
彗星 .

但还有几分钟的时间来转移那颗巨大的、轰鸣作响的彗星。

['loʊər] [wiː; wi] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [kjuːbz] [bɪ'niːθ]
Lower we swung toward the clearing , and as we did so the cubes beneath
降低 我们 摇摆 朝向 这 清理 , 和 作为 我们 做过 所以 这 立方体 下面
['stɪfnd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
stiffened against us ,
僵硬 反对 我们 ,

我们向下荡向空地，就在这时，下面的方块僵硬地抵住了我们。

[ðer; ðər] ['ʌprʌʃ] [heɪl][ʌv; əv] ['dedli] [red] [boʊlts] ['stæbɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ʌpwərd] - ['fɔːlɪŋ] [reɪn][ʌv; əv]
their **uprushing** **hail** **of** **deadly** **red** **bolts** **stabbing** **like** **an** **upward** **-** **falling** **rain** **of**
他们的 涌动 冰雹 的 致命 红色的 螺栓 刺 喜欢 一个 向上 - 坠落 雨 的
['krɪmz(ə)n] [deθ] !
crimson **death** **!**
赤红 死亡 !

它们倾泻而下的致命红色闪电，如同向上落下的猩红死亡之雨般刺痛着！

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ['dedli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [blæk] [biːmz] [ðæt] [droʊv] [daʊn] [θruː] [ðem; ðəm]
But **still** **more** **deadly** **were** **the** **black** **beams** **that** **drove** **down** **through** **them**
但 仍然 更多的 致命 是 这 黑色的 光束 那 驾驶 向下 通过 他们
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,
from **our** **ships** **,**
从 我们的 船舶 ,

但更致命的是从我们船上射下来的黑色光束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [stɪl] ,
and **they** **were** **giving** **a** **little** **before** **us** **,** **sinking** **lower** **still** **,**
和 他们 是 给予 一个 小的 前 我们 , 下沉 降低 仍然 ,

他们比我们先一步屈服，然后继续下沉。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][roʊz][ʌp] [ə'mʌŋ]
when **suddenly** **from** **the** **surface** **of** **the** **world** **below** **there** **rose** **up** **among**
什么时候 突然 从 这 表面 的 这 世界 以下 那里 玫瑰 向上 之中
[ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [kjuːb] ,
them **another** **cube** **,**
他们 其他 立方体 ,

突然，从下方世界的表面，又一个立方体从他们中间升了起来。

[wʌn] ['væstli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
one **vastly** **greater** **than** **any** **of** **the** **others** **,**
一 非常 更大的 比 任何 的 这 其他的 ,

其中一个远比其他任何一个都伟大，

[wʌn] [ðæt] [muːvd] ['pɑːndərəsli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][kjuːb] - [ʃɪp] [fliːt] [ænd; ənd] [ðen]
one **that** **moved** **ponderously** **up** **to** **the** **center** **of** **the** **cube** **-** **ship** **fleet** **and** **then**
一 那 已搬 沉重地 向上 到 这 中心 的 这 立方体 - 船 舰队 和 然后
[gləud] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] .
glowed **suddenly** **with** **a** **brilliant** **light** **.**
发光 突然 和 一个 杰出的 光 .

一个笨重的物体缓缓移动到立方体飞船舰队的中心，然后突然发出耀眼的光芒。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][kjuːb] - [ʃɪps] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli]
And **as** **it** **did** **so** **the** **thousands** **of** **cube** **-** **ships** **beneath** **us** **suddenly**
和 作为 它 做过 所以 这 数千 的 立方体 - 船舶 下面 我们 突然
['vænɪʃt] !
vanished **!**
消失了 !

于是，我们脚下成千上万的立方体飞船突然消失了！

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ,
Disappeared **from** **sight** **as** **though** **they** **had** **never** **been** **,**
消失 从 视线 作为 尽管 他们 有 绝不 到过 ,

他们仿佛从未存在过一般，消失得无影无踪。

['liːvɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es]['oʊnli][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['greɪtər] [kjuːb] !
leaving **below** **us** **only** **the** **spot** **of** **brilliant** **light** **that** **marked** **the** **greater** **cube** **!**
离开 以下 我们 仅有的 这 点 的 杰出的 光 那 标记 这 更大的 立方体 !

在我们下方只留下一个耀眼的光点，那就是大立方体的标志！

" [ðæt] [greɪt] [kjuːb] !
" **That great cube !**
" 那 伟大的 立方体 !

"那个大立方体！"

" - [tʊl] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" **Jurt Tul was crying .**
" - tul 曾是 哭泣 .

"朱尔特·图尔哭了。"

" [its] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] - [prə'dʒektər][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
" **It's a vibration - projector of some kind ,**
" 它是 一个 振动 - 投影仪 的 一些 种类 ,

"它是一种振动投射器，

[wʌn] [huːz] [vaɪ'breɪʃnz] [meɪk] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði][kjuːb] - [ʃɪps] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv]
one whose vibrations make invisible all the cube - ships around it and leave
一 谁 振动 制作 无形的 全部 这 立方体 - 船舶 大约 它 和 离开
['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɔːl] [els] ['vɪzəb(ə)l] !
our ships and all else visible !
我们的 船舶 和 全部 别的 可见的 !

它的振动使周围所有的立方体飞船都隐形，而使我们的飞船和所有其他东西都可见！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'tækɪŋ] [naʊ] !
And they're attacking now !
和 它们是 攻击 现在 !

他们现在正在进攻！

" [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" **For even at that moment ,**
" 为了 甚至 在 那 片刻 ,

"即使在那一刻，

[æz; əz][wiː; wi][stɛərd] [dʌm'faʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][kjuːb] - [ʃɪp] [fliːt] [hæd; həd]
as we stared dumfounded toward the place where the cube - ship fleet had
作为 我们 凝视 目瞪口呆 朝向 这 地方 在哪里 这 立方体 - 船 舰队 有
['vænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

当我们目瞪口呆地望着立方体飞船舰队消失的地方时，

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ['hʌndrədz] [ə'pɑːn] ['hʌndrədz]
there had come from beneath and beside us hundreds upon hundreds
那里 有 来 从 下面 和 旁 我们 数百 之上 数百
[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][boʊlts] ,
of crimson bolts ,
的 赤红 螺栓 ,

成百上千道鲜红的闪电从我们下方和侧面袭来，

[boʊlts] [ðæt] [flæʃt] ['siːmɪŋli] [aʊt][ʌv; əv] ['empti] [speɪs] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [skɔːrz] , ['hʌndrədz] , [ʌv; əv]
bolts that flashed seemingly out of empty space annihilating scores , hundreds , of
螺栓 那 闪光灯 似乎 出去 的 空的 空间 歼灭 得分 , 数百 , 的
['aʊər; ɑːr] [bɪ'wɪldərd] [ʃɪps] ,
our bewildered ships ,
我们的 困惑 船舶 ,

一道道闪电仿佛从虚空中划过，摧毁了我们成百上千艘惊慌失措的飞船。

[boʊlts][frʌm; frəm][ðə; ði][kjuːb] - [ʃɪps] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
bolts from the cube - ships which we could not see ,
螺栓 从 这 立方体 - 船舶 哪个 我们 可以 不是 看 ,

我们看不见的立方体飞船上的螺栓，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['luːsɪŋ] [ðer; ðər] [tə'rɪfɪk] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [deθ]

but	**which**	**were**	**circling**	**about**	**us**	**now**	**loosing**	**their**	**terrific**	**shafts**	**of**	**death**
但	哪个	是	盘旋	关于	我们	现在	失败	他们的	了不起	轴	的	死亡

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !

upon	**us**	**!**
之上	我们	!

但现在它们正盘旋在我们周围，向我们发射可怕的死亡之箭！

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maɪti] [fliːts] , [wʌn][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]

A	**battle**	**to**	**the**	**death**	**between**	**two**	**mighty**	**fleets**	**,**	**one**	**invisible**	**,**	**the**	**other**	**a**
一个	战斗	到	这	死亡	之间	二	强大的	舰队	,	一	无形的	,	这	其他	一个

[pleɪn] ['tɑːrgɪt] !

plain	**target**	**!**
清楚的	目标	!

两支强大的舰队展开殊死搏斗，一支隐形，另一支则是显眼的目标！

[aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ['aʊər; ɑːr] [blæk] [biːmz] [wɜːr; wər] ['waɪldli] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,

Out	**in**	**all**	**directions**	**our**	**black**	**beams**	**were**	**wildly**	**whirling**	**,**
出去	在	全部	方向	我们的	黑色的	光束	是	疯狂地	旋转	,

我们的黑色光束向四面八方疯狂旋转，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [luːs] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [baɪ] [tʃæns] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] ,

but	**we**	**could**	**loose**	**them**	**only**	**by**	**chance**	**,**	**while**	**our**	**own**	**ships**	**,**
但	我们	可以	松动的	他们	仅有的	经过	机会	,	尽管	我们的	自己的	船舶	,

但我们只能偶然失去它们，而我们自己的船只，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɑːrgɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kjuːbz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [wɜːr; wər] ['flerɪŋ] [ɪn] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]

a	**perfect**	**target**	**to**	**the**	**invisible**	**cubes**	**about**	**us**	**,**	**were**	**flaring**	**in**	**annihilation**
一个	完美的	目标	到	这	无形的	立方体	关于	我们	,	是	燃烧	在	湮灭

[ɪn]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] !

in	**ever**	**-**	**increasing**	**numbers**	**!**
在	曾经	-	增加	数字	!

周围那些看不见的立方体成了完美的攻击目标，它们正以越来越多的数量燃烧殆尽！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彗星驾驶员(The comet-drivers)
第3/3页

" [ðæt] [greɪt] [prə'dʒektər] - [kju:b] !
" That great projector - cube !
" 那 伟大的 投影仪 - 立方体 !

"那个超棒的投影立方体！"

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [gɔ:] [hæn] .
" I shouted to Gor Han .
" 我 喊叫 到 戈尔 韩 .

我向高尔汉喊道。

" ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tu:; tə][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] !
" Our only chance is to get to it — destroy it !
" 我们的 仅有的 机会 是 到 得到 到 它 — 破坏 它 !

"我们唯一的机会就是找到它——摧毁它！"

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [bɪ'ni:θ] ,
" I pointed down toward the spot of brilliant light beneath ,
" 我 尖 向下 朝向 这 点 的 杰出的 光 下面 ,

我指着下方那道耀眼的光芒，

[wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kju:b] [ðæt] [wʌz; wəz][prə'dʒektɪŋ][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz]
which marked the position of the great cube that was projecting the vibrations
哪个 标记 这 位置 的 这 伟大的 立方体 那 曾是 投影 这 振动
[ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
that made our enemies invisible .
那 制成 我们的 敌人 无形的 .

这标志着那个巨大立方体的位置，它投射出的振动使我们的敌人隐形。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ə; eɪ][hæf] ['hʌndrəd] ['kru:zəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fli:t] [hæd; həd] [mæst]
But even as I did so a half hundred cruisers of our fleet had massed
但 甚至 作为 我 做过 所以 一个 一半 百 巡洋舰 的 我们的 舰队 有 大量
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

但就在我这样做的时候，我们舰队的五十艘巡洋舰已经集结在一起了。

['ʃu:tɪŋ] ['daʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wedʒ] , [θru:] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [heɪl][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][boʊlts] ,
shooting downward in a great wedge , through a withering hail of crimson bolts ,
射击 向下 在 一个 伟大的 楔 , 通过 一个 枯萎 冰雹 的 赤红 螺栓 ,

向下猛射，形成一个巨大的楔形，穿过一阵凄厉的深红色闪电雨，

[daʊn] [θru:] [ɪn'vɪzəb(ə)l][kju:bz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kræʃt] ,
down through invisible cubes through which they crashed ,
向下 通过 无形的 立方体 通过 哪个 他们 崩溃了 ,

他们穿过看不见的立方体向下坠落，

[daʊn] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [skɔ:r] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kræʃt]
down until an instant later the score remaining of them had crashed
向下 直到 一个 立即的 之后 这 分数 其余的 的 他们 有 崩溃了
['skwerli] ['ɪntu:][ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [bɪ'loʊ] ,
squarely into the spot of brilliant light below ,
完全 进入 这 点 的 杰出的 光 以下 ,

仅仅片刻之后，剩下的十几个人也径直撞进了下方那道耀眼的光芒中。

['miːtɪŋ] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [kə'lɪʒ(ə)n] .

meeting	annihilation	with	it	in	that	collision	.
会议	湮灭	和	它	在	那	碰撞	.

在那次碰撞中，它与它同归于尽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [kræʃt] , ['liːvɪŋ] [bʌt; bət] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][kjuːb][ænd; ənd]

But	the	light	vanished	as	they	crashed	,	leaving	but	wreckage	of	cube	and
但	这	光	消失了	作为	他们	崩溃了	,	离开	但	残骸	的	立方体	和

['kruːzəz] ,

cruisers	,
巡洋舰	,

但随着它们坠毁，光芒消失了，只留下立方体和巡洋舰的残骸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][kjuːb] - [ʃɪps] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][hæd; həd]

and	at	the	same	moment	the	mass	of	cube	-	ships	beneath	us	had
和	在	这	相同的	片刻	这	大量的	的	立方体	-	船舶	下面	我们	有

['sʌd(ə)nli] [flæʃt] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] [wʌns] [mɔːr] !

suddenly	flashed	into	full	view	once	more	!
突然	闪光灯	进入	满的	看法	一次	更多的	!

就在同一时刻，我们下方那一大片立方体飞船突然再次闪现在眼前！

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [fliːt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪt'self] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst]['faɪn(ə)l] [rʌʃ] ['daʊnwərd]

Our	great	fleet	was	gathering	itself	now	for	a	last	final	rush	downward
我们的	伟大的	舰队	曾是	采集	本身	现在	为了	一个	最后的	最终的	匆忙	向下

[θruː] [ðoʊz] [ə'poʊzɪŋ] [kjuːb] - [ʃɪps] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɑːmɪt] - [kən'troʊl] .

through	those	opposing	cube	-	ships	toward	the	comet	-	control	.
通过	那些	反对	立方体	-	船舶	朝向	这	彗星	-	控制	.

我们强大的舰队现在正集结起来，准备向着那些敌对的立方体飞船发起最后的冲刺，直奔彗星控制中心。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] [vɪk'tɔːriəs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [gɔː] [hæn][ænd; ənd] - [tʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	could	hear	the	wild	victorious	shouts	of	Gor	Han	and	Jurt	Tul	and	the
我	可以	听到	这	荒野	胜利者	喊叫	的	戈尔	韩	和	-	tul	和	这

[kruː] [bɪ'niːθ] [laʊd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

crew	beneath	loud	in	my	ears	,
全体人员	下面	大声	在	我的	耳朵	,

我耳边清晰地传来戈尔·汉、朱特·图尔以及下方船员们胜利的呐喊声。

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ['sʌmɪt] , [ðə; ði] [greɪt] [kən'troʊl] , [kloʊz] [bɪ'niːθ] ,

could	see	the	pyramid's	summit	,	the	great	control	,	close	beneath	,
可以	看	这	金字塔的	首脑	,	这	伟大的	控制	,	关闭	下面	,

可以看到金字塔的顶端，伟大的控制中心就在下方，近在咫尺。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] - ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði][wɜːrd][ðæt] [wʊd] [send]

as	I	turned	to	the	speech	-	instrument	to	shout	the	word	that	would	send
作为	我	转向	到	这	演讲	-	乐器	到	喊	这	单词	那	会	发送

['aʊər; ɑːr] [fliːt] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] .

our	fleet	thundering	down	.
我们的	舰队	雷鸣	向下	.

当我转向扩音器，准备喊出那个会让我们的舰队轰然坠落的词语时。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['evər][maɪ][lɪps]['oʊpənd][aɪ][hæd; həd] ['stɪfnd] , [stʊd] ['moʊʃnləs] .

But	before	ever	my	lips	opened	I	had	stiffened	,	stood	motionless	.
但	前	曾经	我的	嘴唇	打开	我	有	僵硬	,	站立	静止不动	.

但我的嘴唇还没来得及张开，我就僵住了，一动不动。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] - ['daɪəl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [loʊ] , [mə'tælɪk] [noʊt][ʌv; əv]

For	from	the	time	-	dial	before	me	had	come	the	low	,	metallic	note	of
为了	从	这	时间	-	拨号	前	我	有	来	这	低的	,	金属	笔记	的

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] ,

the	passing	hour	,
这	通过	小时	,

我面前的钟表上传来低沉的金属声，诉说着时间的流逝。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːmɪt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

marking	**the**	**end**	**of**	**the**	**last**	**moment**	**in**	**which**	**the**	**comet**	**could**	**have**	**been**
标记	这	结尾	的	这	最后的	片刻	在	哪个	这	彗星	可以	有	到过

[tɜːrnd] [ə'saɪd] !

turned	**aside**	**!**
转向	旁边	!

这标志着彗星可能被改变轨道的最后时刻已经结束!

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][end][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] ,

Marking	**the**	**end**	**for**	**our**	**universe**	**,**
标记	这	结尾	为了	我们的	宇宙	,

标志着我们宇宙的终结

['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [stʌnd] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [nel] [ʌv; əv] [duːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [fɔːr; fər]

sounding	**in**	**my**	**stunned**	**ears**	**like**	**a**	**titanic**	**knell**	**of**	**doom**	**across**	**the**	**infinite**	**for**
听起来	在	我的	目瞪口呆	耳朵	喜欢	一个	泰坦尼克号	丧钟	的	厄运	穿过	这	无限	为了

['aʊər; ɑːr]['gæləksi] !

our	**galaxy**	**!**
我们的	星系	!

在我震惊的耳中，这声音如同泰坦尼克号的丧钟，响彻整个银河系，预示着我们银河系的毁灭!

['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɑːmɪt][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt]

Nothing	**now**	**in**	**all**	**the**	**universe**	**could**	**turn**	**the**	**giant**	**comet**	**aside**	**from**	**that**
没有什么	现在	在	全部	这	宇宙	可以	转动	这	巨大的	彗星	旁边	从	那

['gæləksi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

galaxy	**enough**	**to**	**save**	**it**	**!**
星系	足够的	到	节省	它	!

现在宇宙中没有任何东西能够让这颗巨型彗星偏离那个星系，从而拯救它!

['moʊʃnləs] [ðer; ðər] ,

Motionless	**there**	**,**
静止不动	那里	,

一动不动地站在那里，

[gɔː] [hæn][ænd; ənd] - [tʊl][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['ekəuiŋ] [ə'weɪ] [ðæt] ['mjuːtɪd][noʊt] [ðæt] [hæd; həd]

Gor	**Han**	**and**	**Jurt**	**Tul**	**and**	**I**	**heard**	**echoing**	**away**	**that**	**muted**	**note**	**that**	**had**
戈尔	韩	和	-	tul	和	我	听到	回声	离开	那	静音	笔记	那	有

[strʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gæləksiːz] [duːm] !

struck	**for**	**the**	**galaxy's**	**doom**	**!**
击	为了	这	星系的	厄运	!

我和戈尔·汉、朱特·图尔都听到了那低沉的音符在回荡，那音符预示着银河系的毁灭!

" [lɔːst] !

"	**Lost**	**!**
"	丢失的	!

“丢失的!

" [gɔː] [hæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['streɪndʒli] , ['sloʊli] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] .

"	**Gor**	**Han**	**was**	**saying**	**it**	**,**	**strangely**	**,**	**slowly**	**,**	**uncomprehendingly**	**.**
"	戈尔	韩	曾是	说	它	,	奇怪的	,	缓慢地	,	不解地	.

“戈尔汉说着这句话，语速很慢，语气也很含糊不清。”

" [wiːv] [lɔːst] !

"	**We've**	**lost**	**!**
"	我们已经	丢失的	!

我们输了!

" [lɔːst] !

"	**Lost**	**!**
"	丢失的	!

“丢失的!

[ðə; ði]['gæləksi] — ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] — ['aʊər; ɑːr] ['mɪriəd] ['piːpld] [wɜːrld] — [ɔːl] [lɔːst] ,

The	galaxy	—	our	suns	—	our	myriad	peopled	worlds	—	all	lost	,
这	星系	—	我们的	太阳	—	我们的	无数	人	世界	—	全部	丢失的	,

银河系——我们的太阳——我们无数的人类世界——全都消失了，

[ɔːl] [duːmd] [tuː; tə] [ˌɪnaɪə'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kɑːmɪt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ]

all	doomed	to	annihilation	by	the	gigantic	comet	about	us	that	was	thundering
全部	注定失败	到	湮灭	经过	这	巨大	彗星	关于	我们	那	曾是	雷鸣

[ɑːn] [naʊ] [ɪ'revəkəbli] !

on	now	irrevocably	!
在	现在	不可逆转地	!

一切都注定要被我们周围那颗正在无可挽回地轰鸣而来的巨大彗星毁灭！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] ['kruːzəz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

It	seemed	,	in	that	instant	,	that	all	things	in	existence	,	the	cruisers	about	us	,
它	似乎	,	在	那	立即的	,	那	全部	事物	在	存在	,	这	巡洋舰	关于	我们	,

在那一瞬间，似乎世间万物，包括我们周围的巡洋舰，都变得不一样了。

[ðə; ði] [kjuːb] - [ʃɪps] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['kɑːmɪt] - ['kriːtʃər] ['hɔːdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	cube	-	ships	beneath	us	,	the	comet	-	creature	hordes	on	the	surface	of	the
这	立方体	-	船舶	下面	我们	,	这	彗星	-	生物	成群结队	在	这	表面	的	这

[waɪt] - [lɪt] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] ,

white	-	lit	world	below	,
白色的	-	点燃	世界	以下	,

我们脚下是立方体飞船，下方白光世界表面是彗星状的生物群落，

[hæd; həd] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] ['breθləs] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['gæləksiːz]

had	paused	for	one	moment	breathless	,	a	moment	that	marked	a	galaxy's
有	暂停	为了	一	片刻	喘不过气	,	一个	片刻	那	标记	一个	星系的

[duːm] .

doom	.
厄运	.

他们屏息凝神地停顿了片刻，而这一刻，标志着一个星系的毁灭。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [gɔː] [hæn] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərd] , [aɪz] ['staːtiŋ] ,

Then	suddenly	Gor	Han	was	pointing	downward	,	eyes	starting	,
然后	突然	戈尔	韩	曾是	指向	向下	,	眼睛	开始	,

突然，戈尔汉目光向下移去，眼睛开始转动。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] - ['kriːtʃər] ['hɔːdz] [ɑːn] [ðæt] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] ,

pointing	to	the	comet	-	creature	hordes	on	that	world	below	,
指向	到	这	彗星	-	生物	成群结队	在	那	世界	以下	,

指向下方世界彗星生物群落，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['rʌʃɪŋ] ['kreɪzɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

which	were	suddenly	rushing	crazily	toward	the	pyramid	beneath	us	,
哪个	是	突然	匆忙	疯狂地	朝向	这	金字塔	下面	我们	,

它们突然疯狂地朝我们脚下的金字塔冲来，

[ðə; ði] [kjuːb] - [ʃɪps] ['ɔːlsoʊ] ['reɪsɪŋ] ['waɪldli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ['sʌmɪt] !

the	cube	-	ships	also	racing	wildly	down	toward	the	pyramid's	summit	!
这	立方体	-	船舶	还	赛车	疯狂地	向下	朝向	这	金字塔的	首脑	!

立方体飞船也疯狂地向金字塔顶端疾驰而去！

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðæt] ['sʌmɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ster] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [saɪd] [ə; eɪ] [dɑːrk] ,

For	on	that	summit	from	the	stair	on	the	pyramid's	side	a	dark	,
为了	在	那	首脑	从	这	楼梯	在	这	金字塔的	边	一个	黑暗的	,

因为在那座山顶上，从金字塔侧面的台阶上可以看到一片黑暗，

[ɪ'rekt] ['fɪgjər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] ,

erect	figure	had	suddenly	rushed	,
直立	数字	有	突然	匆忙	,

一个直立的身影突然冲了过来，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɑːmɪt] - [gɑːrdz] [hæd; həd] [glimpst] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	before	the	comet	-	guards	had	glimpsed	him	had	rushed	to	the
和	前	这	彗星	-	守卫	有	瞥见	他	有	匆忙	到	这

[greɪt] [dɪsk] - [ˈdaɪəl][ænd; ənd] [ˈpɔɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmɪt] - [kənˈtroʊl] !

great	disk	-	dial	and	pointer	of	the	comet	-	control	!
伟大的	磁盘	-	拨号	和	指针	的	这	彗星	-	控制	!

还没等彗星守卫们看到他，他就冲向了彗星控制中心的大型圆盘和指针！

[æn; ən] [ɪˈrekt] , [ˈmeni] - [lɪmd] [dɑːrk] [ˈfɪgjər] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈpɔɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] !

An	erect	,	many	-	limbed	dark	figure	who	had	seized	the	pointer	in	his	grasp	!
一个	直立	,	许多	-	有肢的	黑暗的	数字	WHO	有	查获	这	指针	在	他的	抓牢	!

一个直立的、多肢的黑色身影，紧紧抓住了手中的指示物！

" - [nɑː] !

"	Najus	Nar	!
"	-	纳尔	!

"Najus Nar！

" [gɔː] [ˈhɑːnz, ˈhænz] [greɪt] [skriːm] [held] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈnuːd] [feɪθ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌd(ə)n]

"	Gor	Han's	great	scream	held	within	it	all	our	renewed	faith	,	our	sudden
"	戈尔	韩的	伟大的	尖叫	握住	之内	它	全部	我们的	更新	信仰	,	我们的	突然

[ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

“戈尔汉的一声怒吼，包含了我们重拾的信念和突然的领悟。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪnsekt] - [mæn][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈpɔɪntər] ,

For	the	insect	-	man	had	grasped	the	pointer	,
为了	这	昆虫	-	男人	有	抓住	这	指针	,

因为虫人已经抓住了指针，

[ðə; ði] [ˈpɔɪntər] [ðæt] [kənˈtroʊld] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt]['kɑːməts] [teɪl] ,

the	pointer	that	controlled	the	position	of	the	giant	comet's	tail	,
这	指针	那	受控	这	位置	的	这	巨大的	彗星的	尾巴	,

控制巨型彗星尾巴位置的指针，

[ænd; ənd][hæd; həd] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæf] [əˈraʊnd][ðə; ði][dɪsk][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəlz, 'daɪlz] [rɪr] [tuː; tə][ɪts]

and	had	swung	it	half	around	the	disk	from	the	dial's	rear	to	its
和	有	摇摆	它	一半	大约	这	磁盘	从	这	拨号盘	后部	到	它是

[frʌnt] !

front	!
正面	!

并且已经把它从表盘的后部甩到了前面，绕着圆盘转了半圈！

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['streɪtnd] ,

As	he	did	so	he	straightened	,
作为	他	做过	所以	他	拉直	,

他这样做的时候，挺直了身子。

[ɑːrmz][ʌp] - [flʌŋ] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ][læst] [greɪt] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['oʊpənɪŋ]

arms	up	-	flung	toward	us	in	a	last	great	gesture	toward	the	distant	opening
武器	向上	-	扔	朝向	我们	在	一个	最后的	伟大的	手势	朝向	这	遥远	开幕

[θruː] [ðə; ði]['koʊmə] ,

through	the	coma	,
通过	这	昏迷	,

在昏迷的最后时刻，他高举双臂，朝着远处的出口，做出最后的伟大姿态。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɑːmɪt] - [gɑːrdz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	then	the	comet	-	guards	were	upon	him	,
和	然后	这	彗星	-	守卫	是	之上	他	,

然后彗星守卫就包围了他。

[ðə; ði] ['blæstɪŋ] ['krɪmz(ə)n][boʊlts][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] [kju:bz] [ə'bʌv] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ,

the	blasting	crimson	bolts	from	the	darting	cubes	above	had	reached	him	,
这	爆破	赤红	螺栓	从	这	飞镖	立方体	多于	有	达到	他	,

[ə'naɪə,leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ['sʌmɪt] ,

annihilating	the	pyramid's	summit	,
歼灭	这	金字塔的	首脑	,

从上方疾驰而来的立方体射出的灼热猩红闪电击中了他，摧毁了金字塔的顶端。

[waɪl] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es]['lɪkwɪd]['kɑ:mɪt] - ['kri:tʃərz] [ænd; ənd] [greɪt] [kju:bz] [wɜ:r; wər]

while	in	all	the	city	beneath	us	liquid	comet	-	creatures	and	great	cubes	were
尽管	在	全部	这	城市	下面	我们	液体	彗星	-	生物	和	伟大的	立方体	是

['rʌʃɪŋ] ['kreɪzɪli] [tɔ:rd] [ðæt] ['pɪrəmɪd] ,

rushing	crazily	toward	that	pyramid	,
匆忙	疯狂地	朝向	那	金字塔	,

与此同时，在我们脚下的整座城市里，液态彗星状生物和巨大的立方体正疯狂地向那座金字塔冲去。

['rʌʃɪŋ] [tu:] [leɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði][kən'troʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

rushing	too	late	toward	the	control	which	they	had	themselves	built	for	their
匆忙	也	晚的	朝向	这	控制	哪个	他们	有	他们自己	建造	为了	他们的

['kɑ:mɪt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] !

comet	and	which	now	had	destroyed	them	!
彗星	和	哪个	现在	有	损毁	他们	!

他们冲向自己为彗星建造的控制装置时已经太晚了，而这个装置现在却毁灭了他们！

[fɔ:r; fər] - [nɑ:] [hæd; həd] [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði]['kɑ:mɪt] - [kən'troʊl] !

For	Najus	Nar	had	reversed	the	comet	-	control	!
为了	-	纳尔	有	反转	这	彗星	-	控制	!

因为纳尤斯·纳尔已经逆转了彗星的控制！

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][boʊlts][hæd; həd]['blæstɪd][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [tɑ:p]['aʊər; ɑ:r] ['kru:zəz] [hæd; həd] [ʃɑ:t]

Even	as	the	bolts	had	blasted	the	pyramid's	top	our	cruisers	had	shot
甚至	作为	这	螺栓	有	炸毁	这	金字塔的	顶部	我们的	巡洋舰	有	射击

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'lɑ:səti][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [laɪt] - [spi:dz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentrəl]

with	the	velocity	of	thousands	of	light	-	speeds	out	from	the	central
和	这	速度	的	数千	的	光	-	速度	出去	从	这	中央

[wɜ:rld][ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

world	and	those	about	it	,
世界	和	那些	关于	它	,

即使螺栓炸毁了金字塔的顶部，我们的巡洋舰也以数千光速的速度从中心世界及其周围区域疾驰而去。

[aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:məts] [hɑ:rt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['sɜ:rkjələr]['oʊpənɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['koʊmə] ,

out	across	the	comet's	heart	toward	the	circular	opening	through	the	coma	,
出去	穿过	这	彗星的	心	朝向	这	圆	开幕	通过	这	昏迷	,

穿过彗星的核心，朝着彗发中的圆形开口方向走去，

[θru:] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [deθ] [æt; ət]['ɔ:f(ə)l] [spi:d] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:] [speɪs] [bɪ'haɪnd]

through	that	passage	of	crimson	death	at	awful	speed	and	out	into	space	behind
通过	那	通道	的	赤红	死亡	在	可怕	速度	和	出去	进入	空间	在后面

[ðə; ði]['kɑ:mɪt][æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ,

the	comet	as	the	passage	closed	behind	us	,
这	彗星	作为	这	通道	关闭	在后面	我们	,

穿过那道血红的死亡通道，以惊人的速度飞驰而去，进入彗星后面的太空，通道在我们身后关闭。

[æz; əz][ðə; ði][teɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɑ:mɪt] [weɪnd] ['swɪftli] !

as	the	tail	behind	the	comet	waned	swiftly	!
作为	这	尾巴	在后面	这	彗星	减弱	迅速地	!

彗星的尾巴迅速消失了！

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['kru:zəz] [ʃɑ:t] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maɪti] ['kɑ:mɪt] ,

And	as	our	cruisers	shot	up	above	the	mighty	comet	,
和	作为	我们的	巡洋舰	射击	向上	多于	这	强大的	彗星	,

当我们的巡洋舰冲上那颗巨大的彗星上空时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [speɪs] ,

we	saw	that	it	had	halted	in	space	,
我们	锯	那	它	有	停止	在	空间	,

我们看到它已经停止在太空中了。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [moʊ'mentəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [teɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

the	awful	momentum	with	which	the	old	tail	at	the	rear	had	driven	it	on
这	可怕	势头	和	哪个	这	老的	尾巴	在	这	后部	有	驱动	它	在

['bæləns] ,

balanced	,
均衡	,

后部那条老旧的尾巴以可怕的惯性推动着它保持平衡，

[ə'poʊzd] , [baɪ] [ðə; ði] [nuː] [teɪl] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ɪts] [frʌnt] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['gæləksi] ,

opposed	,	by	the	new	tail	shot	from	its	front	,	toward	the	galaxy	,
反对	,	经过	这	新的	尾巴	射击	从	它是	正面	,	朝向	这	星系	,

与它正面射向银河系的新尾巴相反，

[wen] - [nɑː] [hæd; həd] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] [kən'troʊl] !

when	Najus	Nar	had	reversed	the	control	!
什么时候	-	纳尔	有	反转	这	控制	!

当纳尤斯·纳尔逆转了控制权！

[kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːzmɪk] ['preʃərz] ,

Caught	between	the	two	cosmic	pressures	,
捕捉	之间	这	二	宇宙	压力	,

夹在两种宇宙压力之间，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [teɪl] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]

between	the	momentum	and	terrific	speed	with	which	the	old	tail	drove	it
之间	这	势头	和	了不起	速度	和	哪个	这	老的	尾巴	驾驶	它

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [teɪl] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] ,

forward	and	the	power	with	which	the	new	tail	drove	it	backward	,
向前	和	这	力量	和	哪个	这	新的	尾巴	驾驶	它	落后	,

旧尾巴凭借惯性和惊人的速度推动它前进，而新尾巴则以强大的力量推动它后退，两者之间，

[ðə; ði] ['maɪti] ['koʊmə] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] ['bʌldʒɪŋ] , [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] !

the	mighty	coma	beneath	us	was	bulging	,	was	spreading	!
这	强大的	昏迷	下面	我们	曾是	凸起	,	曾是	传播	!

我们脚下的巨大昏迷正在膨胀、正在蔓延！

['bʌldʒɪŋ] ['aʊtwərd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [left] ,

Bulging	outward	above	and	below	,	to	right	and	to	left	,
凸起	向外	多于	和	以下	,	到	正确的	和	到	左边	,

向上、向下、向左、向外凸出，

[ɪts] ['dʒaɪənt] ['krɪmz(ə)n] - ['gloʊɪŋ] ['koʊmə] [daɪ'leɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk]

its	giant	crimson	-	glowing	coma	dilating	and	breaking	up	between	the	terrific
它是	巨大的	赤红	-	发光	昏迷	扩张	和	打破	向上	之间	这	了不起

['preʃərz] [frʌm; frəm] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] !

pressures	from	front	and	rear	!
压力	从	正面	和	后部	!

它巨大的、发出深红色光芒的昏迷在前后巨大的压力下不断扩张和破裂！

['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [sfɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃeɪpləs] ['krɪmz(ə)n] [mæs] [ʌv; əv]

Changing	from	a	great	sphere	to	a	gigantic	shapeless	crimson	mass	of
变化	从	一个	伟大的	领域	到	一个	巨大	无形	赤红	大量的	的

[ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] ,

electrical	energy	,
电气	活力	,

从一个巨大的球体变成一个巨大的、无定形的深红色电能团块，

['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
bulging **out** **in** **all** **directions** **,**
凸起 出去 在 全部 方向 ,

向各个方向鼓胀，

[greɪt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['li:pɪŋ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:mɪt] -
great **flashes** **of** **leaping** **light** **inside** **it** **marking** **the** **end** **of** **the** **great** **comet** **-**
伟大的 闪光灯 的 跳跃 光 里面 它 标记 这 结尾 的 这 伟大的 彗星 -
[wɜ:rld] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] [ɪts] ['tɔ:rtʃərd] [mæs] !
worlds **caught** **and** **annihilated** **inside** **its** **tortured** **mass** **!**
世界 捕捉 和 彻底消灭 里面 它是 受折磨 大量的 !

内部迸发出巨大的闪光，标志着被困于其饱受折磨的庞大质量之中并最终毁灭的伟大彗星世界的终结！

[aʊt] — [aʊt] — [ˌaɪ 'ti:] [sweld] , ['aʊər; ɑ:r] ['kru:zəz] ['hæŋɪŋ] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [groʊ]
Out **—** **out** **—** **it** **swelled** **,** **our** **cruisers** **hanging** **far** **above** **it** **,** **watching** **it** **grow**
出去 — 出去 — 它 肿胀 , 我们的 巡洋舰 绞刑 远的 多于 它 , 观看 它 生长
['swɪftli] ['greɪtər] ,
swiftly **greater** **,**
迅速地 更大的 ,

它向外膨胀，我们的巡洋舰悬在它上方很远的地方，看着它迅速增大。

['θɪnər] , [ʌn'tɪl] [ɪn] ['moʊmənts] [mɔ:r] [wer] [ðə; ði] [kə'lɑ:s(ə)l] ['krɪmz(ə)n] ['kɑ:mɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz]
thinner **,** **until** **in** **moments** **more** **where** **the** **colossal** **crimson** **comet** **had** **been** **was**
更薄 , 直到 在 时刻 更多的 在哪里 这 庞大 赤红 彗星 有 到过 曾是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [væst] ,
nothing **but** **a** **vast** **,**
没有什么 但 一个 广阔的 ,

越来越薄，片刻之后，原本那颗巨大的深红色彗星所在的地方，只剩下一片广阔无垠的.....

[fɑ:r] - [flʌŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [feɪnt] [ɪ'lektrɪkl] ['reɪdiəns] ,
far **-** **flung** **cloud** **of** **faint** **electrical** **radiance** **,**
远的 - 扔 云 的 头晕的 电气 辐射 ,

远处弥漫着微弱的电光云，

[ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kɑ:mɪt] [ænd; ənd] [ɪts]
the **concentrated** **electrical** **energy** **that** **had** **been** **the** **giant** **comet** **and** **its**
这 集中 电气 活力 那 有 到过 这 巨大的 彗星 和 它是
[wɜ:rld] [dɪ'spɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:] [ðæt] [hju:dʒ] ,
worlds **dispersed** **out** **into** **that** **huge** **,**
世界 分散的 出去 进入 那 巨大的 ,

那颗巨大的彗星及其行星所蕴含的集中电能扩散到那巨大的空间中，

[feɪnt] - ['ʃaɪnɪŋ] [klaʊd] !
faint **-** **shining** **cloud** **!**
头晕的 - 灼灼 云 !

微微发光的云！

[ðə; ði] ['kɑ:zmɪk] ['væmpaɪər] [ðæt] [hæd; həd] ['θretnd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ju:nɪvɜ:rs] [wʌz; wəz]
The **cosmic** **vampire** **that** **had** **threatened** **the** **life** **of** **our** **universe** **was**
这 宇宙 吸血鬼 那 有 威胁 这 生活 的 我们的 宇宙 曾是
[gɔ:n] [fər'evər] !
gone **forever** **!**
已消失 永远 !

那个曾威胁我们宇宙生命的宇宙吸血鬼永远消失了！

[ðə; ði] ['kɑ:mɪt] - ['draɪvər] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðer; ðər] ['kɑ:mɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [wɜ:rld] , [æt; ət] [læst] , [tu:; tə]
The **comet** **-** **drivers** **had** **driven** **their** **comet** **and** **its** **worlds** **,** **at** **last** **,** **to**
这 彗星 - 司机 有 驱动 他们的 彗星 和 它是 世界 , 在 最后的 , 到
[deθ] ! [faɪv]
death **!** **5**
死亡 ! 5

彗星驾驶员们最终将他们的彗星及其周围的世界推向了死亡！ [5]

['swi:pɪŋ] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['gæləksi:z] ['gæðərd] [sʌnz] , [deɪz] ['leɪtər] , ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['kru:zər] [fli:t]

Sweeping	**in**	**toward**	**the**	**galaxy's**	**gathered**	**suns**	**,**	**days**	**later**	**,**	**our**	**great**	**cruiser**	**fleet**
扫荡	在	朝向	这	星系的	聚集	太阳	,	天	之后	,	我们的	伟大的	巡洋舰	舰队

[sləud] ,

slowed	**,**
减速	,

数日后，我们庞大的巡洋舰队向着银河系聚集的恒星群疾驰而去，速度也随之减慢。

['hɔ:ltɪd] , [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['gæləksi:z] [edʒ] [wʌns] [mɔ:r] .

halted	**,**	**hung**	**motionless**	**outside**	**the**	**galaxy's**	**edge**	**once**	**more**	**.**
停止	,	悬挂	静止不动	外部	这	星系的	边缘	一次	更多的	.

停了下来，再次静止地悬挂在银河系边缘之外。

[bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [fleɪmd] [greɪt] [waɪt] ['raigəl; 'ridʒəl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [fleɪmd] — [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Before	**us**	**flamed**	**great**	**white**	**Rigel**	**,**	**as**	**it**	**had**	**flamed**	**—**	**how**	**long**	**it**
前	我们	火焰	伟大的	白色的	里格尔	,	作为	它	有	火焰	—	如何	长的	它

[si:md] [bɪ'fɔ:r] !

seemed	**before**	**!**
似乎	前	!

在我们面前，巨大的白色参宿七燃烧着火焰，就像它燃烧了很久一样——感觉好像已经燃烧了很久！

— [wen] [gɔ:] [hæn][ænd; ənd] - [tʊl][ænd; ənd] - [nɑ:] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]

—	**when**	**Gor**	**Han**	**and**	**Jurt**	**Tul**	**and**	**Najus**	**Nar**	**had**	**gathered**	**in**	**the**	**control**
—	什么时候	戈尔	韩	和	-	tul	和	-	纳尔	有	聚集	在	这	控制

[ru:m] [ʌv; əv][maɪ]['kru:zər] ,

room	**of**	**my**	**cruiser**	**,**
房间	的	我的	巡洋舰	,

——当戈尔·汉、朱特·图尔和纳朱斯·纳尔聚集在我巡洋舰的控制室里时，

[æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][mæd] ['dʒɜ:rni] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɑ:mɪt] .

at	**the**	**start**	**of**	**our**	**mad**	**journey**	**toward**	**the**	**comet**	**.**
在	这	开始	的	我们的	疯狂的	旅行	朝向	这	彗星	.

在我们疯狂追逐彗星之旅的开始。

[naʊ] [ðæt] ['kɑ:mɪt][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][væst] , [feɪnt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd]

Now	**that**	**comet**	**was**	**but**	**a**	**vast**	**,**	**faint**	**cloud**	**of**	**radiance**	**far**	**in**	**the**	**void**
现在	那	彗星	曾是	但	一个	广阔的	,	头晕的	云	的	辐射	远的	在	这	空白

[bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .

behind	**us**	**.**
在后面	我们	.

现在，那颗彗星只不过是我们身后遥远虚空中一团巨大而微弱的光晕而已。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:] [hæn][ænd; ənd] - [tʊl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

And	**now**	**,**	**too**	**,**	**it**	**was**	**Gor**	**Han**	**and**	**Jurt**	**Tul**	**that**	**stood**	**before**	**me**	**,**
和	现在	,	也	,	它	曾是	戈尔	韩	和	-	tul	那	站立	前	我	,

而现在，站在我面前的也是戈尔·汉和朱尔特·图尔。

[ɪn][ðə; ði] ['kru:zɜ-z] ['saɪlənt][kən'troʊl] [ru:m] .

in	**the**	**cruiser's**	**silent**	**control**	**room**	**.**
在	这	巡洋舰的	沉默的	控制	房间	.

在巡洋舰的静音控制室里。

[ðə; ði] ['kru:zəz] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][hæd; həd] [mæst] ['ɪntu:] [tu:] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] ,

The	**cruisers**	**about**	**us**	**had**	**massed**	**into**	**two**	**great**	**divisions**	**,**
这	巡洋舰	关于	我们	有	大量	进入	二	伟大的	部门	,

我们周围的巡洋舰已经集结成两大队，

[sɪns] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['gæləksi:z] [edʒ] [gɔ:] [hæn][ænd; ənd] - [tʊl] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] ,

since	**here**	**at**	**the**	**galaxy's**	**edge**	**Gor**	**Han**	**and**	**Jurt**	**Tul**	**were**	**to**	**leave**	**me**	**,**
自从	这里	在	这	星系的	边缘	戈尔	韩	和	-	tul	是	到	离开	我	,

既然戈尔·汉和朱特·图尔要离开我，来到这银河系的边缘，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['siːsləs] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [pə'troʊl] ,

taking	up	once	more	their	duties	in	the	ceaseless	watch	of	the	Interstellar	Patrol	,
采取	向上	一次	更多的	他们的	职责	在	这	不停歇	手表	的	这	星际穿越	巡逻	,

他们再次履行职责，加入星际巡逻队的永不停歇的监视行动。

[wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][maɪ][wɜːrk][æz; əz] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][kə'noʊpəs] .

with	for	me	my	work	as	Chief	in	the	headquarters	at	Canopus	.
和	为了	我	我的	工作	作为	首席	在	这	总部	在	卡诺珀斯	.

对我来说，我在 Canopus 总部担任主管的工作就是如此。

[ðə; ði]['fræntɪk][dʒɔɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['gæləksiːz] ['piːpəlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

The	frantic	joy	that	would	be	shaking	the	galaxy's	peoples	to	see	the	shadow
这	疯狂的	喜悦	那	会	是	摇晃	这	星系的	人民	到	看	这	阴影

[ʌv; əv] [duːm] [ðʌs] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

of	doom	thus	lifted	from	them	,
的	厄运	因此	抬起	从	他们	,

看到笼罩在银河系各处的厄运阴影就此消散，整个银河系的人民将会欣喜若狂。

[ðə; ði]['fræntɪk]['grætɪtuːd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kleɪm] — [ɪn] [ðiːz] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [naʊ] ,

the	frantic	gratitude	that	we	might	claim	—	in	these	we	had	no	interest	now	,
这	疯狂的	感激	那	我们	可能	宣称	—	在	这些	我们	有	不	兴趣	现在	,

我们或许会表现出的那种狂热的感激之情——我们现在对这些毫无兴趣。

['wɑːntɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [pə'troʊlz] ['endləs] [wɜːrk] .

wanting	only	to	take	up	once	more	the	great	Patrol's	endless	work	.
想要	仅有的	到	拿	向上	一次	更多的	这	伟大的	巡逻队的	无尽的	工作	.

只想再次接过伟大巡逻队的无尽工作。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['kruːzəz] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [frendz] [hʌŋ] ['weɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [maɪ] [oʊn] ,

So	now	the	cruisers	of	my	two	friends	hung	waiting	beneath	my	own	,
所以	现在	这	巡洋舰	的	我的	二	朋友们	悬挂	等待	下面	我的	自己的	,

所以现在我两个朋友的巡洋舰就停在我的巡洋舰下面等着呢。

[æz; əz][wiː; wi] [pɔːzd] [ɪn]['saɪləns][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .

as	we	paused	in	silence	at	the	moment	of	parting	.
作为	我们	暂停	在	沉默	在	这	片刻	的	离别	.

离别之际，我们沉默不语。

[gɔː] ['hɑːnz, 'hænz] [diːp] [vɔɪs] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns][æt; ət][læst] .

Gor	Han's	deep	voice	broke	the	silence	at	last	.
戈尔	韩的	深的	嗓音	打破	这	沉默	在	最后的	.

高汉低沉的声音终于打破了沉默。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	end	of	the	journey	,	for	us	,	"	he	said	.
"	这	结尾	的	这	旅行	,	为了	我们	,	"	他	说	.

"对我们来说，旅程到此结束了。"他说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] - [nɑː] — — ? "

"	And	for	Najus	Nar	—	—	?	"
"	和	为了	-	纳尔	—	—	?	"

"那纳朱斯·纳尔——？"

" [fɔːr; fər] - [nɑː] , [tuː] , " [aɪ] [sed] .

"	For	Najus	Nar	,	too	,	"	I	said	.
"	为了	-	纳尔	,	也	,	"	我	说	.

"对纳尤斯·纳尔来说也是如此，"我说。

" [hiː; hi] [derd] [ænd; ənd][daɪd] ,

"	He	dared	and	died	,
"	他	敢于	和	死亡	,

他勇敢地尝试，最终牺牲了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gæləksi] — [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kɑːmɪt] - ['kriːtʃərz] [ðæt][hiː; hi] [maɪt]

for	the	galaxy	—	pretending	to	join	the	comet	-	creatures	that	he	might
为了	这	星系	—	假装	到	加入	这	彗星	-	生物	那	他	可能

[θwɔːrt] [ðer; ðər][plænz][æt; ət][ðə; ði][læst] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [noʊ] ['ʌðər] [end] .

thwart	their	plans	at	the	last	—	and	he	would	have	wished	no	other	end	.
阻挠	他们的	计划	在	这	最后的	—	和	他	会	有	希望	不	其他	结尾	.

为了银河系——假装加入彗星生物的行列，希望最终能够挫败它们的计划——他别无所求。

" - [tʊl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['sloʊli] .

"	Jurt	Tul	nodded	slowly	.
"	-	tul	点头	缓慢地	.

尤尔特·图尔缓缓点了点头。

" - [nɑː] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Najus	Nar	would	have	wished	it	,	"	he	said	.
"	-	纳尔	会	有	希望	它	,	"	他	说	.

"那朱斯·纳尔会希望如此的，"他说。

" [jet] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðæt] [wiː; wi] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][ɑːr; ər] [θriː] , [æt; ət][læst] .

"	Yet	strange	it	seems	,	that	we	four	of	the	Patrol	are	three	,	at	last	.
"	然而	奇怪的	它	似乎	,	那	我们	四	的	这	巡逻	是	三	,	在	最后的	.

"然而奇怪的是，我们巡逻队的四个人，最终变成了三个人。"

" ['saɪlənt][wiː; wi] [stʊd] [ə'gen] , [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [gɔː] [hæn][ænd; ənd] - [tʊl] [riːtʃt]

"	Silent	we	stood	again	,	at	that	,	and	then	Gor	Han	and	Jurt	Tul	reached
"	沉默的	我们	站立	再次	,	在	那	,	和	然后	戈尔	韩	和	-	tul	达到

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

"我们再次沉默地站着，然后戈尔·汉和朱特·图尔伸出手来，

- [ænd; ənd] [ænd; ənd] [ɜːrθ] - [mæn] [klɑːspɪŋ] [hændz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts]

Betelgeusan	and	Aldebaranian	and	earth	-	man	clasping	hands	in	a	moment's
-	和	毕宿五	和	地球	-	男人	紧握	双手	在	一个	瞬间

[grɪp] .

grip	.
紧握	.

参宿四、毕宿五和地球人紧紧相握。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [hæd; həd] [sə'luːtid] ['ʃɑːrpli] ,

Then	they	had	turned	,	had	saluted	sharply	,
然后	他们	有	转向	,	有	敬礼	尖锐地	,

然后他们转过身，行了一个庄严的军礼，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [straɪdɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['kruːzər] [tɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪps] ,

and	were	striding	down	through	the	cruiser	toward	their	own	ships	,
和	是	大步走	向下	通过	这	巡洋舰	朝向	他们的	自己的	船舶	,

他们大步穿过巡洋舰，走向各自的舰船。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [maɪ] [oʊn] .

which	with	a	clang	of	metal	moved	away	from	beneath	my	own	.
哪个	和	一个	铛	的	金属	已搬	离开	从	下面	我的	自己的	.

它伴随着金属碰撞的哐当声，从我脚下移开了。

[gɔː] ['hɑːnz, 'hænz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , - - [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðeɪ] [muːvd] ,

Gor	Han's	to	the	right	,	Jurt	Tul's	to	the	left	,	they	moved	,
戈尔	韩的	到	这	正确的	,	-	-	到	这	左边	,	他们	已搬	,

戈尔汉在右边，朱尔特·图尔在左边，他们移动了。

['hedɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði] [mæst] ['kruːzəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ]
heading **each** **the** **massed** **cruisers** **there** **,** **and** **then** **those** **cruisers** **were** **moving**
标题 每个 这 大量 巡洋舰 那里 , 和 然后 那些 巡洋舰 是 移动
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

各艘巡洋舰都驶向那里，然后这些巡洋舰就离开了。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləksiːz] [edʒ] , ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] .
to **right** **and** **left** **along** **the** **galaxy's** **edge** **,** **passing** **and** **vanishing** **.**
到 正确的 和 左边 沿着 这 星系的 边缘 , 通过 和 消失 .

沿着星系边缘向左右移动，时而掠过，时而消失。

[maɪ]['sɪŋg(ə)l]['kruːzər] [hʌŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] , [ðə; ði]['paɪlət] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hændz][ɑːn][ɪts]
My **single** **cruiser** **hung** **alone** **in** **the** **void** **,** **the** **pilot** **beside** **me** **with** **hands** **on** **its**
我的 单身的 巡洋舰 悬挂 独自的 在 这 空白 , 这 飞行员 旁 我 和 双手 在 它是
[kən'troʊlz] ,
controls **,**
控制 ,

我的单艘巡洋舰孤零零地悬挂在虚空中，飞行员坐在我旁边，双手放在操纵杆上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [pɔːzd] [stɪl] ,
but **for** **a** **moment** **I** **paused** **still** **,**
但 为了 一个 片刻 我 暂停 仍然 ,

但我还是停顿了一下，

[geɪzɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [vɔɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ][fɑːr] ,
gazing **back** **through** **the** **blackness** **of** **the** **great** **void** **toward** **a** **far** **,**
凝视 后退 通过 这 黑 的 这 伟大的 空白 朝向 一个 远的 ,

透过漆黑的虚空，回望远方，

[feɪnt] - ['ʃaɪnɪŋ] [klaʊd] [ðæt] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .
faint **-** **shining** **cloud** **that** **glimmered** **in** **the** **blackness** **.**
头晕的 - 灼灼 云 那 闪烁 在 这 黑 .

一朵微微发光的云在黑暗中闪烁。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][aɪ] [geɪzd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tɜːrnd] .
A **long** **moment** **I** **gazed** **toward** **it** **,** **then** **turned** **.**
一个 长的 片刻 我 凝视 朝向 它 , 然后 转向 .

我凝视着它良久，然后转过身去。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['kruːzər] [tuː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ɪn]['oʊvər][ðə; ði]['gæləksiːz] [edʒ] ,
And **then** **our** **cruiser** **too** **was** **moving** **,** **in** **over** **the** **galaxy's** **edge** **,**
和 然后 我们的 巡洋舰 也 曾是 移动 , 在 超过 这 星系的 边缘 ,

然后，我们的巡洋舰也开始移动，驶向银河系的边缘。

[ɪn] [tɔːrd] [greɪt] [kə'noʊpəs] [θruː] [ɪts] ['gæðərd] , ['fleɪmɪŋ] [sʌnz] .
in **toward** **great** **Canopus** **through** **its** **gathered** **,** **flaming** **suns** **.**
在 朝向 伟大的 卡诺珀斯 通过 它是 聚集 , 炽盛 太阳 .

穿过聚集在一起的炽热太阳，朝着伟大的老人星前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神